

**LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DEL ESPACIO MEDIÁTICO TRANSNACIONAL, EN  
TELEVIDENTES ORIGINARIOS DE NUEVO LEÓN, Y RESIDENTES EN HOUSTON,  
TEXAS.  
EL CASO MULTIMEDIOS TELEVISIÓN**



**TECNOLÓGICO  
DE MONTERREY.®**

**TESIS**

**DOCTORADO EN ESTUDIOS HUMANÍSTICOS CON ESPECIALIDAD EN  
COMUNICACIÓN Y ESTUDIOS CULTURALES**

**INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MONTERREY**

**CAMPUS MONTERREY**

**POR**

**HUGO GARCÍA ÁLVAREZ**

**DICIEMBRE 2009**

## Agradecimientos

Este trabajo fue posible gracias a la colaboración de mucha gente. En primer lugar quisiera agradecer al Dr. Kanellos, a la Dra. Villarroel y a todo el personal del Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project en la Universidad de Houston por su hospitalidad, apoyo durante mi primera estancia de investigación en aquella ciudad.

También quisiera agradecer a la Dra. Marie-Theresa Hernandez por sus consejos, su apoyo y por las oportunidades que me dio para asistir a sus clases, convivir con sus alumnos y sentirme un poco como en casa viviendo en la universidad.

A toda la gente de Houston que me ayudó compartiendo un poco de su vida conmigo. Gracias a todos por todo.

A la gente de Multimedia en Monterrey y de Tv-Infoma en Houston.

A mis compañeros del seminario de investigación con quienes fue tomando su forma final esta tesis.

Quisiera agradecer en especial a quienes me acompañaron en las altas y bajas del proceso de escritura de tesis y siempre me dieron ánimos para seguir adelante:

Adriana, Efrén, Séverine, gracias.

Le dedico esta tesis a mi madre.

## Resumen

Esta tesis explora el papel que juega un canal de televisión mexicano en la preservación de la identidad cultural y de lazos simbólicos de migrantes regiomontanos asentados en Houston, Texas con su región de origen. Disponible tanto en señal abierta como de paga, Multimedios Televisión Canal 12, una estación televisora muy localista y muy exitosa de la ciudad de Monterrey, México, facilita la creación de un espacio mediático transnacional que permite que los migrantes de dicha ciudad mantengan sus vínculos emocionales e identitarios con su región de origen al tiempo que consumen otros medios mexicanos y estadounidenses y que trabajan, estudian e interactúan con instituciones y personas norteamericanas en una ciudad texana.

La tesis presenta los hallazgos de entrevistas en profundidad con 18 informantes que emigraron en diferentes períodos de tiempo de Monterrey o poblaciones cercanas a Houston, así como los resultados de un análisis de contenido de 1,944 llamadas originadas en Estados Unidos al centro de llamadas (“call center”) del Canal 12.

Un primer hallazgo significativo fue que se encontró evidencia en las llamadas de los televidentes de cómo la extensión del consumo de esta señal de televisión reproduce patrones migratorios históricos que vinculan regiones del territorio mexicano con regiones estadounidenses así como los nuevos patrones que se encuentran en formación, las nuevas rutas de la migración mexicana, y en especial aquéllas de los habitantes del noreste de México a los Estados Unidos.

Partiendo de un enfoque que pretendió combinar una perspectiva sociológica sobre asuntos fronterizos y estudios sobre audiencias se logró identificar algunas estrategias

usadas por los televidentes para vincularse con la región a través de la televisión, lo cual puso de manifiesto que la señal de Multimedios juega de hecho un papel similar de arraigo y tradición al que desempeñan otros consumos culturales.

El trabajo concluye que además de las redes sociales y familiares iniciales que facilitan el arribo de los nuevos migrantes y que les permiten mantener fuertes lazos simbólicos con su comunidad de origen en el noreste de México, la disponibilidad del Canal 12 en Houston les proporciona un refuerzo significativo en su sentido de pertenencia a su localidad original y evita que se distancien emocionalmente de ella.



## Índice general

<b>Índice de Tablas y figuras</b> .....	<b>3</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>
OBJETIVOS.....	7
PROBLEMAS DE FRONTERA.....	8
NUEVOLEONESES EN ESTADOS UNIDOS .....	10
<b>Capítulo 1. Antecedentes teóricos y empíricos</b> .....	<b>21</b>
INTRODUCCIÓN.....	21
CONSUMO DE TELEVISIÓN .....	21
MEDIOS Y MIGRACIÓN .....	24
TRANSNACIONALISMO .....	26
CONSTRUCCIÓN SOCIAL DEL ESPACIO: MULTIMEDIOS EN EL NORESTE DE MÉXICO: TERRITORIO (LUGAR) Y ESPACIO .....	31
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN .....	40
<b>Capítulo 2. Método</b> .....	<b>43</b>
SELECCIÓN DEL UNIVERSO BAJO ESTUDIO.....	43
TÉCNICAS E INSTRUMENTOS .....	45
<i>Entrevista</i> .....	46
<i>Etnografía</i> .....	52
<i>Monitoreo</i> .....	53
<i>Análisis de contenido</i> .....	55
TRIANGULACIÓN .....	60
<b>Capítulo 3. Caracterización de televidentes y región transnacional</b> .....	<b>63</b>

RESULTADOS DEL ANÁLISIS DE CONTENIDO .....	65
<b>Capítulo 4. Trayectorias migratorias y consumo de televisión local del país de origen en el marco de la construcción de una comunidad transnacional.....</b>	<b>79</b>
TRAYECTORIAS MIGRATORIAS Y MULTIMEDIOS .....	80
CONSUMO DE MULTIMEDIOS.....	85
EL ESPACIO INTERIOR .....	87
MULTIMEDIOS Y LA MEMORIA .....	91
COMUNICACIÓN PERMANENTE .....	95
PAPEL DE MULTIMEDIOS EN LA CONSTRUCCIÓN DE UNA COMUNIDAD TRANSNACIONAL.....	99
<b>Conclusiones .....</b>	<b>104</b>
RECAPITULACIÓN.....	104
REGIÓN, FRONTERA Y TELEVISIÓN.....	107
VIVIR A TRAVÉS DE LA TELEVISIÓN.....	110
LA TELEVISIÓN COMO ESPACIO SIMBÓLICO COMÚN .....	115
<b>Referencias bibliográficas.....</b>	<b>121</b>
<b>Anexo. Concentrado del análisis de las Entrevistas.....</b>	<b>131</b>

## INDICE DE TABLAS Y FIGURAS

### Índice de figuras y cuadros

Figura 1. Mapa de la cobertura de Multimedios Televisión en el noreste de México y sureste de Estados Unidos, 2007.....	15
Tabla 1. Distribución de la población de Houston, Texas, de acuerdo con la raza.....	11
Tabla 2. Relación del sexo de los televidentes por región.....	66
Tabla 3. Relación de edad media de los televidentes por región.....	69
Tabla 4. Relación de programas favoritos por región.....	71
Tabla 5. Relación de tipo de comunicación de acuerdo con la región.....	74



## INTRODUCCIÓN

La importancia de la migración internacional en el marco de las discusiones sobre globalización y mundialización plantean la necesidad de reflexionar sobre el papel que juegan los medio de comunicación en estas nuevas definiciones de lo que representa la nacionalidad o la pertenencia a una determinada comunidad cultural.

A partir de la generalización de los Estados-nación, las ciencias sociales cayeron en la “trampa territorial” de equiparar a cada sociedad con un territorio específico.

En el contexto de las sociedades vistas como “contenedores”, éstas son consideradas como unidades separadas. Los procesos globalizadores han mostrado que esta perspectiva debe ser cambiada por otra en que se contemple que los espacios sociales de los grupos o comunidades no corresponden necesariamente a aquellos del territorio, sino que están vinculados con procesos que suceden en otros lugares.

Desde el punto de vista de la geografía (Morley y Robins, 1995), el territorio (limitado, mensurable) se ha transformado en espacio, y para aprehenderlo es necesario concebirlo a través de las relaciones sociales que lo construyen a través de los actores que lo conforman y reconstituyen constantemente.

Las relaciones transnacionales son una expresión de la construcción de los espacios sociales que no se identifican con un solo territorio, ya que las prácticas a partir de las cuales se construyen estos espacios se desarrollan en al menos dos territorios nacionales.

Este proyecto se propuso estudiar la construcción social de un espacio transnacional a través del consumo de programación televisiva producida en la ciudad

de Monterrey—ubicada en el noreste de México—por el Canal 12 del conglomerado mediático regional Multimedios y sintonizada por personas en ambos lados de la frontera, especialmente aquellos que habitan en la ciudad de Houston, Texas, Estados Unidos.

Hay dos supuestos en torno de los cuales giró este proyecto: a) Que cada desplazamiento y cada objeto y favor que circula, forma parte de un sistema de intercambios que es articulado y organizado por las prácticas colectivas de tipo familiar-comunitario, y que estos intercambios suponen una serie de infraestructuras (Sandoval, 2006) construidas históricamente que perduran para simplificar intercambios futuros; y b) que los medios de comunicación masivos—la televisión en particular—son parte de la vida de las personas a tal punto que no serían distinguibles de otros consumos culturales regionales; de la misma manera que circulan quesos y dulces hacia el norte, la televisión regional podría jugar un papel similar de arraigo y tradición.

Esta introducción se complementa con los objetivos del proyecto, la justificación y el planteamiento del problema. También se incluye una sección donde se presentan antecedentes históricos de los vínculos de entre las comunidades de la región noreste de México y el sur de Texas, así como un apartado sobre la comunidad nuevoleonense en Houston y la señal de Multimedios.

En el Capítulo 1 se abordan los elementos teóricos que dan sustento a este trabajo de investigación. La discusión teórica se plantea en dos sentidos, por un lado el papel de la televisión como agente cultural, su papel en la conformación de la identidad del individuo y los mecanismos que posibilitan esto; por otro lado se discuten conceptos como transnacionalismo, migración, e industrias migratorias. Esta dos líneas

argumentales ayudan a esclarecer el papel de una televisora local mexicana con presencia en varias zonas de Estados Unidos.

El Capítulo 2 presenta los diferentes procedimientos de recolección de información que se emplearon (análisis de contenido, entrevistas, observación) así como una breve discusión sobre su pertinencia de acuerdo con los objetivos de la investigación. Se plantean también las ventajas de esta aproximación desde diversos ángulos para analizar un fenómeno de la complejidad de las relaciones entre migración y consumo de medios.

Los resultados empíricos de esta investigación se presentan en los capítulos 3 y 4. En el Capítulo 3 se concentra en el análisis de contenido de las llamadas que los televidentes de Multimedios en Estados hicieron al canal entre abril de 2007 y junio de 2008. Los hallazgos de este instrumento apuntan a la existencia de una región transnacional específica entre el noreste de México y el sureste de Texas de acuerdo con sus patrones de consumo de la señal del canal y el tipo de relación que establecen con éste.

Para describir con más detalles las características de esta relación entre una comunidad en Estados Unidos y una señal de televisión en producida en Monterrey, México, que se transmite en Houston, Texas, se realizaron una serie de entrevistas con consumidores regulares de la señal de Multimedios en aquella ciudad texana. Los resultados de estas entrevistas se presentan en el capítulo 4.

Finalmente en el último apartado se presentan las conclusiones generales de la aplicación de todos los instrumentos así como una serie de reflexiones sobre posibles líneas de investigación para futuros estudios.

## Objetivos

Esta investigación se planteó dos objetivos centrales:

1. Identificar el papel del conglomerado mediático Multimedios con base en Monterrey en el sistema de consumo de medios de personas de origen regiomontano que viven en Houston, Texas.
2. Analizar cómo se vincula el consumo televisivo con otros consumos de objetos comparables, en tanto que productos de una cultura particular—en este caso el noreste de México— y su relación con la construcción de un espacio transnacional.

Atendiendo a estos objetivos centrales se desprendieron los siguientes objetivos específicos:

1. Estudiar las dinámicas del consumo de la programación de Multimedios en personas radicadas en Estados Unidos (cuándo, para qué se comunican o cómo se modifica su consumo de la señal de Multimedios según su posición en el espacio transnacional).
2. Distinguir el papel del consumo de la señal de Multimedios en relación con otros productos culturales que circulan en este espacio transnacional: envíos, viajes a propósito, medios de comunicación presentes en ambos espacios.
3. Recopilar antecedentes de la presencia de otros medios de comunicación de origen mexicano en el área de Texas con presencia de Multimedios, así como la actualidad de éstos, para determinar el sistema total de mensajes mexicanos en el “aire”.

4. Distinguir las maneras de usar estos mensajes a partir del género, trayectoria de vida y del hogar, y acceso a recursos. En el entendido de que las maneras de usar los medios tienen que ver también con el acceso y la visibilidad de cada uno de éstos.

### Problemas de frontera

El proceso histórico de conformación de las relaciones bilaterales entre Nuevo León y Texas se remonta a la definición del Río Bravo como frontera entre los dos países. Desde ese momento, empezaron a tener lugar una gran cantidad de flujos comerciales y mercantiles. Historiadores como Mario Cerutti (2000, p. 27) se han encargado de reconstruir este proceso de conformación de la “región binacional”, que continúa hasta nuestros días.

El flujo de personas y productos entre Texas y Nuevo León ha conformado poco a poco este espacio binacional. A principios del siglo XIX, se reacomoda la distribución política de México y se forma la Comandancia del Norte, que abarca los actuales estados de Nuevo León, Tamaulipas, Coahuila y Texas y que bajo un mando militar se vuelve de hecho un mando político más o menos unificado. No exento de problemas de límites, por ejemplo, con motivo de este cambio se integraron al estado de Coahuila las ciudades de Saltillo y Torreón, que a partir de entonces mantendrán cierta rivalidad con la capital histórica, Monclova (Sheridan, 1998). Antes de la intervención estadounidense y el tratado de Guadalupe Hidalgo, los límites al norte eran todavía menos claros.

Uno de los primeros antecedentes de la conformación de este espacio regional transfronterizo lo representa una feria comercial anual que a fines del siglo XIX se instalaba en Monterrey y era muy concurrida por texanos (Sandoval, 2006). A lo largo del siglo XX el espacio fronterizo “dejó de ser un territorio vacío, y se convirtió en una región llena”, habitada (Zúñiga, 1998, p. 225). Durante el Programa Bracero, Monterrey fue punto de partida para el envío de mano de obra mexicana hacia Texas (Hernández León, 2002). Muchos regiomontanos y nuevoleonenses participaron de esas migraciones laborales e igual que los braceros de otras regiones, algunos se quedaron a vivir en Estados Unidos, incrementando así los vínculos culturales de esta ciudad del noreste de México con distintas poblaciones del vecino país.

Monterrey, como polo migratorio se distingue de otras partes del país porque se considera que fue hasta los años setenta del siglo pasado cuando se generaron los mayores flujos migratorios permanentes hacia Estados Unidos, concretamente hacia Houston, en la época en que se convirtió en un centro global para la extracción de petróleo.

En el contexto del *boom* petrolero texano, la ciudad de Houston experimentó un crecimiento económico que se manifestó en el mayor desarrollo industrial de la región. Muchos regiomontanos aprovecharon sus habilidades como obreros industriales para conseguir un lugar en ese mercado laboral. A raíz de esta ola migratoria comenzaron a desarrollar redes sociales que intensificaron las relaciones entre las dos áreas urbanas, al grado que hoy es posible hablar de una “región binacional interurbana entre Monterrey y Houston” (Hernández León, 2002, pp. 175-177).

Otras ciudades texanas como San Antonio y Dallas han conformado sus propios procesos en las relaciones con la capital nuevoleonesa, de tal manera que los vínculos transnacionales entre Monterrey y Texas no se limitan a Houston, más bien incluyen varias zonas urbanas del sureste de Estados Unidos.

La intensificación de los flujos migratorios internacionales urbanos que tienen como punto de partida el área metropolitana de Monterrey, así como la creación de la infraestructura social que permite hablar de una conexión entre Monterrey y ciudades como Houston, San Antonio y Dallas, Texas, pueden ser consideradas fenómenos históricamente diferentes. Quizá por eso existen escasos estudios al respecto (y en general sobre migración y transnacionalismo en el noreste del país).

Los trabajos de Rubén Hernández (1997, 1999, 2002 y 2004) sobre la conexión Monterrey-Houston son centrales en el análisis de este fenómeno. Sus investigaciones destacan, principalmente, la importancia económica de la organización social transnacional que sostiene esta conexión, y las redes sociales que conforman estos vínculos transnacionales.

### Nuevoleoneses en Estados Unidos

De acuerdo con el censo de población de Estados Unidos el 30 por ciento de los habitantes de la ciudad de Houston, Texas, son de origen mexicano. De los 2 millones de habitantes, 640 mil son mexicanos, y el siguiente grupo nacional hispanoamericano considerado son los puertorriqueños con 7 mil habitantes (US Census Bureau, 2007).

<b>Tabla 1. Distribución de la población de Houston, Texas, de acuerdo con la raza.</b>				
	Estimado	Margen de error	Porcentaje	Margen de error
Población total	2,034,749	+/- 10,527	100 %	(X)
Hispano o latino de cualquier raza	848,113	+/- 8,146	41.7 %	+/- 0.3
Mexicano	642,844	+/- 9,967	31.6 %	+/- 0.5
Puertorriqueño	7,319	+/- 1,147	0.4 %	+/- 0.1
Cubano	5,68	+/- 1,161	0.3 %	+/- 0.1
Blanco	1,118,200	+/- 10,319	55.0 %	+/- 0.5
Negro o afroamericano	502,563	+/- 5,975	24.7 %	+/- 0.3
Fuente: U.S. Census Bureau, Encuesta de la comunidad americana 2005-2007.				

Resultó imposible establecer qué proporción de esos habitantes son originarios de Nuevo León, pero de acuerdo con el cónsul para asuntos comunitarios, José Borjón: “Nuevo León es el cuarto estado más representado con nosotros, aquí en Houston [se refiere a la jurisdicción del consulado, que contempla 37 condados del este de Texas y el estado de Louisiana], primero San Luis, luego Guanajuato, luego Tamaulipas y luego Nuevo León” (José Borjón, 20 de junio de 2007).

De acuerdo con los trabajos de Hernández, entre el área Metropolitana de Monterrey y Houston circulan muchos bienes y personas. Sobre todo, el autor destaca la importancia de las remesas y las redes en los ámbitos familiar y vecinal. En sus textos se habla de un “aquí” y un “allá”. El “allá” (Houston, Texas o “el gabacho”<sup>1</sup>)

---

<sup>1</sup> La Real Academia de la Lengua reconoce el sustantivo gabacho para referirse de manera despectiva al nativo de Francia, o a lo francés o afrancesado. En el noreste de México el término se usa en el mismo sentido para lo estadounidense y en este caso por sinécdoque al país Estados Unidos.



representa aquello que permanece distante y cuyo conocimiento representa en ocasiones una “aventura” (Hernández León, 1999).

En abril de 2005 entró en servicio la señal de Multimedios Televisión, el canal local de mayor audiencia (*rating*) y de mayor arraigo en Monterrey, Nuevo León, en el área metropolitana de Houston a través de un convenio con la televisora Lotus TV, que transmite en el canal KHLM 43, clasificado como de baja potencia. El dueño de la televisora es Jim Kalmenson. Según reportes de prensa, Lotus TV compra la señal de Multimedios justo para el público de origen regiomontano. Según una entrevista concedida al periódico *Rumbo*, el programa con más éxito es *Fútbol al día*. Al inicio del convenio la televisora producía un noticiero local que canceló y a partir de 2006 sólo transmite las noticias producidas en Monterrey por Multimedios (García-Palafox y Rangel, 2006).

A partir de agosto de 2007, Multimedios Televisión inició la transmisión de algunos programas de su barra nocturna (*Night Show* con Víctor Luján; *Pura Energía*, con Jesús Soltero) a través del canal KAZH-TV 57 Tu Visión Houston, que sí tiene transmisión por los sistemas de cable de la ciudad.

El mercado televisivo de Houston, ciudad en la que en 24 por ciento de los hogares se habla español, ya estaba ocupado por otras cinco estaciones de televisión que transmitían en este idioma. Houston, de hecho, es el cuarto mercado de habla hispana en Estados Unidos, detrás de Los Ángeles, Nueva York y Miami (Davis, 2005).

Como ya se comentó antes, resulta muy complicado establecer números definitivos cuando se habla de la población de origen mexicano en Houston; sin

embargo, César Rincón, gerente de TV Informa (KHLM 43 Houston), el canal que transmite la señal de Multimedios, comentó que

La razón por la que escogimos hacer el proyecto en conjunto con la programación de Multimedios es precisamente por eso: se estima que 60 o 70 por ciento de los mexicanos que viven en el área de Houston son de Monterrey o de las áreas vecinas, de Nuevo León o de los estados fronterizos, del corredor de la frontera... Y es la misma área donde Multimedios tiene cobertura” (César Rincón, 19 de junio de 2007).

Aunque no ofrecía fuentes para sus datos, esta proporción es la que usaba en su documentación a clientes potenciales de publicidad para el canal. De acuerdo con las previsiones de Rincón, también alrededor de 60 por ciento de los hispanos en Houston no estaban suscritos a ningún sistema de televisión de paga por lo que ése era su público objetivo.

Con más de 30 años de presencia como señal de televisión, Multimedios es un sistema de televisoras con presencia regional en las principales ciudades del noreste de México, especialmente en las capitales de los estados (Carmona, 2007). Con sede en Monterrey, Nuevo León, Multimedios, a través de sus programas y personalidades, ha alcanzado un amplio reconocimiento entre la población de su ciudad y de la región.

Actualmente la señal de esta televisoras también está disponible fuera del noreste de México: en el norte de Veracruz, en Ciudad Juárez, y en el Bajío con señales en León e Irapuato, Guanajuato (cfr. [www.multimedios.tv](http://www.multimedios.tv)).

Quienes ven Multimedios en Texas y en otras partes de Estados Unidos pudieran estar buscando estas referencias generales a un pasado común; en un ambiente en el que hay muchas más alternativas disponibles, la televisión pudiera convertirse en una ventana al “hogar”, un medio para sentirse más cerca y seguir perteneciendo a una comunidad.

Que este grupo regional de medios intente una expansión al norte de la frontera para lograr una cobertura en varias ciudades de Texas, supone un esfuerzo económico muy grande. Una de las líneas de este trabajo intentó articular esta estrategia de expansión como un fenómeno que se apoya en infraestructuras sociales y comerciales existentes, en ambos lados de la frontera de esta región, con Monterrey como centro.

Figura 1. Mapa de la cobertura de Multimedios Televisión en el noreste de México y sureste de Estados Unidos 2007.



Fuente: Multimedios Televisión en [www.multimedios.tv](http://www.multimedios.tv). Enero 2007.

## Televisión e infraestructuras migratorias

En su trabajo sobre intercambios, Sandoval (2006, pp. 41-45) propone que el concepto de infraestructuras explica los mecanismos mediante los cuales se posibilita el intercambio y la movilidad de productos entre Monterrey y San Antonio. El autor divide las infraestructuras de acuerdo con su origen, que puede ser institucional (las carreteras, los puentes para el cruce fronterizo), o social (el caso de las asociaciones de migrantes), y todos aquellos elementos que ya establecidos simplifican y colaboran para la movilidad: es posible llegar a Houston desde Monterrey porque hay una autopista que conecta las dos ciudades, vuelos regulares entre las ciudades y líneas de autobuses que hacen el recorrido.

Los medios que simplifican el viaje no se limitan al transporte. Por ejemplo, si el objetivo fuera ir de compras a Texas, en Monterrey se tiene acceso a información sobre las posibilidades en la ciudad de destino. Sandoval documenta suplementos comerciales en periódicos que promocionan *malls* (centros comerciales) para el caso de San Antonio. Por lo tanto, una de estas infraestructuras serían los medios masivos de comunicación. El periódico regiomontano *El Norte* tiene un servicio en que ofrece a los suscriptores locales hacerles llegar la edición impresa del periódico a su cuarto de hotel o su casa en la Isla del Padre, por ejemplo (Sandoval, 2006, p. 239).

Partiendo del concepto de infraestructuras desarrollado por este autor, parece probable explicarse la presencia y el consumo de la programación de Multimedia en el sistema general de medios masivos de la ciudad de Houston, Texas, disponibles para hispanohablantes.

Con base en los trabajos de Hernández León (2004), es posible caracterizar una relación migratoria laboral específica entre las ciudades de Monterrey y Houston que incluiría especialmente a obreros calificados, propiciando un nuevo mercado laboral transnacional interurbano. Esta nueva perspectiva modifica un tanto el marco migratorio, distinguiéndolo del tradicional migrante de zonas rurales mexicanas a zonas rurales estadounidenses. La dimensión urbana es importante porque podría tener un papel importante en los consumos habituales del migrante.

La migración, independientemente si se da de una ciudad a otra ciudad o si se da entre zonas rurales, tiene en su origen una motivación económica y el movimiento de las personas está fundamentado en la falta de oportunidades en el lugar de origen o la percepción de que las condiciones en el lugar de destino son mucho más favorables. La frontera como límite político-espacial marca de entrada las diferencias por demás notables entre la riqueza económica de los dos países.

En general, en el estudio de la migración internacional las remesas y el ahorro migrante han mantenido un lugar central. Este proyecto no se centró en lo que los migrantes regiomontanos residentes en Estados Unidos envían a México, sino qué llevaban ellos, qué les envían desde su ciudad de origen o su comunidad y de qué manera esos consumos se articulan en la construcción o mantenimiento de una identidad regional supranacional.

En este aspecto más que cuantificar los bienes y establecer su impacto, se pretendió explicar por qué suceden los intercambios y por qué las personas en ambos lados de la frontera se acercan a ciertos productos culturales: se preguntó más sobre el por qué y menos sobre el cuánto (que no por ello deja de ser importante). Con este

enfoque se buscó, por un lado, un mayor acercamiento a la subjetividad y el contexto de los sujetos que están detrás de los consumos diferenciados; y, por otro lado, conocer el conjunto de relaciones en que dichas prácticas de consumo, ya sea del lugar de origen o de destino, se insertan, y a la luz de las cuales pueden ser entendidas.

Las preguntas sobre por dónde se mueven las personas y circulan los objetos, y en este caso esta señal de televisión producida en Monterrey, tienen que ver con tomar en cuenta los aportes de la Geografía al estudio de la movilidad, la creación de rutas y la construcción social del territorio y el espacio social. Este último aspecto es una manera de dirigir la mirada hacia la percepción que las personas tienen de sus prácticas.

En este sentido, el estudio del contexto en que sucede y la significación que tiene la circulación de mensajes y el consumo de los mismos en ambos lados de la frontera, sería un aporte para el más amplio entendimiento de las relaciones transnacionales y territoriales producto de un hecho concreto y estructural: la migración y el asentamiento de millones de mexicanos en territorio estadounidense.

Otro aporte del estudio de la movilidad de personas y circulación de bienes en un territorio transnacional gira en torno a la idea misma de territorio, en el sentido de lugar en el que habita un grupo de personas. La correspondencia entre comunidad y localidad se ha desdibujado de tal manera, que se hacen necesarias visiones globales para entender procesos locales. Las prácticas de consumo pudieran ser la instancia por medio de la cual se pueden comprender mejor los conceptos de territorio, región, pertenencia e incluso identidad a lo largo y ancho de un espacio que, se supone, no corresponde al de su "localidad".

En un contexto globalizado en el que la noción de culturas auténticas, distintas y separadas es cada vez más problemática, es mejor ver a la cultura como una serie de procesos que construyen, reconstruyen y desmantelan materiales culturales ( cfr. Morley y Robins, 1995, p. 123), entre los que se encuentra el consumo de televisión como una práctica cultural. Y justo en este marco la señal de Multimedios pudiera ser un elemento articulador en la reconstrucción de una identidad regional más allá de fronteras político-legales.

Morley y Robins (1995, p. 132) sugieren que los medios electrónicos están transformando nuestro sentido de localidad y relocalizándonos en el generalizado “en alguna otra parte” de sitios distantes y de gente no-local; pero esta misma condición de ubicuidad del discurso televisivo es la que posibilita encontrar un lugar específico, apropiado para el consumo de una producción que como la de Multimedios se origina en Monterrey, Nuevo León, y está simultáneamente disponible para gente que esté tan al norte como Houston y tan al sur como Tampico.

En este trabajo se analizó el papel que juega una televisora regional mexicana con presencia en varias ciudades de Texas en los televidentes de origen regiomontano en Houston.

Tradicionalmente, la disparidad económica entre México y Estados Unidos ha dado pie a que se consideren temas de análisis el problema del trabajo ilegal mexicano en aquel país, el dinero que los migrantes envían a su país, las condiciones de trabajo en el marco de la migración internacional; pocas veces, sin embargo, se han considerado otros tipos de migración y otros tipos de relaciones entre la población mexicana que migró y sus lugares de origen. Algo similar ha pasado con los estudios de



comunicación, que han abordado el problema como imperialismo cultural, o considerando el enorme poderío de las industrias culturales estadounidenses. Estos estudios atienden a los movimientos de productos culturales o de dinero en el sentido norte-sur, como si en el en sentido sur-norte sólo circulara mano de obra.

Existe una movilización de productos culturales en el sentido sur-norte que obedece a las mismas dinámicas de la frontera. Este trabajo intentó poner de manifiesto la importancia de considerar dicho sentido de la circulación para los vínculos simbólicos entre las comunidades de origen y las comunidades receptoras, estudiando el esfuerzo que Multimedios Televisión hace por posicionarse en el mercado de medios de Houston, Texas.

## CAPÍTULO 1. ANTECEDENTES TEÓRICOS Y EMPÍRICOS

### Introducción

En este capítulo se presenta una primera articulación de la relación entre los conceptos cultura, transnacionalismo y televisión que permitirá establecer un marco para los objetivos de este trabajo, es decir, identificar el papel de Multimedia en el sistema de consumo de medios de aquellas personas de origen regiomontano residentes en Houston, Texas, y conocer cómo se vincula su consumo televisivo con consumos de objetos comparables, en tanto que productos de una cultura particular (en este caso la del noreste de México), y su relación con la construcción de un espacio transnacional.

### Consumo de televisión

La televisión se ha integrado a nuestras vidas de muy distintas maneras. Al margen de las diferencias en sus concepciones del mundo y la manera cómo se relacionan con sus propias prácticas culturales implican una manera diferente de relacionarse con su entorno inmediato y los mensajes que reciben, podemos decir que en sentido estricto una mujer huichola, un regiomontano y un niño yucateco tienen en común la televisión; si sintonizan el mismo canal, a la misma hora, estarán viendo exactamente lo mismo.

Hay hogares en los que la televisión casi cumple una jornada de ocho horas y acompaña hasta cierto grado cada una de las actividades diarias, exponiendo a los receptores a un sistema de mensajes que parece tener incidencia en la aculturación y socialización de los televidentes, estableciendo lecciones acerca de qué existe, qué es

importante y qué es correcto, a través de la repetición y el consumo ritual (Morgan y Shanahan, 1997).

La extensión de la comunidad expuesta a los mismos mensajes se amplía con las señales satelitales. La televisión trasciende barreras geográficas y culturales y se ha convertido en fuente de información y socialización común para poblaciones heterogéneas (Gerbner, et al. 1996).

Esta misma ubicuidad de los mensajes televisivos ha hecho posible, en un contexto migratorio, que comunidades separadas tengan acceso a transmisiones televisivas producidas en sus países de origen. Entendido así, el transnacionalismo puede hacer referencia a relaciones individuales, comunitarias, o aquellas sostenidas por instituciones formales, e incluso por los estados nacionales (Portes, 2005).

Podemos suponer que tanto la televisión como los espectadores comparten significados culturales y una lengua particular con sus reglas que les permite atribuir significación a objetos y eventos (Habermas, 1993, p. 198), así como compartir un mundo de referencias comunes. El discurso de la televisión se articula sobre la base del discurso del televidente y al mismo tiempo lo enriquece y reconstruye, integrándose en un mundo de vida cambiante, organizado dialécticamente.

La televisión es parte de la vida y como tal dialoga con la vida diaria del individuo, al grado de volverse un sistema de valores compartido, una idea del mundo que se entrelaza y que por tanto es necesario profundizar en los mecanismos y las reglas mediante las cuales es posible este diálogo.

Umberto Eco (1988, p. 28) dice que nadie escapa al universo de las comunicaciones de masas y que es a través de éstas que la clase hegemónica propone

modos de divertirse, de pensar y de imaginar según su propio código. Sin embargo, también hay esquemas de resistencia a esa propuesta ya que, como Raymond Williams (1958/1993) supone, la cultura no sólo está en las obras de arte, sino que está presente en todas las actividades humanas.

La cultura es el repertorio de esquemas simbólicos –no importa que éstos sean formales o informales, institucionalizados o contingentes, sistematizados o dispersos, prestigiosos u ordinarios– que organiza, para una sociedad o grupo determinado, el universo de significaciones de donde derivan su sentido y su fuerza de reproducción los comportamientos de sus miembros (Giménez, 1999).

La televisión tiene una muy importante participación en la construcción de la vida social. En un estudio Margarita Maass y Jorge González encontraron que la televisión es la fuente más frecuente de recuerdos en temas internacionales e incluso en asuntos locales (Maass y González, 2005, p. 174), y que la televisión es una referencia a través de las noticias, especialmente para quienes tienen los recursos económicos y acceso a los medios.

En este estudio se pretende identificar aquellas prácticas culturales relacionadas con el consumo de medios para perfilar una región sociocultural en función de las manifestaciones culturales y de sus consumos mediáticos y su recepción y apropiación (Pedroza, 2004). Ya que como identifica Pedroza, “el consumo sería un espacio de negociación de sentido donde se estarían demarcando rasgos de pertenencia identitaria” (p. 149).

En un estudio sobre el papel de las telenovelas en Brasil, Vasallo de Lopes reconoce la importancia de la televisión al “alimentar un repertorio común” que sirve de soporte a la posición que cada individuo, dependiendo de su género, raza, edad y condición económica asume en el entramado social. “Ese repertorio compartido está en la base de las representaciones de una comunidad nacional imaginada que la TV capta, y expresa y constantemente actualiza” (Vasallo de Lopes, 2004, p. 73).

### Medios y migración

En el marco de la construcción de una audiencia y una identidad mediática, Vicki Mayer refiere un hito en la construcción de la identidad migratoria para el caso de los migrantes mexicanos en San Antonio, Texas. Comenta la autora que durante los años de la Revolución Mexicana el periódico *La Prensa*, fundado por un mexicano, tuvo éxito entre otros migrantes mexicanos de clase media exilados en Texas durante los años de la guerra, ya que proporcionaba información sobre la Revolución y sobre el acontecer diario del país (Mayer, 2001, p. 293).

La autora sugiere que los medios dirigidos a personas de origen mexicano y latino en general, al menos para el caso de San Antonio, han pasado de un inicio segmentado—medios pequeños para públicos específicos—a fragmentados—medios grandes que se diversifican para llegar a grupos demográficos específicos. Este desarrollo por etapas también pudiera explicar el momento actual de la presencia del grupo Multimédios en Texas.

Otra explicación de las transformaciones en el tiempo de los medios dirigidos a poblaciones migrantes pudiera encontrarse, para el caso particular de Houston, en el hallazgo de Arnoldo de León, quien encontró que en la comunidad mexicana en Houston, en la década de los treinta, existía una brecha generacional que se manifestaba en “las necesidades diferentes, aunque comunes, de quienes se adherían a ‘lo mexicano’ y quienes accedían a ‘lo americano’ ” (de León, 2001, pp. 70-71).

Estas diferencias relacionadas con el paso del tiempo y con el asentamiento permanente de una comunidad en un lugar distinto al propio pudiera responder a lo que Anne-Marie Fortier (2002, p. 114) comenta en cuanto a que “los inmigrantes constantemente están negociando su posición entre naciones, entre ‘de dónde son’ y ‘dónde están’ y a ‘dónde van’ y, en el proceso, creando identidades como puntos de sutura momentáneos que estabilizan el flujo”. Si consideramos que los recursos de una generación y otra son diferentes, las respuestas también serán diferentes.

Ante una situación de inestabilidad, cualquiera que ponga a prueba la seguridad ontológica del individuo, la primera generación recurre a sus experiencias y a una serie de habilidades socialmente construidas en el país de origen, incluido el consumo de televisión (Silverstone 1993); pero la generación siguiente carece de esa experiencia “de origen” y tiene que construir sus habilidades en las condiciones del país receptor (Chan y Ma, 2002, p. 13) para enfrentar las mismas situaciones conflictivas.

Las relaciones de una comunidad de televidentes con un medio de comunicación particular pueden sufrir modificaciones con el paso del tiempo, y, por lo tanto, añadir esta dimensión temporal pudiera ayudar a comprender mejor el papel que juega el medio de acuerdo con el lugar de consumo.

## Transnacionalismo

De acuerdo con Ianni (2002, p. 13), una constante en las ciencias sociales ha sido la de considerar la historia moderna y contemporánea “como una historia de sociedades nacionales o estados-nacionales”. Sin embargo, los fenómenos asociados a la globalización han supuesto también la revisión de los modelos de comprensión de las relaciones internacionales. A los modelos relacionados con el binomio hegemonía-dependencia se agrega la visión integradora del sistema-mundo de Wallerstein (Kearney, 1995), en el que se complica identificar los límites, porque las fronteras ya no son tan claras y se reconoce la dificultad inherente a la identificación del lugar exacto donde termina un proceso y comienza el otro, dónde una cultura, dónde la otra.

La migración transnacional de los lugares considerados periféricos (subdesarrollados, dependientes, colonias) a las metrópolis (centros, desarrollados), supone también modificaciones culturales e identitarias en la medida que la identidad es resultado de múltiples factores, entre ellos la geografía, los ingresos, los consumos (Giménez, 1999); estos movimientos de personas tienen el potencial de crear “territorios nuevos”, en oposición a las corrientes hegemónicas tanto en el país de origen como en el de destino. En ese esquema es que los procesos globalizadores suponen también desterritorialización y reterritorialización (Kearney, 1995, p. 553).

En este fenómeno de la desterritorialización, García Canclini (1989, p. 290) sugiere que la migración internacional evidencia más claramente la “multidireccionalidad de las relaciones interculturales”. Como en el espacio transnacional que comparten el noreste de México y Texas, donde hay productos específicos que circulan en el sentido norte-sur, como ropa y productos electrónicos; y algunos otros que se mueven en el sentido contrario: dulces regionales, algunas comidas y, en el caso que nos ocupa, una señal de televisión producida en Monterrey.

Esto ha recibido apoyo empírico en un estudio sobre migrantes poblanos en Nueva York que llevó a Gilberto Giménez a concluir que la migración internacional, antes que interferir o empobrecer, “más bien parece haber contribuido a revitalizar –a través de la comunicación constante y de los envíos de dinero– la cultura de las comunidades locales” (Giménez, 2001, pp. 12-13).

Tal como sugiere Michael Rustin (citado en Morley y Robins, 1995, p. 87), en el mundo resultante de la globalización hay un aumento de la necesidad sentida por alguna relación con el pasado y por el vínculo con una localidad territorial particular, como nodos de asociación y continuidad que unan las culturas y las comunidades: hay un deseo de estar en casa en este nuevo y desorientador espacio global.

Para el caso que ocupa este estudio, las personas, independientemente de donde se encuentren, siguen organizándose culturalmente, buscando esa seguridad y construyendo creativamente sus identidades, a veces con apoyo de los medios de comunicación masivos (Lull, 1997, p. 208).

José Manuel Valenzuela (2003) hace un recuento de las múltiples maneras de acercarse a los problemas fronterizos. Parte de su argumento se centra en la



construcción de Mexamérica, como esta zona que vincula a los estados fronterizos de los dos países en una zona cultural intermedia. Pero esta zona intermedia está a su vez atravesada por diferentes niveles de interacción con la frontera como condicionante político legal para las diferentes maneras de resistir y vivir la frontera: integración, transculturación, apropiación e innovación cultural.

En este marco es posible interpretar el transnacionalismo como una manifestación especial de las dinámicas de la frontera, con un importantísimo componente económico anclado en las condiciones de un sistema laboral económico también transfronterizo, con una circulación relativamente libre de recursos materiales y humanos expuesta, al menos para el caso del noreste de México en su relación con Texas, en el Plan Estatal de Desarrollo de Nuevo León, y para todo el país, con la firma del Tratado de Libre Comercio de América del Norte.

Lull (1997) dice que los migrantes crean versiones de su cultura de origen en los lugares de destino. Es posible, sin embargo, que este fenómeno se presente en condiciones en que hay “territorio” de por medio, como en el caso de los poblanos en Nueva York (Giménez, 2001); pero las condiciones que analizaremos en este trabajo tienen más que ver con un factor cualitativamente diferente: la migración a sitios en el extranjero relativamente cercanos geográficamente a su región de origen y que tienen una vinculación histórica y actual a través de la continuidad que establecen las infraestructuras de comunicación.

La continuidad geográfica, en el caso de la región transnacional que es el objeto de este estudio, interrumpida por la frontera política entre los países, se apoya además en lo que Gabriela Pedroza identifica como una región sociocultural: “el espacio social,

que guardando vínculos con la dimensión geográfica, se define por un particular juego abierto de relaciones sociales construidas históricamente y en constante evolución” (Pedroza, 2004, p. 148).

Para poder identificar el papel que podría jugar la señal de Multimedia en Houston, es necesario considerar aquellos estudios que relacionan consumos televisivos transnacionales con origen en Latinoamérica, como el caso del mercado de las telenovelas y su éxito fuera del país originario. Matos (2005) sugiere que el éxito de las telenovelas hechas en Latinoamérica fuera de sus países de producción no está directamente relacionado con una estrategia particular en ese sentido, ya que el verdadero negocio con la producción de telenovelas es la venta de espacio comercial, y eso está en control de los productores sólo en el lugar de origen. El éxito y la venta más allá de las fronteras es una ganancia residual.

Las razones del éxito de estos programas en audiencias que no son las nativas pudieran explicarse mejor en el contexto de la proximidad cultural (Straubhaar y Viscosillas, 1991). Antonio La Pastina y Joseph Straubhaar (2005) encontraron que en el nordeste rural de Brasil tenía mucho éxito una telenovela mexicana de formato tradicional, más que la telenovela brasileña de moda en el momento, que presentaba un formato novedoso y decididamente urbano que, según algunos informantes privilegiaba el sexo frente al romance, la crudeza urbana frente a los valores tradicionales, contrario a lo que los televidentes deseaban en una telenovela. Hallazgos como éstos apoyan la noción de que hay un componente cultural que podría configurar regiones supranacionales culturalmente afines. Si los grupos sociales comparten un origen

étnico, modos de vestir o de humor, por ejemplo, conformarían el marco general para que la producción de un país tuviera una buena recepción en otro similar.

Un ejemplo más claro de esto sería el caso de los países de América Latina, con su historia compartida, sus similitudes producto de un origen colonial, lingüístico y religioso común. La proximidad cultural se da en múltiples niveles y de distintas maneras en cada uno de ellos. En el caso de las telenovelas mexicanas en Brasil (o viceversa) el componente idiomático, aunque parcialmente salvado por el doblaje, es quizá menos importante que la proximidad de género (La Pastina y Straubhaar, 2005, p. 275) asociada a la historia del melodrama como género tradicional de la región (Martín-Barbero y Rey, 1999, p. 124), con antecedentes anteriores a la existencia misma de la televisión.

En estos esquemas la relación se da entre culturas con similitudes idiomáticas o históricas, pero al mismo tiempo diferentes, con intercambios desiguales en los que aparentemente la continuidad cultural está interrumpida y limitada por las fronteras nacionales a la manera de contenedores (Pries, 2002).

Y sin embargo la perspectiva global del sistema mundo supone que “el mundo ya no es exclusivamente un conjunto de naciones, sociedades nacionales, estados-naciones, en sus relaciones de interdependencia, dependencia, colonialismo, imperialismo, bilateralismo, multilateralismo” (Ianni, 2002, p. 3). Se hace necesario, entonces, un pensamiento global a partir de categorías globales en el que, en lugar de pensar en que los contenedores se están haciendo más grandes (como los bloques internacionales) se debe pensar en un “espacio como posicionamiento relativo de cosas” (Pries, 2002, p. 585) y personas. El espacio es en ese sentido una serie de

relaciones que los sujetos establecen con su entorno al que dotan de valores simbólicos donde es importante, por ejemplo, de qué “lado” de la frontera se está o cuál fue la ruta y los medios que se emplearon para llegar. En este esquema la posición del sujeto dentro de este espacio construido socialmente está en constante cambio y sólo puede ser analizada considerando su relación con otros sujetos y con el centro productor del sentido, que para los objetivos de este estudio es la señal de Multimedia.

#### Construcción social del espacio: Multimedia en el noreste de México: territorio (lugar) y espacio

De acuerdo con Pries (2002), como consecuencia de la globalización el espacio social y el espacio geográfico ya no coinciden. Por un lado, espacios sociales muy diferentes que anteriormente se excluían en términos geográficos, se están “apilando” dentro del mismo espacio geográfico y social. Por otro lado, espacios sociales totalmente distintos se encuentran dentro de un mismo espacio geográfico. Además, un espacio social se puede expandir sobre varios y distintos espacios geográficos.

En este contexto, diferentes autores (Ianni, 2002, p. 136; Pries, 2002; Giménez, 2001; Lull, 1997; García Canclini, 1989) mencionan que el pensamiento social ha relacionado los procesos de globalización con los de desterritorialización. Este último fenómeno supone la disminución de la importancia del espacio geográfico. En el fondo ésta es una manera de entender la globalización como la ampliación de los contactos

entre los espacios contenedores. Los contactos son tantos que se pierden los límites de esos lugares que, no obstante, siguen existiendo como categorías ordenadoras.

En este proyecto se apoya la propuesta de que se asiste a una reconfiguración del espacio social, a una desterritorialización que da pie a una nueva conformación, una reterritorialización:

Nos encontramos, pues, lejos de la idea de fin del territorio. Lo que ocurre en verdad es la constitución de una territorialidad dilatada, compuesta por franjas independientes, pero que se juntan, se superponen, en la medida en que participan de la misma naturaleza. Viajar, desplazarse por esos estratos, es permanecer en el interior de un tipo de espacialidad común a pueblos diversos. Esta perspectiva cambia radicalmente nuestra concepción de espacio, tradicionalmente vinculada al territorio físico, ya sea la nación como los límites geográficos de las culturas (Renato Ortiz, citado en Sandoval, 2006, p. 37).

Entendido así, el transnacionalismo puede hacer referencia a relaciones individuales, comunitarias, o aquellas sostenidas por instituciones formales, e incluso por los estados nacionales, más allá de las fronteras (Portes, 2005).

El transnacionalismo supone entonces la existencia de intercambios constantes de información, envíos, comunicación, transporte de personas y objetos que fluyen hacia y desde ambos lados de la frontera; comprendiendo una red de vínculos en la que se entretajan elementos de organización social y cultural, que conforman un espacio que supera las fronteras nacionales (Vertovec, 2004).

En este caso, la migración ya no es un evento singular, transitorio y excepcional en la vida, sino que se convierte por sí misma en una forma de vivir. En este contexto, el espacio social de la vida cotidiana de los transmigrantes y de las instituciones sociales que lo estructuran no se limita a un lugar uni-local sino que las vidas de éstos se ubican y entretajan en diferentes espacios geográficos o lugares, es decir, se hallan en un espacio social pluri-local y transnacional (Pries, 2002, p. 572).

El estudio de los cambios de las relaciones sociales en el espacio permite acceder a estas nuevas formas de territorialidad y movilidad.

Sandoval (2006) identifica estos arreglos institucionales que facilitan los intercambios en una sociedad transmigrante como infraestructuras. En el caso del noreste de México y Texas, desde distintos niveles estas infraestructuras se han ido desarrollando a lo largo del tiempo hasta conformar un sistema que actualmente incluye convenios de los gobiernos estatales (Plan Estatal de Desarrollo 2004-2009. Gobierno de Nuevo León), un sistema de carreteras eficiente, compañías de transporte foráneo formales e informales, “chiveras”<sup>2</sup>, vuelos regulares, pequeñas empresas con intereses

---

<sup>2</sup> Las “chiveras” son personas que se dedican al comercio informal, compran mercancía en Estados Unidos y la introducen en México para venderla. Pueden ser personas solas que hacen viajes regulares con pedidos específicos o pueden ser también parte de alguna red grande de distribución como en el caso de la ropa usada o desechada por las tiendas y bodegas estadounidenses.

en ambos lados de la frontera y un tráfico continuo de personas y mercancías en ambos sentidos.

Para los objetivos de este trabajo es particularmente importante que en el sentido sur-norte, lo que circula mediante las redes personales son productos como los quesos, el machacado, la carne, las tortillas, la música, indumentarias y algunos guisos típicos de la región. Lo que lleva a Sandoval (2006) a suponer algún esquema modernidad-tradición que califica lo que se mueve en qué sentido entre los mexicanos en ambos lados de la frontera.

Es oportuno hacer la analogía entre aquellos productos como quesos, tostadas, carne, salsas y dulces que viajan hacia el norte, como siendo aquel alimento que la madre, aquella figura responsable de la organización y del abastecimiento del hogar y la alimentación de los que ahí viven, lleva a los suyos. México es la casa y Estados Unidos, la calle (Sandoval, 2006, p. 426).

En el imaginario de la circulación de mercancías entre Monterrey y San Antonio, lo mexicano es la tradición, la intimidad de la cocina; lo que viene de Estados Unidos para México es lo moderno, lo visible, la modernidad deseada. Zúñiga (1998) apunta además que detrás de estas dicotomías fronterizas está también una relación de lo propio y lo ajeno institucional construido desde las estructuras de poder. Es decir, que en la situación particular de la frontera México-Estados Unidos también debe destacarse esta dimensión de reproducción de “valores” nacionales frente a los extranjeros promovidos por las instituciones oficiales.

Hernández-León (2008) prefiere hablar de un circuito migratorio, ya que este concepto también contempla el aspecto sociopolítico del fenómeno, que al menos en el caso que él estudia supone, más que una desaparición de fronteras, una ampliación de las mismas, y que es regulado hasta cierto punto por las políticas a propósito implementadas por cada uno de los países.

En estas circunstancias los migrantes tiene que recurrir a aquellos elementos que regulan y simplifican el proceso migratorio apoyándose tanto en redes sociales como en las industrias migratorias, entendidas éstas como una matriz de servicios y actividades organizadas alrededor del movimiento internacional de personas (Hernández-León, 2008; p. 24-25). En un sentido similar, Sandoval (2008) describe lo que él identifica como infraestructuras que sustentan y al mismo tiempo proveen de medios para el movimiento a las personas y facilitan la repetición del desplazamiento y, en algún sentido, acompañan al migrante mientras se encuentra fuera de su lugar de origen.

En una aproximación paralela al mismo fenómeno, Avtar Brah (1996) ha propuesto el concepto de diáspora ampliando la noción convencional de dispersión de una población nacional –reconociendo el origen del término como asociado a la dispersión judía después del exilio en Babilonia– a un espacio diferente, relacionándolo con las modernas migraciones de poblaciones de países en desarrollo a países industrializados en el marco del capitalismo mundial.

Las diásporas son lugares para la formación de comunidades a largo plazo, si no es que permanentes, incluso en el caso de que algunos miembros de la



comunidad se muevan de ahí. La palabra diáspora a veces evoca imágenes de traumas, separación y dislocación, importantes aspectos propios de la experiencia migratoria (...) (Las diásporas) enfrentan ámbitos culturales y políticos donde las memorias individual y colectiva chocan, se reensamblan y se reconfiguran (Brah, 1996, p. 193).

Brah concentra su análisis en las relaciones entre países colonizados y los colonizadores e introduce el concepto de espacio de la diáspora (*Space Diaspora*) (p. 181) para referirse a la relación transgeneracional entre aquellos que emigraron y las relaciones que se establecen con aquellos que se quedaron. Así con la comunidad de origen, dadas las condiciones de “dispersión forzada y renuente” (Gilroy, citado en Chris Barker, 2003, p. 123), más que una unidad igualitaria, la comunidad diaspórica se relaciona con la comunidad de origen en la dinámica social del recuerdo y la conmemoración.

Para clarificar estos fenómenos dentro de su propio corpus, los estudios sobre audiencias de origen hispanoamericano en Estados Unidos han desarrollado una línea de estudios que, centrada en los medios mismos, habla de medios étnicos (*ethnic media*) (Kanellos, 2000; Mayer, 2001; Subervi-Velez, 1986) y que apuntan a la existencia de aquellos que satisfacen las necesidades de grupos específicos en momentos singulares de su migración y como las condiciones particulares de la migración mexicana –caso de estudio de este trabajo– que se ha dado por oleadas rastreables desde el siglo pasado (de León, 2001).

En América Latina, los estudios sobre audiencia destacan el papel de las mediaciones, la familia, la escuela, el barrio, en los procesos de consumo y apropiación de las comunidades interpretativas, pero según Lozano (2003) ha faltado trabajo sobre el tipo de lecturas que realizan los distintos grupos sociales sobre un mismo mensaje y no se ha establecido claramente una metodología funcional para el caso de América Latina.

Trabajos como el de Antonio la Pastina (2003) con su investigación en el noreste de Brasil apuntan a la utilidad de métodos etnográficos en la investigación sobre la recepción de medios de comunicación en comunidades específicas, ya que permiten identificar cómo los contextos domésticos, comunitarios, y las redes de relaciones intervienen en los procesos interpretativos. Siempre y cuando, como apunta Morley (2006, p. 107), los datos contextuales que integran una etnografía no ahoguen los objetivos del trabajo o que falle el balance en el análisis de las relaciones entre las rutinas de consumo y las preguntas sobre los procesos de construcción del orden social (Morley y Silverstone, 1990, p. 38).

Es necesario considerar a la televisión como una fuerza de aculturación (Gerbner y Gross, 1976), pero también como un lugar seguro para la búsqueda de la propia identidad cuando ésta ha sido moldeada en parte por el medio, en un fenómeno que Silverstone (1996) identifica con la seguridad ontológica relacionada con las rutinas, los hábitos y la confianza, y que en última instancia ubica a la televisión como parte importante de la cultura del individuo y al mismo tiempo como conformadora de ésta, es:

Un miembro más de la familia (...) en la medida que se ha incorporado a la pauta cotidiana de las relaciones domésticas y constituye el foco de cierta energía emocional o cognitiva que, por ejemplo, libera o contiene tensiones o brinda una sensación de seguridad o comodidad (Silverstone, 1996, p. 76).

Quienes ven Multimedios en Texas pudieran estar buscando estas referencias generales a un pasado común; en un ambiente en el que hay muchas más alternativas disponibles, la televisión pudiera convertirse en una ventana al “hogar”, un medio para sentirse más cerca y seguir perteneciendo a una comunidad. De esta manera, la programación de Multimedios pudiera convertirse en un actor más de la construcción de este espacio social transnacional en el sentido de que es una referencia más de la historia del televidente que ahora puede reincorporar a su vida con nuevas significaciones, al grado de volverse una institución (Berger y Luckmann, 1979, p. 76), en la medida que pudiera representar esos valores tradicionales regiomontanos que el consumidor no encuentra en la ciudad en la que vive.

En la magnitud en que la televisión ocupa un lugar “en los ritmos y rutinas de la vida doméstica” (Barker, 2003), el medio mismo se convierte también en un espacio que enfrenta las relaciones sociales y la vida diaria de los televidentes que conforman la región transnacional. Es frente a la televisión que se define el hogar.

Aprendemos a ver la televisión desde muy pequeños, aprendemos su lenguaje, tenemos una vida de experiencias compartidas, y el migrante se lleva este conocimiento consigo. Los estudiosos de la migración han encontrado que los vínculos de Monterrey con algunas ciudades de Texas se apoyan en redes sociales,

especialmente familiares, que les abren camino y a la vez sirven de enlace con las comunidades de origen (Sandoval, 2006). Estas redes familiares anclan perfectamente al migrante en términos de su definición identitaria y le posibilitan el mantenimiento de la comunicación efectiva.

La llegada de la televisión abre la posibilidad de que el mundo simbólico ya conquistado con la migración tenga un elemento más de arraigo, sobre la base del espacio virtual que representa la programación televisiva. Los noticiarios con teléfono abierto para mandar saludos y comentarios que vinculan comunidades en Texas, Nuevo León, Tamaulipas y Coahuila no sólo acortan las distancias, sino que las eliminan, dándole un nuevo significado al término no-lugar.

Tomlinson (2001, pp. 132-133), ampliando el término acuñado por Marc Augé, sugiere que los no-lugares “no son tan intrínsecamente alienantes, sino que pueden ser sitios en los que es posible reintroducir las relaciones sociales”, lugares desterritorializados productos de la modernidad global.

Una empresa en el contexto de una economía globalizada, con las posibilidades que abren los satélites a la transmisión de mensajes y las vinculaciones preexistentes, hacen del Grupo Multimedios una empresa de este capitalismo globalizado. Su área de influencia parece obedecer también a la conformación de una región construida sobre la migración, una red televisiva montada sobre una serie de redes sociales que proveen de una audiencia con características comunes basadas en la movilidad de los habitantes de la zona.

La televisión regional en este marco transnacional migratorio de orígenes múltiples podría cumplir funciones tan elementales como la seguridad que puede

proveer al migrante una imagen de su ciudad, también puede ser algo más complejo al contribuir a validar una identidad, enfrentada en una sociedad nueva, lo que permitiría a su vez negociar con la nueva situación desde una posición de base más fuerte.

Hay elementos que condicionan la interacción de los sistemas sociales que probablemente puedan ser explicados revisando la historia del sistema, cómo se conformó, qué elementos se integran al sistema y en qué orden y cómo ese arreglo histórico explica su conformación actual y ninguna otra.

Todos esos elementos, y aún otros más, intervienen en el papel que un medio como la televisión pudiera desempeñar en vincular comunidades aisladas geográficamente, y servir como abrevadero común y sostén de una cultura regional que interactúa con y dentro de otra cultura.

### Preguntas de investigación

Con base en la discusión teórica previa y considerando que este trabajo se propone analizar esta posible condición multilocal de la comunidad regiomontana y el papel que pudiera jugar una señal de televisión disponible ahora en Estados Unidos se plantearon las siguientes preguntas de investigación: ¿Es posible caracterizar el espacio social transnacional a través de la comunicación que los televidentes establecen con el canal? ¿Qué tipo de interacción tienen con el canal los televidentes en Estados Unidos? ¿Hasta qué punto esta interacción es una manifestación del carácter multilocal de estos televidentes?

Además se planteó describir la circulación de las personas y su imaginario entre Monterrey y Estados Unidos, considerando dicotomías como lo mexicano-la tradición, lo que viene de Estados Unidos-lo moderno, la intimidad-lo visible, los valores nacionales frente a lo ajeno, lo extranjero y cómo se integra la el canal en estas y cómo se integra a la nueva situación de los migrantes en la comunidad de destino.

Este estudio pretende identificar aquellas prácticas culturales relacionadas con el consumo de medios que contribuyen para perfilar una región sociocultural en función de las manifestaciones culturales y de sus consumos mediáticos y su recepción y apropiación (Pedroza, 2004).

Para lograr lo anterior se propuso describir y relacionar las particularidades del proceso migratorio de televidentes de la programación de Multimedios en Houston, Texas, con su consumo de la señal televisiva y sus trayectorias migratorias, sus vínculos con la región y cómo estos elementos contribuyen a la construcción de una región transnacional.

La discusión teórica se organizó en dos sentidos, se intentó por un lado establecer el rol de la televisión en la conformación de la identidad del individuo, como elemento de la cultura que los migrantes llevan consigo y los mecanismos que propician que esto suceda; por otro lado se discutieron conceptos como transnacionalismo, migración, e infraestructura migratorias para establecer un modelo de interpretación que permita aproximarse al fenómeno que representa una señal de televisión que se origina en Monterrey, Nuevo León y que está disponible en Estados Unidos a través de estaciones repetidoras y el Internet.

En este modelo Multimediales Televisión permite articular ambas líneas argumentales siempre y cuando sea posible encontrar evidencia empírica de que efectivamente es un elemento de la seguridad ontológica de los televidentes y de que sea posible identificar el consumo de este canal en particular como un elemento conformador de la identidad entre la comunidad de origen nuevoleonés en Houston.

Identificar la señal de televisión como una infraestructura migratoria permite incorporarla al repertorio de elementos de vinculación con la comunidad de origen disponibles para el migrante internacional. En este contexto es posible que a través del análisis de los patrones de uso de la señal en distintos puntos del territorio estadounidense permitan diferenciar regiones específicas en aquel país de acuerdo con su relación con zonas culturales de México. Lo que a su vez permitiría verificar si estamos asistiendo a una reconfiguración del territorio ocupado socialmente, una reterritorialización, que en coordinación con la continuidad geográfica del noreste de México y el sur de Texas permitirían hablar de una región transnacional y el papel que desempeña la señal de Multimediales en esta ocupación del espacio.

## CAPÍTULO 2. MÉTODO

En este capítulo se exponen los procedimientos de recolección de información para cumplir los objetivos de este trabajo: Identificar el papel de Multimedia en el sistema de consumo de medios en aquellas personas de origen regiomontano que vivan en Houston, Texas y analizar cómo se vincula el consumo televisivo con otros consumos de otros objetos culturales adquisitivos comparables, y su relación con la construcción de un espacio transnacional.

Primero se describe el universo social bajo estudio y luego se detallan los procedimientos de recolección de información: entrevista, etnografía, monitoreo y análisis de contenido. En cada uno de estos apartados se discute la pertinencia de la utilización de cada herramienta y las dificultades de aplicación en el campo.

### Selección del universo bajo estudio

En esta investigación se propuso identificar diferencias en la manera en que el consumo de la programación de Multimedia contribuye en la conformación de una región transnacional considerando tanto el género como la edad de los informantes. Los informantes fueron habitantes del área metropolitana de la ciudad de Houston, Texas, regiomontanos de nacimiento o hijos de regiomontanos que mantenían sus vínculos con la ciudad de Monterrey y que veían con regularidad la señal de Multimedia.



Aunque parte de la información para la comparación entre géneros y edades se obtuvo de lo que cada entrevistado aportó sobre el consumo de otros integrantes de su propia familia, se consideró conveniente tomar en cuenta para la selección a otro miembro del grupo familiar del informante que también fuera consumidor asiduo de la programación del canal, que perteneciera a otro grupo de edad o distinto género.

La selección de los informantes se realizó de acuerdo con su competencia específica considerando los objetivos de este estudio, es decir, para que fueran seleccionados debieron reportar ser consumidores asiduos de la programación de Multimedios, esto es, sintonizar y consumir la programación del canal transmitido desde Monterrey al menos tres días de la semana.

Este criterio de selección se basó en equiparar la competencia de los informantes en cuanto a su consumo del canal con los datos de una encuesta sobre uso de medios audiovisuales aplicada en Monterrey en 2005, en la cual el 38 por ciento de los televidentes reportó ver la señal de Multimedios todos los días y el 49 por ciento reportó ver el canal al menos 3 días a la semana.

Aunque en diferentes niveles, los hogares seleccionados fueron ubicados socio-económicamente como de clase baja-alta a partir de características como la ocupación de la mayoría de sus miembros económicamente activos en el sector formal de la economía, la propiedad de pequeñas empresas o negocios, un grado de escolaridad que supere el nivel medio básico y la ubicación de su residencia en zonas con acceso a servicios básicos, que aunque en México los ubicarían como clase media, dados los estándares diferenciados de las dos sociedades, resulta complicado establecer correspondencias exactas entre un país y otro.

La pertenencia a una determinada clase social tampoco fue un criterio definitorio, es decir, ningún hogar fue dejado fuera de la muestra por no pertenecer al sector medio o bajo-alto, más bien fue un criterio esperado. Esto quiere decir que era de esperarse que todos los hogares se incluyeran dentro del sector medio como una consecuencia de las características históricas del proceso de migración de Monterrey a Texas, por un lado, y por otro lado, porque la movilidad más frecuente de personas se da entre aquellos que tienen permiso (visa) para cruzar la frontera. Debido a los requisitos que se deben cubrir para adquirir una visa, el sólo hecho de adquirirla supone ya ciertos niveles de acceso a recursos, redes de ahorro y de préstamo, o posibilidades de ahorro individual. Se trata entonces de personas con necesidades básicas cubiertas y que por lo mismo tenían mayores posibilidades de desplazarse frecuentemente, rasgo distintivo de los individuos y las familias a estudiar.

Además es necesario aclarar que los datos que relacionan el consumo de la señal de Multimedia en Monterrey con el nivel socioeconómico de sus televidentes no sugieren que éste sea significativo, ya que de acuerdo con una encuesta de consumo de medios audiovisuales realizada por el CINCO del Tecnológico de Monterrey en 2006, las mayores frecuencias de consumo se registraron entre la población con ingresos mayores a 5 mil pesos al mes y hasta 20 mil pesos.

### Técnicas e instrumentos

Diferentes modalidades y técnicas se utilizan para “rastrear” los objetos de estudio multilocales. Marcus (2001, pp. 118-121) propone seguir a las personas y los

objetos; seguir la metáfora, la trama, historia o alegoría; seguir la vida o biografía y seguir el conflicto. Una etnografía convencional no requeriría de categorías como global o local, sin embargo, el fenómeno aquí descrito plantea la necesidad de revisar desde diferentes ángulos el sistema que da origen a esta formación cultural que produce en dos localidades diferentes. Como se planteó estudiar la televisión como un fenómeno que posibilita esta vinculación entre localidades y no exclusivamente a un grupo particular de sujetos.

En el trabajo de campo para esta investigación se trató de “seguir” la señal de Multimedia hasta las personas que, siendo originarias de Monterrey, vivían en Houston y tenían consumos de medios que los vinculaban con su lugar de origen; se intentó reconstruir el sistema de medios que estaba disponible y cuáles eran sus selecciones como una pista para la identidad regional. Así, este trabajo es una reconstrucción de la trama de la conformación del espacio social transnacional, sus elementos de continuidad y los conflictos que le son propios. Para tal efecto, se utilizaron varios procedimientos de recolección de información: a) la entrevista cualitativa en la modalidad de entrevista focalizada semiestructurada, b) la observación etnográfica, c) el monitoreo y d) el análisis de contenido.

### *Entrevista*

Debido a su carácter flexible y abierto en el que el entrevistado transmite su interpretación de la situación de estudio (Ruiz, 1999, p. 166), la entrevista permitió integrar no sólo los diferentes momentos del consumo de la programación de Multimedia a partir de la migración, sino obtener información sobre su consumo de

medios actuales y previos. A partir de esta información fue posible construir sistemas de consumo individuales y familiares; ubicar la cantidad y calidad de recursos con que cuenta el hogar en su interacción con el sistema de medios disponible; los productos culturales que circulan en los intercambios familiares; la relación de los desplazamientos de personas, la circulación de objetos y la realización de favores, con otros desplazamientos y circulaciones de medios.

Para lograr esto se realizaron entrevistas buscando una saturación de la información sobre el consumo de programación de Multimedios y las relaciones de consumo de bienes culturales provenientes de Monterrey o de la región circundante que contribuyen a la conformación de una comunidad transnacional. La selección consideró antes que la representatividad de los informantes, su competencia en tanto que miembros de la comunidad transnacional bajo estudio (Bernard, 1995, p.165).

La selección de la entrevista semiestructurada obedeció también a que dadas las condiciones del trabajo de campo en una ciudad y país diferentes a los del investigador era mejor este método que la entrevista libre, en la cual se supone habrá más de una oportunidad de encontrarse con el informante y funciona mejor en situaciones de inmersión etnográfica en la comunidad (p. 209).

Para el presente caso se utilizó una guía de entrevista siguiendo la sugerencia de Russell Bernard de diseñarla de acuerdo con una serie de tópicos y algunas preguntas que deben cubrirse y además realizarse en un cierto orden de acuerdo con los postulados considerados en la introducción a este apartado, relacionados con una comunidad consumidora de una señal de televisión y condicionada por su desplazamiento.

En este estudio, un primer punto que se recuperó fueron los datos que identificaran al informante: edad, sexo, relaciones familiares, hogar, actividad profesional y condición socioeconómica de acuerdo tanto con su profesión como con sus consumos, esta identificación dependió sobre todo de lo que el investigador podía observar. De acuerdo con los objetivos específicos de esta investigación, la entrevista estuvo dividida en tres secciones:

Dinámicas de consumo: ¿Con qué frecuencia ve la señal de Multimedios? ¿Con qué frecuencia la veía en Monterrey? ¿Cuándo la ve? ¿Dónde la ve? ¿La ve acompañado o solo? ¿Comenta con algún conocido lo que ha visto? ¿Cuál es su programa favorito? ¿Cómo se relaciona el contenido de este programa con su vida actual? ¿Le parece que lo relaciona con Monterrey? ¿Otros miembros de su familia aquí ven Multimedios? ¿Qué ven?

Reconstrucción del consumo de medios: ¿Qué otros medios consume aquí (radio, prensa)? ¿Algún otro es de Monterrey? ¿Hay diferencias entre lo que consumía allá en Monterrey y lo que consume acá? ¿A qué cree que se deba?

Vínculos regionales: ¿Viaja con frecuencia a Monterrey? ¿Cuando viaja trae algo de allá? ¿Lleva algo de aquí para allá? ¿Con qué frecuencia lo visita su familia? ¿Cómo se mantiene en contacto con su familia?

La búsqueda de informantes se realizó durante dos estancias en la ciudad de Houston. La primera durante junio de 2007 con apoyo del Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project de la Universidad de Houston. En esta primera etapa el procedimiento de búsqueda inició con contactos dentro de la propia Universidad y siguiendo el procedimiento bola de nieve. Se estableció un primer contacto con una

persona vinculada con Monterrey o con la región circundante y a través de ésta se concertó una cita con un informante potencial conocido del primero y luego el informante se convirtió a su vez en vínculo para contactar a otro informante. En ningún caso el primer contacto fue considerado para la muestra final. Con este método se ahorró tiempo de *rapport* y de selección del informante. En todos los casos hubo al menos dos comunicaciones previas a la entrevista con cada una de las personas que participaron.

Esta primera búsqueda se vio limitada por una relativa falta de televidentes del canal y porque, en consecuencia, la búsqueda se amplió para incluir a aquellos informantes que no vieran el canal pero que fueran originarios de Monterrey y sus alrededores. De este segundo grupo se consideraron tres casos de personas que no eran televidentes del canal en la discusión de sobre las trayectorias migratorias y los vínculos regionales. También se consideraron en la muestra final dos casos más de informantes que siendo televidentes del canal no calificaban como televidentes asiduos ya que sólo lo ven los fines de semana, que es cuando ven televisión porque según reportaron es cuando tienen más tiempo libre y pueden hacerlo.

Considerando las limitaciones de esa primera experiencia, se planeó una segunda estancia en mayo y abril de 2008 para buscar nuevos informantes con una nueva estrategia que, al menos en apariencia, garantizaría que los informantes fueran televidentes asiduos del canal al mismo tiempo que originarios de Monterrey y sus alrededores. Con apoyo del director de Multimedia Televisión se tuvo acceso a la base de datos del servicio de llamadas y mensajes que el canal abrió para sus televidentes en Estados Unidos. Esta base de datos consigna tanto la ciudad de donde se realiza la

llamada como el teléfono de donde se llama, por lo que sería posible ubicar telefónicamente a los informantes.

Esta estrategia también presentó problemas porque, contrario al procedimiento bola de nieve, que supone un contacto personal y una “recomendación” para con el siguiente informante, las búsquedas telefónicas se prestan a mayores recelos y desconfianza de parte de los informantes potenciales. Aunque se contó con la autorización del canal para utilizar esa base de datos, los informantes potenciales sólo podían verificar la identidad del investigador con el servicio de *call center* para Estados Unidos, y ellos no estuvieron informados de este proyecto. Además es necesario recalcar la situación migratoria irregular de muchos de los mexicanos y nuevoleonenses que viven en Estados Unidos, lo que los pone sobre alerta ante cualquier llamada extraña y ya que no se puede tener información al respecto antes de realizar la llamada, pues era un riesgo que había que considerar.

Todo lo anterior se sumó a un ambiente especial de combate a la migración ilegal en la ciudad de Houston, ya que durante la estancia de investigación, el 16 de abril ocurrió una redada especialmente llamativa para detener trabajadores ilegales, casi todos mexicanos, en una fábrica de donas de la ciudad (Pinkerton y Carroll, 2008). Esta redada fue tan publicitada que provocó que durante dos días se detuvieran los trabajos de construcción en un edificio cercano al lugar donde estaba viviendo el investigador, donde era común oír español y presumiblemente la planta laboral era en gran medida ilegal.

A pesar de estos inconvenientes fue posible rescatar algunos informantes con el procedimiento telefónico, además se recurrió a los contactos de la visita anterior para buscar nuevos informantes con el procedimiento original de bola de nieve.

El número de informantes que integraron la muestra final fue el resultado de dos periodos de trabajo de campo y consistió de 18 personas, 10 mujeres y 8 hombres, con edades entre los 16 y los 60 años, tres parejas de informantes están emparentados entre sí, dos padre e hijo y un par de hermanos. Cuatro estudiantes de preparatoria, dos jubilados, dos amas de casa, dos estudiantes de posgrado, el resto eran trabajadores asalariados.

Las dificultades para conseguir informantes derivó en una irregular muestra final. Se incluyó para el análisis la información obtenida en una sesión más bien informal que no pudo ser grabada con un grupo de estudiantes de preparatoria que reportaron ser televidentes asiduos. También se incluyó la información obtenida en una plática telefónica en la que el informante primero se mostró reticente a participar y luego accedió a responder algunas preguntas.

Por problemas técnicos con la grabadora no se contó con la transcripción de dos de las entrevistas, pero se realizó una reconstrucción de las mismas que sí se usó para el análisis. Cinco de las entrevistas grabadas duraron entre 30 y 45 minutos y las grabaciones de ocho de los entrevistados fueron superiores a ese tiempo, con un máximo de una hora con 40 minutos en dos de los casos.

Esta variación en la disponibilidad de los informantes no permitió tener 18 respuestas a cada una de las preguntas consideradas en la guía de entrevista; sin embargo, en el análisis se incluyó la información proporcionada por 16 informantes en



la sección correspondiente al consumo de la señal de Multimedia en Houston; la información de 15 sirvió para la sección correspondiente a la configuración de los vínculos regionales. Además se utilizó la información suministrada por once de ellos para la reconstrucción de sus trayectorias migratorias.

En el capítulo 4 se desarrolla con mayor profundidad el perfil de los informantes.

### *Etnografía*

El espacio social transnacional se construye a través de la movilidad de las personas, de objetos y favores. La etnografía fue la técnica privilegiada para esto. En el caso de las personas, se les acompañó en sus consumos. Otro de los objetivos de la reconstrucción etnográfica fue detectar mediaciones familiares o de género o de edad que organicen y dirijan el consumo en los hogares, lo que permitió observar las interacciones, las conductas y los acomodos jerárquicos (quiénes hablan, quiénes deciden, quiénes organizan).

La etnografía también sirvió para el seguimiento de los bienes culturales y consumos integrados a la vida de los informantes, fue una herramienta para “comprender, en el interior de colectividades y comunidades, valores culturales esencialmente significativos para las personas que los comparten” (O’Sullivan, Hartley, Saunders, Montgomery y Fiske, 1997, p. 147).

Se aprovechó la estancia en los hogares o en el lugar de la entrevista para obtener información sobre objetos que estuvieran presentes en el hogar o por medio de la identificación de los periódicos y revistas que leen, las estaciones de radio que

escuchan, el uso de internet, los videos que ven y demás objetos que se encuentren presentes.

Considerando que la experiencia migratoria a Houston se da a través de redes sociales que trascienden la familia nuclear, fue posible suponer que habría algunos otros lugares donde se socialice la experiencia migratoria. A través de los informantes se identificaron dos lugares con estas características, una taquería con televisión y decoración con motivos de los dos equipos de futbol de la ciudad de Monterrey y una estación de camiones donde también, según los informantes, se veía el canal de Multimedios; sin embargo esto no pudo ser corroborado. La taquería sí transmite los partidos de futbol, pero no se ve el canal porque la televisión está conectada a un servicio de cable y la dueña, que es de Monterrey, no sabe cómo poner la televisión abierta. Ella sabe del canal, e incluso dice que le han mandado saludos sus sobrinas de Monterrey, pero que ella no lo veía ni en su casa ni en su negocio.

Como parte de la etnografía es necesario considerar al mismo investigador como migrante y consumidor de medios fuera de su lugar de residencia mexicano, por lo que es necesario establecer un registro organizado que rescate las experiencias del investigador mismo, para lo cual se llevó un diario de campo cuyo contenido constituyó un primer espacio de reflexión sobre los resultados que se fueron obteniendo conforme avanzó el trabajo y que dio claridad a los objetivos de la investigación.

### *Monitoreo*

Otra manera de obtener información sobre quién es quién en el sistema de medios es el monitoreo. Durante las estancias en Houston se monitorearon con

frecuencia los medios que los informantes reportaron usar. Se consignaron en el diario de campo las observaciones de dos medios en particular, la versión en línea del periódico *Houston Chronicle*, el más leído por los informantes, y el canal que transmite la señal de Multimedia. Se revisaron algunas de las estaciones de radio comentadas por los informantes, pero no se integraron al corpus final porque los informantes en general comentaron que su consumo era marginal, exclusivamente en el carro, por ejemplo, y restringido a estaciones musicales, lo que sin duda es interesante pero sería motivo de otro trabajo. Se partió del supuesto que la televisión es sólo una parte del sistema de mensajes masivos, por lo que se vuelve necesario contemplar el sistema lo más completo posible. Sólo a través de este monitoreo se podría establecer el papel de la televisión de origen mexicano en los regiomontanos que viven en Houston.

Al final este monitoreo tuvo una utilidad práctica mayor ya que con la información obtenida resultaba mucho más sencillo establecer un *rapport* apropiado con los informantes potenciales. Además se observaron diferencias significativas entre la programación de Multimedia en Monterrey y Houston, lo que también fue motivo de discusión con algunos informantes, en especial la retransmisión del programa *Futbol al día* en horario nocturno.

Otro aspecto considerado en este proyecto es que el espacio social transnacional construido por las familias en estudio no se mantiene aislado sino que está en contacto con contextos y realidades. De aquí se deriva que los hogares tienen una cotidianidad en un espacio local que puede ser la ciudad de Monterrey o Houston o cualquier otra en donde se encuentren.

## *Análisis de contenido*

### *Universo*

En el caso que nos ocupa se analizaron las llamadas de los televidentes en el extranjero, las cuales son recibidas por un *call center*, que a su vez las pone a disposición del canal a través de un sitio de Internet. Se tuvo acceso a un año de mensajes —4,214 registros entre el 1 de abril de 2007 y el 29 de junio de 2008— que fueron analizados en su totalidad con el objetivo de reflejar en los resultados las fluctuaciones estacionales de la población inmigrante. La fecha de inicio corresponde al primer registro en el sistema del *call center*<sup>3</sup>.

Los mensajes tienen un formato preestablecido que consigna automáticamente fecha y hora de la llamada y luego, a través de una operadora, se van llenando campos en el cuerpo del mensaje: teléfono, población, saludos, edad y programa favorito.

Esta información se consideró en la codificación final con algunas adecuaciones, además se recodificó el cuerpo del saludo o mensaje en categorías generales para facilitar su análisis. Se incluyó como una nueva variable los personajes televisivos a quienes se hiciera referencia explícitamente.

En este análisis se le asigna carácter dialógico a los mensajes de los televidentes considerando que incluso aquellos discursos, en este caso particular los mensajes dejados por los televidentes en el *call center*, que no necesariamente reciben respuesta “están estructurados internamente como diálogo” y de hecho suponen,

---

<sup>3</sup> Agradezco al Ing. Guillermo Franco, director general de Multimedia Televisión, las facilidades para acceder a su base de datos.

aunque sea de manera implícita, una respuesta del medio (O`Sullivan et al., 1997, p. 104).

Rizzo (2004) sugiere que a través de la interacción comunicativa y de las redes discursivas que de esta interacción resultan es posible la “aprehensión, comprensión e incorporación del mundo”. En atención a esto se clasificó la interacción y vinculó con el medio en aquellas llamadas en las que una persona de Houston manda un mensaje para una persona de Monterrey o de la región (Nuevo León), a través de Multimedia.

#### *Descripción de las variables del estudio*

Se codificó cada entrada como una llamada o mensaje separado, aunque hubo casos en los que era evidente que un mismo mensaje se dividió en dos y aparecía como dos entradas diferentes, en ese caso una de las entradas se codificó como valor perdido (99) en cada ítem.

#### *Variables de control.*

VFolio, VHora, VFecha.

V1. Sexo: 0) mujeres

1) hombres

V2. Edad (escala): registro que aparezca en la llamada.

V3. Lugar de origen: La ciudad desde la cual se realiza la llamada, siempre y cuando se consigne en el mensaje. En caso de que no se incluya, se codificará como desconocido (valor perdido 99). Se puede identificar el lugar de la llamada usando los

códigos de área del número telefónico registrado: en Houston los números son: 281, 713, 832 y 979 (para los condados al oeste de Houston).

En algunos casos donde no aparecía la localidad pero el código de área permitía identificar una región se usó una de las ciudades de ésta, por ejemplo, el código 956 que corresponde a la franja fronteriza entre Brownsville y Laredo, se prefirió el uso de Laredo porque eventualmente el análisis comprimirá toda la región en una sola categoría.

#### *Variables de contenido de los mensajes.*

V4. Tema general del mensaje: Recodificación de los mensajes agrupándolos en temas generales. En caso de que haya más de un tema se codificó el primero consignado en el mensaje; se rescatan los demás temas en otros campos, como el caso de que también haya saludos a un lugar en específico, se consigna en la variable lugar de destino, o si también se mandan saludos al programa, se consiga una interacción 2, de acuerdo a la definición correspondiente. Además se consigan todos los temas en la siguiente variable: tema específico:

- 1) Saludos a familiar o conocido en Monterrey y su área metropolitana y Nuevo León.
- 2) Saludos a familiar en México o en otra parte de Estados Unidos.
- 3) Saludos a programa o personalidad televisiva.
- 4) Comentar contenido del programa. Cuando el mensaje se trata de algún tema que se trate generalmente en el programa o en respuesta a un comentario del

presentador del programa. También se incluyen aquellos mensajes en los que se quiere hablar en vivo al aire, pero sin otro mensaje.

5) Queja, denuncia, comentario sobre algo que sucede en Estados Unidos.

6) Queja, denuncia, comentario sobre algo que sucede en lugar de origen, México.

7) Contacto. Quiere contactar a alguna persona en México o en otra parte a través del programa. No se incluye personaje de televisión.

8) Felicitaciones o saludos sin localidad.

9) Queja sobre la señal de MM en su localidad.

10) Comentarios sobre la programación general del canal.

11) Número equivocado.

12) Colgaron, no contestan, no se oye nada, se cortó o niños jugando con el teléfono. La llamada entró pero el mensaje no pudo ser capturado.

V5. Tema específico: Descripción del comentario.

V6. Localidad de destino de los saludos: en caso de que los haya

V7. Programa favorito 1.

V8. Programa favorito 2.

V9. Programa favorito 3.

V10. Personaje mencionado 1.

V11 Personaje mencionado 2.

V12. Vinculación. Las llamadas se clasificaron según si:

1) la llamada implica sólo una comunicación de un solo sentido, mandar saludos a familiares. El medio es sólo un medio.

2) la llamada supone una participación del medio, un saludo al conductor del programa, solicitar información. El medio es un interlocutor, un destinatario.

3) si además de todo lo anterior se participa por medio de una acción con el programa a través de un concurso o de una rifa (o reaccionando ante un comentario), lo que implicaría una interacción directa de quien llama con el programa y se espera que realice una acción fuera del aire (por ejemplo, recoger un premio) o participar en el programa, lo que implicaría un desplazamiento a Monterrey, lo que evidenciaría la condición multilocal de quien llama.

V13. Nombre: Tratar de identificar televidentes que llamen con mayor frecuencia.

### *Análisis*

En el análisis final se incluyeron aquellos mensajes que sí identificaron el lugar de procedencia (N=1,944). Quedaron para futuros análisis 1,747 mensajes identificados con un genérico USA en el lugar de una ciudad o condado de origen aunque sí incluían datos sobre algunas de las demás variables del estudio. Fueron eliminadas del estudio otras 523 entradas que en la base de datos no identificaban ni siquiera el genérico USA o fueron entradas dobles que se generaban ante algunos mensajes muy largos que se convertían en dos entradas, siendo evidente que eran una sola.



Los datos fueron procesados con ayuda de los programas computacionales Excel, para la conformación de la base de datos y SPSS, para el análisis de las variables y las relaciones entre éstas.

### Triangulación

La integración de toda la información obtenida requirió de una estrategia general de análisis que contemplara los diferentes niveles de la información. En un mismo plano se colocaron los hallazgos de las entrevistas y del análisis de contenido, mientras que el monitoreo y la observación etnográfica es un plano distinto que contribuyó más en la construcción del contexto para las dos fuentes principales de información.

El análisis partió del supuesto de que la situación multilocal de los entrevistados hace necesario que el análisis también considere la transición del concepto de territorio al más apropiado de espacio, ya que sólo así será posible identificar los elementos que los medios de comunicación ayudan a reproducir y comparten con los televidentes reterritorializados.

Si consideramos que en tanto producto social el texto mediático está construido de acuerdo con una serie de códigos que, comunes tanto a los productores como a los receptores, hacen posible la decodificación (Morley, 1992) y por tanto estas marcas, que al mismo tiempo ubican la información obtenida de las entrevistas y del análisis de contenido en sus relaciones con los televidentes y con la cultura en que fue producido, ofrecerán pistas de interpretación dependiendo del lugar de decodificación.

Para identificar estas marcas y reconstruir las relaciones entre las distintas fuentes de información en un esquema general más amplio recurrimos al concepto de semiosfera (Lotman, 1996), que además de ser el espacio donde se enfrentan y conviven los sistemas semióticos, es el espacio de construcción de los sentidos y significados. Los límites de la semiosfera establecen los modelos de las relaciones de los elementos con el todo y establece los límites de la interpretación semiótica. Como en las relaciones centro-periferia, ayer/hoy (Lotman, 1996, p. 28) y más directamente un “aquí y allá” para el caso de los televidentes de origen nuevoleonés en Houston, en las que las parejas funcionan como ejes para la construcción de sentidos dialécticamente y al mismo tiempo establecen los límites de la interpretación ya que “las estructuras externas, dispuestas al otro lado de la frontera semiótica, son declaradas no estructuradas” (Lotman, 1996, p. 29). Como en el ejemplo de la oposición civilización/barbarie en el mundo antiguo que tan cómoda pudiera resultar al intentar analizar la contraposición costumbre-tradición-familia/novedad-modernidad-decadencia moral que Sandoval (2006) señala al describir los productos intercambiados entre grupos familiares transculturales en el caso Monterrey – San Antonio.

Por lo tanto sería posible elegir textos significativos que una vez analizados en sus componentes y posicionados dentro de un esquema general permitan la reconstrucción de su unidad antes del enfrentamiento por la construcción de los sentidos (Fiske, 1992). “ya que todas estas simetrías-asimetrías no son más que mecanismos de generación de sentido” (Lotman, 1996, p. 40).

Para el caso concreto del análisis de las posibles articulaciones entre los televidentes de origen regiomontano y la señal de Multimedios en el contexto de una

comunidad transnacional, se trató de articular la información obtenida considerando como complementarios los procedimientos cuantitativos y cualitativos. Se entendió la relación entre consumo de medios y migración en una situación transnacional como un problema cuya complejidad sería más fácil desentrañar si se le enfocaba desde diferentes ángulos.

### CAPÍTULO 3. CARACTERIZACIÓN DE TELEVIDENTES Y REGIÓN TRANSNACIONAL

Este capítulo responde al primer objetivo general de esta investigación:

Identificar el papel de Multimedia en el sistema de consumo de medios de personas de origen regiomontano que viven en Houston, Texas. Al mismo tiempo que atiende al primer objetivo particular: Estudiar las dinámicas del consumo de la programación de Multimedia en personas radicadas en Estados Unidos (Cuándo, para qué se comunican o se modifica su consumo de la señal de multimedia según su posición en el espacio transnacional).

La presencia de Multimedia en Texas y en otras partes de Estados Unidos pudiera estar alimentada de referencias generales a un pasado común a sus televidentes originarios de Monterrey y del noreste de México, ya que en un ambiente en el que hay muchas más alternativas disponibles, la televisión pudiera convertirse en una ventana al “hogar”, un medio para sentirse más cerca y seguir perteneciendo a una comunidad.

De esta manera, es posible que la programación de Multimedia se convirtiera en un actor más de la construcción de ese espacio social transnacional en el sentido que es una referencia adicional de la historia del televidente que ahora puede reincorporar a su vida con nuevas significaciones, al grado de volverse una institución (Berger y Luckmann, 1979, p. 76), en la medida que pudiera representar esos valores tradicionales de la región que el consumidor no encuentra en la ciudad en la que vive.

Si, como dice Marta Rizo (2004), “la construcción de identidades se fundamenta en sistemas de clasificaciones de los sujetos sociales, establecedores de un ‘nosotros’ frente a un ‘ellos’”, esta construcción sólo es posible mediante la interacción de sujetos, es decir, sólo es posible en el acto comunicativo como tal ya que la comunicación es en sí misma interacción y diálogo.

En este trabajo se propone analizar esta posible condición multilocal de la comunidad regiomontana y el papel que pudiera jugar una señal de televisión a partir de las llamadas que el público realiza desde Estados Unidos a la estación. Para explorar esto se plantearon las siguientes preguntas: ¿Es posible caracterizar el espacio social transnacional a través de las llamadas telefónicas? ¿Qué tipo de interacción tienen con el canal los televidentes en Estados Unidos? ¿Hasta qué punto esta interacción es una manifestación del carácter multilocal de estos televidentes?

Para responder estas preguntas se realizó un análisis de contenido de las llamadas que realizaron los televidentes de Multimedios desde el extranjero entre el 1 de abril de 2007 y el 29 de junio de 2008. Como se explicó en el capítulo dedicado al método, las llamadas fueron recibidas por un *call center*, que a su vez las pone a disposición del canal a través de un sitio de Internet. Se tuvo acceso a un año de mensajes, 4,214 registros correspondientes a las fechas ya mencionadas. La fecha de inicio del análisis es también el primer registro en el sistema del *call center*.

A continuación se presentan los resultados del análisis de aquellos mensajes que sí identificaron el lugar de procedencia (N=1,944). Cómo se aclaró anteriormente, quedaron para futuros análisis 1,747 mensajes identificados con un lugar genérico USA en el lugar de una ciudad o condado de origen aunque sí incluían datos sobre algunas

de las demás variables del estudio. Fueron eliminadas del estudio otras 523 entradas que en la base de datos no identificaban ni siquiera el genérico USA o fueron entradas dobles que se generaban ante algunos mensajes muy largos que se convertían en dos entradas siendo evidente que eran una sola<sup>4</sup>.

### Resultados del análisis de contenido

Los mensajes provinieron de muchas zonas de los Estados Unidos. Hubo llamadas de Michigan (N=16), Las Vegas (N=30), Tampa (N=2), Nebraska (N=2), California (N=127) entre muchos otros lugares. La Tabla 2 presenta una relación de los orígenes de las llamadas; algunas de ellas se agruparon para simplificar la presentación de datos respetando aquellas zonas con mayor número de llamadas. La decisión de agrupar los condados y ciudades comprendidos a lo largo de la frontera entre Brownsville y Laredo como frontera noreste está apoyada en la caracterización de varios autores sobre esta zona y su relación con Monterrey (Sandoval, 2008; Zúñiga, 1998).

---

<sup>4</sup> En el capítulo 2 se desarrollan con mayor amplitud las variables involucradas en este apartado del estudio.

**Tabla 2 Relación del sexo de los televidentes por región**

			Sexo		Total	
			Mujer	Hombre		
Región	Houston	Recuento	110	296	406	
		% de Región	27.1%	72.9%	100.0%	
	Frontera noreste	Recuento	113	118	231	
		% de Región	48.9%	51.1%	100.0%	
	Dallas	Recuento	155	208	363	
		% de Región	42.7%	57.3%	100.0%	
	San Antonio	Recuento	64	88	152	
		% de Región	42.1%	57.9%	100.0%	
	Resto de Texas	Recuento	29	61	90	
		% de Región	32.2%	67.8%	100.0%	
	Nuevo México	Recuento	10	21	31	
		% de Región	32.3%	67.7%	100.0%	
	California	Recuento	41	86	127	
		% de Región	32.3%	67.7%	100.0%	
	Otros	Recuento	43	93	136	
		% de Región	31.6%	68.4%	100.0%	
	Total		Recuento	565	971	1536
			% de Región	36.8%	63.2%	100.0%
% de Sexo			100.0%	100.0%	100.0%	
% del total			36.8%	63.2%	100.0%	
X <sup>2</sup> (7, N=1536) = 42.08, p< .001						

Como se puede apreciar en la Tabla 2, la ciudad de la cual se recibió el mayor número de llamadas fue Houston, seguida de San Antonio y Dallas. Las ciudades de origen de las llamadas se corresponden con los datos de la cobertura de Multimedia en el año 2007 para los casos de Texas, Nuevo México, Nevada y California.

Esta cobertura cambió en ese año y esos cambios se vieron reflejados tanto en el origen de las llamadas como en los temas de los mensajes. Algunos de los éstos fuera de las zonas mencionadas antes hacen referencia a que la señal la ven a través de Internet; pero en otras no es posible saber cómo veían la señal.

Estos otros sitios, sin embargo, podrían apuntar a la conformación de nuevos patrones migratorios de una comunidad de origen regiomontano ya extendida en el sur de Texas, como los explorados por Zúñiga y Hernández-León (2006). Este tipo de relación se puede inferir, por ejemplo, de casos como el de la siguiente llamada:

(Hombre): Me gustaría que pusieran el video de la canción de Regalito “tu forma de ser” y saludos para toda la gente de Monterrey. No pude ir al partido de Monterrey porque estoy trabajando en Charlotte, North Carolina. Saludos para mis hermanos, mi mamá y mi hija. Prog. Fav. Futbol al día; edad: 23 años. (Registro 3818)<sup>5</sup>.

Zúñiga y Hernández-León (2006) sugieren que estos nuevos patrones migratorios se pueden graficar como telarañas en las que los flujos de personas se van conectando a través de la creación de nuevos puntos de origen para nuevas migraciones, la disponibilidad de la señal de Multimedios permite conectar esos puntos intermedios tanto con los lugares de origen como con los lugares de destino:

---

<sup>5</sup> Para mantener la confidencialidad de quienes dejaron sus mensajes se eliminaron los nombres personales. Aunque el acuerdo con la televisora contemplaba un uso exclusivamente académico de los datos, no parece necesario por la naturaleza del análisis incluir nombres en las transcripciones de los mensajes.



(Mujer). Tel, no tiene. Ciudad, Houston. Edad, 39 años. Programa favorito.

Saludos a mi familia que vive en Laredo, Tx. y que están viendo la programación de Gruperísimo, y a mis tíos que viven en Monterrey, N. L. (Registro 1402)

Parece haber una relación constante de 3 hombres por cada mujer llamando desde Estados Unidos (Tabla 2); sin embargo se observa una diferencia significativa en el caso de las llamadas desde la zona fronteriza, donde la relación es casi de uno a uno, y Dallas y San Antonio donde está más cerca de una proporción de 60/40, con mayoría de hombres. La preeminencia de hombres en el resto de las llamadas es consistente con una mayor proporción de hombres migrantes que de mujeres. El caso particular de la frontera pudiera representar la proporción normal en una situación no migratoria donde tanto hombres como mujeres pueden establecer una relación con el canal.

El caso de San Antonio podría obedecer a una dinámica similar, que correspondería con la comunidad de origen regiomontano ya establecida que identifica Sandoval (2006).

La programación del canal de Multimedios en relación con esta población migrante tendría que ser considerada como local, ya que aunque no se produce en la misma localidad donde viven actualmente, sigue representando ese papel.

Tabla 3 Relación de edad media de los televidentes por regiones			
Región	Media	N	Desv. típ.
Houston	36.07	285	10.589
Frontera noreste	33.59	146	11.791
Dallas	35.93	200	9.764
San Antonio	35.23	95	11.128
Resto de Texas	32.21	52	9.333
Nuevo México	29.00	23	5.222
California	28.45	69	8.902
Otros	30.72	61	8.422
Total	34.26	931	10.519
Prueba de Anova $p < 0.001$			

En este sentido se pueden interpretar los datos de la Tabla 3, en los que la media de edad pudiera también apuntar al tipo de relación que se encuentra por ejemplo entre la edad y el consumo de programación extranjera y la programación local. Las personas de mayor edad tenderán a preferir la programación de su lugar de origen en cuanto que ésta representaría valores tradicionales (Peiser, 1999; Zhang y Harwood, 2002), que es consistente con los resultados de otras investigaciones en el caso de los televidentes de Monterrey (García-Álvarez, 2004, Huerta y Cerda, 2002).

El dato de que la edad media de quienes llaman desde Houston sea la mayor de las analizadas (36.07 años  $p < .001$ . Tabla 3) pudiera apuntar a un mayor apego a programas identificados con los valores de la comunidad de origen o que fuera una población con mayor propensión a consumir esos productos culturales que contribuyen a la cohesión de una comunidad por representar valores tradicionales: quesos y dulces

en el caso de Sandoval (2006), la programación de Multimedia en el caso de este estudio.

De acuerdo con la sugerencia de Rizo (2004) se realizó un análisis de los temas que los televidentes de Multimedia en Estados Unidos tratan en sus mensajes a la televisora en un intento de posicionarse como sujeto capaz de establecer un diálogo.

Resaltan entre los temas los casos de las llamadas de Dallas (72 %) y San Antonio (47%) que se refieren a problemas con la señal. Esto obedeció a que al momento de la entrada en servicio del *call center* se dejó de proveer la señal en Dallas y al mes siguiente en San Antonio; aunque las llamadas desde esas dos ciudades continuaron durante todo el año de análisis.

También resalta el caso de las llamadas provenientes de California, de las cuales el 43 por ciento tuvieron como tema saludos a algún familiar o conocido en algún lugar distinto al área metropolitana de Monterrey o Nuevo León, lo que es explicable porque históricamente la migración mexicana a California se ha originado en regiones distintas del país, especialmente el bajío y los estados del Pacífico.

En el resto de los casos predominaron las llamadas en las que se comentó el contenido de alguno de los programas de la televisora: Houston, 36%; frontera noreste, 33%; resto de Texas, 21%; Nuevo México, 38% ( $\chi^2$  (77, N=1928)= 1287.09  $p < .001$ ).

Los televidentes de Houston (11% de las llamadas) y la frontera noreste (12%) fueron los que más saludos enviaron a algún familiar o conocido en el área metropolitana de Monterrey o el resto de Nuevo León, lo que apoyaría la existencia de una región transnacional construida históricamente de acuerdo con los trabajos de Zúñiga (1998), Hernández-León (2002) y Sandoval (2006), y en función de esto podría

también corresponderse a una proximidad cultural que une a las comunidades más allá de los lazos propios de la situación que haya creado la migración directa ya que ahora cuenta con el apoyo de una señal de televisión.

**Tabla 4 Relación de programas favoritos por región**

		Región								Total
		Houston	Frontera noreste	Dallas	San Antonio	Resto de Texas	Nuevo México	California	Otros	
Programa favorito	Futbol al día	150	51	25	30	15	18	8	18	315
		39.5%	28.5%	9.3%	23.1%	21.1%	56.3%	8.9%	23.4%	25.7%
	Telediarios	108	19	116	38	8	3	6	13	311
		28.4%	10.6%	43.1%	29.2%	11.3%	9.4%	6.7%	16.9%	25.3%
	Puraenergía	31	18	11	1	8	0	54	13	136
		8.2%	10.1%	4.1%	.8%	11.3%	.0%	60.0%	16.9%	11.1%
	Gruperísimo	1	23	14	18	7	0	5	12	80
		.3%	12.8%	5.2%	13.8%	9.9%	.0%	5.6%	15.6%	6.5%
	Night show	10	24	5	7	7	0	4	2	59
		2.6%	13.4%	1.9%	5.4%	9.9%	.0%	4.4%	2.6%	4.8%
	Acábatelo	25	7	10	3	5	3	2	4	59
		6.6%	3.9%	3.7%	2.3%	7.0%	9.4%	2.2%	5.2%	4.8%
	Vivalavi	25	4	18	3	2	3	1	2	58
		6.6%	2.2%	6.7%	2.3%	2.8%	9.4%	1.1%	2.6%	4.7%
	Las noches del futbol	9	10	10	2	4	3	1	2	41
		2.4%	5.6%	3.7%	1.5%	5.6%	9.4%	1.1%	2.6%	3.3%
	Otros	21	23	60	28	15	2	9	11	169
		5.5%	12.8%	22.3%	21.5%	21.1%	6.3%	10.0%	14.3%	13.8%
Total		380	179	269	130	71	32	90	77	1228
		30.9%	14.6%	21.9%	10.6%	5.8%	2.6%	7.3%	6.3%	100.0%

X2 (56 N=12228)=560.389, p < .001

Los vínculos entre las regiones también se pueden identificar de acuerdo con los programas favoritos (Tabla 4). Salvo en California, en todos los casos los programas favoritos son los noticieros producidos en Monterrey por la televisora (*Telediarios*), todos con un fuerte enfoque en la información local de Monterrey y la región y el programa de comentarios deportivos *Fútbol al día*, que trata de manera preferente, si no es que exclusiva, sobre los dos equipos de fútbol de la ciudad de Monterrey<sup>6</sup>.

Sin embargo, en este caso habría una diferencia significativa entre las preferencias por sexo de los televidentes, las mujeres reportan con mayor frecuencia que su programa favorito son los noticieros ( $X^2$  (56, N=423)= 295.368,  $p > 0.001$ ), mientras que los hombres reportan que su programa favorito es *Fútbol al día* ( $X^2$  (56, N=797)= 349.963,  $p > 0.001$ ).

Estos resultados son consistentes con los hallazgos de Lozano (2000), quien también identificó diferencias por género en las preferencias entre televidentes de las tres áreas metropolitanas de México: las mujeres prefirieron noticieros locales y los hombres programación de deportes; sin embargo, en el caso particular de las preferencias de los migrantes, el programa de deportes preferido tiene además una fuerte carga de información orientada a Monterrey y la región y es posible que ambos

---

<sup>6</sup> El conductor de este programa, Roberto Hernández Jr. fue el personaje televisivo con mayor número de menciones en todos los mensajes (112), le siguió el principal conductor de noticieros del canal, Héctor Benavides (34).

programas porten valores similares de información “local” y de vínculos con una comunidad específica.

Destaca el caso de California, donde el programa favorito es *Pura energía*, un programa de variedades y música nortea-grupera. Esta diferencia podría explicarse por la particular conformación de la población de origen mexicano en California, discutida arriba, que no la relaciona de primera mano con los productos de la región noreste de México ni con los noticieros o los equipos de fútbol.

Estas diferencias en las preferencias por ciertos programas con contenidos específicos también pudiera—en el caso de zonas como Houston donde los televidentes parecen ser en su mayoría originarios de Nuevo León—responder a necesidades específicas de éstos, asociadas a contenidos que contribuyen a su negociación con una comunidad nueva reforzando sus lazos con la comunidad de origen, contribuyendo de esta manera a su seguridad ontológica (Silverstone, 1996;) repitiendo patrones de consumo de medios desarrollados en su lugar de procedencia (Morgan y Shanahan, 1997).

**Tabla 5 Relación de tipo de comunicación de acuerdo con la región.**

		Región								Total
		Houston	Frontera noreste	Dallas	San Antonio	Resto de Texas	Nuevo México	California	Otros	
Vinculación	Llamada de dos sentidos	275	147	386	133	69	24	56	65	1155
		64.9 %	60.7 %	91.9 %	77.3 %	74.2 %	72.7 %	44.1 %	63.1 %	71.6%
	Un sentido	104	79	27	34	20	8	70	36	378
		24.5 %	32.6 %	6.4 %	19.8 %	21.5 %	24.2 %	55.1 %	35.0 %	23.4%
	Interacción física	45	16	7	5	4	1	1	2	81
		10.6 %	6.6 %	1.7 %	2.9 %	4.3 %	3.0 %	0.8 %	1.9 %	5.0 %
Total		424	242	420	172	93	33	127	103	1614
		26.3 %	15.0 %	26.0 %	10.7 %	5.8 %	2.0 %	7.9 %	6.4 %	100%
X <sup>2</sup> (14 N=1614) =213.908 p< .001										

La mayoría de los mensajes tenían una intención de comunicación de dos sentidos (Tabla 5), lo que implica un reconocimiento de la televisora como un interlocutor válido por parte del televidente (Rizo, 2004 y O`Sullivan *et al.* 1997). Hay una intención de vincularse con la televisora por lo que representa para cada televidente.

Destaca una vez más el caso de California, donde la mayoría de las llamadas simplemente utilizan la televisora como un medio para hacer llegar un mensaje a alguien más, en donde ésta simplemente juega un papel pasivo.

En los trabajos de Rubén Hernández-León se perfila la existencia de un circuito migratorio entre las ciudades de Monterrey, Nuevo León y Houston, Texas. Esta circunstancia, que en alguna medida apunta a la construcción de una comunidad transnacional, también se intuye de los resultados del presente trabajo.

Esta parte de la investigación se propuso tratar de identificar cómo participa la televisora en la construcción de una comunidad en ambos lados de la frontera, si los televidentes le asignan el papel de interlocutor y por tanto se puede convertir en una referencia de una comunidad de origen, distante en el espacio pero “cercana” a través de la televisión. Relación que muy probablemente fue construida mucho antes de la migración de los individuos.

Sin embargo, de los resultados de este análisis también destaca el dato de que 45 (Tabla 5) de las llamadas provenientes de Houston planteaban la posibilidad de que quien llama tiende a moverse en la región y lleva su relación con la televisora a un punto en el que aún cuando ve la televisión en la ciudad texana, también puede estar en Monterrey físicamente y hacer su vida en ambos lados de la frontera.

Esta interacción física a través de su participación en rifas o solicitudes para asistir a alguno de los programas refuerza el papel de la televisora como una infraestructura (Sandoval, 2008) al servicio de ese circuito migratorio, o como en el caso de este mensaje, que la televisora colabore a que la familia de quien llama haga su vida en ambos lados de la frontera:

(Mujer). Municipio: Houston. País: Estados Unidos. Mensaje: Necesito el teléfono de la policía de San Pedro (Garza García, municipio del área metropolitana de



Monterrey) y el de Apodaca ya que tienen lugar para personal nuevo. Y yo tengo a mi hijo que sabe inglés y español, terminó su preparatoria y pues quiero que él trabaje ahí. Espero que en algunos de los noticieros me den la información, ya he llamado muchas veces. Edad: 50 años, PF: todos los programas. (Registro 991)

O simplemente porque quien llama de hecho se mueve entre los dos lugares independientemente de que la televisión esté ahí, pero ya que está, la aprovecha:

(Hombre). Municipio: Houston. País: Estados Unidos. Mensaje: (rifa).- de boletos para (partido de) Tigres. PF: Todos. En caso de ser ganador Tel. (en Monterrey). mañana estaré en Monterrey. (Registro 236)

Este capítulo presentó los datos de un análisis de contenido de la comunicación entre los televidentes de Multimedia en el extranjero y el canal a través de las llamadas telefónicas recibidas durante un año con el objetivo de caracterizar esta relación en el marco de una discusión sobre la posibilidad de hablar de una comunidad transnacional.

Entre los principales hallazgos se encontró que Houston, Texas fue el lugar del cual se originaron el mayor número de llamadas, el 26 por ciento. El principal tema de las llamadas fue comentar alguno de los contenidos de los programas, 75 por ciento de las llamadas fueron calificadas como de interacción con el canal. En el caso de quienes llamaron desde Houston, Texas fue posible identificar 45 llamadas (11 %) que sugerían

que el televidente se mueve entre Monterrey y Houston, apuntando a una condición multilocal binacional.

Es evidente, por lo datos anteriores, que existe una diferencia notable entre las personas que mandan mensajes a Multimedios Televisión dependiendo de su lugar de origen. La primera explicación corresponde a orígenes migratorios diferentes. La migración a Estados Unidos del noreste de México ha ido sobre todo a Texas y casi nunca a California.

Eso que podría explicar la disparidad entre una zona y la otra, también relaciona más estrechamente a los televidentes de Multimedios con un origen común. Aunque no se descarta que los televidentes de California desarrollen una relación tan estrecha con el canal como los demás, ésta no incluye el factor de una historia y origen común y por tanto los valores asociados serán otros, como otra será su relación con el medio en tanto que constructor de identidad (Rizo 2004).

Si bien el sur de Texas y el noreste de México han compartido una historia común (Zúñiga 1998) y en la región se han desarrollado mecanismos que facilitan la migración y las comunicaciones (Sandoval, 2008), que se manifiesta en gustos similares y una manera parecida de relacionarse con el canal de televisión, el caso de la vinculación Monterrey-Houston resalta por la movilidad de los televidentes manifiesta en los mensajes.

Quizá sería posible encontrar datos como estos en San Antonio y Dallas, pero dadas las circunstancias en que se recolectaron los mensajes esto no fue posible ya que los mensajes de esas ciudades se concentraron en pedir o una explicación sobre la falta de señal o pedir que la restablecieran; sin embargo, el hecho de que los mensajes

de ambas ciudades continuara durante todo el año a pesar de no tener señal, indica una relación con el canal tan o más fuerte que la de Houston.

A propósito de esto último, merece la pena señalar que un sistema de comunicación a través de un *call center* presenta el inconveniente de que la relación con el canal sea a través de un intermediario, cuando el televidente de Dallas, por ejemplo, pedía una explicación sobre la pérdida de la señal, no encontraba una respuesta, sino simplemente la oportunidad de que eventualmente su solicitud llegara a manos de quien sí podía dar una respuesta. De la repetición de llamadas por televidentes primero preocupados y luego molestos es posible inferir que no recibieron una respuesta personalizada.

Dos mujeres de Dallas mandaron cada una siete mensajes reportando la falla de la señal y aparentemente no recibieron respuesta, el último mensaje de una de ellas fue el 18 de octubre de 2007, seis meses después de que habían quitado la señal.

Los vínculos regionales existen a pesar de la televisora, es un hecho, pero la televisora podría jugar un papel especial en la conformación de esa región sociocultural transnacional en la medida que los televidentes pueden establecer una relación estrecha con la programación, ya que ante una situación de inestabilidad que ponga a prueba la seguridad ontológica del individuo, éste busca en sus experiencias una serie de habilidades socialmente construidas en el país de origen, incluido el consumo de televisión (cfr. Silverstone 1993) que le ayude a enfrentar la nueva situación.

## CAPÍTULO 4. TRAYECTORIAS MIGRATORIAS Y CONSUMO DE TELEVISIÓN LOCAL DEL PAÍS DE ORIGEN EN EL MARCO DE LA CONSTRUCCIÓN DE UNA COMUNIDAD TRANSNACIONAL

A continuación se presenta el análisis de las entrevistas realizadas a los televidentes de Multimedios Televisión en Houston, Texas. A través de ellas se atiende al segundo objetivo general de este proyecto de investigación: Analizar cómo se vincula el consumo televisivo con consumos de otros objetos comparables, en tanto que productos de una cultura particular, en este caso el noreste de México, y su relación con la construcción de un espacio transnacional. También se discuten los hallazgos en relación con los objetivos particulares asociados: Distinguir el papel del consumo de la señal de Multimedios en relación con otros productos culturales que circulan en este espacio transnacional: envíos, viajes a propósito, medios de comunicación presentes en ambos espacios; y detectar las maneras de usar estos mensajes a partir del género, trayectoria de vida y del hogar, y acceso a recursos. En el entendido de que las maneras de usar los medios tienen que ver también con el acceso y la visibilidad de cada uno de éstos.

Esta introducción incluye una breve nota metodológica. A continuación se presentan los resultados de las entrevistas organizadas en cuatro apartados: una relación entre la experiencia migratoria de los entrevistados y su consumo de la programación de Multimedios; después se describen por separado las tres estrategias

mediante las cuales los televidentes se relacionan con su comunidad de origen a través del canal. Finalmente se incluye un apartado a manera de conclusión.

La selección de los informantes se realizó considerando su competencia específica de acuerdo con los objetivos de este estudio.

Para emplear el tiempo de las estancia con mayor eficiencia se optó por una variante del procedimiento conocido como “bola de nieve” para identificar a informantes potenciales. En la mayoría de los casos hubo al menos dos comunicaciones previas a la entrevista larga con cada una de las personas que participaron.

Como se comentó en el capítulo correspondiente del procedimiento, el número de informantes que integraron la muestra final fue de 18, 10 mujeres y 8 hombres, con edades entre los 16 y los 60 años; tres parejas de informantes están emparentados entre sí, dos padre e hijo y un par de hermanos. Cuatro estudiantes de preparatoria, dos jubilados, dos amas de casa, dos estudiantes de posgrado, el resto eran trabajadores asalariados.

### Trayectorias migratorias y Multimedia

Son dos las razones principales por las que es importante indicar el modo general en que los informantes entraron a Estados Unidos y cómo se asentaron finalmente en Houston, Texas: La primera es porque este trabajo se inscribe en el marco de la discusión sobre relaciones y regiones transnacionales construidas históricamente que se manifiestan en la existencia de infraestructuras o industrias

migratorias, por lo que es necesario relacionar los antecedentes migratorios con estos factores.

Además, es necesario relacionar la trayectoria migratoria de los informantes con la disponibilidad relativamente reciente del canal en Houston. La señal de Multimedia se empezó a transmitir apenas en 2005, por lo que dependiendo del momento de entrada a Estados Unidos y de sus posibilidades de viaje, los informantes tuvieron que reestablecer una relación con el canal o efectivamente tuvieron la posibilidad de “viajar”, de desplazarse con ella.

Sólo se detectó un caso en el que el estatus migratorio tuvo un impacto en la capacidad de desplazamiento del informante. La señora Cecilia Soto<sup>7</sup> informó que tenía 17 años sin viajar a Monterrey, pero que en los meses siguientes a la entrevista por fin arreglaría su situación migratoria y entonces podría salir de los Estados Unidos sin correr el riesgo de no poder volver.

Todos los demás viajan con regularidad variable a Monterrey y han estado ahí al menos una vez en los últimos dos años.

A pesar de las diferencias en el modo en que los entrevistados llegaron a la ciudad de Houston, Texas, casi todos lo hicieron en compañía de algún familiar, en su mayoría familiares consanguíneos, padres, y algunos con su cónyuge.

Hubo un caso único, que sólo vamos a usar de referencia, de migración sin apoyo de redes familiares de ningún tipo. Fernando Méndez nació en California mientras su padre cursaba estudios de posgrado, al terminar sus estudios la familia volvió a Monterrey donde Fernando hizo sus estudios universitarios. El hecho de haber

---

<sup>7</sup> Se cambiaron los nombres para mantener la confidencialidad de la información.

nacido en Estados Unidos le ayudó para poder aplicar para un trabajo en Dallas como diseñador industrial, ya que siendo ciudadano estadounidense por nacimiento le daba ventajas ante sus empleadores. Después de un tiempo se mudó a Houston a un nuevo trabajo. Su experiencia migratoria se ajusta a una modalidad reciente en la que empresas estadounidenses reclutan trabajadores mexicanos con formación profesional.

La modalidad migratoria más frecuente entre los informantes es el desplazamiento de toda la familia nuclear, iniciada con alguno de los miembros, especialmente el esposo o el padre. Los miembros de la familia Trejo, originarios de Sabinas, Nuevo León, radican en Houston, Texas, desde 1988. En ese año, don Gustavo decidió traerse a su familia. Él había ido y venido con alguna regularidad ya que “su papá tenía muchos años de vivir aquí (en Houston)”, comentó Raquel, su hija. “En 1988 hubo una oportunidad de arreglar la residencia para quienes tuvieran algún hijo ciudadano norteamericano. Mucha gente aprovechó” (Gustavo Trejo, 14 de junio de 2007), porque eso le daba derecho a la residencia para toda la familia, lo que simplificó el trámite migratorio para su esposa y sus tres hijos. Raquel ya había empezando la preparatoria y tuvo que reiniciarla al llegar a los Estados Unidos, pero pronto aprendió el idioma y se acomodó.

Este tipo de experiencia migratoria que involucra varias generaciones pone en evidencia los vínculos que históricamente han conectado a las poblaciones en ambos lados de la frontera.

El caso de Elena Benavides ejemplifica la conexión porque sus papás, mexicanos de nacimiento, se conocieron en Houston, Texas. Su mamá nació en

Monterrey y su papá es de un pueblo muy pequeño entre Reynosa y Camargo, Valadeces, Tamaulipas.

Su mamá se vino un verano con sus tíos y aquí se quedó. Sus abuelos maternos son de Allende, son primos. Su abuelo creció en Harlingen, en el valle de Texas y luego se regresó a Allende, se casó y se fue a Monterrey. Los hermanos de su abuelo se vinieron a Houston.

Dice Elena que su papá llegó de muy niño a Houston, a los 13 años. Ella cree que cruzaron la frontera y se fueron primero a California; pero ya luego se mudaron para Houston y arreglaron sus papeles con facilidad. Después se vinieron sus abuelos y sus tíos.

Ella y Sergio Hernández son los únicos informantes que pueden clasificarse como segunda generación migrante. Elena es estudiante de posgrado en Literatura en español. Sergio es profesor de preparatoria, miembro de la junta escolar de su distrito y, junto con un par de amigos, han organizado las fiestas de celebración de la independencia de México en su comunidad. Sus padres se casaron en Monterrey y al poco tiempo se fueron a vivir a Houston.

Ninguno de los dos tiene televisión por cable en su casa y buscan activamente alternativas para mantenerse informados, y reconocen la importancia de conocer el lado mexicano de las noticias que presenta Multimedios. Cada uno por su lado parece preocupado por sus raíces mexicanas norteadas, uno a través de su asociación y Elena a través de sus estudios.

Sin embargo sus familias han jugado un papel muy importante y diametralmente opuesto en su relación con lo mexicano. Mientras que en la casa de Sergio a través de



su madre había una preocupación por mantener tanto el idioma como la relación con la comunidad de origen, en el caso de Elena su familia materna le prohibió a su madre y ésta a su vez a ella cualquier contacto con la música popular al grado que ahora ella dice:

Yo me defino como mexicoamericana [norteña], en mi familia no mucho, pero hay una tradición norteña, las comidas, la música, la gente. [...] Yo quiero reclamar mi ciudadanía mexicana, quiero reclamar esa parte que perdí (Elena Benavides, 6 de julio de 2007).

En estos dos casos el proceso de asimilación es similar al descrito por De León (2001) en el cual la segunda generación intenta recuperar su vinculación con su comunidad de origen y, a través de esto, con su pasado y la historia de la región. Este es uno de los procesos que Subervi (1986) identifica en los estudios que analizan el papel de los medios de comunicación en comunidades migrantes.

Por su lado, los hermanos Robles representan una alternativa diferente de las redes familiares que sustentan la migración. El mayor de ellos, Armando, vino primero a trabajar con un tío, y luego llegó su hermano José, quien apenas está estudiando la educación media. Su familia es originaria de Cadereyta, pero ahora viven en Apodaca, Nuevo León.

Susana Rodríguez, oriunda de Sabinas, Nuevo León, emigró primero a Monterrey, donde estudió una carrera universitaria. En 1997 se casó con un paisano suyo que ya tenía la doble nacionalidad y se fueron a vivir a Houston. Nadie de su

familia consanguínea tenía experiencia migratoria internacional, ella fue la primera y a raíz de eso se animó su hermano, quien después de una breve estancia en otra ciudad estadounidense decidió radicarse en Houston.

También se encontró otro tipo de estancia en Houston. El señor Enrique Alejo y su esposa están de visita con su hija. Él tiene su casa en Guadalupe, Nuevo León; pero desde 2006, cuando pudo arreglar su visa, pasa temporadas largas con su hija en Houston. En la fecha de la entrevista ya tenía alrededor de 5 meses y aunque no es formalmente un migrante permanente, representa una manifestación especial de la relación entre las comunidades en ambos lados de la frontera.

Mención aparte merece el caso de Luisa, de 16 años, quien viene a Houston de vacaciones, al año pasa alrededor de dos meses en esa ciudad porque su papá vive ahí, pero ella vive en Monterrey con su mamá. Su papá, nacido en Monterrey se movió por primera vez a Houston en 1991, y pudo arreglar su papelería. Ella pasó unos años en Houston, todo el kínder, y se regresaron, luego ella volvió para estudiar el 4 año de la primaria y se regresó porque no se pudo acostumbrar. Su papá va a Monterrey de fin de semana, desde el viernes, cada quince días o cada mes, “si él quiere algo él va para allá, siempre va para allá, descansa todo el fin de semana, se va un viernes llega el sábado y se regresa el domingo para trabajar el lunes” (Luisa, 11 de julio de 2007).

### Consumo de Multimedia

Estos dos últimos casos se distinguen dada su condición de visitantes, en realidad el consumo que hacen del canal es en muchos sentidos una extensión del

consumo que ya realizaban en su comunidad de origen y que pueden continuar en su lugar de destino.

Me siento como si estuviera en la casa, me doy cuenta de cosas y les hablo a mis hijos. Mi hija, que vive cerca del mercado de abastos de Guadalupe, que es la que siempre también está la pendiente del canal y nos habla cuando ella oye noticias de Houston, por ejemplo de la temperatura, y se preocupa y habla para acá y “oye, que Abimael Salas dice esto”. Está más pegada a la televisión (Enrique Alejo, 5 de abril 2008).

A pesar de que los informantes reportaron haber viajado a Monterrey o la región circundante en fechas recientes, ninguno de ellos reportó haberse enterado de que la señal de Multimedios está disponible en Houston en alguno de sus viajes. Todos se enteraron por algún conocido en la ciudad estadounidense.

Es el caso de Emilia Rangel, quien se enteró del canal por un amigo de su esposo quien le dijo que había visto a don Roberto Hernández Jr., y entonces cuando llegó a la casa, buscó el canal y lo encontró (Emilia Rangel, 8 de abril de 2008).

O como en el caso de Armando Robles, que se enteró por un conocido y ahora él mismo se ha vuelto un promotor del canal:

Hay gente que no sabía, que no saben [del canal] y yo se los recomiendo, les digo oye, mira, chécale los lunes a las 11 sale el programa de Chavana [*Las noches del futbol*], está divertido, te informas de lo que pasa en Monterrey, pues

como son de allá yo les digo [...] Yo soy el que más miro el canal en la casa, me gusta el canal, desde que me dijeron, casi desde que llegué. No he tenido cable por lo mismo, porque miro ese canal (Armando Robles, 21 de abril de 2008).

Si bien, los caminos que siguieron los informantes para llegar a Houston fueron diferentes, no fue posible vincular el consumo de la televisión con el proceso en sí de desplazarse; sin embargo, en todos los casos una vez que se reconoce, en el sentido de que uno se reencuentra con la señal de multimedios en Houston, ésta fue incorporada de distintas maneras a sus vidas. En los siguientes apartados se analizan con más detalle las estrategias que permiten caracterizar el consumo de la programación de Multimedios y cómo se relaciona ésta con el lugar de origen de los televidentes.

### El espacio interior

Felipe Villarreal comentó que él se enteró apenas dos meses antes de la entrevista (17 de abril), que podía ver Multimedios, a pesar de que ha estado en Houston más tiempo que la señal. Él está estudiando el último año de preparatoria (*High School*) y junto con su amigo Jaime Garza ven todos los días a don Roberto Hernández Jr. y se declararon fanáticos del club de fútbol de Monterrey: los Rayados. Se juntan en la casa de Jaime, quien vive con sus abuelos, y desconectan del sistema de cable la televisión que se encuentra en el cuarto de su hermano para ver *Fútbol al día*. Los dos dicen que veían el programa desde que vivían en Monterrey y que la razón principal por la que lo ven es porque les gusta el fútbol.

Es necesario comentar que *Futbol al día* es un programa de comentarios sobre futbol, centrado en los dos equipos con sede en la zona metropolitana de Monterrey, el ya comentado equipo del club Monterrey, o los Rayados, y el equipo de los Tigres, en que juega un papel central la rivalidad de estos equipos entre sí y con otros. La estación repite este programa hasta tres veces al día en diferentes horarios además de la emisión de las 2:30 pm que es en vivo; se retransmite a las 6 de la tarde, antes del noticiero y después de éste, a las 9 de la noche, y es con mucho el programa más popular entre los entrevistados.

En un sentido amplio, el programa es una referencia importante entre los aficionados al futbol, pero por sus contenidos es esencialmente un programa local que ayuda a mantener la afición al deporte y todo lo que esto implica en términos de identificación individual y reconocimiento del otro como miembro o no de un grupo identificado con ciertos “colores” y atributos.

Ver televisión no es sólo un acto individual, también puede ser un evento en el que se comparte algo más que el gusto por un programa particular, podemos suponer que estos dos amigos que ven juntos la televisión están alimentando su identidad en una sociedad nueva con los elementos que recuperan de su afición al futbol y a un equipo particular de su comunidad de origen, donde su compañía refuerza los que ven en el programa y viceversa.

Miguel Sánchez comentó que él se ha tomado el tiempo para llamar repetidamente al canal porque dice que le molestan mucho los cortes que hace la repetidora en Houston, dice que incluso ha llamado hasta Monterrey para quejarse, dice que ve la tele con su esposa y que es ella quien lo calma cuando empieza a hacer

corajes por la señal cortada (Miguel Sánchez, 9 de abril de 2008). Esta escena, repetida más de una vez, es una experiencia ritualizada de la relación tanto con la televisión como con la comunidad de origen, en la cual la estación de Houston juega un papel casi de antagonista.

Como la señal del canal sólo se encuentra en televisión abierta, en algunos casos es necesario desconectar del sistema de cable la televisión para ver la señal, lo que de alguna manera le confiere a la televisión elegida, y al espacio donde ésta se encuentra, un papel especial.

Raquel Trejo y su papá, originarios de Sabinas, Nuevo León y radicados en Houston desde 1988, no coinciden en muchas cosas. A propósito del modo de vida en Estados Unidos, ambos dijeron estar a gusto aquí, pero don Gustavo fue particularmente crítico de las cosas que ya no tiene y de las que acá no puede hacer. No puede, por ejemplo, pasear por su colonia sin que eventualmente a algún vecino le parezca sospechoso y llame a la policía: “en México uno conoce a todos sus vecinos”; tampoco estuvo de acuerdo en que sus hijos quieran tener carro, reconoció la necesidad e incluso la ayuda que representa, pero no le gusta. Raquel, con un novio ruso, se mostró más bien desenvuelta y cómoda con las opciones nuevas que le ofrece esta ciudad.

En lo que sí estuvieron de acuerdo fue en el gusto compartido por la programación de Multimedios. Comentó que su programa favorito es *Futbol al día*:

De Multimedios veo lo que veía desde que estaba allá en Sabinas, *Futbol al día*, y como muchos años dejamos de verlo hasta que supimos que acá estaba

Multimedios: Mira, le digo a Octavio (su hermano), está Roberto Hernández Junior, ¡ya tiene el pelo blanco! (Raquel Trejo, 14 de junio de 2007)

La familia Trejo, que cuenta con tres televisiones, dejó una de ellas fuera del sistema de cable para poder ver la programación de Monterrey. La televisión que la familia Trejo separó para recibir la señal es la que se encuentra en la cocina.

La ubicación de la tele no podía ser mejor, la cocina es donde la familia Trejo se junta, donde comentan los asuntos del día y donde, como dice Raquel, es posible oír el acento de allá:

(Lo que me gusta) De Multimedios es más bien porque extraño el acento y el habla de allá, que... parece que no, ve uno la tele de aquí y sí, hablamos español, pero hablando de allá y viendo la tele de allá es con lo que yo crecí, es lo que estaba acostumbrada a oír, el habla o la entonación, no sé... es lo que yo quiero oír, cómo se habla (Raquel Trejo, 14 de junio de 2007).

El sentido sur norte, lo que circula en las redes personales son productos como los quesos y algunas comidas típicas de la región. Lo que llevó a Sandoval (2006) a suponer algún esquema modernidad-tradición que califica lo que se mueve en qué sentido entre los mexicanos en ambos lados de la frontera.

En el imaginario de la circulación de mercancías entre Monterrey y Estados Unidos, lo mexicano es la tradición, la intimidad de la cocina, como en el caso de la familia de Silvia Reyna, a quienes les llevan desde México carne seca y quesos de Villa

de García, Nuevo León, de donde es originario su padre, “y tortillas de las chiquitas porque las de acá no saben igual, traen tortillas y las congelamos”; lo que viene de Estados Unidos para México es lo moderno, lo visible, la modernidad deseada. Zúñiga (1998) apunta además que detrás de estas dicotomías fronterizas está también una relación de lo propio y lo ajeno institucional construido desde las estructuras de poder. Es decir, que en la situación particular de la frontera México-Estados Unidos, también debe destacarse esta dimensión de reproducción de “valores” nacionales frente a los extranjeros promovidos por las instituciones oficiales.

### Multimedios y la memoria

En México, Margarita Maass y Jorge González (2005, p.174) encontraron que la televisión fue la fuente más frecuente de recuerdos en temas internacionales e incluso en asuntos locales. La televisión es una referencia a través de las noticias, especialmente para quienes tienen los recursos económicos y acceso a los medios.

María Hernández llegó a Houston acompañando a su marido en 1973. Recordó que mientras vivía en Monterrey antes de migrar a los Estados Unidos, en alguna ocasión conoció al arquitecto Benavides, “de verlo, no de platicar” con él, acotó, en una visita que hizo al canal 12.

Doña María ya no trabaja, sus hijos están grandes, y ahora se dedica en buena medida a cuidar a los nietos. Pasa una varias horas de sus días en la casa de su hijo Sergio, quien por decisión propia no contrató ningún sistema de cable. Sergio, profesor de educación básica, es promotor de la cultura mexicana en su comunidad, Baytown,



parte de la zona conurbada Houston-Galveston. En años consecutivos organizó un festival para conmemorar el 16 de septiembre.

En casa de Sergio se ve el canal 43. Doña María se lo pone a sus nietos, porque ella considera importante mantener esas raíces. Comentó que ella se encargó de cuidar que sus hijos no olvidaran de dónde venían, pero que las nuevas generaciones pueden no tener tiempo para ello. Su hijo trabaja todo el día, y su nuera, aunque de raíces mexicanas, ya no habla español y alguien tiene que mantener la memoria viva. La televisión le ha ayudado a mantener el contacto con su ciudad.

Sí influyen los medios, pero también necesita uno estárselos metiendo. Porque si no pone el canal uno de adulto, el canal en español, los muchachitos más se van al inglés [la programación en ese idioma], porque eso está en la escuela, porque eso les llama más la atención, porque es su lengua, hablan el español muchos, pero no es su lengua. Como yo, que yo disfruto más la televisión en español porque es mi lengua (María Hernández, 10 de julio de 2007).

Ella se ha preocupado por “cultivar” la relación con su gente de Monterrey y con la ciudad a través de sus viajes, pero también a través de los medios; recuerda que ella, por ejemplo, se enteró aún antes que sus familiares que viven en Monterrey de lo daños que ocasionó el huracán Gilberto. Por los problemas asociados a los daños, sus familiares no se enteraron de lo que estaba pasando afuera de su casa hasta que ella los llamó para preguntarles cómo estaban, y si no habían tenido problemas.

Cuando han pasado cosas fuertes en Monterrey, que nos damos cuenta llamamos luego, luego para allá para ver qué estén bien. Como cuando se inundó Monterrey con el huracán Gilberto, estaba aquí viendo yo la noticia, y viendo el río de orilla a orilla y llamo yo para allá y no sabían ellos lo que estaba pasando porque viven en Guadalupe, y les digo cómo están allá, estoy viendo el río... y (ellos) dónde, cuándo, pues sí está lloviendo pero bien poquito. Estaba yo en Houston viendo la noticia y ellos todavía no se daban cuenta. A las 5 de la tarde de un sábado, fue que hablé (María Hernández, 10 de julio de 2007).

Es necesario considerar a la televisión como una fuerza de aculturación (Gerbner y Gross, 1976), pero también como un lugar seguro para la búsqueda de la propia identidad cuando ésta ha sido moldeada en parte por el medio, en un fenómeno que Silverstone (1993) identifica con la seguridad ontológica relacionada con las rutinas y los hábitos, con la confianza, y que en última instancia ubica a la televisión como parte importante de la cultura del individuo y al mismo tiempo como conformadora de ésta, es

un miembro más de la familia (...) en la medida que se ha incorporado a la pauta cotidiana de las relaciones domésticas y constituye el foco de cierta energía emocional o cognitiva que, por ejemplo, libera o contiene tensiones o brinda una sensación de seguridad o comodidad (Silverstone, 1996, p.76).

Quienes ven Multimedios en Texas pudieran estar buscando estas referencias generales a un pasado común, en un ambiente en el que hay muchas más alternativas

disponibles. La televisión pudiera convertirse en una ventana al “hogar”, un medio para sentirse más cerca y seguir perteneciendo a una comunidad. De esta manera, la programación de Multimedios pudiera convertirse en un actor más de la construcción de este espacio social transnacional en el sentido que es una referencia más de la historia del televidente que ahora puede reincorporar a su vida con nuevas significaciones, al grado de volverse una institución (Berger y Luckmann, 1979, p.76), en la medida que pudiera representar esos valores tradicionales de la región que el consumidor no encuentra en la ciudad en la que vive.

Como en el caso de Emilia Rangel, quien tiene siete años en la ciudad de Houston y su programa favorito son las noticias de Multimedios “porque de vez en cuando ve a algún conocido. Bueno pero no en las notas sino nomás ahí... para preguntar” (8 de abril de 2008).

Para ella el canal sí es una ventana a la ciudad, a veces, por supuesto que la cobertura incluye grabaciones en la calle sobre problemas particulares, y eventualmente puede ofrecer la oportunidad de ver además de la nota a alguien conocido. Esta posibilidad también fue comentada por el señor Enrique Alejo, quien dijo que estando en Houston le ha tocado ver conocidos en el programa *Tonight show*, un programa que Multimedios transmite en Monterrey pero que no aparece en el canal 43, sino en un canal de cable, con música en vivo en el que a veces salen parejas bailando: “Conocemos a algunas de las parejas que salen bailando porque frecuentamos bailes mi esposa y yo... [son parte de la escena de baile en Monterrey] nosotros nos juntamos en el Círculo Mercantil Mutualista” y también quisieran salir en el programa. En el caso

de la señora Emilia, ella desea que algún día salga algún conocido en la televisión, pero espera que no sea en las noticias sobre delincuencia.

Lo que más le ha impresionado es la cobertura de las muertes y de lo que ha pasado con la ciudad que, según sus propias palabras, “ha cambiado mucho en los siete años” que tiene fuera de Monterrey. Ha comentado alguna noticia con sus papás que todavía viven allá en Monterrey, platica con ellos de los niños que se pierden.

Se refería a una noticia según la cual unos niños se perdieron a la salida de la escuela en Ciudad Victoria, que cubrió Multimedios en Tamaulipas, y se integró a la programación de noticias del sistema Multimedios. Conectándose así con toda la región noreste de México desde la sala de su casa, que es donde ve la televisión, “aunque también la tengo prendida en el canal mientras hago la comida y así puedo verla desde la cocina”.

Comentó que ve la televisión también en la tarde, con su esposo, porque en la tarde repiten el programa de deportes, “el de don Roberto”. Durante el día ve las noticias con una hija suya, la menor que tiene 4 años, ella le hace compañía y le pone el programa de *Las muñequitas*, y le gustan, y ella le dice a su hija que ella las veía cuando era niña en Monterrey.

### Comunicación permanente

Susana Rodríguez vive en Houston desde que se casó en 1997. Ahora, dueña de una tienda de artículos para novias y quinceañeras, dice que tiene poco tiempo para ver la televisión, que como trabaja todo el día, sólo a veces, en las tardes, se sienta con

su esposo a ver algún programa que les guste a ambos. Pero en su tienda tiene una televisión y aquí no la ve pero la escucha: “más que todo yo oigo la televisión, desde la carrera [estudios universitarios]... oía la tele”. En la trastienda, en un pequeño taller donde una sobrina de ella hace adornos y pega chaquiras en los vestidos, todo el día la televisión está prendida.

Dice que constantemente le cambia, oye de todo, algunas novelas y la señal de Multimedios, sobre todo los noticieros. Ella es originaria de Sabinas, Nuevo León, pero desde adolescente se fue a vivir a Monterrey. Mantiene una comunicación intensa con su familia en México con llamadas casi a diario. Recordó una ocasión en la que su mamá le llamó para avisarle que le cambiara de canal, que Sabinas estaba en las noticias, y mientras ambas veían el noticiero, comentaban por teléfono las imágenes del pueblo y las personas que salían a cuadro.

Mis papás viven allá en Sabinas y hablo por teléfono casi todos los días con ellos. La comunicación está mucho más fácil. Hace tiempo hubo una matazón de policías allá y gente y me habla mi mamá y me dice oye secuestraron a Tatatá, pon la tele en el canal 12, y entonces ya la pongo y ya me entero (Susana Rodríguez, 21 de junio de 2007).

Sabinas es un importante origen de inmigrantes y de acuerdo con Efrén Sandoval hay una importante asociación de inmigrantes de Nuevo León en San Antonio, Texas, vinculada fuertemente con esa población.

De acuerdo con Pries (2002), como consecuencia de la globalización el espacio social y el espacio geográfico ya no coinciden. Por un lado, espacios sociales muy diferentes que anteriormente se excluían en términos geográficos, se están “apilando” dentro del mismo espacio geográfico y social. Por otro lado, espacios sociales totalmente distintos se encuentran dentro de un mismo espacio geográfico. Además, un espacio social se puede expandir sobre varios y distintos espacios geográficos.

Una semana anterior al tiempo en que se realizó la segunda parte del trabajo de campo en Houston sucedió que la zona metropolitana de Monterrey se vio afectada por un fuerte ventarrón que duró varias horas, ocasionó cuantiosos daños en la infraestructura urbana y afectó la vida cotidiana de sus habitantes, pero también de los habitantes de Houston con familiares en Monterrey.

José Robles tiene 17 años y aunque sigue las noticias de Monterrey, no le gusta ni el fútbol ni le cae bien “don Róber”. Él platicó que cuando el “aironazo”, su hermano se enteró por la televisión e inmediatamente llamó a su casa en Monterrey, a la casa de sus papás, para ver cómo estaban. Así se enteró que se había ido la luz y que sus papás habían tenido que irse de la casa a un lugar que él llamó “El rancho”, y que en realidad es la casa de origen familiar en Cadereyta, Nuevo León, hasta que se normalizaran las cosas.

Dice que también a veces es tema de conversación lo que sucede en la televisión, que a veces le dicen que “está pasando esto o lo otro”, no como en el caso de la relación de Susana Rodríguez con su mamá, que se ponen a platicar mientras ven la tele, pero sí que la programación es una fuente común de información y puede también ser un objeto de discusión.

En el caso de Enrique Alejo su interés por el hecho en sí mismo obedecía a razones más prácticas.

Por los vientos, por los aires, aquí lo estábamos viendo y yo tengo afuera de la casa [se refiere a la de Monterrey] unos árboles muy grandes y estaba con el pendiente de que no se me fueran a caer y provocar daños a la casa, ponle que no, porque es de material, aquí [en Houston] le cae un árbol a la casa y la destroza. Allá no, allá se recarga nada más cuando mucho, pero sí los carros o los cables, y sí dañó porque se fue la luz y cuanta cosa. Lo bueno es que allá cuando se va la luz allá no se va el teléfono y sí estábamos en comunicación con las noticias y con el teléfono oye que esto, y que lo otro, fue la última vez que estuvimos con las noticias y con el teléfono, con las noticias viendo y oyendo (Enrique Alejo, 5 de abril de 2008).

En este contexto, diferentes autores (Ianni, 2002, p. 136; Pries, 2002; Gimenez, 2001; Lull, 1997; García Canclini, 1989) mencionan que el pensamiento social ha relacionado los procesos de globalización con los de desterritorialización. Este último fenómeno supone la disminución de la importancia del espacio geográfico. En el fondo, ésta es una manera de entender la globalización como la ampliación de los contactos entre los espacios contenedores, los países. Los contactos son tantos que se pierden los límites de esos lugares que, no obstante, siguen existiendo como categorías ordenadoras.

Quizá se asiste a una reconfiguración del espacio social, a una desterritorialización que da pie a una nueva conformación, una reterritorialización:

una territorialidad dilatada, compuesta por franjas independientes, pero que se juntan, se superponen, en la medida en que participan de la misma naturaleza (Renato Ortiz, citado en Sandoval, 2006, p. 37).

Desde esta perspectiva el transnacionalismo supone la existencia de intercambios constantes de información, envíos, comunicación, transporte de personas y objetos que fluyen hacia y desde ambos lados de la frontera; comprendiendo una red de vínculos en la que se entretajan elementos de organización social y cultural, que conforman un espacio que supera las fronteras nacionales (Vertovec, 2004).

El estudio de los cambios de las relaciones sociales en el espacio permite acceder a estas nuevas formas de territorialidad y movilidad.

#### Papel de Multimedia en la construcción de una comunidad transnacional

Este capítulo se propuso describir y relacionar las trayectorias migratorias de los televidentes de la programación de Multimedia en Houston, Texas con su consumo de la señal y el papel que este consumo juega en la construcción de una comunidad transnacional.

Un primer hallazgo importante se refiere la manera en que los dos informantes de segunda generación buscan activamente su propia identidad como mexicanoamericanos y la televisión juega un papel en esta búsqueda de lo mexicanoonorteño que Elena Benavides identifica como una pérdida. Mientras que el



resto de los informantes o bien están reconstruyendo su consumo de la programación de Multimedia en este nuevo entorno o simplemente continúan con su consumo habitual. Ejemplos del primero caso es el par de amigos que se encuentran frente a la televisión como *fans* del equipo de fútbol Monterrey en Houston o la familia que descubre que don Roberto Hernández Jr. ya tiene canas.

Por otro lado, de las entrevistas realizadas resultó que en algunos casos la búsqueda activa del canal en la señal aérea puso en evidencia la importancia tanto del espacio donde se ve la televisión como la experiencia de compartir la migración con otras personas integrándolas a esta nueva posibilidad de vivir transnacionalmente al mismo tiempo que se encuentra un espacio íntimo que remite al hogar original.

Ante una situación de inestabilidad que ponga a prueba la seguridad ontológica del individuo, la primera generación recurre a sus experiencias y a una serie de habilidades socialmente construidas en el país de origen, incluido el consumo de televisión (Silverstone 1993, 1996); pero la generación siguiente carece de esa experiencia “de origen” y tiene que construir sus habilidades en las condiciones del país receptor (Chan y Ma, 2002, p.13) para enfrentar las mismas situaciones conflictivas.

También vimos cómo un acontecimiento transmitido por la televisión puede ser incorporado al mundo de vida del televidente y convertirse en un referencia de su pasado y de su vínculo con una comunidad, como en el caso de Huracán Gilberto para la señora Hernández, volviéndose en sentido estricto un recuerdo mediado por la televisión, y reconociendo que la televisión puede llegar a jugar un papel en la creación y mantenimiento de esos recuerdos.

En el mismo sentido, cuando se habló de la comunicación permanente, podríamos estar, dadas las similitudes, frente al momento en que la televisión se convierte en la fuente de información y de recuerdos de una nueva contingencia meteorológica con los fuertes vientos que azotaron la ciudad de Monterrey, de los cuales pudieron ser testigos los habitantes de Houston a través de la señal de Multimedios.

Uno de los objetivos particulares de este trabajo suponía que existirían diferencias asociadas al género de los televidentes y la relación que pudieran establecer entre su consumo de medios y la conformación de una región transnacional. De acuerdo con lo reportado por los informantes este factor no parece tener una relevancia especial. Es posible distinguir preferencias sobre ciertos programas, los hombres un poco más asiduos a los deportes, por ejemplo, como quedó manifiesto en el capítulo anterior y en algunos de los dichos de los televidentes consignados más arriba.

Sin embargo, en cuanto a las diferentes estrategias de vinculación detectadas, éstas son compartidas tanto por hombres como mujeres. Esto pudiera ser explicado, al menos parcialmente por la poca variedad de la programación del canal en Houston, compuesta sobre todo por noticieros y la relativa preeminencia de los personajes sobre el propio programa, como también queda mejor explicado en el capítulo anterior. En general, durante las entrevistas los informantes se referían genéricamente a los telediarios o los noticieros, aunque eventualmente se refirieron a Roberto Hernández Jr. y al arquitecto Héctor Benavides.

Esto permitiría ver la programación completa de Multimedia en Houston como un bloque relativamente homogéneo, lo que explicaría la molestia de Miguel Sánchez cada vez que la televisora local interrumpe la señal que viene de Monterrey para poner sus comerciales y avisos, o la fluidez con que Emilia Rangel va de la sala, donde ve la señal, a la cocina, donde sólo la oye, o pasar de su noticiero al programa *Futbol al día*, preferido por su esposo.

Aprendemos a ver la televisión desde muy chicos, aprendemos su lenguaje, tenemos una vida de experiencias compartidas, y el migrante se lleva este conocimiento consigo. Los estudiosos de la migración han encontrado que los vínculos de Monterrey con algunas ciudades de Texas se apoyan en redes sociales, especialmente familiares, que les abren camino y a la vez sirven de enlace con las comunidades de origen (Sandoval, 2006). Estas redes familiares anclan perfectamente al migrante en términos de su definición identitaria y le posibilitan el mantenimiento de la comunicación efectiva.

La llegada de la televisión abre la posibilidad de que el mundo simbólico ya conquistado con la migración tenga un elemento más de arraigo sobre la base del espacio virtual que representa la programación televisiva. La televisión regional en este marco transnacional migratorio podría cumplir funciones tan elementales como la seguridad que puede proveer al migrante una imagen de su ciudad. También puede ser algo más complejo al contribuir a validar una identidad, enfrentada en una sociedad nueva, lo que permitiría a su vez negociar con la nueva situación desde una posición de base más fuerte.

Así, es posible concluir que hay elementos que condicionan la interacción de los sistemas sociales que probablemente puedan ser explicados revisando la historia del sistema, cómo se conformó, qué elementos se integran al sistema y en qué orden y cómo ese arreglo histórico explica su conformación actual y ninguna otra.

## CONCLUSIONES

En este apartado se presentan las conclusiones de este trabajo de investigación. Primero se incluye un resumen general, después le siguen dos apartados en los que se reflexiona sobre las implicaciones teóricas tanto de los hallazgos como de los procedimientos de investigación utilizados: en el primero se incluyen las conclusiones a propósito del eje región-frontera-televisión, y el segundo se profundiza en el fenómeno de la extensión geográfica del consumo de la señal de Multimedios y cómo se integra a la vida de los televidentes. Finalmente se incluye una sección en que se plantean líneas de desarrollo de nuevas áreas de investigación que ampliarían los alcances este trabajo.

### Recapitulación

Los hallazgos presentados en los capítulos precedentes ponen de manifiesto la complejidad del consumo televisivo en un contexto transnacional y la importancia de abordarlo desde múltiples perspectivas para lograr una mejor comprensión del mismo.

En el marco de la construcción del espacio social sustentado en desplazamientos e intercambios articulados de acuerdo con infraestructuras construidas históricamente que perduran para simplificar intercambios futuros, este documento presentó una serie de reflexiones a propósito del papel que puede jugar en televidentes de Estados Unidos la señal de Multimedios Televisión, una estación emisora regional con sede en Monterrey, N.L., México.

Se plantearon una serie de preguntas de investigación que ayudaron a caracterizar la existencia de una región transnacional y describir el papel de la señal de Multimedios en ésta. Las preguntas fueron ¿Es posible caracterizar el espacio social transnacional a través de la comunicación que los televidentes establecen con el canal? ¿Qué tipo de interacción tienen con el canal los televidentes en Estados Unidos? ¿Hasta qué punto esta interacción es una manifestación del carácter multilocal de estos televidentes?

Además se propuso describir y relacionar las particularidades del proceso migratorio de los televidentes de la programación de Multimedios en Houston, Texas, con su consumo de la señal televisiva y su comunidad de origen, sus vínculos con la región y cómo estos elementos contribuyen a la construcción de una región transnacional.

Para responder estas preguntas se recopiló información de los consumidores del canal en Estados Unidos mediante dos procedimientos: a) a través de un análisis de contenido de las llamadas que recibió la estación entre abril de 2007 y junio de 2008 provenientes de aquel país (N= 1,944); b) con entrevistas focalizadas a 18 televidentes frecuentes del canal entrevistados en la ciudad de Houston, Texas en junio-julio de 2007 y abril-mayo de 2008.

Un primer hallazgo significativo fue que se encontró evidencia en las llamadas de los televidentes de cómo la extensión del consumo de esta señal de televisión reproduce patrones migratorios históricos que vinculan regiones del territorio mexicano con regiones estadounidenses: el bajo y la región del Pacífico con California, y el noreste de México con Texas; pero también quedó el registro de los nuevos patrones que se

encuentran en formación, las nuevas rutas de la migración mexicana, y en especial aquéllas de los habitantes del noreste de México a los Estados Unidos (Hernández León, 2008; Zúñiga y Hernández León, 2006).

Partiendo de un enfoque que pretendió combinar una perspectiva sociológica sobre asuntos fronterizos y estudios sobre audiencias se logró identificar algunas estrategias usadas por los televidentes para vincularse con la región a través de la televisión, lo cual puso de manifiesto que la señal de Multimedios juega de hecho un papel similar de arraigo y tradición al que desempeñan otros consumos culturales.

Como ejemplo de esto se pueden citar los casos de los dos informantes de segunda generación que activamente buscan su propia identidad como mexicoamericanos y el importante papel que la televisión juega en esta búsqueda de lo mexicano-norteño. El resto de los informantes o bien están reconstruyendo su consumo de la programación de Multimedios en este nuevo entorno o simplemente continúan con el consumo habitual que ya realizaban previo al desplazamiento de su lugar de origen a Houston.

Por otro lado, de las entrevistas realizadas resultó que en algunos casos la búsqueda activa del canal en la señal aérea, ya que no está disponible por los sistemas de televisión de paga de la ciudad texana, puso en evidencia la importancia tanto del espacio dentro del hogar donde se ve la televisión como la oportunidad de compartir en la migración esta experiencia con otras personas, integrándolas a esta nueva posibilidad de vivir transnacionalmente al mismo tiempo que se remite a la comunidad de origen a través del consumo de los contenidos mediáticos proporcionados por Multimedios (Silverstone 1993, 1996).

También vimos cómo un acontecimiento transmitido por la televisión puede ser incorporado al mundo de vida del televidente y convertirse en una referencia de su pasado y un vínculo con una comunidad específica, como sucedió a la señora Hernández a propósito de los daños que ocasionó el huracán Gilberto en Monterrey en septiembre de 1988. En su caso, el recuerdo asociado al desastre en la ciudad está mediado por la televisión ya que ésta fue la fuente primaria de la experiencia. Ella, viviendo en Houston, en cuanto se enteró por las noticias de las inundaciones se comunicó con sus familiares para verificar que estuvieran bien, y para su sorpresa ellos aún no se enteraban.

En el mismo sentido, es posible que hayamos asistido al momento en que se creaba una experiencia similar a raíz de un evento que sucedió días antes de la segunda estancia de investigación en abril de 2008, ya que gracias a que ahora están disponibles los noticieros de Multimedios, los televidentes en Estados Unidos se enteraron con lujo de detalles de una contingencia meteorológica que afectó a la ciudad de Monterrey con fuertes vientos, lo que dio lugar a que se comunicaran con sus familias.

A partir de esto es necesario reconocer que la televisión puede llegar a jugar un papel en la creación y mantenimiento de recuerdos en la medida en que es una fuente de información, pero también en cuanto posibilita compartir los eventos que suceden en una comunidad alejada geográficamente.

Región, frontera y televisión



La discusión sobre el papel que puede jugar una señal de televisión en la conformación de una región transnacional que incluye el noreste de México y el sur de Texas requiere identificar y describir esta región articulada por la frontera entre ambos países.

La conformación de vínculos entre algunas poblaciones de la región y en ambos lados de la frontera se remonta al siglo XIX (Cerutti, 2000; Sheridan, 1998). En este trabajo se encontró evidencia de estos vínculos en las trayectorias migratorias de los informantes y sus familias.

Destaca en este sentido especialmente el caso de los padres de Elena Benavides, uno originario de una comunidad mexicana de la frontera y la otra de Monterrey, cada uno con su propia historia migratoria apoyada por sus lazos familiares que los llevaron a la ciudad de Houston, donde ellos se conocieron y se casaron. Elena se reconoce a sí misma como producto de esas trayectorias y heredera de esa tradición.

En general los informantes fueron migrantes de primera generación, en concordancia con la descripción de la ciudad como un polo migratorio mexicano relativamente nuevo que hace Hernández León (2006, 2008). Aunque la mayoría comentó algún viaje reciente de Houston a Monterrey y fueron evidentes las muchas relaciones que conservan con su lugar de origen a través de la televisión, de los gustos y de la comunicación que mantienen con sus familiares y amigos del otro lado de la frontera, esta sola información no permite delimitar la región en términos de su extensión geográfica.

Sin embargo, siguiendo a Pedroza (2004) en cuanto que el consumo de medios como práctica cultural puede demarcar “los rasgos de pertenencia identitaria” y por tanto

los límites de una región sociocultural, el análisis de las llamadas telefónicas ofreció una mejor perspectiva de las dimensiones de esta región particular. Si relacionamos los lugares de origen de las llamadas y los lugares de destino podríamos delimitar en principio un área de influencia con Monterrey en un polo y Dallas, Texas en el norte, y si además consideramos que Multimedios cuenta con señal a todo lo largo de la frontera de Texas con México, por la frecuencia de llamadas sería posible establecer el límite occidental de la región transnacional en Laredo y la oriental en Matamoros, la frontera noreste (Zúñiga, 1998).

La región descrita arriba está dividida por el límite entre dos países. En el marco de las dinámicas de la frontera es posible interpretar el transnacionalismo más bien como una manifestación especial de las condiciones que impone la división política entre las naciones, con un importantísimo componente económico, en donde circulan con libertad relativa recursos materiales y humanos. Estos vínculos, al menos para el caso del noreste de México en su relación con Texas, están regulados por mecanismos que ordenan y propician estos movimientos.

La señal de televisión circula dentro de la región, y si bien también está limitada por las condiciones que impone el cambio de país, por ejemplo en lo concerniente a la propiedad de sus repetidoras, ahora está disponible y se ha integrado a esas dinámicas como una infraestructura en cuanto que se vuelve un vehículo más por el que circulan bienes culturales.

La clave aquí es que esas infraestructuras han sido construidas para simplificar el cruce fronterizo. En su descripción del concepto Sandoval (2006) argumenta que las infraestructuras pueden ser materiales (carreteras, puentes, líneas de transporte,

periódicos), sociales (redes familiares, redes comunitarias) y en ambos casos éstas pueden ser tanto formales (acuerdos entre países, colaboración internacional) como informales (traficantes de personas, cruces ilegales, “chiveras”).

La señal de Multimedios se incorpora a este repertorio de infraestructuras no en términos de fomento de la migración, sino en tanto que con su presencia en las ciudades de destino de la migración la señal ayuda al migrante en su estancia fuera del lugar de origen; es en este sentido un instrumento para la comunicación con su comunidad de origen y también un vehículo por el que una cultura particular, originaria del noreste de México, circula con relativa fluidez.

La frontera sigue siendo un obstáculo para las relaciones construidas en ambos lados; pero los individuos se encuentran con estos mecanismos y hacen uso intensivo de ellos para su provecho.

#### Vivir a través de la televisión

Esta investigación se propuso también tratar de identificar el papel que los televidentes le asignan a la emisora en la construcción de una comunidad transfronteriza. En una primera aproximación a esta cuestión se trató de reconstruir el tipo de comunicación que los migrantes establecen con el canal en el sentido descrito por Marta Rizo cuando dice que “la construcción de identidades se fundamenta en sistemas de clasificaciones de los sujetos sociales, establecedores de un ‘nosotros’ frente a un ‘ellos’” (2004). Esta construcción sólo es posible mediante la interacción de

sujetos, es decir, sólo es posible en el acto comunicativo como tal ya que la comunicación es en sí misma interacción y diálogo.

Esta condición sólo se cumpliría en el caso de Multimedios en Houston si los televidentes reconocen al medio como propio, como parte de ese “nosotros” y si le asignan el papel de interlocutor válido como referencia de una comunidad de origen, distante en el espacio pero “cercana” a través de la televisión. Aun cuando ésta relación se haya construido mucho antes de la migración (Gerbner y Gross, 1976; Gerbner et al, 1996, Morgan y Shanahan, 1991) de los individuos, o en aquellos casos en que haya sido necesario reconstruirla en la nueva situación (Chan y Ma, 2002; Silverstone, 1993, 1996).

Entre los resultados de este análisis destaca especialmente que las llamadas provenientes de Houston sugieren la posibilidad de que quienes llaman se mueven en la región. Esta interacción física a través de su participación en rifas o solicitudes para asistir a alguno de los programa en Monterrey, aun cuando residen en la ciudad estadounidense, refuerza el papel de la televisora como una infraestructura (Sandoval, 2008) al servicio de ese circuito migratorio, en la medida que la televisora posibilita que la familia de quien llama haga su vida en ambos lados de la frontera.

Sin embargo, ése es el límite de la relación que se puede establecer desde Houston con el canal producido en Monterrey. Un sistema de comunicación a través de un *call center* presenta el inconveniente de que la vinculación con la emisora se da a través de un intermediario. Cuando el televidente de Dallas, por ejemplo, pedía una explicación sobre la pérdida de la señal, no encontraba una respuesta, sino simplemente la oportunidad de que eventualmente su solicitud llegara a manos de quien sí podía dar

una contestación. De la repetición de llamadas por televidentes primero preocupados y luego molestos es posible inferir que no recibieron una respuesta directa de algún representante de la televisora, lo cual evidentemente limita el presupuesto dialógico de la comunicación.

A pesar de esta falta de presencia de los encargados o de un vocero apropiado de la televisora, los migrantes son capaces de establecer sus propias estrategias de vinculación utilizando la emisora de acuerdo con sus propios fines. Para poder identificar esto fue necesario recurrir a la entrevista como procedimiento de recolección de información.

Como se comentó antes, una situación de inestabilidad que pone a prueba la seguridad ontológica del individuo es enfrentada de maneras diferentes dependiendo de si cuenta con las experiencias necesarias y una serie de habilidades socialmente construidas en el país de origen, incluido el consumo de televisión (Silverstone 1993, 1996); pero la generación siguiente, los nacidos en el lugar de destino de la migración, carece de esa experiencia “de origen” y tiene que construir sus habilidades en las condiciones del país receptor (Chan y Ma, 2002, p.13) para enfrentar las mismas situaciones conflictivas.

También se encontró evidencia de que la televisión es una referencia en la historia de las personas. Como fuente de información, los noticieros se incorporan al mundo de vida del televidente y se vuelven una marca de su pasado y de su vínculo con una comunidad a través de esos recuerdos.

Esta conformación de recuerdos se ve reforzada por otro de los mecanismos mediante los cuales los televidentes se mantienen en contacto con su comunidad de

origen. Se descubrió que es relativamente común entre los informantes que el consumo simultáneo de noticias en Monterrey y Houston provoque una llamada telefónica para verificar la información recibida. Esta característica contribuye a incrementar el valor referencial del recuerdo, ya que no es nada más la evocación de un evento particular, sino un suceso particular recibido a través de la televisión que podría afectar a una persona con quien existe un vínculo emocional y con quien fue posible comprobar la veracidad tanto del evento como del efecto, aunado al hecho de que además contiene una marca que sitúa al televidente “aquí” en relación con un “allá” del otro lado de la frontera.

Margarita Maass y Jorge González (2005) encontraron evidencia de que la televisión es la fuente más frecuente de recuerdos en temas internacionales e incluso en asuntos locales. La televisión es una referencia a través de las noticias, especialmente para quienes tienen los recursos económicos y acceso a los medios. Su importancia y su poder radican en que la televisión es una fuerza de aculturación (Gerbner y Gross, 1976), pero también en que puede ser un lugar seguro para la búsqueda de la propia identidad cuando ésta ha sido moldeada en parte por el medio, en un fenómeno que Silverstone (1993) identifica con la seguridad ontológica relacionada con las rutinas y los hábitos, con la confianza, y que en última instancia ubica a la televisión como parte importante de la cultura del individuo y al mismo tiempo como conformadora de ésta.

La situación que describimos arriba partió del supuesto de que la condición multilocal de los entrevistados hace necesario que el análisis también considere la transición del concepto de territorio al más apropiado de espacio, ya que sólo así será

posible identificar los elementos que los medios de comunicación ayudan a reproducir y comparten con los televidentes reterritorializados.

Si consideramos que en tanto producto social el texto mediático está construido de acuerdo con una serie de códigos que, comunes tanto a los productores como a los receptores, hacen posible la decodificación (Morley, 1992), estas marcas ofrecerán pistas de interpretación dependiendo del lugar de decodificación.

Para identificar estas marcas y reconstruir las relaciones entre las distintas fuentes de información en un esquema general más amplio recurrimos al concepto de semiosfera (Lotman, 1996), que además de ser el espacio donde se enfrentan y conviven los sistemas semióticos, es el espacio de construcción de los sentidos y significados a través de las relaciones centro-periferia, ayer/hoy y más directamente un “aquí y allá” para el caso de los televidentes de origen nuevoleonés en Houston. Estas parejas de referencia funcionan como ejes para la construcción dialéctica de sentidos y al mismo tiempo establecen los límites de la interpretación.

Como en el ejemplo de la oposición civilización/barbarie en el mundo antiguo que tan cómoda pudiera resultar al intentar analizar la contraposición costumbre-tradición-familia/novedad-modernidad-decadencia moral que Sandoval (2006) señala al describir los productos intercambiados entre grupos familiares transfronterizos en el caso Monterrey–San Antonio.

En el presente trabajo no encontramos diferencias asociadas al género del televidente en cuanto a las estrategias de vinculación detectadas. En el texto se argumentó que esto pudiera ser explicado, al menos parcialmente, por la poca variedad de la programación del canal en Houston, noticieros y programas de comentarios

deportivos esencialmente, con una relativa preeminencia de los personajes sobre el propio programa.

Esto permitiría ver la programación completa de Multimedios en Houston como un bloque relativamente homogéneo en contenido, es decir que finalmente en Houston existiría una sola visión de Monterrey, la que reciben los televidentes de Multimedios con muy poco espacio para mensajes alternativos.

La falta de opciones dentro del canal no fue un tema que discutieran los informantes, lo que apunta a un uso más bien conservador de la señal en cuanto sí refuerza el sentido de pertenencia a una cierta tradición y la seguridad que esto implica, tanto en el sentido que plantea el Análisis del Cultivo (Gerbner et al, 1998), como el referido a la seguridad ontológica.

#### La televisión como espacio simbólico común

Este trabajo no se propuso analizar en sí mismo el contenido de la señal de Multimedios y sin embargo, cuestionamientos como los planteados arriba parecen indicar que es necesario revisarlo a la luz de estos hallazgos.

El objetivo principal del trabajo fue analizar el papel de la señal de Multimedios en la construcción de una región transnacional con un polo en Monterrey y otro en Houston, Texas.

Aunque no tenemos una medición precisa de la importancia del papel de la televisora en toda la comunidad transnacional, por los combinados del análisis de contenido y las entrevistas suponemos que al menos para los televidentes frecuentes



del canal, ésta sí puede llegar a desempeñar un rol significativo para la consolidación de su permanencia en otro país, ya que presenta combinado con un mensaje consistente y coherente con altas expectativas de que ocurra el fenómeno de aculturación (Gerbner et al. 1996, p. 59) al alimentar al televidente con un repertorio común que “la TV capta, y expresa y constantemente actualiza” (Vasallo de Lopes, 2004, p. 73).

En los estudios culturales, la cultura es percibida como un proceso de lucha por el significado social, en el proceso de transmitir ideología a una audiencia de masas (Fiske, 1992). Las instituciones productoras de la ideología dominante, entre ellas la televisión, tienden a reproducir el *status quo* que perpetúa relaciones de subordinación y de conformidad que tienden a estar disfrazadas de “valores tradicionales”.

Las costumbres pueden cambiar, pero la tradición permanece. Según Giddens la tradición contribuye de manera básica en la seguridad ontológica tanto como brinda confianza en la continuidad del pasado, del presente y futuro y conecta esa confianza con prácticas sociales ritualizadas. (Silverstone, 1993, p. 593)

Según Morley y Silverstone (1990) la ideología, componente básico del proceso de aculturación, pudiera ser ese marco general en el cual es posible identificar los elementos que los medios de comunicación, en particular la televisión, comparten y ayudan a reproducir ya que al mismo tiempo que estructuran la vida doméstica proporcionan un modo simbólico de participación en la comunidad.

En ese mismo orden de ideas Gerbner y Gross (1976) arguyen que la televisión cumple un rol equivalente al de las religiones: es la nueva manera de explicar el mundo

a través de la realidad que construye. En sus programas presenta un cuadro coherente de lo que existe, qué se relaciona con qué y qué es importante; el mundo de la televisión no es el mundo real, es una extensión de las imágenes estandarizadas que nos han enseñado desde la infancia como modelos estables de comportamientos socialmente aceptables.

En la actualidad, el contenido ideológico de los mensajes de Multimedios está disponible en un espacio geográfico muy amplio que abarca en México el noreste del país y el Bajío y todo el sur de Estados Unidos, y en última instancia a todo el mundo a través de internet (cfr. [www.multimedios.tv](http://www.multimedios.tv)), por lo que se vuelve oportuno saber qué es lo que se está transmitiendo y evaluar su impacto en otras partes.

Es necesario saber cómo se combinan los contenidos ideológicos de estos mensajes provenientes la comunidad de origen con aquellos disponibles en el lugar de destino de la migración. Si bien los informantes de este trabajo parecían recurrir al canal mexicano en busca de esos elementos que lo distinguían de los medios estadounidenses, en la mayoría de los casos también realizaban un consumo regular de los canales hispanos o incluso de los canales en inglés, especialmente entre los jóvenes con mayor dominio del idioma.

Ha habido alguna discusión respecto a cómo se combinan los medios de origen mexicano y estadounidense en la incorporación y aculturación a la nueva sociedad (De León, 2001 y Subervi-Velez, 1986); la relativa novedad del caso de Multimedios en Texas parece indicar que sería necesario darle seguimiento en el tiempo para ver qué sucede con el consumo del canal en las poblaciones más jóvenes.

Estamos aprendiendo a ver la televisión a muy temprana edad, nos familiarizamos con su lenguaje, la integramos a nuestras vidas y se vuelve parte de nuestras experiencias y expectativas, y el migrante se lleva este conocimiento consigo y tiene la capacidad de actualizarlo cada vez que se enfrenta al medio.

Quienes estudian desde la perspectiva sociológica la migración internacional de mexicanos y sus consecuencias han encontrado que los vínculos de Monterrey con algunas ciudades de Texas se apoyan en redes sociales, especialmente familiares, que les abren camino y a la vez sirven de enlace con las comunidades de origen (Sandoval, 2006). Estas redes familiares anclan perfectamente al migrante en términos de su definición identitaria y le posibilitan el mantenimiento de la comunicación efectiva. Los medios masivos, la televisión en particular, de su comunidad de origen juegan un rol importante en la consolidación de esta región transnacional.

Sin embargo, como el mismo Silverstone advierte, los santuarios, como la televisión, “al mismo tiempo que protegen, también aíslan y apartan” (2007, p. 133), por lo que en la medida que el televidente migrante encuentra asideros en esos valores de sus comunidad de origen pudiera correr el riesgo de nunca adaptarse a su nueva situación acrecentando la brecha en entre “ellos” y “nosotros”.

De León (2001) describe cómo a lo largo del siglo pasado las comunidades mexicanas se asentaron en Houston por oleadas y los problemas que surgían con unas segundas generaciones que ya no compartían los “valores” de sus padres, sino que se hallaban en la encrucijada de definir su identidad como mexicoamericanos.

Podemos suponer que estos enfrentamientos generacionales se daban en un contexto diferente al actual. Ahora, al menos para el caso de Houston, la migración no

parece presentarse por “oleadas” sino a través de un flujo regular de personas propio de una región transnacional lo que aunado a una presencia permanente de mensajes y medios de vinculación con la comunidad de origen limitaría en alguna medida la posibilidad de aislamiento de las comunidades.

Sin embargo, queda para análisis futuros determinar en qué medida señales como la de Multimedios pueden coexistir con el resto de los mensajes disponibles en Houston y qué papel juega cada uno de los mensajes en la vida de los televidentes.

Podemos adelantar que tal vez la conformación misma del sistema de televisión mexicano, donde los migrantes aprendieron a ver televisión, con su 30 por ciento de programación norteamericana (Lozano y Huerta, 2001; García-Alvarez, 2004), ya les dio algunas herramientas para incorporar los dos tipos de mensajes; pero aún no sabemos cuáles son éstas ni qué va a pasar en el futuro.

El canal mismo debe ser estudiado con mayor profundidad. En este trabajo sólo se tocaron tangencialmente las condiciones en las que se reproduce la señal regiomontana en Houston, y su relación con el corporativo Multimedios. Mientras que su programación de lunes a viernes es casi completamente de multimedios, Tv Informa, canal 43, los fines de semana tienes espacios para otras comunidades latinoamericanas en Houston y está concentrando esfuerzos en la importancia del futbol a través de la promoción del equipo local: Houston Dynamo.

Las nuevas condiciones para la población migratoria en Estados Unidos, cuando el ingreso al país aparentemente se está volviendo más complicado por el refuerzo de las medidas antiinmigrantes, pudieran alterar las redes e infraestructuras creadas hasta

el momento reorganizándolas para enfrentar las nuevas condiciones, y los medios de comunicación pudieran jugar un papel importante en este reacomodo.

Finalmente, es necesario considerar que las comunidades humanas, sus prácticas culturales, sus actividades y modos de enfrentarse al mundo no son estáticas, por lo cual es importantísimo considerar siempre la dimensión temporal en la observación, registro y seguimiento de fenómenos como el papel de una televisora regional mexicana en la conformación de una región transnacional.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

- Adorno, T. y Horkheimer, M. (1999). The culture industry: Enlightenment as mass deception. En Simon During (Ed.). *The cultural studies reader*. Nueva York: Routledge.
- Barker, C. (2003) *Televisión, globalización e identidades culturales*. Barcelona: Paidós.
- Brah, A. (1996) *Cartographies of Diaspora*. Londres. Routledge
- Berger, P. y Luckmann, T. (1979). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Bernard, H. R. (1995) *Research Methods in Anthropology*. Walnut Creek, California: Altamira Press-Sage Publications.
- Carmona, M. S. (2007) Reconfiguración estratégica de las industrias culturales de Nuevo León (prensa, radio y televisión) ante los cambios del entorno socioeconómico. En L. Hinojosa (Comp.) *Estudios de cultura, comunicación y tecnologías de la información: tesis doctorales y avances de investigación Vol. I* (pp. 23-82). Monterrey, Nuevo León: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Cerutti, M. (2000) *Propietarios, empresarios y empresa en el norte de México*, México, D.F.: Siglo XXI Eds.
- Chan, J. M. y Ma, E. (2002) Trasculturating modernity : A reinterpretation of cultural globalization. En Joseph M. Chan y Bryce T. McIntyre (Eds.) *In Search of Boundaries: Communication, Nation-States and Cultural Identities* (pp. 4-18). Westport, Connecticut y Londres.: Ablex Publishing.

Davis, E. (2005) .Houston.*MediaWeek*; 8/22/2005, Vol. 15, 30: 9-14. Recuperado el 19 de octubre de 2006. Disponible en <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=buh&AN=20436762&site=bsi-live>.

De León, A. (2001) *Ethnicity in the sunbelt. Mexican Americans in Houston*. College Station, Tx. Estados Unidos: Texas A&M Press.

Eco, U. (1988). *Apocalípticos e integrados*. España: Lumen.

Fiske, J. (1992). British cultural studies and televisión. En R. C. Allen (Ed.), Channels of discourse, reassembled: Televisión and contemporary criticism (2nd ed., pp. 284-326). Chapel Hill, Carolina del Norte: The University of North Carolina Press.

Fortier, A. (2002) Bringing it all (back) Home: Italian-Canadians' remaking of canadian history (pp. 103-115). En Paul Kennedy y Victor Roudomelof (Eds.) *Communities across borders: New Immigrants and transnacional cultures*. Londres y Nueva York: Routledge.

García-Alvarez, H. (2004). *Aproximación al análisis del cultivo y la programación estadounidense en los televidentes de Monterrey*. Tesis de maestría no publicada. Monterrey, México: Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.

García Canclini, N. (1989) *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Grijalbo.

García-Palafox, G. y Rangel, G. (2006, 31 de octubre) TV: Sólo queda una versión hispana de los hechos. *Rumbo de Houston*. Disponible en: <http://www.rumbonet.com/rumbo/articulo.asp?idart=435886&idcat=3702>

- Gerbner, G.; Gross, L. (1976). Living with television. The violence profile. *Journal of Communication* 26 (2).
- Gerbner, G.; Gross, L; Morgan, M. y Signorielli, N. (1996). Crecer con la televisión: perspectiva de aculturación. En Jennings Bryant y Dolf Zillmann (Comps.) *Los efectos de los medios de comunicación. Investigaciones y teorías.* (pp. 35- 66). Barcelona: Paidós.
- Giddens, A. (2000) *Un mundo desbocado. Los efectos de la globalización en nuestras vidas.* Madrid: Taurus.
- Giménez, G. (2001) Cultura, territorio y migraciones. Aproximaciones teóricas. *Alteridades* 11 (22): 5-14.
- Giménez, G. (1999). La importancia estratégica de los estudios culturales en el campo de las ciencias sociales. En R. Reguillo y R. Fuentes (Coords.), *Pensar las ciencias sociales hoy: reflexiones desde la cultura* (pp. 71-96). Guadalajara: ITESO.
- Habermas, J. (1993) *La lógica de las ciencias sociales.* México: Rei.
- Habermas, J. (2004) *Tiempo de transiciones.* Madrid: Trotta.
- Hall, S. (2001). Encoding/Decoding. En M. G. Dirham y D. M. Kellner (Eds.), *Media and cultural studies: Keywords* (pp. 166-176). Malden, MA, EE. UU.: Blackwell Publishing.
- Hernández León, R. (1997) El circuito migratorio Monterrey-Houston, *Ciudades* 35, 26-33.



- Hernández León, R. (1999) "¡A la aventura!": Jóvenes, pandillas y migración en la conexión Monterrey-Houston", en Gail Mummert (Ed.), *Fronteras Fragmentadas*, Morelia, Zamora: El Colegio de Michoacán, CIDEM: 115-166.
- Hernández León, R. (2002) *Urban Origin Migration from Mexico to the United States: The Case of the Monterrey Area*. Disertación doctoral no publicada. Universidad Estatal de Nueva York en Binghamton, EE. UU.
- Hernández León, R. (2004) Restructuring at the source. High-skilled industrial migration from Mexico to the United States. *Work and Occupations* 31 (4): 424-252.
- Hernández-León, R. (2008) Metropolitan migrants: The migration of urban mexicans to the United States. Berkely y Los Angeles: University of California Press.
- Huerta, E. y Cerda, A. (2002). Qué y cómo se ve la televisión en México: Oferta y consumo en tres áreas metropolitanas. En J. L. Cerda Díaz y F. Aceves González (Eds). *Anuario de la Comunicación*. México: CONEIC IX.
- Ianni, O. (2002/1996) *Teorías de la globalización*, México, D.F.: Ed. Siglo XXI, UNAM pp.1-29
- Kanellos, N. (con Martell, H.) (2000) Hispanic periodicals in the United States. Origins to 1960: A brief history and comprehensive bibliography. Houston, Texas: Arte Público Press.
- Kearney, M. (1995) The local and the global: The anthropology of Globalization and Transnationalism. *Annual Review of Anthropology*, 24, 547-565.
- La Pastina, A. (2003) Now that you're going home, are you going to write about the natives you studied? Telenovela reception, adultery and the dilemmas of

ethnographic practice. En Patrick D. Murphy y Marwan M. Kraidy (Eds.) *Global Media Studies ethnographic perspectives*. Nueva York: Routledge.

La Pastina, A. y Straubhaar, J. (2005) Multiple Proximities between Television Genres and Audiences: The Schism between Telenovelas' Global Distribution and Local Consumption. *Gazette* 67- 3: 271-288.

Long, N. (1988) En búsqueda de un espacio para le cambio. Una perspectiva sobre la sociología del desarrollo. *Tiempos de Ciencia. Revista de Difusión Científica* 11:1-10

Lozano, J. C. (2000) El género y el nivel socioeconómico como mediaciones en el consumo de noticieros televisivos en México. *Zer, revista de estudios de comunicación* N. 9. Recuperado el 21 de febrero de 2007 en <http://www.ehu.es/zer/>

Lozano, J. C. (2003). Distanciamiento crítico frente a la televisión nacional mexicana. *Zer, revista de estudios de comunicación* (14): 131-150.

Lozano, J. C. y Huerta, E. (2001). La programación televisiva mexicana de 1999 desde la perspectiva de la diversidad. En J. L. Cerda Díaz y F. Aceves González (Eds.). *Anuario de la Comunicación. México. CONEIC VIII.*(pp. 197-221). México: CONEICC

Lotman, I. M. (1996) *La semiosfera I*. Semiótica de la cultura y del texto. Madrid: Cátedra.

Maass, M. y González, J. A. (2005) Technology, global flows and local memories. Media generations in 'global' Mexico. *Global Media and Communication* 1 (2): 167-184

- Mato, D. (2005) The transnationalization of the Telenovela industry, territorial references, and the production of markets and representations of transnational Identities. *Television and New Media* 6 (4): 423-444.
- Marcus, G. E. (2001) Etnografía en/del sistema mundo. El surgimiento de la etnografía multilocal. *Alteridades*, año 11, 22:111-127.
- Martín-Barbero, J. y Rey, Germán (1999) *Los ejercicios del ver: Hegemonía audiovisual y ficción televisiva*. Barcelona. Gedisa.
- Mayer, V. (2001). From segmented to fragmented: Latino Media in San Antonio, Texas. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, 78 (2): 291-306.
- Morgan, M y Shanahan, J. (1991). Television and the Cultivation of political attitudes in Argentina. *Journal of Communication*, 41\_(1). 88-103.
- Morley, D. (1997). Theoretical ortodoxies: Textualism, Constructivism and the “New Ethnography” in Cultural Studies. En M. Ferguson y P. Golding (Eds.), *Cultural Studies in Question* (pp. 121-137). Thousand Oaks, California: Sage Publications.
- Morley, D. (1996) *Televisión, audiencias y estudios culturales*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Morley, D. (2006) Unanswered questions in audience research. *The Communication Review*, 9, 101-121.
- Morley, D. y Robins, K. (1995) *Spaces of identity. Global media, electronic landscapes and cultural boundaries*. Londres: Routledge.
- Morley, D. y Silverstone, R. (1990) Domestic communication—technologies and meanings. *Media, culture and society*. 12, 31-55.

- O'Sullivan, T., Hartley, J., Saunders, D., Montgomery, M. y Fiske, J. (1997) *Conceptos clave en comunicación y estudios culturales*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Pedroza, G. (2004) La radio comercial en Monterrey. Apuntes para caracterizar una región. En B. Russi (Ed.) *Anuario de Investigación de la Comunicación CONEICC XI*. (pp. 131-150). México: CONEICC.
- Peiser, W. (1999). The television generation's relation to the mass media in Germany: Accounting for the impact of private television. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 43 (3), 364-385.
- Pinkerton, J. Y Carroll, S. (2008, 17 de abril) Raid on Shipley headquarters: 20 arrested in federal roundup: Employees face deportation; chain working with ICE. *Houston Chronicle*. Disponible en [http://www.chron.com/CDA/archives/archive.mpl?id=2008\\_4551162](http://www.chron.com/CDA/archives/archive.mpl?id=2008_4551162)
- Portes, A. (2005) Convergencias teóricas y evidencias empíricas en el estudio del transnacionalismo de los inmigrantes. *Migración y Desarrollo*. Primer Semestre 2005.
- Pries, L. (2002) La migración transnacional y la perforación de los contenedores de estados-nación. *Estudios Demográficos y Urbanos*, 51, 571-579.
- Rizo, M. (2004). Comunicación e interacción social. Aportes de la comunicología al estudio de la ciudad, la identidad y la migración. *Global Media Journal Iberoamérica*, 2. Recuperado del 2 de agosto de 2008 de [http://gmje.mty.itesm.mx/articulos2/martarizo\\_ot04.html](http://gmje.mty.itesm.mx/articulos2/martarizo_ot04.html)
- Ruiz, J. I. (1999) *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad Deusto.

- Sandoval, E. (2006) *Movilidad, circulación e intercambio en el espacio social Monterrey, N.L.-San Antonio, Texas*. Disertación doctoral no publicada. México: CIESAS.
- Sandoval, E. (2008) Memoria y conformación histórica de un espacio social para el consumo entre le noreste de México y el sur de Texas. *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad* 114 V. XXIX, 235-273
- Silverston, R. (1996) *Televisión y vida cotidiana*. Buenos Aires: Amorrortu editores.
- Silverstone, R. (1993) Television, ontological security and the transitional object. *Media culture and society*, 15, 573-598.
- Silverstone, Roger (2007) *Media and morality. On the rise of the mediapolis*. Cambridge y Malden, Massachusetts: Polity Press.
- Sheridan, C. (1998) Coahuila y la invasión norteamericana. En J. S. Vázquez (Coord.). *México al tiempo de su guerra con Estados Unidos (1846-1848)*. México: Fondo de Cultura Económica-El Colegio de México-Secretaría de Relaciones Exteriores.
- Straubhaar, J. y Viscasillas, G. (1991) Class, Genre, and the Regionalization of Television Programming in the Dominican Republic. *Journal of Communication*, 41-1.
- Subervi-Velez, F. (1986) The mass media and ethnic assimilation and pluralismo: A review and research proposal with special focus on hispanics. *Communication Research*, 13-1, 71-96.
- Tomlinson, J. (2001) *Globalización y cultura*. México: Oxford University Press.
- U.S. Census Bureau, 2005-2007 American Community Survey
- Disponible en [http://www.factfinder.census.gov/servlet/ADPTable?\\_bm=y&-geo\\_id=16000US4835000&-qr\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_DP3YR5&-](http://www.factfinder.census.gov/servlet/ADPTable?_bm=y&-geo_id=16000US4835000&-qr_name=ACS_2007_3YR_G00_DP3YR5&-)

[ds\\_name=ACS\\_2007\\_3YR\\_G00\\_&-\\_lang=en&-\\_sse=on](#) Consultado el 10 de marzo de 2009

Valenzuela, J. M. (2003) Centralidad de las fronteras. Procesos socioculturales en la Frontera México-Estados Unidos. En José Manuel Valenzuela (Coord.) *Por las fronteras del norte. Una aproximación cultural a la frontera México Estados Unidos* (pp. 33-67). México: Consejo para la Cultura y las Artes y Fondo de Cultura Económica.

Vasallo de Lopes, M. I. (2004) Narrativas televisivas y comunidades nacionales: el caso de la telenovela brasileña. *Comunicación y Sociedad 2, julio-diciembre*, 71-97.

Vertovec, S. (2004) Migrant Transnationalism and Modes of Transformation. *The International Migration Review 38 (3)*, 970-1001.

Williams, R. (1958/1993). Culture is ordinary. En A. Grey y J. McGuigan (Eds.), *Studying culture: An introductory reader*. Londres: Edward Arnold.

Zhang, Y. B. y Harwood, J. (2002). Television viewing and Perceptions of Tradicional Chines Values among Chines College Students. *Journal of Broadcasting & Electronic Media, 46 (2)*, 245-264.

Zúñiga, V. (1998) Representaciones infantiles de la frontera y del espacio nacional (materiales para una geografía cultural de la frontera México-Estados Unidos). En Víctor Zúñiga (Coord.) *Voces de la Frontera. Estudios sobre la dispersión cultural en la frontera México-Estados Unidos* (pp. 221-300). Monterrey, México. Universidad Autónoma de Nuevo León.

Zúñiga, V. y Hernández León, R. (2006) El nuevo mapa de la migración mexicana en Estados Unidos: el paradigma de la Escuela de Chicago y los dilemas

contemporáneos en la sociedad estadounidense. *Estudios Sociológicos* [en línea]  
2006, XXIV (001), Recuperado el 16 de noviembre de 2008. Disponible en:

<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=59807005>

ISSN 0185-

## ANEXO I. CONCENTRADO DEL ANÁLISIS DE LAS ENTREVISTAS.

### Consumo de la señal de Multimedios en Houston

*¿Con qué frecuencia ve la señal de Multimedios?*

María Hernández.- Ahorita en verano no la he visto nada porque primero estaba en México, segundo en la casa todo se ve por cable, y eso sería una cosa bien interesante que a lo mejor la viéramos más continuamente porque hasta mi hermana se queda con las ganas, si la tuviera conectada al cable. Inclusive mi hermano menor dice: pues cómprese una televisión chiquita para que la vean, que no la conecten al cable, mi hermano menor que a veces nos habla para decirnos que está este programa y está este programa... pues no lo podemos ver, este y dice pues cómprese una televisión chiquita para que la puedan ver sin el cable. Pero como en el resto del año ahorita me dedico a cuidar mis nietos, en la mañana me voy temprano y como ellos estudian o tienen juntas ahí estoy y sí veo el canal 43.

Gustavo Trejo.- Yo veo... A mí me gusta mucho Multimedios porque yo... Nomás que éstas [refiriéndose a sus hijas] me (apartan) de la televisión... Es que yo... RT.- Siempre está al pendiente...GT.- Estoy como estar aquí pero el corazón lo tengo allá en Monterrey, ¿me entiendes? Este, veo las noticias y a mí me gustan mucho los noticieros de Multimedios.RT.- Siempre veíamos a Roberto Hernández Jr. en Fútbol al día, desde allá y luego Ay está aquí otra vez, bien!

Luisa Aguilar.- Pues cuando estoy allá lo veo en las mañanas, cuando me levanto, por las noticias.



Armando Robles.- En las mañanas y en las noches. En el día pues estoy trabajando, no hay mucho tiempo. AR.- Los lunes es seguro y entre semana pues casi todos los días en las noches.

Miguel Sánchez.- [él ve el canal todos los días, justo cuando le llamé acababa de salir de su casa pero estaba viendo al Arquitecto.]

Fernando Méndez.- [“de haber sabido que existía algo así, yo sí la vería” Tendría mucho éxito con los regios”.Alguna vez lo vi anunciado, y dije ah, ahora si van a venir los de multimedios, pero luego ya no vi nada y pensé que no se había hecho, supe que se iban a poner en Westpark (la calle donde de hecho están)”]

Elena Benavides.- Muy poquito, como te digo es, si toca que veo un documental, si, me paro a verlo.

Regina Saldívar.- Sí, lo miro los fines de semana. RS.- Ella [su mamá] me dice que mira ese canal, incluso mi hija que Pues ya sabe que cuando estaba con ella que lo miraban (inaudible) la televisión de allá de los canales de Monterrey.

*¿Cuándo la ve?*

María Hernández.- Pero como en el resto del año ahorita me dedico a cuidar mis nietos, en la mañana me voy temprano y como ellos estudian o tienen juntas ahí estoy y sí veo el canal 43.

Raquel Trejo.- [No dio hora exacta, pero por los programas que comenta debe ser en la tarde-noche]

Gustavo Trejo.- [No dio hora exacta, pero por los programas que comenta debe ser en la tarde-noche]

Felipe Villarreal.- [todos los días, Futbol al día]

Jaime Garza.- [a diario]

José Robles.- [noticiarios]

Luisa Aguilar.- Pues cuando estoy allá lo veo en las mañanas, cuando me levanto, por las noticias.

Armando Robles.- En las mañanas y en las noches. En el día pues estoy trabajando, no hay mucho tiempo. AR.- Los lunes es seguro y entre semana pues casi todos los días en las noches.

Miguel Sánchez.- [al Arquitecto, procura verlo todas las tardes cuando llega de trabajar, le gusta mucho].

Sergio Hernández.- yo miro la televisión ya en la noche y hasta tarde, canal 43 lo pongo cuando tengo un poquito de tiempo. Yo con el 43 es cuando veo los documentales, pero en la mañana trato de ver noticias, si puedo recibirlo trato de verlo en las mañanas para ver las noticias.

Susana Rodríguez.- [En el trabajo]Ahorita están pasando el canal 12 directo de Monterrey, sí, yo me pongo a ver las noticias para enterarme de todos los chismes de allá, que si terminaron ahorita la joroba de San Nicolás, y que si la desviación y que si mataron al policía y al no sé qué, eso sí está perfecto porque ves las noticias al medio día y en la tarde.

*¿Dónde la ve?*

Raquel Trejo.- Para mí es bueno que esa televisión que tenemos, esa en particular, no esté conectada al cable, nomás por eso, porque a veces estoy pensando que tendríamos que poner cable en todas las teles, quisiera en los cuartos, pero luego digo no, ya no vamos a poder ver ese canal, entonces esa [la de la cocina] que se quede así. Sería bueno que lo hicieran como las otras, te digo, en cable y no, para tener la opción. Y a parte si las personas... bueno, no sé. Se me hace que es problemático porque ¿cómo fue que nos enteramos? Usted (dirigiéndose a su padre) dijo que había, que estaba esa estación.

Jaime Garza.- [En el cuarto de su hermano, en la tele que desconectan del sistema de cable]

Felipe Villarreal.- [En casa de Luis]

Armando Robles.- Pues generalmente yo en mi cuarto solo.

Miguel Sánchez.- [En su casa]

Emilia Rangel.- [Ve la tele en la sala, pero también la tiene prendida en el canal mientras hace la comida y puede verla desde la cocina.]

Enrique Alejo.- [la televisión está en la sala] Pues aquí no hay más que ver televisión, te vas de la sala a la cocina y a la televisión, aquí esta bueno para engordar, aquí engordas. [¿ya le ha pasado que hasta en la cocina están viendo televisión?] Sí, nos llevamos el control hasta en la cocina, o bájale o súbele.

Susana Rodríguez.- [Trabajo y casa]

*¿La ve acompañado o solo?*

María Hernández.- Sí, sí, sí influyen los medios, pero también necesita uno estárselos metiendo porque si no pone uno de adulto el canal en español los muchachitos más se van al inglés, porque eso está en la escuela, porque eso les llama más la atención, porque es su lengua, en otras palabras, es en lo que... hablan el español muchos pero no es su lengua, como yo que disfruto más la televisión en español porque es mi lengua. Así, y... este poco a poco se van integrando a la ...

Raquel Trejo.- [comentó verla con su hermano y con su padre]

Gustavo Trejo.- [no comentó verla con alguien en particular]

Jaime Garza.-[con su hermano y con un amigo]

Felipe Villarreal.- [con un amigo]

Armando Robles.- Pues generalmente yo en mi cuarto solo.

Miguel Sánchez.- [Dice que ha llamado varias veces a la estación aquí para pedirles que tengan más cuidado con los cortes porque a veces ya entregan la nota empezada. Que él entiende que sean otra compañías, pero que incluso ya les llamó a los de Monterrey para quejarse y decirles lo que están haciendo acá con la señal. Para qué sepan. Dijo que ve la tele con su esposa, y que es ella quien lo calma cuando él empieza a hacer corajes con la señal cortada.]

Emilia Rangel.- [Comentó que ve la tele también en la tarde, con su esposo, porque en la tarde repiten el programa de deportes, el de Don Roberto. Durante el día ve las noticias con una hija suya, la menor que ahora tiene 4 años, ella le hace compañía y le pone las Muñequitas, y le gustan, y ella le dice que ella las veía en Monterrey.]

Enrique Alejo.- Sí, lo vemos en la sala toda la familia.

Susana Rodríguez.- [En el trabajo con su asistente, en casa con su esposo]

*¿Comenta con algún conocido lo que ha visto?*

María Hernández.- Ahorita en verano no la he visto nada porque primero estaba en México, segundo en la casa todo se ve por cable, y eso sería una cosa bien interesante que a lo mejor la viéramos más continuamente porque hasta mi hermana se queda con las ganas, si la tuviera conectada al cable. Inclusive mi hermano menor dice: pues cómprense una televisión chiquita para que la vean, que no la conecten al cable, mi hermano menor que a veces nos habla para decirnos que está este programa y está este programa... pues no lo podemos ver, este y dice pues cómprense una televisión chiquita para que la puedan ver sin el cable. Pero como en el resto del año ahorita me dedico a cuidar mis nietos, en la mañana me voy temprano y como ellos estudian o tienen juntas ahí estoy y sí veo el canal 43.

Raquel Trejo.- [comenta el contenido del programa con sus hermanos, con su familia].

Felipe Villarreal.- [amigo]

Jaime Garza.- [amigo]

José Robles.- [Hermano y tío, su familia en Monterrey. Dice que también a veces es tema de conversación lo que sucede en la televisión, que a veces le dicen que “esta pasando esto o lo otros”, no como en el caso de la relación de Juana María V. con su mamá que se ponen a platicar mientras ven la tele, pero siendo la tele una fuente común de información puede también ser un objeto de discusión]

Armando Robles.- Así con familiares platico, pues más que nada por ejemplo del programa de Chavana, “Las noches del fútbol” es el que pues ahí platicamos, me llama

mucho la atención ese programa. Entre familia, cuando estamos ahí “entre copas”, como dicen. AR.- Hay gente que no sabía, no sabe y yo se los recomiendo, les digo sabes qué, mira, chécale los lunes a las once ya sale este el programa de Chavana y ahí chécalo, o sea está divertido te informas de gran parte de lo que... pues te dicen ahí en Monterrey. O sea les recomiendo el canal por lo mismo de que como son de allá, pues para que se enteren, ¿verdad?

Emilia Rangel.- [Ha comentado alguna noticia con sus papás que todavía viven allá en Monterrey, platica con ellos de los niños que se pierden o eso... (probablemente se refiere a una noticia según la cual unos niños se perdieron a la salida de la escuela, que cubrió Multimedios en Tamapulipas, pero bien pudieran ser noticias diferentes y que se refiera a alguna nota reciente en la ciudad... En el tiempo del monitoreo acá en Houston no ha habido una nota relacionada con niños que se pierden). Dice que tiene una amiga con la que a veces comenta lo que ve, pero no recuerda ningún tema específico, que hablan en general de MTY].

Fernando Méndez.- Una vez un amigo, que es tigre (él, Miguel es rayado), le había pedido un favor y en lo que estaban trabajando le comentó “ayer dijo Roberto Hernández Junior esto” y él se extrañó y le preguntó que si donde lo había oído o dónde lo había visto y él le dijo del canal pero nada más, yo lo busqué en mi tele y no lo encontré (él tiene cable), no apareció, pero ya no le volví a preguntar.

Sergio Hernández.- [¿Tus alumnos lo ven?] SH.- Sí, por la noticia y por el deporte, muchos le van a los rayados y muchos le van a los Tigres. SH.- Sirve de buena referencia para platicar mucho sobre noticia, de política creo que mi familia ha hecho de

esa forma buen trabajo. Cuando hablo de mi familia hablo de mis tíos, todos los que están aquí, todos viene de Monterrey.

Enrique Alejo.- EA.- Pues con gente de allá. [¿Aquí hay mucha gente de Monterrey?]

EA.- Sí, mucha. EA.- Si, vemos el canal. Aquí en la colonia viven muchos de Nuevo León pero por su mismo trabajo no nos da el tiempo de juntarnos y a veces platicamos, de lo mismo de que la señal no es muy buena.

Cecilia Soto.- Bueno, se que mucha gente lo ve, yo he tratado de, pero como le digo no se que pase ahí, no se si sea el sistema de cable que tengo ahí o algo pero no lo he visto pero mucha gente ve ese canal aquí en Houston yo sé.

Susana Rodríguez.- SRDZ.- No, y todo mundo Multimedios y sobre todo ahorita que en el época del futbol con Roberto Hernández Junior están pegados, que no los despegan, ahorita con lo de la copa oro, y que estaba aquí, ¿qué fue? ¿la semana pasada? ¿el fin de semana pasado? La mayoría de la gente que yo conozco que ve, que le gusta el futbol, se pone a ver [a] Roberto Hernández Junior porque le pone más sabor, más picante al partido o sus comentarios, porque no lo pasan en directo y aquí... los que narran el partido aquí si hasta a mí me aburren que no veo nada, es horrible...

*¿Cuál es su programa favorito?*

María Hernández.- Sí lo veo, como nos acerca a Monterrey pues nos gusta ver los noticieros del señor Benavides, que al señor uy, lo conocemos, lo conozco yo de mucho antes de venirnos aquí. MH.- Lo conocí [A Benavides] porque en alguna ocasión fui al canal 12 y lo conocí nada más de verlo, no de platicar con él.

Gustavo Trejo.- Y es lo que veo yo, Multimedios y veo programas de por ejemplo que está pasando Multimedios que aquí es Canal 43, biografías de gente de la Revolución, del tiempo de la Revolución y todo eso, entonces eso lo pasa mucho Multimedios, veo a este otro que... Acábatelo, quién sabe como se llama ese programa... Mario Bezares, y otro programa que dan en la noche que es de música regional, videos y cosas así que... Este a las 11 de la noche lo he visto yo, últimamente ya no, pero sí lo veía muy seguido, pero como ellas [se refiere a sus hijas] ven televisión y luego se meten con la computadora y ponen y ya...

Raquel Trejo.- De Multimedios lo que veo a veces porque desde que estábamos allá en Sabinas que veíamos a Roberto Hernández Jr. Futbol al día. Y como muchos años dejamos de oírlo hasta que supimos que estaba Multimedios le digo mira, Héctor, está Roberto Hernández Jr. ya tiene el pelo blanco. Y entonces es lo que a veces nos sentamos a ver, el futbol, los reportajes y nos acordamos, todos ahí volvemos..

Felipe Villarreal.- [Futbol al día]

Jaime Garza.- [Futbol al día]

José Robles.- [Noticieros]

Armando Robles.- así con familiares platico, pues más que nada por ejemplo del programa de Chavana, "Las noches del fútbol" es el que pues ahí platicamos, me llama mucho la atención ese programa. [¿Ése seria tu programa favorito el de Chavana?].

AR.- así es. Y, bueno y Don Roberto Hernández Junior, también.

Miguel Sánchez.- [Comentó en primer lugar el noticiero de Héctor Benavides, y luego el programa Futbol al día, con Roberto Hernández Junior. Dice que a él le gustaría que también pasaran ese programa de deportes de los domingo, y Cambios, (yo me le



adelanté, porque me dijo que quería que puesieran ese programa de los domingo, Cambios le dije yo, y él me dijo, ese también, pero no que él se refería al de deportes...) Me dijo que también les habían quitado los noticieros del fin de semana.] Emilia Rangel.- [Su programa favorito son las noticias, porque de vez en cuando ve a algún conocido... Bueno pero no en las notas sino nomás ahí... Para preguntar... (El canal sí es una ventana a la ciudad, a veces por supuesto que la cobertura incluye grabaciones en la calle sobre problemas particulares, pero también para eventos especiales, como los bailes que comentaba el Sr. Silva, en lo que dice que veía a conocidos. En el caso de la señor María, este pudiera ser el caso directamente, esperar que algún día salga algún conocido en la tele, pero también esperar que no salga, por lo que hace a la cobertura de las noticias sobre delincuencia)]

Sergio Hernández.- No miro tanta televisión, pero me gusta el noticiero. Tengo un tío que es de Monterrey, y ellos si lo ponen. Mi tía siempre lo pone y lo mira, para oír las noticias. Tengo un primo que tiene los quince años y no ha regresado y todos los días se pone, no se es como de nostalgia. Me gusta eso, me gusta la programación de los fines de semana, en la madrugada que creo que ponen biografías: México siglo XX.

Enrique Alejo.- Sí, no nos perdemos las noticias y programas, que por cierto vemos un programa que está retrasadísimo, con Víctor Luján, que creo que ya no esta ahí. EA.- Veo a Brenda Besares y los noticieros los tres desde en la mañana hasta en la noche... Hernández Junior...

Elena Benavides.- Pero me gustan mucho esos, o a veces de vez en cuando, como en el 43, he visto como, un programa sobre los artistas mexicanos del cine de oro, y esos me gustan.

Cecilia Soto.- Si los noticieros de canal 12 y todo eso, yo no sé si el de deportes todavía esta con este Robert Hernández Jr. Yo era muy fan de eso, a mi me fascinan los deportes o sea todo eso, lo que es el futbol , no me pierdo nada, ni la Copa de Oro, ni la Copa América, y que anoche desde México, todos buenísimos, no, no, no bien emocionada anoche estábamos en recibiendo una beca de mi hija, pero llegando estábamos viendo el partido Estados Unidos Argentina, que fue una sorpresa tremenda.

*¿Cómo se relaciona el contenido de este programa con su vida actual?*

María Hernández.- Pues yo pienso que sí tiene programación interesante, a veces importa más el programa que de donde sea exactamente, si la televisión que viene de Monterrey tiene programas interesantes yo creo que los van a ver todos los que le entiendan el español, porque independientemente de que sea de Monterrey, si tiene programas interesantes... Por ejemplo, el futbol soccer, pues tiene muy buena programación, muy buenos programas deportivos. Como quiera aquí la gente del país que sea de América ama el soccer, es su deporte, entonces no importa yo creo que sea televisión directa de Monterrey o de donde sea si va a tener un buen.. Si va a tener un buen programa de deportes la ve. MH.- [Y sobre los noticieros] Pues eso sí porque como quiera que sea me gusta verla porque que pasó esto en Monterrey y pues vamos a verlo porque ya sabe uno como está la ciudad, conoce más la gente y todo; pero no le sabría decir que eso le pueda interesar ver a un nicaragüense o un colombiano porque... a menos que sea noticia de allá de su... que interese a todo mundo.

Raquel Trejo.- No, y de hecho, ¿para qué quiero lo local? Está bien que lo den pero eso yo lo puedo ver en los canales de aquí. También de curiosidad y quiero saber qué pasa

allá [en Monterrey], entonces no me corten [comentario a propósito de la inclusión de un segmento local en Houston de los noticieros de Multimedios]... RT.- A mí sabes que es lo que... es algo que acabo de pensar... por ejemplo la televisión en español, o bueno no en español sino la que veía yo allá en México, la de Monterrey como que hablan con más libertad y aquí como que nadie se quiere comprometer a decir nada en las noticias o en lo que sea y allá como que ten enteras más, tienes una visión más global de lo que pasa en el mundo, no sólo en México. Aquí es como... (OG.- es muy cerrado) muy cerrado y es Estados Unidos y Estados Unidos y no sabes qué es lo que pasa a menos que te intereses y lo busques por otro lado, las noticias no son internacionales para nada, son como muy de aquí nada más, las americanas, te digo, las cadenas de televisión, qué es lo que pasa aquí y ya y no les interesa que, y todo lo que sea que no les convenga luego, luego tienen que salir con algo para apachurrarte, te digo como esa ola que se vino y tantos hispanos que hay y que se proyecta que va a ser la minoría más grande para el 2050. O sea ya está, es como Ricky Martin y la ola y de los artistas y del boom que hubo hace unos años, ahora es todo como negativo, que tratar de reprimir eso y queremos que el inglés se la lengua oficial y no queremos inmigrantes y váyanse y ¿sí? Es como una xenofobia, una cosa así como que no piensan en que, bueno, dicen el inglés no es la lengua oficial, ya lo es en algunos estados y además es el idioma de facto, o sea, si no sabes el inglés no vas a conseguir nada, entonces, se me hace a mí como que muy ridículo que piensen que como que vamos a invadir y como quien dice a tomar posesión de este país y que les vamos a imponer algo porque ésa es la razón de todas esas leyes que se están viniendo encima, es como que de repente les entró así como que el miedo de que el español, que los hispanos, que los

inmigrantes, que los indocumentados, que nos van a invadir y luego van a hacer que tengamos que hablar español, que es ridículo, pero así es...

Felipe Villarreal.- [es una oportunidad para continuar su afición al futbol al mismo tiempo que cultiva su relación con su amigo Luis]

Jaime Garza.- Felipe Villarreal.- [es una oportunidad para continuar su afición al futbol al mismo tiempo que cultiva su relación con su amigo Carlos]

José Robles.- [Hermano y tío, su familia a veces es tema de conversación lo que sucede en la televisión, que a veces le dicen que “esta pasando esto o lo otro”]

Luisa Aguilar.- Pues cuando estoy allá lo veo en las mañanas, cuando me levanto, por las noticias. [¿aquí en Houston?] ¡Oh no! aquí casi no, sí de repente en las noticias pero no, no, pues porque no vivo aquí.

Armando Robles.- Ah, pues a ver, en esa pregunta... pues sí hay información cuando también informan aquí del equipo de los Dynamo [equipo de Houston de la Liga estadounidense]. Este pues yo me imagino que sí. [¿Tú vas al fútbol aquí con frecuencia?] AR.- No con frecuencia, pero sí, sí voy.

Sergio Hernández.- Sirve de buena referencia para platicar mucho sobre noticia, de política creo que mi familia ha hecho de esa forma buen trabajo; Cuando hablo de mi familia hablo de mis tíos, todos los que están aquí, todos viene de Monterrey.

Enrique Alejo.- Me siento como si estuviera en Monterrey. Me doy cuenta de cosas y les hablo a mis hijos, mi hija vive por el mercado de abastos y nos habla porque ve las noticias allá de Houston, más que nada el clima, tornados y eso y lo otro y luego nos habla para ver como estamos. EA.- Bueno, cuando lo veas, silo ves un día y luego lo ves después de quince días son la misma gente que andan bailando ahí. Y yo conozco

algunas parejas de las que andan bailando [¿Lo hacen en vivo?] EA.- Sí. [¿dentro del canal doce, en el estudio?] EA.- No, y cuando he ido a Monterrey no me ha dado tiempo de ir a visitar a los bailadores que andan ahí para preguntarles donde es. E ir pues esta bonito para el rebane, este y no, como te digo son los mismos bailadores y no está grabado en Guadalajara. Es que Lujan estaba en Guadalajara y se vino para Monterrey. Susana Rodríguez.- Ahorita están pasando el canal 12 directo de Monterrey, sí, yo me pongo a ver las noticias para enterarme de todos los chismes de allá, que si terminaron ahorita la joroba de San Nicolás, y que si la desviación y que si mataron al policía y al no sé qué, eso sí está perfecto porque ves las noticias al medio día y en la tarde. SRDZ.- Sí, porque a veces, por ejemplo, me dice mi mamá... Hace tiempo hubo en Sabinas una matazón de policías y gente... Entonces me habla mi mamá: oye, secuestraron a tatatatá, prende la tele en el canal 12, entonces ya lo pongo aquí y ya me entero de todo... Nada más que aquí cortan el noticiero más temprano que allá, por ejemplo, no sé a qué hora se acaba, aquí creo que lo cortan a las 8, o algo así.

*¿Le parece que lo relaciona con Monterrey?*

María Hernández.- Sí lo veo, como nos acerca a Monterrey pues nos gusta ver los noticieros del señor Benavides, que al señor uy, lo conocemos, lo conozco yo de mucho antes de venirnos aquí.

Raquel Trejo.- [antes de Multimedios en Houston] No, no había nada. Era simplemente lo que se viera en Univisión que es local de Houston y si acaso pasara alguna gran noticias que se supo de algo allá en México, pero no era... Era prácticamente como que

nos desconectamos por un tiempo. RT.- No, pero bueno, te digo, hablando de internacional, así comparando culturas. Pero de Multimedios es más bien porque como que extraño el acento y el habla de allá que parece que no... ve uno la tele aquí y dice sí, hablamos español pero... hablando de allá y viendo de allá es con lo que yo crecí, es lo que yo estaba acostumbrada a oír, el habla, no sé si la entonación, o no sé, o para refrescar mi vocabulario, ¿verdad? Que a veces se me olvidan las palabras de tanto estar aquí, digo ¿qué? [pretendiendo que no entiende algo que escuchó]... tienen mucho más repertorio siendo monolingüe en español que aquí, entonces escuchar y para enterarme más bien. GT.- Siento más afinidad con el canal de Multimedios por muchas razones... RT.- Obviamente porque es de ahí, de donde somos nosotros. GT.- Te pasan las noticias como con más... No le dan mucha vuelta al asunto ni las disfrazan, las noticias, para decir aquí hay un problema en la comunidad de Monterrey, como ahora con la violencia, con la energía, con la luz, que les quitaron, a una pobre familia les quitaron la luz porque les faltaron yo creo diez pesos o diez centavos que no pagó en el recibo fueron y les cortaron la luz, oye ¿cómo es posible? RT.- Yo sí estoy, no y más cuando tengo acceso a eso. Te digo, puedo ver las noticias y me acuerdo, y esa es mi tierra esa es mi...

Armando Robles.- Si, exactamente; Por eso más que nada miro a Don Rober, porque todavía sigo siendo Tigre, ósea no me cambia mi manera de pensar sobre mi equipo.

Miguel Sánchez.- [Dice que yo resumí muy bien justo lo que él siente cuando ve el canal, como un espacio para estar cerca de su ciudad y de la gente que él conoce.]

Emilia Rangel.- [Lo que más le ha impresionado es la cobertura de las muertes y de lo que ha pasado con la ciudad que en su propias palabras ha cambiado mucho en los 7

años que tiene fuera de Monterrey. Ha comentado alguna noticia con sus papás que todavía viven allá en Monterrey].

Sergio Hernández.- AL.- Yo creo que es lo mejor. Yo creo que ese canal es muy bueno y me gustaría que haya un canal donde tengan un poquito de todo, pero más que nada ayuda a la gente, porque se da cuenta de lo que está pasando, desafortunadamente hay un descontrol en toda la República por el narcotráfico, pero yo creo que hicieron una idea excelente con el canal, lo único que me molesta es que la señal está débil, le tengo que poner aluminio a la antena y ponerla de cierta forma para que salga el canal pero hay buenos programas, buena conexión.

Enrique Alejo.- Me siento como si estuviera en Monterrey. Me doy cuenta de cosas y les hablo a mis hijos, mi hija vive por el mercado de abastos y nos habla porque ve las noticias allá de Houston, más que nada el clima, tornados y eso y lo otro y luego nos habla para ver como estamos. EA.- Sí, fue por los vientos hace como tres semanas, porque en mi casa tengo unos árboles y me daba cuidado de que no se fueran a caer, aquí se cae un árbol y hace destrozos pero allá no. Lo bueno es que allá no se va el teléfono y estamos ahí con las noticias y el teléfono. Haz de cuenta con las noticias viendo y escuchando. EA.- Pues traemos queso, todo lo que no tenga semilla adentro no lo podemos pasar, carne de res y cabrito, carne de puerco no, porque no la dejan pasar. [¿Lo trae para consumo propio?] EA.- Sí, porque aquí nadie vende cabrito. [¿Y eso sería un buen negocio aquí? Lo digo porque es como Multimedios y ese tipo de cosas ¿Lo hacen como sentirse en casa?]EA.- Sí, pero he ido a lugares donde venden cabrito, pero no sabe igual. Y la televisión hace que no se te olvide las costumbres de uno.

Susana Rodríguez.- Sí, porque a veces, por ejemplo, me dice mi mamá... Hace tiempo hubo en Sabinas una matazón de policías y gente... Entonces me habla mi mamá: oye, secuestraron a tatatatá, prende la tele en el canal 12, entonces ya lo pongo aquí y ya me entero de todo... Nada más que aquí cortan el noticiero más temprano que allá, por ejemplo, no sé a qué hora se acaba, aquí creo que lo cortan a las 8, o algo así.

*¿Otros miembros de su familia aquí ven Multimedios? ¿Qué ven?*

María Hernández.- Una hermana mía fue la que primero lo notó, que estaba el canal, y pues estamos alertas pues a ver qué pasa en nuestra ciudad, en nuestro México.

Raquel Trejo.- [Otro hermano]

Luis Garza.- [Sus abuelos, las noticias]

Felipe Villarreal.- [su hermano].

José Robles.- [Su hermano].

Luisa Aguilar.- Pues mi papá vive aquí y mi papá sí ve, o sea, el canal.

Armando Robles.- todos ven fútbol, este todos ven fútbol, no hay quien no mire fútbol en la casa.

Emilia Rangel.- [Comentá que ve la tele también en la tarde, con su esposo, porque en la tarde repiten el programa de deportes, el de Don Roberto. Durante el día ve las noticias con una hija suya, la menor que ahora tiene 4 años, ella le hace compañía y le pone las Muñequitas, y le gustan, y ella le dice que ella las veía en Monterrey. Acá en Houston viven dos primas de ella, quienes también ven el canal, pero a ellas les gusta Mario Bezares... (YA no pasan el programa de Mario Bezares. Ha habido cambios en la



programación e incluso en los que dicen que pasan y en el personal que participa en los programas... el Caso de Marina Gil)...]

Sergio Hernández.- No miro tanta televisión, pero me gusta el noticiero. Tengo un tío que es de Monterrey, y ellos si lo ponen. Mi tía siempre lo pone y lo mira, para oír las noticias. Tengo un primo que tiene los quince años y no ha regresado y todos los días se pone, no se es como de nostalgia. Me gusta eso, me gusta la programación de los fines de semana, en la madrugada que creo que ponen biografías: México siglo XX.

Enrique Alejo.- C.- Si, lo vemos en la sala toda la familia.

Elena Benavides.- [cree que sus papás sí lo ven porque ven mucha televisión en español.]

Cecilia Soto.- Aquí, él [su marido] se junta por hobby, con unos amigos en unas oficinas de autobuses Pegaso y ahí el se juntan varios y ven un buen rato ese canal.

CS.- Si de repente me platica una que otra anécdota, y a veces llega a la casa y trata de ponerlo pero le digo que no sé qué pasa en ese sistema que tengo yo que no se ve, no se si sea la televisión, pero tengo tres televisiones y en ninguna de las tres no lo logro ver, que dijeras tiene algo ahí... CS.- Yo he tratado de ponerlo, quitando el cable, pero no sé, no lo he logrado y a veces era al principio cuando estaba con mucho auge y todo verdad, él quería poner, y en la casa no lo ve; pero yo sé que allá sí lo ve y tengo muchas amigas que me han comentado que ven ese canal.

Regina Saldívar.- Mi mamá lo mira a veces.

Susana Rodríguez.- SRDZ.- Sí, porque a veces, por ejemplo, me dice mi mamá... Hace tiempo hubo en Sabinas una matazón de policías y gente... Entonces me habla mi mamá: oye, secuestraron a tatatatá, prende la tele en el canal 12, entonces ya lo pongo

aquí y ya me entero de todo... Nada más que aquí cortan el noticiero más temprano que allá, por ejemplo, no sé a qué hora se acaba, aquí creo que lo cortan a las 8, o algo así [su esposo ve el fútbol].

*Consumo de otros medios.*

María Hernández.- [Narrando sus recuerdos sobre consumo de medios en Monterrey, antes de migrar en 1973] Pues realmente lo que primero tuvimos fue un radio chiquito, ¿verdad? Y televisión ya tuvimos hasta que estábamos grandes, pues usted sabe, la economía a veces no ayuda y sí nos encantaba la programación, sobre todo que en esa época lo disfrutaba uno más que aquí, porque cuando me casé no había nada de televisión en español, no veía yo televisión porque simplemente no lo disfrutaba. MH.- [sobre otros programas favoritos] No, no, a mí me gusta la variedad. A mí me gusta... pues que realmente me encajo más en las noticias. En realidad, aunque me comunico en inglés yo no disfruto un programa o una película en inglés plenamente, y a veces quizás sea.. dicen que es error mío porque por eso no hablo perfecto inglés, pero es que no la disfruto. MH.- Como cuando se inundo, cuando el huracán... MH.- Gilberto. Estaba yo aquí viendo la noticia y viendo el río de orilla a orilla y hablo para allá y no sabían ellos que estaba eso pasando, porque ellos vivían en Guadalupe... Hh[expresión aspirada de asombro]!, Digo, cómo están allá, estoy viendo que el dese... Dónde, cuándo, pues sí está lloviendo pero muy poquito. Estaba yo en Houston oyendo la noticia, y viéndola y ellos todavía no se daban cuenta de eso, ahí en la misma ciudad. No sé por qué, no sé si el canal de ahí no les dio la noticia rápido. MH.-

¿Cómo pudo pasar eso? MH.- No, llamé en la tarde, a las 5 de la tarde las vi y a las 6 llamé. MH.- A lo que me refiero es como no inmediatamente estuvieron los medios ahí, porque fue a las 5 de la tarde de un sábado que pasó esto y lo estoy viendo yo en la televisión aquí en Monterrey, aquí en Houston, perdón, y me comunico y como en mi casa, en la casa de mi papá, perdón, no había teléfono aún, hablé con el suegro de mi hermano menor, y dice no, pues sí está lloviendo pero no... Y le digo: pues si el río Santa Catarina va de orilla a orilla. Y dice: no, pues no nos damos cuenta. Y ya le digo, cómo los medios no pusieron.

Raquel Trejo.- [a propósito de si veía la televisión en Sabinas antes de migrar]Sí, lo que había. RT.- Lo que veía allá era el canal 2 y el canal 12, que es el Multimedios ahora, que es lo que había, y el de México, el canal de las estrellas. RT.- Sí, todos. RT.- Sí, sí, claro! GT.- Pues ella fue a bailar...RT.- Yo fui a bailar en el Show de Mayita. Bailé en Club Infantil también porque había concursos de baile en la ciudad, ahí en Sabinas y había competencia cada verano y luego los que ganaran iba allá. Y luego, no, la primera vez no ganamos, quedamos en la eliminatoria sí, pero luego al final quedamos como en tercer lugar y luego no, la mamá de una de mis amigas, vecinas de ahí, ella quería que lo hiciéramos, que tuviéramos esa experiencia, entonces la primera vez, que estaba yo en sexto año, como de unos 12 años, fue la primera vez que fuimos a bailar en el Club Infantil que era en el canal 3, lo estaban cambiando al 2, o algo así, fuimos a bailar ahí y luego fuimos dos veces, luego nos hablaron del canal 12 que era el programa ese de Mayita y fuimos a bailar dos veces ahí también. GT.- En esos años fue que empezó a trabajar ahí en el 12 [el arquitecto Benavides] y era el canal que nosotros más veíamos, no sé por qué. El 12 y el 2, que era el 2 de México... RT.- No,

era el 3, que era el 2 de Monterrey, el otro era el 10 que era de México. Pero como estábamos en el cerro, hay mucho cerro ahí en Sabinas, a veces no, que la interferencia, a veces se veía y a veces no. Entonces era casi siempre el 12, que es el de Multimedios ahora, el 12 y el 3 que luego fue el 2 de Monterrey. RT.- [consumo de televisión ya en Houston] Recuerdo muchas, pero ya más recientes, te digo. Pero de ese tiempo recuerdo una venezolana que daban ahí en Univisión, eran Gigi Sancheta y Fernando Carrillo, que luego la hicieron en México otra vez, hace varios años con Talía y con él que se llamaba Rosalinda, pero la original era venezolana. Esa me acuerdo que la vi, luego vi una, en Telemundo dieron esta novela que me gustó mucho y que ya la había visto en México, pero la volví a ver aquí, era con Éricka Buenfil y Omar Fierro y se llamaba Amor en Silencio, que era como un sordomudo, esa cuando nos vinimos vi en último capítulo el viernes y luego nos vinimos como un sábado o domingo, algo así, y dije bueno, al menos la terminé, pero luego la volvieron a pasar y dije tengo que verla otra vez...

Felipe Villarreal: Su programa favorito es futbol al día, lo sigue. Se enteró hace apenas 2 meses que lo pasan aquí, habiendo estado en Houston todo el tiempo que se ha transmitido. A él además le gustan las novelas del canal 10, que es donde su sistema de cable pasa el 45, Univisión. Qué sí comenta lo que ve con don Róber con Luis. Y fue enfático en declararse fan del Monterrey.

Jaime Garza comentó que de unas 6 horas que ve la tele, al menos unas 2 las dedica a ver la programación.

Luisa Aguilar.- Pues no, veo Discovery, que viene siendo que a veces de las cirugías y todo eso, de MTV de así, pero en especial, en especial no.

Armando Robles.- Pues el radio casi no, nada más lo de las noticias en la mañana ya cuando me voy en la troca pero no, este, no nada más la televisión. [¿Tienes algún programa favorito fuera de la señal de Multimedia] AR.- Ok, pues sería el Discovery Channel.

Emilia Rangel.- también ve el canal 45, pero no le gusta tanto porque dice: “ahí pasan puras novelas”... Del canal 43 “le gusta que la programación es variada, hay noticias, pero también hay programas para niños y deportes”... Emilia Rangel.- [Cuando estaba en Monterrey veía también otros canales:: el 2 el 5, el 10... Pero acá apenas con los canales 43 y 45, porque reitera que acá pasan puras novelas y ella trabaja y no suele verlas mucho, pero sí le gustan... Oye el radio, comenta que es más variado su consumo de radio, o al menos cita más estaciones que los canales que ve, las cita por número, 101.1, 104.9... y citó otras más que no pude escribir, pero sí le comenté que eran más estaciones que los canales, ella se rió y dijo sí, como si nunca se hubiera dado cuenta.]

Fernando Méndez.- [“Bueno, ahora cuando llego a la casa estoy viendo los partidos de la copa América”. “En monterrey veía desvelados”. “Cuando recién llegué a Dallas veía las series como friends con una amigo, las veíamos y le ponía el close caption en inglés y así íbamos oyendo las palabras y mejorando nuestro vocabulario y aprendimos inglés y ahí me quedó el gusto por las series” Ahora le gusta Scrubs, le gusta Globetrekks, y le gusta los programas de stand up comedy... “estuvo aquí mi papá y me dijo ah estos americanos con su humor que no le entiendo, pero yo sí le entendía y me divierten mucho, yo pensé si no será que ya me estoy haciendo como ellos”. En la mañana veo el noticiero local en inglés, no veía el de monterrey en las mañanas porque no me

serviría ver al reportero del aire, quiero saber como están las autopistas acá... pero en la tarde uy sí, claro que sí las vería, al arquitecto Benavides...". Se enteraron de las lluvias en Monterrey en las Noticias con Adela e inmediatamente llamaron a Monterrey.

]

Enrique Alejo.- [Canal 45, Univisión] EA.- Buscamos en el periódico el Día, pasan muchas noticias de México, me parece que también es de Multimedia.

Cecilia Soto.- CS.- Yo veo el canal 45, uno que otro en inglés, pero también los canales hispanos, el 47, el 45, el 53 el 67, esos son canales hispanos, y de vez en cuando el Discovery y una que otra... CS.- Pues si veía mucha televisión, el canal 12 me acuerdo mucho, yo, mis hijas, en aquel tiempo también salía mucho la que eran las Muñequitas, y yo me acuerdo mucho que las hijas felices viendo ese programa, casi nada más en la noche lo veía lo que es el programa las noticias o, algún programa importante.

Susana Rodríguez.- ¿Qué era? La programación del canal 5, a Pipo, ah, y ¿cómo se llamaba el otro? ¿El duende... duvalín? Quién sabe cómo era..[Bubulín].Bubulín y este el tío Gamboín y todo eso, programas de niños.[H.- ¿Tenías algún favorito?] SRDZ.-

Ah, me gustaban los Picapiedra, a la fecha. SRDZ.- Pues más que todo yo oigo la televisión. A partir de que entré a la Universidad tú sabes que la carrera te absorbe, ¿sí? Cuando yo estaba en la universidad había dos tipos de alumnos, los que querían pasar el tiempo y los que íbamos a estudiar, entonces tenías que aprovecharlo, ¿verdad? Entonces oía la tele... Permíteme tantito... [se interrumpe la entrevista por una clienta, se oye el diálogo entre ellas]. SRDZ.- Mira, ahorita tengo prendida la tele y ahorita lo tengo en programas de español; pero en la noche sobre todo vemos programas en inglés, que las noticias, documentales, este... Aquí la televisión es un

asco, la televisión local es un asco, lo que es Univisión pasan puras novelas para atontar a la gente, puras películas de matones y drogadictos y cosas de esas; Telemundo es el mismo sistema de Televisa, ¿y cuál es el otro canal en español? Ahorita están pasando el canal 12 directo de Monterrey, sí, yo me pongo a ver las noticias para enterarme de todos los chismes de allá, que si terminaron ahorita la joroba de San Nicolás, y que si la desviación y que si mataron al policía y al no sé qué, eso sí está perfecto porque ves las noticias al medio día y en la tarde.

*Vínculos regionales:*

*¿Viaja con frecuencia a Monterrey?*

María Hernández.- Regularmente viajo por lo menos una vez al año, a veces vamos dos, según se necesita o se puede. MH.- Para ver la familia... Y para conocer más nuestro México, porque realmente viajamos mucho... Íbamos con la familia e invitábamos a mi papá, mi mamá, mis hermanos y lo que podían nos acompañaban y recorríamos México en la troca todo lo que podíamos. MH.- Pues San Luis, que es las raíces de mi esposo, de San Luis, Zacatecas que es donde están mis raíces de mi familia; fuimos a Aguascalientes, Guanajuato, Querétaro... No tanto, pero algo. MH.- Sí, yo siempre he cocinado igual que como cocinaba en México, siempre les hablo a mis hijos de México, siempre trato de que no se olviden del origen de México, ellos se sienten mexicanos creo que los tres, se sienten mexicanos cien por ciento, aunque están orgullosos de su herencia de aquí, de su educación de aquí, están también muy orgullosos de sus raíces mexicanas.

Raquel Trejo.- Estuvimos yendo muy seguido, como una vez al mes por algún tiempo, pero ahorita, últimamente, no. Pero sí, o sea, cuando estoy allá digo sí, soy mexicana; cuando estoy acá, sí soy americana.

Armando Robles.- No con mucha frecuencia, pero sí.

Fernando Méndez.- [“Aquí es muy variado, tú puedes seguir siendo de Monterrey y vivir acá, aquí hay gente de todos lados” . Hacen viajes regulares a México, su hijo se siente a gusto tanto en Monterrey como en Torreón. A Miguel le gustaría que su hijo pasara algunas vacaciones allá, en México que pudiera desenvolverse bien en las dos culturas... Miguel mismo piensa regresar en un futuro no cercano a Monterrey]

Sergio Hernández.- Unas tres cuatro veces al año, si pasa algo especial vamos también, vamos mucho, conozco mucho Monterrey, a veces me dicen de calles mis primos y yo les digo.- “no, no me digan de calles, porque si las conozco pero díganme del lugar”, es como me ubico, me se ubicar se a donde tengo que llegar.

Enrique Alejo.- Pues vamos seguido. Vamos una vez al año.

Silvia Reyna.- Sí, normalmente vamos una vez al año, en Navidad, pero eso es todo.

Regina Saldívar.- Yo viajo a dos veces al año para allá, incluso la semana pasada fuimos no a Monterrey pero más a China.

Susana Rodríguez.- Sí, sí vamos seguido.[¿Qué tan seguido?]SRDZ.- Mira, antes de que yo tuviera la tienda era cada dos meses, tres meses cuando mucho. Ahorita estamos yendo cada cuatro a cinco meses por mi trabajo, por la tienda no me puedo despegar mucho.



*¿Cuando viaja trae algo de allá?*

María Hernández.- Bueno, de Zacatecas a Monterrey nos mandaban chorizo, nos mandaban queso, elotes a veces, nopalitos, miel. Y ahora de Monterrey pues me mandan queso, me mandan, este carne seca, chile, chile seco que es el que dejan pasar, jamaica, para hacer aquí agua de jamaica. No, siempre hay algo, algo que...[¿Lleva algo de aquí para allá?] MH.- Sí, sí, les llevo cositas, regalitos, por cariño, por amor... comida no.

Luisa Aguilar,. [aparentemente nada, le gusta la comida pero puede ir allá a comerla, va cada mes, al menos]Luisa Aguilar.- Pues no. A mí me habla, y de qué quieres y lo que sea, pues me lleva cosas así, de que zapatos o lo que sea, de que yo le hablo y le pido; Pero cosas así de que pueda conseguir allá pues, prácticamente todo lo puedo conseguir allá.

Armando Robles.-Comida, sería carne seca. AR.- Bueno según aquí sí hay, pero no es la misma calidad.

Emilia Rangel.- [Cuando su hijo regresa, su mamá le manda algunos dulces, los que ella le gustan son los de tamarindo... Dice que con otras cosas no batalla, porque por ejemplo ella sabe donde conseguir buen queso aquí, dice que “aquí consigue la rueda de queso”. Sabe de las tostadas Siberia aquí, pero coincide que no están buenas, a ella su mamá también le manda tortillas, 200 gruesas, y ella le hace tostadas a su familia, con quienes se mantiene en contacto por teléfono.]

Enrique Alejo.- Pues traemos queso, todo lo que no tenga semilla adentro no lo podemos pasar, carne de res y cabrito, carne de puerco no, porque no la dejan pasar. [¿Lo trae para consumo propio?] EA.- Sí, porque aquí nadie vende cabrito. [¿Y eso

sería un buen negocio aquí? Lo digo porque es como Multimedia y ese tipo de cosas ¿Lo hacen como sentirse en casa?]EA.- Sí, pero he ido a lugares donde venden cabrito, pero no sabe igual. Y la televisión hace que no se te olvide las costumbres de uno. EA.- Yo aprovecho la vuelta [a Monterrey] y me llevo cosas para regalar, para vender.

Silvia Reyna.- El queso (risas), carne seca. SR.- Bueno yo sí le hablo a mi tía y le encargo, o por ejemplo todos mis relojes, que la batería ya está... le digo tía llévesela y sé que en dos, tres meses regresa, me los trae entonces, siempre nos traen cosas.

SR.- Mira como te digo mi papá es de García, entonces en García hacen un queso que supuestamente es muy rico, que lo distribuyen en Monterrey, entonces mi papá era muy amigo del señor que... SR.- Sí es un queso de hebra, entonces mi tía va a la casa del amigo y que ay mándale a... entonces trae un montón de quesos para todo, hasta que vuelva a venir y también tortillas. SR.- No porque no saben igual, las que son de maíz mi tía cuando nosotros vamos, o mi hermano, que él sí está casado, va como cuatro veces al año, entonces trae tortillas caseras que sí saben más ricas. Bueno son ideas.

*¿Con qué frecuencia lo visita su familia?*

Armando Robles.- Sí, mucha familia, la verdad tengo bastante familia. Sí, mitad y mitad. [¿Cómo que mitad y mitad?] AR.- Pues como quien dice, la mitad de mi vida está en México y pues la otra va para allá y viene.

Emilia Rangel.- [Emilia tiene 34 años, tres hijos, 12, 10 y la menor de sólo 4... Sólo el mayor nació en México; los dos mayores han ido a México por temporadas a quedarse con sus abuelos. Dice que nadie viene de México a visitarla.]

Enrique Alejo.- Sí, mis hijas, pero los muchachos no han venido.

Silvia Reyna.- Sí, también, ellos vienen más de lo que nosotros vamos para allá [¿Por qué?] SR.- Bueno porque también, una hermana de mi papá, y su hijo, se vino para acá, y también se vino a Sugarland, porque nosotros estábamos acá, también por la situación económica, él es mecánico, entonces allá no conseguía buen trabajo y acá pagan muy bien a los mecánicos a comparación de allá, entonces él se vino con su familia para acá, entonces mis tíos todo el tiempo, como tres, cuatro veces al año vienen para acá.

Elena Benavides.- EB.- Esos tíos abuelos [de Monterrey] vienen siempre a visitar a mis abuelos y a unos primos de mi mamá.

Cecilia Soto.- Sí, aquí vienen todos mis hermanos, bueno ah, yo ya no tengo ni a mi papá y mi mamá, por eso no me mueve mucho, ni mi suegra ni mi suegro, pero todo lo que son mis hermanos y la familia de mi esposo, pos ellos vienen a visitarnos y pos yo como le digo, por no quebrar leyes, pues no he ido a México, pero le digo ya mero voy (risas), en poquito voy, unos 5 meses ya puedo pisar, si porque mi esposo ya esta convirtiéndose en ciudadano y pos ya puedo ir, ¿verdad?

*¿Cómo se mantiene en contacto con su familia?*

María Hernández.- Antes de que se quedaran aquí, hasta el '81 empezó a venir mi familia a visitarme, por la cuestión del paso, que no tenían visa para pasar. Tengo tres hermanos allá radicados en Guadalupe y dos vienen con frecuencia, uno es el único que nunca ha venido.

José Robles.- [Teléfono]

Luisa Aguilar.- [viajes regulares a Monterrey]

Armando Robles.- Pues más que nada llamo para México, este mandamos fotos, nos intercambiamos fotos y todo eso, bueno pues para seguir más en contacto. AR.- Sí, pues sí, veo quien es el que va a viajar para allá y ya nada mas le digo que si me hace el favor de llevar unas cosas y así estamos. Me mandan cosas de allá, este y yo mando cosas de aquí para allá y así.

Emilia Rangel.- [Teléfono y viajes de su hijo a asar temporadas con los abuelos en Monterrey. Ella manda pocas cosas, algo de dinero, zapatos, pero también fotos, para que conozcan acá, y a la nieta, la niña de los 4 años, que no ha ido a Monterrey.]

Fernando Méndez.- [Él se mantiene en contacto con su papá y un hermano que están frente a la computadora por el negocio por medio de internet, El llama algo así como una vez a la semana a Monterrey, ella sí llama todos los días, ha de ser algo que tiene que ver con que ella sea mujer, o yo no sé, será que yo no soy muy de llamar”, recientemente cambiaron de proveedor de servicio telefónico y esté ya no les permite llamar a través de un servicio en el que les salía a 3 centavos el minuto, ahora les cuesta 10 (están con comcast) y su esposa si está pensando volver al sistema anterior.]

Enrique Alejo.- Sí, el teléfono es muy barato de aquí hacia allá. Aquí con 5 dólares te duran una semana. Y Telmex esta carísimo allá. Lo que pasa es que así son tarjetas de prepago.

Susana Rodríguez.- Por ejemplo, y tengo familiares y tengo todas mis amigas de la Universidad allá, entonces a puro e-mail, este... pero... Y mis papás viven allá y yo hablo casi todos los días con ellos, pero viven en Sabinas, la comunicación está mucho más fácil.

### *Historia migratoria*

María Hernández.- Pues nosotros tuvimos una transición, porque nosotros nacimos en Zacatecas, y adolescente yo, ellos todavía estaban chicos [se refiere a sus hermanos], fuimos a Monterrey por necesidades de la vida y pues sí, sí se siente la transición, empezamos a tratar de estudiar un poco, de empezar a trabajar y ya iba uno al rancho y sí... Pero sí, el amor al rancho ese sí no se nos quitó y cuando íbamos lo disfrutábamos. MH.- No, ya estoy muy adaptada [a] aquí. Ya estoy aquí, lo mismo voy allá a México y disfruto como se vive allá que aquí, ya me acostumbré. Al principio, de recién casada sí me sentía un poquito aislada, ¿verdad? La familia de mi esposo pues vivía a unas cinco cuadras... aunque me venían a ver todos los días, como quiera yo no tenía con quien conversar. Al correr de los años nacieron mis hijos y me acostumbré, me acostumbré y se puede decir que ahora disfruto de la tranquilidad. Además de que como mexicanos entre la familia casi siempre vivimos... pues armábamos ahí la plática entre ellos. MH.- No, sí, mire, aquí ya tengo... Bendito dios, cuando vine estaba yo sola, muchos años, digo, con la familia de mi esposo pero no con la familia de sangre, ahora tengo qué, ¿somos cuatro hermanas aquí, verdad? Somos cuatro hermanas y un hermano y estamos conectados, y aunque no vivimos cerca, tampoco vivimos lejos y vienen a verme o voy y les hablo por teléfono. MH.- Desde que vine, porque la familia de mi esposo está aquí desde los... ya asentada aquí desde los 40; pero no porque ellos vinieron desde los 20. Ya lo celebran aquí, el día de dar gracias, el famoso domingo de pascua que celebran diferente, y claro que como dice el dicho: a donde quiera que te vayas ve lo que... así me adapté también a eso, mis hijos se hicieron muy bien a celebrar el día de pascua, el día de Halloween, el día de dar gracias, todo. Yo

pienso, para mí, es tan bonito disfrutar de esta cultura pero sin dejar mi cultura, sin dejar la querencia de la cultura de México que son nuestras raíces, porque mi esposo inclusive, aunque nació aquí, estuvo unos años de niño en San Luis [Potosí] y regresó, él se siente... Su amor es México, él dice, mi casa está aquí, mi corazón está en México; por eso siempre viajamos, porque él también quiere mucho a México. MH.- Yo pienso que también es la distancia de tiempo. Yo desde que me casé al mismo año luego, luego fui, a los poco meses, y entonces seguí yendo y como quien dice conviviendo, entonces para mí sí hubo cambio pero no tanto porque yo cada año por lo menos una vez ahí estaba. MH.- Pues en cierta forma pensé que sí, por el sentido que uno se casa y piensa que va a ser para toda la vida y la vida de mi esposo aquí estaba, entonces yo tenía que estar aquí. Aunque mi esposo al principio, hace años, ahora ya no, se le acabó... él quería vivir aquí hasta el retiro e ir a disfrutar de su retiro en México, pero no es cierto, no puede uno cambiar la vida. Aquí se casan los hijos, aquí tienen su mundo, su trabajo, su vida, y ya no puede uno... Allá lo estiran los hijos, aunque estén ya viejos, ya lo estiran los nietos. A él que por ejemplo aquí tiene su servicio médico completo, al ir a México le costaría carísimo atender sus dolencias de la edad, porque ya uno tiene dolencias de edad, entonces de ir a vivir allá, no nos iríamos, aunque él ya no trabaje... Eso ya es una ilusión que tiene uno mientras trabaja... pero que retirándome me voy a ir a vivir a México, eso es una ilusión, no lo realiza, es difícil. Y no nada más aquí, yo lo vi en mi padre. Mi padre como le digo, emigramos a Monterrey, y él siempre soñó con regresar a su tierra, a sembrar sus tierras, a hacer su vida de campesino que era, pero crecimos, empezamos a trabajar y todo, y ya no pudo, ya no pudo desprenderse de Monterrey. Por qué, porque los hijos ya estábamos

arraigados al trabajo, a la escuela, lo que fuera, ya nomás él también se conformaba en ir a darse sus vueltas a Zacatecas; pero él su sueño fue de regresar a Zacatecas a trabajar en lo que él sabía hacer. Era campesino, sabía lo que era la agricultura. En Monterrey trabajo en la construcción, trabajó vendiendo como vendedor ambulante, y aunque lo hizo por necesidad y quizá con gusto, él soñaba con regresar, y así pasa igual acá, no porque nomás sea otro país, sino porque uno siempre añora. MH.- No, yo soy mexicana, nacionalizada americana porque, para poder tener mis beneficios aquí, pero yo soy mexicana.

Gustavo Trejo.- [llega a Houston] Con mi papá. Sí, tenía muchos años de vivir aquí. Y bueno, pues que vinimos toda la familia. No, ellos [sus hermanos] se quedaron allá, pero sí mi familia, mi familia, mis hijas, mi esposa. Raquel Trejo.- Sí, mi mamá creo que ya había estado aquí un año antes ella y viviendo en casa de mi abuelo y trabajaba ahí en una compañía con las primas, porque decidían, decía mi mamá: estar allá ellos, es decir nosotros, estamos acá en México y ella acá trabajando o mi papá cuando a veces se venía, o sea como que no, o todos allá o todos acá [la familia migra en 1988]. GT.- Es que lo que pasó es que yo me vine primero. Y empecé a trabajar y trabajaba más o menos bien aquí, pero me vino un problema de salud. RT.- Sí, mi hermano mayor mío. Ellos dos... primero mi mamá, no es que mi hermano había venido antes un tiempo a estudiar aquí, estaba en la prepa y luego se vino y luego ya se regreso y luego después de eso mi mamá ya se vino a trabajar y él dijo bueno pues me voy para allá y estoy con mi mamá y estaban ahí en la casa de mi abuelita. GT.- Sí porque lo que pasó es que cuando a nosotros nos dieron residencia para toda la familia...GT.- No, [a través] de uno de mis hijos, que nació aquí en Estados Unidos y por eso nos dieron residencia a

todos. Pero lo que pasó es que como ellos estaban en la escuela en México y a mí me interesaba que terminaran, porque ella ya estaba en preparatoria, el otro estaba ya en secundaria, la otra más chiquita, me interesaba que... GT.- Sí, más o menos, en esos años, como en el 88 fue cuando se vino una ola de gente grandísima. Por qué, porque había una ley que si tenías un hijo ciudadano americano podías arreglar papeles.

Cuando nosotros arreglamos que fuimos al consulado así estaba de familias, llenísimo todo adentro y afuera esperando a pasar con los cónsules ya con papelería y todo para ver si te daban residencia, y te daban residencia para toda la familia, y era una bendición grande eso y entonces oye pues imagínate se empezó a venir una avalancha de gente, de ese año para acá y empezaron a llegar más y más. Ahí donde nosotros vinimos, donde vivimos hay mucha gente de Monterrey y ya la mayoría... GT.- ¡Te llevan! Digo porque me han platicado a mí las gentes, pues yo no... Me dicen no, este, se los llevan, a veces no les llaman ni la atención. Y ahora están peor. Yo me acuerdo que mi papá decía en los años 52 que él se vino para acá que era una discriminación muy fuerte y no podías entrar a lugares donde iban los güeros porque era exclusivo. A los morenos no podían entrar los güeros porque eran exclusivos y todavía lo hay, y lo hay aquí en Houston, lo hay, la gente sigue viviendo con eso. RT.- No, por lo general eso lo hacen las personas que se sienten más... como nosotros estamos tan cerca, bueno, relativamente cerca es como que... estamos allá y acá, estamos con un pie acá y .... ni aquí ni allá o en las dos partes. RT.- No, o sea, cuando yo estoy aquí, estoy aquí, pero cuando estoy allá me siento como que estoy allá. O sea.

Luisa Aguilar.- [Mi papá] Se vino a trabajar como en el 92, como en el 91, más o menos; de hecho viví como, viví todo, todo el kínder aquí, y me vine un año de la primaria a



vivir aquí, pero me regrese a Monterrey. [¿Por qué te regresaste?] Nada más, porque como mi mamá esta allá y cosas así, pues me vine para acá, de hecho estoy planeando venirme otra vez a vivir acá. O sea es, pues para mí, complicado ya no es, porque como ya me acostumbre, o sea ya desde que estaba chiquita pues ya lo veo como así, pero o sea cuando tiene oportunidad mi papa va para allá si no yo vengo para acá, o sea. LA.- Él [su papá] nació en Monterrey. Sí, pero casi este, yo nací más o menos y arreglamos los papeles somos residentes aquí en Houston, entonces arreglamos los papeles, y yo como al un año me vine para acá, como hasta los, como hasta los cinco yo creo cinco, si más o menos, como cinco estuve hasta aquí viviendo; Luego me fui para Monterrey, y luego como en cuarto grado me vine para acá otra vez, pero nada mas fue un año, y como ya había vivido allá, este, no me acostumbre aquí ya, este ya no me acostumbre y me quise ir para ya, o sea fue por voluntad mía. Y ahora pues a lo mejor y voy a tardar en acostumbrarme, porque pues tengo toda mi vida allá, o sea prácticamente todo, pero pues yo lo veo ya como algo por mi futuro, de aprender inglés, porque estoy en una escuela allá, en ingles, pero no es lo mismo, o sea no es lo mismo yo aprender inglés que aprenderlo aquí.

Armando Robles.- [¿Tú piensas volver a Monterrey?] AR.- ¿Para quedarme? No creo que mucho, no pienso mucho en quedarme; Este ando como que, pues ya me está gustando más aquí, o sea como dicen: “ya me estoy acoplando”.

Fernando Méndez.- [: Él nace en California durante un año que su papá pasa allá haciendo una maestría, después vuelve a Monterrey y no recuerda nada de su vida allá y pasa los siguientes años de su vida viviendo como regiomontano. Sus papás son de allá, él se considera de allá. Viaja a Estados Unidos con su acta de nacimiento. Aunque

dice que sus papás no pensaban en que alguna vez iba a vivir aquí en Estados Unidos. Nació acá por casualidad. Entra a trabajar originalmente en Dallas. Por una amiga se entera que hay un empresa de allá contratando en Monterrey y él hace la entrevista, y lo contratan. Viene con un grupo de chavos de su generación de arquitectura. Piensa que está bien así, porque fue como el año de su aprendizaje, alguien más les iba diciendo cómo hacer las cosas, a dónde ir a comprar. “Me decían que pensaban que veía con el grupo de mexicanos, y sí, venía con ellos pero yo era ciudadano”. No le gustó el trabajo, era muy “técnico”, dibujaban algunas partes de planos o de vistas del cascaron de las casas”.

El trabajo en ese lugar no le gusta y como no tenía el impedimento de los papeles y la visa de trabajo pues renuncia y se queda, busca otro trabajo y lo consigue, luego se atraviesa el 11 de septiembre y el trabajo baja enormemente, hay despidos pero a él no le toca el se queda, lo mantienen en el puesto, pero había muy poco trabajo “en una ocasión que yo llegué me dijeron que arreglara la biblioteca del despacho”.]

Silvia Reyna.- Es de Villa de García y mi abuelito lo mando a estudiar el Tec, pero en vez de estudiar en el Tec se vino con sus amigos acá, entonces mi papá tenía como un permiso de trabajo entonces el se vino primero que nosotros, tons se vino a comprar casa y después el se vino solamente con visa de visitante, de turista, tons cuando el ya hizo todo lo del negocio, le puso nombre a la compañía y todo, lo hizo por negocio, lo arreglo por negocio. SR.- ¿Con inmigración? Sí al principio, porque no... Mi papá había trabajado aquí hace muchos años cuando estaba joven, se vino que... con... creo unos los barcos creo que lo que hacían era para pescar camarón, cuando él estaba joven en vez de irse al Tec, porque mi abuelito lo había mandado al Tec, mi papa es de García,

no se si sabe... SR.- Claro, pues yo a los quince llegue aquí, entonces yo me considero mexicana, yo quiero este país, pero yo siento, que cuando me retire, me jubile, yo me pienso ir para México, mis papás también, yo sería la única que falta de casarse, me caso también yo y ellos se ya se van.

Elena Benavides.- [su mamá] Nació en Monterrey y mi papá es de un pueblo muy pequeño, Valadeces, esta entre Reynosa y Camargo, muy chiquitito. [Ellos se conocieron] EB.- Aquí en Houston [¿Cómo llega a Houston tu mama?] EB.-

Simplemente estaba aburrida, le estaba diciendo a Brad el otro día y ya se había inscrito a la universidad, y un verano decidió venirse con sus tíos de vacaciones y luego se quedo acá, y luego conoció a mi papa y luego ya no se quiso regresar. EB.- Sí, mi mamá, las dos familias. Por parte de mi mamá son de Allende, mis abuelos son primos terceros y este, pero la familia de mi abuelo, el creció en Harlingen, son del valle y crecieron ahí, vivieron ahí, y la mayoría de sus hermanos se quedaron aquí, se mudaron a Houston, el se regresó a México y luego se caso en Allende y luego se mudaron a Monterrey.[¿Sabes si tenían papeles?, en el tiempo que vivió aca, ¿el era ciudadano? Cuando se regresa.]EB.- No era ciudadano, pero si era residente.[¿Y tu mamá, viene en condición migratoria?] EB.- Cuando llego, pues no tenía papeles, pero tenía su pasaporte...[Ella venia con visa de turista y luego....]EB.- Sí, se regreso y cuando regreso para los papeles allá, yo fui con ella de bebe, entonces arregló los papeles...[¿Tu naciste ya aquí?, y ¿tu papá?] EB.- Ajá. También cuando se vino aquí, inicialmente fueron a California, pero cruzaron por Texas, este, creo que cuando decidieron mudarse fue en los 60, tenia como 12 o 13 años, ese mismo día arreglaron papeles, no era tan difícil, simplemente... [ El vivió en la frontera, de niño vivió en la

frontera]EB.- Sí porque, porque el pueblo está, como te dije entre Reynosa y Camargo, y hay una carretera que como paralela al río, y el pueblo está supercerquita del río, entonces siempre vivió en la frontera, y luego se mudaron acá y no tuvieron problema para arreglarlo, fue fácil, porque en ese entonces no había tanta gente.

Cecilia Soto.- AP.- Si, el ya tenia hermanos de que ya estaban arreglados, antes que él y otros en Monterrey ya. [El se viene sus hermanos ya estaban aca, entonces con la ayuda de sus hermanos ya se instala acá.]CS.- Sí, sí, más o menos, bueno es que unos estaban en Laredo, luego ya después, bueno mejor dicho, los de Laredo brincaron hasta Houston y nosotros les ayudamos ya a orientarlos aquí. CS.- Sus hermanos se vinieron primero, si ellos ya habían arreglado, nosotros nos venimos después, pero nosotros no queríamos venirnos, pero la situación nos hizo que nos viniéramos, ¿verdad?[¿Qué año se vino usted?]CS.- Yo me vine en el 90, mi esposo estaba desde el 81

Regina Saldívar.- Yo me vine con mi hermano que ya se había venido, pero no fue aquí, fue en el valle, allá en McAllen y entonces, él estaba estudiando la High School en ese entonces, para poder entrar a una universidad o colegio tenias que tener diploma de High School, no te aceptaban el de allá, tenias que venir como, que de allá te mandaran... RS.- vivíamos en casa de unos tíos. RS.- Te digo, tengo alrededor de 10 años, aquí en Houston, a ver, porque en el Valle viví 2 años, entonces aquí tendré del, ¿que son?, ocho años, más o menos ocho, sí ocho años, sí algo, y medio, porque estuve año y medio allá, me vine en vacaciones y aquí, sí más o menos.

Susana Rodríguez.- [Vive en Houston hace 10 años, sin experiencia migratoria en su familia] Porque él [su esposo] ya trabajaba acá. Tenía un trabajo estable, ganaba bien y

en México cuando terminó él su carrera de contador público batalló mucho para encontrar trabajo ya ves que no te quieren si no tienes experiencia no te quieren, como en la mayoría de los lugares y pues desafortunadamente en México, como en muchas partes del mundo, todo es por palancas, si no tienes palancas no te pueden colocar en un trabajo. Entonces estuvo trabajando en un lugar, un despacho contable allá por el Country, sí por el Country, pero le pagaban muy poquito y su familia le decía vente, tú eres ciudadano americano, no estés batallando, taratarará, y pues domina muy bien el inglés al cien por ciento y optó por venirse, trato de hacer acá... de revalidar su título de contador, pero era muy caro y no podía solventar sus gastos, su papás no lo ayudaron, no lo apoyaron en esa situación y se dedicó a ventas, es lo que él hace y...

## ANEXO II. CD TRANSCRIPCIÓN DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS

*Entrevista Luisa Aguilar, 11 de julio 2007*

H.- ¿Qué tan seguido lo ves?

Luisa Aguilar.- Pues cuando estoy allá lo veo en las mañanas, cuando me levanto, por las noticias.

H.- y aquí, pero, aquí ¿Lo ves?, ¿aquí en Houston?

LA.- ¡Oh no! aquí casi no, sí de repente en las noticias pero no, no, pues porque no vivo aquí.

H.- no vives aquí ¿Cómo?, ¿Tu vives aquí en Houston permanentemente o en Monterrey?

LA.- no, yo vivo en Monterrey.

H.- ¿En Monterrey?

LA.- Sí, pero yo vengo siempre de vacaciones aquí.

H.- ¿Ahorita estás en tus vacaciones?

LA.- Sí.

H.- ¿Aquí con tu familia?

LA.- Sí, con mi familia.

H.- Pensé que estabas viviendo acá, que estudiabas acá y entonces, ¿Aquí tienes oportunidad de ver el canal? Pero...

LA.- Sí.

H.- ¿Qué es lo que haces aquí?

LA.- Pues lo que hago aquí pues como pues estoy de vacaciones y así, pues me salgo más con mis primas y así pero..

H.- Y tus primos viven.... ¿Tienen aquí mucho tiempo, tu tía, tu tío?

LA.- Sí, por decir de ahí.

H.- Ajá.

LA.- Ella pues pasa sus vacaciones allá, y este pero ella vive aquí.

H.- Y tú ¿ves el canal? [a otra persona] tu ¿Alcanzas a ver todo el canal?

Amiga.- No.

H.- ¿No te interesa?

Amiga.- No yo nunca, ni ando viendo la tele.

H.- y tu familia, la que, la que vive aquí en Houston, tiene mucho tiempo, ¿Vinieron hace mucho tiempo?

LA.- Pues mi papá vive aquí y mi papá sí ve, o sea, el canal.

H.- tu papa, ¿Cuándo se vino?

LA.- Él ya tiene, casi tiene todo, siempre ha vivido aquí el.

H.- ¿Y sabes cómo se vino? ¿Se vino con alguna otra familia de él, vino no sé, a trabajar?

LA.- ¡Oh sí! se vino a trabajar.

H.- ¿En qué año?

LA.- Se vino a trabajar como en el 92, como en el 91, más o menos.

H.- ¿Y tú vienes? ya que creciste, ¿Vienes cada vacaciones?

LA.- ¡oh sí! vengo, de hecho viví como, viví todo todo el kínder aquí, y me vine un año de la primaria a vivir aquí, pero me regrese a Monterrey.

H.- ¿Por qué te regresaste?

LA.- Nada más, porque como mi mamá esta allá y cosas así, pues me vine para acá, de hecho estoy planeando venirme otra vez a vivir acá.

H.- y pero eso debe de ser bien complicado. Como... ¿Cómo haces tú para tener una parte de tu familia acá y una parte en Monterrey como.... ¿cómo es? ¿Es?



LA.- O sea es, pues para mí, complicado ya no es, porque como ya me acostumbre, o sea ya desde que estaba chiquita pues ya lo veo como así, pero o sea cuando tiene oportunidad mi papa va para allá si no yo vengo para acá, o sea.

H.- Si lo pudieras poner en cantidad de no sé, si semanas del año o meses del año; ¿Cuánto tiempo pasas aquí y cuanto tiempo pasas en Monterrey?

LA.- ¿En el año?

H.- Sí; ¿En el año? pensar en....

LA.- como unos 2 meses.

H.- 2 meses del año estas aquí en Houston. ¿Y el resto del tiempo?

LA.- Este..

H.- Porque no son los 2 meses continuos; ¿Verdad?

LA.- Sí.

H.- ¿Vendrás en un periodo en Verano?

LA.- En verano, otro en este tiempo y en Navidad

H.- En Navidad; ¿También te la pasas acá?

LA.- Sí.

H.- ¿Y cómo? ¿Las ciudades son bien diferentes o son igual o son parecidas? ¿Qué edad tienes?

LA. Yo tengo 16 y es diferente, porque pues allá llevas otro muy diferente tipo de vida.

H.- ¿Qué, cómo le haces para pasar de un lugar de Monterrey acá? ¿Cómo le haces? ¿Te preparas vienes en el camino pensando no ya va ser, tengo que pensar en inglés estando allá?

LA.- No pues no, no principalmente en eso. Vengo como vengo y es como “ok voy a salir con mi prima”, pero no, no de que planee algo así no.

H.- ¿No tienes problemas con el idioma? ¿Tú hablas inglés?

LA.- Entiendo parte, o sea entiendo pero hablarlo-hablarlo no.

H. Y es; ¿No es difícil para ti, es decir tú puedes estar aquí en Houston sin hablar inglés?

LA. O sea como entiendo este puedo hacer todo lo que me digan, pero hablo, pero poquito.

H.- ¿O sea llegar a un restaurante, ordenar una comida?

LA. ¡Oh sí!

H.- Y las ciudades; ¿Tú las compararías?, dirías: Monterrey tiene esto y Houston tiene esto ¿cuál sería la diferencia?

LA.- Sí, a, mí Houston o sea me gusta y todo porque es más tranquilo, bueno yo lo veo así mas tranquilo, y en Monterrey la vida es muy acelerada nada más de un lado vas para el otro y así, y aquí se me hace un poco más, más tranquilo el ambiente de que haces una cosa u otra por lo mismo de que no hay muchos medios de transporte como en Monterrey, y ya no te puedes mover muy fácilmente si no tienes un carro.

H.- ¿Aquí o en Monterrey?

LA.- No, aquí.

H.- Y en Monterrey, ¿Se te hace más fácil moverte?

LA.- Se me hace más fácil moverme por los medios de transporte que allá.

H.- Aquí yo ando en camión; Aquí normalmente, salvo ahora que Luis me está ayudando a pasearme, pero pareciera que a aquí no, normalmente no se anda en camión, es rara la persona que ande en camión. ¿Tú te sales aquí y has intentado andar en camión?

LA.- La verdad nunca.

H.- ¿Nunca?

LA.- No, nunca. Como pues nunca es de que voy a salir a una parte yo sola, siempre voy con alguien, si voy con alguien tiene un carro o algo.

H.- Y... ¿Te gustaría vivir acá?

LA.- Pues ahorita a lo mejor y sí, por o sea por mí, porque, o sea, más que nada por la escuela y así.

H.- ¿Tú estas terminando la prepa o vas a terminar la prepa en Monterrey?

LA.- Estoy en la técnica medica en monterrey, entonces, este, como son tres años, este, vengo acá y son cuatro, so si voy para allá me graduó, tengo que venir otra vez y hacer otro año y volver a graduarme. Por eso es a lo mejor igual y me vengo para no graduarme dos veces y hacer otra, o sea volver otra vez a la prepa.

H.- Si te vienes acá antes de terminar en Monterrey, puedes hacer un año más aquí y graduarte aquí ¿Y te validan el estudio?

LA.- Sí, normal.

H.- Y serias igual... ¿Técnico medico? Si te vinieras acá.

LA.- Eh, pues tienen un programa aquí en la High School que es de cómo enfermería, pero no, no es como técnica que ya sales con una preparación o lo que sea, ya, es diferente.

H.- Finalmente muchos dicen de la diferencia entre México y Estados Unidos ¿Tú crees que son tan diferentes lugares? Que acá la familia no es igual, que acá se vive de otra manera tú que has tenido la experiencia de los dos lugares ¿Dirías que es diferente? ¿Que la gente es diferente?

LA.- Bueno, pues para mí no es diferente, porque como vengo con mi misma familia, y este o sea prácticamente yo lo veo como lo mismo, como lo mismo, o sea aquí hay un poco... bueno en Monterrey hay como que un poquito de libertad de salir a una parte, no se decirte, no sé, a una parte no sé, y aquí sí hay, pero hay un poquito más de no sé, son más como, más... no

tranquilos; pero llevan una vida menos... o sea, yo lo veo en mi familia, porque allá mi familia en Monterrey es como que todos andan para aquí para allá, en el trabajo mi mamá, mi hermano lo que sea... y aquí yo veo a mi papá, ok, va a el trabajo y todo, se regresa y muy bien pero no; no es lo mismo.

H.- Yo conozco a unas personas aquí, que están trabajando vienen a un... Vinieron a un curso muy largo de Pemex y ellos están asombrados porque en Pemex, en México, ellos trabajan de las siete de la mañana a veces hasta las diez de la noche, y aquí pareciera que es religioso ¿No? entras a las ocho de la mañana y sales a las 5 de la tarde.

LA.- Sí.

H.- Y adiós ¿No? Y no quiero volver a saber nada del trabajo, este a eso te refieres con que tu papá vuelve y...

LA.- Sí, "ok como si nada"; Y en cambio mi mamá a veces llega al trabajo a la casa y de que tiene que hacer eso y el otro pero...

H.- Tus conocidos en Monterrey cuando saben y te llegan a conocer y saben que estás en especie de doble vida ¿Te dicen algo, te preguntan cosas de Houston?

LA.- Pues sí, o sea saben mis amigos, saben que siempre en vacaciones es vente para Houston, si no es de que voy a otra parte verdad, pero comúnmente me vengo para acá. y todos de que ha ok. O personas nuevas que conozco de que, qué ¿Y tu papá? No de que vive en Houston y es que te acostumbras, pues la verdad ya estoy bien acostumbrada, ¿no?

H.- Pero te preguntan algo, te dicen algo. Eh... finalmente está esto... bueno en Houston ¿Aquí hay pandillas?

LA.- De repente me dicen de que... y allá no te vayan a matar o lo que sea, y yo no, o sea, lo veo o sea, por como cotizan la parte, pero ya viéndola o sea así en físicamente, tu lo ves muy

diferente o sea, lo veo muy diferente. Por decir ahora de que aquí andan de que por decir de que mi familia que dice: ya no quiero ir a Monterrey tan seguido, porque andan de eso del narcotráfico, que matan mucha gente allá. Pero pues a veces sí te da miedo, pero pues ya uno se acostumbra a la vida de allá.

H.- Y... ¿Cómo haces tú para convencer a la gente de que Monterrey no es tan malo, y que Houston no es tan malo, o necesitas hacerlo o no?

LA.- Pues no. Yo cuando me dice alguien de que en Monterrey de que andan matando y no sé, que van a matarnos y así, y cosas así, de que yo digo, que a lo mejor ya han matado a gente inocente, pero si tú no tienes nada que ver en eso, no tienes porque temer nada, o sea si andas en una parte y te toca a ti, ok es un accidente, pero de que te vayan a matar porque te ven en la calle, o sea no lo veo como algo que hacen en monterrey. Y para acá, para Houston, pues de que existen muchos, muchas pandillas y no sé, que y yo, ok pues si tú te alejas de las pandillas, si no andas con ellos, no te tiene porque pasar nada, o en las drogas, o en lo que sea, no te tiene porque pasar nada, y así es todo, lo que digo es como yo le digo, o sea, si yo voy para Houston, digo yo no porque voy a Houston ya voy hacer una pandillera o voy andar ahí, o sea no.

H.- ¿Tú papa nació y se crio en México? o ¿Tiene más..?

LA.- Él nació en Monterrey.

H.- ¿En monterrey?

LA.- Sí, pero casi este, yo nací más o menos y arreglamos los papeles somos residentes aquí en Houston, entonces arreglamos los papeles, y yo como al un año me vine para acá, como hasta los, como hasta los cinco yo creo cinco, si más o menos, como cinco estuve hasta aquí viviendo; Luego me fui para Monterrey, y luego como en cuarto grado me vine para acá otra vez, pero nada más fue un año, y como ya había vivido allá, este, no me acostumbre aquí ya, este ya no

me acostumbre y me quise ir para ya, o sea fue por voluntad mía. Y ahora pues a lo mejor y voy a tardar en acostumbrarme, porque pues tengo toda mi vida allá, o sea prácticamente todo, pero pues yo lo veo ya como algo por mi futuro, de aprender inglés, porque estoy en una escuela allá, en inglés, pero no es lo mismo, o sea no es lo mismo yo aprender inglés que aprenderlo aquí.

H.- Crees que... ¿Vas a extrañar algo?

LA.- ¿Cómo?

H.- ¿Vas a extrañar algo?, ¿Crees que vas a extrañar algo de Monterrey?

LA.- Pues sí, yo creo que a mi familia, más que nada.

H.- ¿Y la ciudad como tal?

LA.- Sí.

H.- Conocí a una, como... te platico una anécdota. Conocí a una señora, que tenía ella diecisiete años viviendo aquí, que no había vuelto a Monterrey, porque no podía arreglar sus papeles, entonces [decía] si me regreso no puedo garantizar que vaya a volver, en esas fechas estaba arreglando. Me decía que faltarían par de meses algo más, y me decía que lo que más extrañaba, era lo que se imaginaba, lo que iba hacer llegando a Monterrey, era ir a la taquería Juárez a comerse unas enchiladas. ¿Tú crees que llegarías a extrañar algo como eso?

LA.- A lo mejor sí, como comida de allá, que los tacos de bistec y así cosas de esas en que son tradicionales que no los ves acá.

H.- Por ejemplo, a tu papá, ¿Le traes algo acá, cuando vienes tú de Monterrey, le traes algo de no sé, comida, o le traes algún souvenirsito? ¿Algo te pide de allá cuando te vas a venir?

LA.- Pues no, no. Si él quiere algo él va para allá, siempre va para allá; él descansa todo el fin de semana, entonces si él va, va un viernes, llega el sábado o el viernes en la madrugada y este se

viene el domingo, para llegar aquí el lunes en la mañana y este irse para venir a trabajar. Pero o sea casi siempre va, cada mes yo creo, cada quince días a lo mejor va....

H.- ¿Y sabes que trae? ¿algo de allá?

LA.- Eh, pues lo que le encanta a él es la comida, ¡so! va allá, y come lo que quiera y cosas que no come aquí.

H.- ¿Y lleva algo de aquí para allá?; ¿El todavía tiene familia allá en Monterrey?

LA.- ¡Oh sí!

H.- Además de sus hermanos, su papa.- ¿Lleva algo de aquí para allá?

LA.- Pues no. A mí me habla, y de qué quieres y lo que sea, pues me lleva cosas así, de que zapatos o lo que sea, de que yo le hablo y le pido; Pero cosas así de que pueda conseguir allá pues, prácticamente todo lo puedo conseguir allá.

H.- Tú crees que no, si te dijera si comparara Monterrey y Houston. ¿Crees que no serian tan... muy diferentes las ciudades?

LA.- Eh, no.

H.- ¿Tú no te sientes cómoda aquí?

LA.- Pues me siento cómoda, como, pues así me siento cómoda, porque no estoy como a lo mejor como turista, o sea vengo y vengo como turista, pero como siempre vengo, así como que ya me acostumbre mucho aquí.

H.- Me puedes platicar un poquito ¿Qué es lo que haces, cuando estás aquí, tu rutina diaria? es más o menos....

LA.- Pues vengo en un día, en un día común, me levanto, me baño, este, si tengo que visitar a una tía voy, o si no, me voy a las tiendas y es toda mi vida, me voy a la casa.

H.- ¿Ves televisión? Mi tema es la televisión, ¿Tú ves televisión?

LA.- Sí, sí veo televisión.

H.- ¿Qué te gusta ver aquí?

LA.- Pues casi veo puros programas que salen aquí, entonces.

H.- ¿Cómo cual tienes algún programa favorito cuando vienes?

LA.- Pues no, veo Discovery, que viene siendo que a veces de las cirugías y todo eso, de MTV de así, pero en especial, en especial no.

H.- Y en Monterrey, ¿Tienes algún programa favorito? ¿Un canal favorito?

LA.- Pues así como te digo, como yo todo el día estoy ocupada, yo nada más es por la mañana lo que veo que son las noticias, pero no, no veo mucho tiempo la tele.

H.- Y las noticias aquí, ¿No las alcanzas a ver?

LA.- No, pues como no sé bien el horario, de que a qué hora salen y así, no. De repente sí le cambio a la tele, y están, pues le dejo, pues para ver qué está pasando en Monterrey mientras yo estoy acá, y lo que sea .

H.- ¿Tendrías una idea de si son diferentes las televisiones de aquí la que se hace aquí y lo que se hace en México?

LA.- No

H.- ¿Te acuerdas que son iguales?

LA.- Aquí hay muchos... en la televisión hay muchos programas con mucho interés, o sea de muchas cosas, y allá a lo mejor y sí hay pero como no voy allá con el fin de que un día yo esté sentada y me ponga a ver la televisión, y aquí a lo mejor y sí.



H.- Ahí así, nada más por terminar por mi interés, te platico un poquito de mi interés. Mi idea es que finalmente entre quizá Tamaulipas, Nuevo león, Coahuila, esa parte del norte de México y Texas hay mucha relación, hay familias así como la tuya que pues están en las dos partes... pero, curiosamente cuando llego aquí a Houston, voy al consulado y les pregunto: oigan estoy buscando a gente de Monterrey, ¿habrá alguna asociación algún grupo?, [me contestan] sí debe haber, son muchos, todo mundo parece decir que son muchos los regiomontanos, y se ponen a buscar en su base de datos, y oye, no, no hay ninguna, no, no hay ninguna. ¿Tú crees que hay muchos regiomontanos en Houston o es más una idea de que hay muchos?

LA.- Mi idea es que si hay muchos, mi idea porque conozco a gente, amigos de mi prima, y muchos de aquí. [me dicen] Yo tengo familia en Monterrey y yo soy regio o yo vivo aquí pero mi familia es de Monterrey o yo viví allá y ahora estoy aquí.

H.- ¿Y por qué crees que no se organizan en una asociación, o porque no existe una asociación?

LA. Pues no sé, a lo mejor no lo han practicado como para hacer una asociación y a lo mejor el fin de ellos no es de hacer una asociación, a lo mejor el fin de muchos es venir y trabajar y nada más hacer dinero, a lo mejor e irse para allá.

H.- Y así, ya pensando un poquito, nada más para agregar un poquito a esta última. ¿Tú crees que hay diferencia entre la gente de México de esa parte de México del noreste y la otra parte de México, la gente de San Luis o la gente de Michoacán, que también hay muchos aquí de Michoacán; ¿Crees que son diferentes porque ellos hacen las asociaciones? ¿Qué crees que distingue?

LA.- A lo mejor porque ellos son más, como más culturales, como que en lo que es la parte norte de México como que es ya más, como que más, no sé... más acelerada y a lo mejor no

piensen en esas cosas, cosa que en el sur son más organizados de que “ok, vamos hacer esto” o no llevan una vida tan acelerada, yo lo digo porque también tengo familia en lugares que son por allá, entonces ellos van a monterrey y son como que mas “ok vamos hacer esto”, son como que más organizados, yo lo veo así. Pero pues...

H.- ¿Tú dirías que la gente de Monterrey es diferente a la gente de otras partes de México?

LA.- En monterrey son muy, como muy-muy atrabancados, como que muy acelerados, como que muy así, yo digo que sí son diferentes, el tipo de carácter sí.

H.- ¿Y esto se ajusta un poquito más al modo de ser de Texas?

LA.- Pues si hay gente aquí como de Michoacán o lo que sea, a lo mejor allá es diferente la gente que está aquí y la que está en Monterrey.

H.- No pues sería todo, me hubiera gustado que hubieras visto la televisión acá, pero ni modo.

Gracias!!!

LA.- De nada.

*Entrevista a Fernando Méndez, exatec. 3 de Julio de 2007.*

Por un problema técnico la entrevista no se grabó correctamente. Fernando no tuvo inconveniente pero creo que como estábamos en un restaurante nunca se logró el nivel de grabación adecuado, o no sé. Me pareció ver la luz de grabación prendida todo el tiempo. Voy a intentar una reconstrucción de lo que me dijo.

Nos quedamos de ver en la oficina donde trabaja, un bufete de arquitectos en la calle Richmond, y lo acompañé en su hora de lonche a comer en un restaurantito que se llama Hollywood, en la misma calle a dos cuadras.

Empezó platicándome que él originalmente fue a Dallas. La historia de su migración: Él nace en California durante un año que su papá pasa allá haciendo una maestría, después vuelve a Monterrey y no recuerda nada de su vida allá y pasa los siguientes años de su vida viviendo como regiomontano. Sus papás son de allá, él se considera de allá.

Viaja a Estados Unidos con su acta de nacimiento. Aunque dice que sus papás no pensaban en que alguna vez iba a vivir aquí en Estados Unidos. Nació acá por casualidad.

Entra a trabajar originalmente en Dallas. Por una amiga se entera que hay un empresa de allá contratando en Monterrey y él hace la entrevista, y lo contratan. Viene con un grupo de chavos de su generación de arquitectura. Piensa que está bien así, porque fue como el año de su aprendizaje, alguien más les iba diciendo cómo hacer las cosas, a dónde ir a comprar. “Me decían que pensaban que veía con el grupo de mexicanos, y sí, venía con ellos pero yo era ciudadano”. No le gustó el trabajo, era muy “técnico”, dibujaban algunas partes de planos o de vistas del cascaron de las casas”.

El trabajo en ese lugar no le gusta y como no tenía el impedimento de los papeles y la visa de trabajo pues renuncia y se queda, busca otro trabajo y lo consigue, luego se atraviesa el 11 de septiembre y el trabajo baja enormemente, hay despidos pero a él no le toca el se queda, lo mantienen en el puesto, pero había muy poco trabajo “en una ocasión que yo llegué me dijeron que arreglara la biblioteca del despacho”.

Sí acá hay muchos regiomontanos.

“De haber sabido que existía algo así, yo sí la vería” Tendría mucho éxito con los regios”.

Alguna vez lo vi anunciado, y dije ah, ahora si van a venir los de multimedios, pero luego ya no vi nada y pensé que no se había hecho, supe que se iban a poner en Westpark (la calle donde de hecho están)”.

Una vez un amigo, que es tigre (él, Fernando es rayado), le había pedido un favor y en lo que estaban trabajando le comentó “ayer dijo Roberto Hernández Junior esto” y él se extrañó y le preguntó que si donde lo había oído o dónde lo había visto y él le dijo del canal pero nada más, yo lo busqué en mi tele y no lo encontré (él tiene cable), no apareció, pero ya no le volví a preguntar.

“Yo sí soy de Monterrey y los que somos de Monterrey como que nos pasamos hablando de allá, y alguna vez hasta me han dicho que ya que ustedes siempre con su Monterrey”.

La primera vez que vine no me gustó, me pareció una ciudad fea, pero luego ya me gustó, porque hay muchas cosas, muchas oportunidades, es una buena ciudad para vivir”.

“Un vecino, al que me le acerqué para preguntarle si se iba a quedar o se iba a ir (era la víspera del catrina... o de otro huracán), con el que me presenté, me contestó con un acento que no identifiqué, y le pregunté por su acento y me dijo que todos tenemos acento, él era de Inglaterra, de donde es el inglés, y es cierto, todos tenemos algún acento” En su oficina, Fernando nada más trabaja alguien más de origen hispano.

“En su casa, con su hijo y su esposa (que es de torreón y estudio también en el tec y ella sí tenía una hermana en Houston) se habla español. Su hijo está en una escuela montessori y dice que cuando lo recoge y el niño empieza a platique y platique lo que hizo en el día él lo deja hablar, porque están fuera de la casa, pero que cuando llegan a la casa él si le empieza a decir “a ver, no te entiendo o dime cómo se dice en español”.

“Aquí es muy variado, tú puedes seguir siendo de Monterrey y vivir acá, aquí hay gente de todos lados”.

“Bueno, ahora cuando llego a la casa estoy viendo los partidos de la copa América”.

“En monterrey veía desvelados”.

“Cuando recién llegué a Dallas veía las series como friends con una amigo, las veíamos y le ponía el close caption en inglés y así íbamos oyendo las palabras y mejorando nuestro vocabulario y aprendimos inglés y ahí me quedó el gusto por las series” Ahora le gusta Scrubs, le gusta Globetrekkers, y le gusta los programas de stand up comedy... “estuvo aquí mi papá y me dijo ah estos americanos con su humor que no le entiendo, pero yo sí le entendía y me divierten mucho, yo pensé si no será que ya me estoy haciendo como ellos”.

En la mañana veo el noticiero local en inglés, no vería el de monterrey en las mañanas porque no me serviría ver al reportero del aire, quiero saber como están las autopistas acá... pero en la tarde uy sí, claro que sí las vería, al arquitecto Benavides...”

Se enteraron de las lluvias en Monterrey en las Noticias con Adela e inmediatamente llamaron a Monterrey.

Él se mantiene en contacto con su papá y un hermano que están frente a la computadora por el negocio por medio de internet, El llama algo así como una vez a la semana a Monterrey, ella sí llama todos los días, ha de ser algo que tiene que ver con que ella sea mujer, o yo no sé, será que yo no soy muy de llamar”, recientemente cambiaron de proveedor de servicio telefónico y esté ya no les permite llamar a través de un servicio en el que les salía a 3 centavos el minuto, ahora les cuesta 10 (están con comcast) y su esposa si está pensando volver al sistema anterior.

Tiene tres años en Houston. “Dallas es como una gran del Valle, muchos grupitos, yo andaba nada más con mis compañeros, acá es diferente, hay más cosas, como más variedad”.

“Es lo bueno de acá, que tienes muchas opciones de donde elegir, hay muchas ventajas acá, la seguridad, por ejemplo del correo, las compras en internet y el correo te entrega, haces pagos y trámites por correo y sabes que a los pocos días ya va a estar hecho, hay muchas oportunidades acá y aunque o como es una sociedad consumista tú tienes mucho de donde elegir”.

Sus mama pasó una temporada aquí para ayudarlo durante la convalecencia de una operación en la espalda de la que todavía se está recuperando. Hacen viajes regulares a México, su hijo se siente a gusto tanto en Monterrey como en Torreón. A Fernando le gustaría que su hijo pasara algunas vacaciones allá, en México que pudiera desenvolverse bien en las dos culturas... Fernando mismo piensa regresar en un futuro no cercano a Monterrey.

*Entrevista a Raquel y Gustavo Trejo, 14 de junio de 2007*

Hugo .- Quisiera empezar preguntándoles a los dos, Raquel Trejo, y a sus papá (perdón, su nombre cuál es)

Gustavo Trejo.- Gustavo Trejo.

H.- Cuánto tiempo tiene viviendo aquí. Usted me decía que tiene más de 20 años viviendo aquí... Raquel...

Raquel Trejo.- pues sí, nos vinimos en el 88, 1988. Sí ya van a ser 20 años.

RT.- Ahora en agosto van a ser diez y nueve años.

H.- ¿Cuándo llegaron, cómo vieron la ciudad? Estoy pensando, la pregunta tiene que ver con que ustedes llegan, con alguna noción de inglés, qué les parece la ciudad.

RT. ¿Contesto yo?

H.- Contesta tú, me gustaría saber...

RT.- Eh, pues...Muy grande, porque yo venía de Sabinas Hidalgo, una ciudad, bueno en ese tiempo una ciudad relativamente pequeña, bueno, no tan pequeña, pero creciendo y conocía a la gente de toda la cuadra, de varias cuadras y del centro donde vivía. Sí, se me hizo grande aquí. No, inglés. Pues estaba yo cuando me vine, dejé la preparatoria, estaba en la prepa 5 de Sabinas.

Terminé el primer año de preparatoria y me quedaba el segundo pero nos vinimos ese verano y no pude terminar allá pero seguí acá. Entré aquí a lo que se le llama aquí el High School y sí, pues sabía inglés, porque siempre fue una de mis materias favoritas cuando estudiaba en la secundaria y en la prepa. No lo hablaba o sea de corrido, porque obviamente en ese tiempo tampoco estaba el método comunicativo y todo lo que se usa ahora para que el estudiante de lengua extranjera aprenda a hablar expresarse, pero sí podía con lo que aprendí porque siempre me gustó yo bien podía leer mis libros de texto de la escuela entonces era de que yo estaba en una clase de ESL que le dicen aquí, de inglés como segunda lengua para los que vienen de fuera, no? Pero tenía mis clases de biología siempre los maestros se sorprendían porque cómo podía sacar cien si yo no hablaba inglés, pero el que no lo hable no quiere decir que no lo entienda cuando lo leo, o sea lo escribía más o menos sí sabía algo, no estaba tan así que no supiera. Sí podía leerlo y hacía mis trabajos, era cosa simplemente de acostumbrarse a oírlo, para que luego empiece a yo que estudio eso, la lingüística, primero tiene uno que recibir el *input* para que luego empiece a salir y entonces ya, con el paso del tiempo fue saliendo lo hablado. Pero al principio sí se me hizo grande la ciudad, se me hizo grande porque yo estaba acostumbrada a..

H.- ¿Pero llegaste sin problemas acá?, llegaste con tu certificado de prepa de allá, lo metiste acá, te inscribiste...

RT.- Sí, o sea, no el certificado porque como no terminé, te digo. Pero traía las calificaciones y lo que tenía de la escuela, los récords, y me inscribí acá; pero lo que sí fue que me bajaron de grado, porque se supone que la allá prepa, el primer año, si lo quieres hacer equivalente, aunque no es porque allá es mucho más avanzado que aquí, sería que allá había terminado el grado número 10, equivalente al tenth grade que le dicen, entonces debería haber entrado al grado undécimo, al once, como le dicen aquí, pero como en ese tiempo no aceptaban créditos y apenas

empezaba a suceder eso que se empezó a venir mucha gente en ese tiempo porque recuerdo cuando llegué empezaron a llegar otras personas que también venían de allá, de San Nicolás y de Guadalupe y éramos [-- H.- ¿Qué año es?—RT.- el 88 te digo]... que en las clases de ESL (English as a Second Language) que había en la escuela donde iba yo éramos unos pocos y como que apenas se empezaba a venirse la población porque luego ya note cuando empezaron a pasar los años ya, o sea en esa época es que se empezó a venir. Entonces no era muy común en ese tiempo tener estudiantes que no hablaran inglés o estaban acostumbrados a tener la población estudiantil así, pero eh... Había unos cuantos, te digo, me acuerdo de las cuatas (a su papá -- ¿se acuerda?—Sí (contesta GT)), de Guadalupe ellas venían, había otros de San Nicolás, unos cuantos de San Luis Potosí, y que llegaron de diferentes partes, pero no, como te digo no era... En ese tiempo apenas como que se estaba empezando a venir la ola de inmigración (risas)...

H.- Pero ustedes no llegan aquí sin nada, llegan aquí con alguna familia, con alguien, con algún conocido...

GT.- Con mi papá.

H.- ¿Su papá vivía aquí desde antes?

GT.- Sí, tenía muchos años de vivir aquí. Y bueno, pues que vinimos toda la familia.

H.- ¿Todos? Incluso sus hermanos, los que se volvieron a Monterrey, ¿también venían?

GT.- No, ellos se quedaron allá, pero sí mi familia, mi familia, mis hijas, mi esposa.

RT.- Sí, mi mamá creo que ya había estado aquí un año antes ella y viviendo en casa de mi abuelo y trabajaba ahí en una compañía con las primas, porque decidían, decía mi mamá: estar allá ellos, es decir nosotros, estamos acá en México y ella acá trabajando o mi papá cuando a veces se venía, o sea como que no, o todos allá o todos acá.



GT.- Es que lo que pasó es que yo me vine primero. Y empecé a trabajar y trabajaba más o menos bien aquí, pero me vino un problema de salud. Me puse muy malo, muy malo, yo no sabía cuál era el problema, sí los síntomas sí, más o menos pero no creía yo que estaba tan delicado forzosamente (sic) un mes trabajé y ya no pude porque ya no podía ni caminar, mi dolor en la cintura, se me fue a la cintura. Me fui y no, para mi sorpresa que el problema eran los riñones.

H. ¿Se regreso? ¿Se atendió en México? ¿Y luego ya volvió?

GT.- Me regresé y allá estuve y ya no pude trabajar porque me empezaron a hacer estudios y me dijo el doctor, ¿sabes qué? Vienes muy mal, muy malo, dijo, te voy a internar ahorita porque te voy a operar, ¿sabes qué? todavía no te hago estudios pero como te veo. Pero yo no quise internarme, le dije déme medicamento y hágame estudios. Y ya no me pude venir porque yo tenía que atenderme. Dijo usted está muy delicado, el riñón está trabajando a un cincuenta por ciento, si esto lo dejas, dijo, vas a perder el riñón y yo tenía que tener citas allá.

H.- Estaba allá usted y ¿es esa la época en que su esposa se viene a trabajar también?

GT.- Sí, se vino mi esposa.

RT.- Ella se vino como un año [antes] en el 87 y mi hermano Carlos también se vino después?

H.- ¿El hermano mayor? ¿No se vinieron juntos?

RT.- Sí, mi hermano mayor mío. Ellos dos... primero mi mamá, no es que mi hermano había venido antes un tiempo a estudiar aquí, estaba en la prepa y luego se vino y luego ya se regreso y luego después de eso mi mamá ya se vino a trabajar y él dijo bueno pues me voy para allá y estoy con mi mamá y estaban ahí en la casa de mi abuelita.

GT.- Sí porque lo que pasó es que cuando a nosotros nos dieron residencia para toda la familia...

H.- ¿A través de su papá que tenía ya viviendo aquí mucho tiempo?

GT.- No, de uno de mis hijos, que nació aquí en Estados Unidos y por eso nos dieron residencia a todos. Pero lo que pasó es que como ellos estaban en la escuela en México y a mí me interesaba que terminaran, porque ella ya estaba en preparatoria, el otro estaba ya en secundaria, la otra más chiquita, me interesaba que...

RT.- Que tuvieran una educación allá..

GT.- Mejor en México para que cuando llegaran aquí, tuvieran los ojos un poquito más... ¿me entiendes? Y entonces vinimos, nos dieron la residencia, vinimos pero...

RT.- Pero la residencia nos la dieron muchos años antes.

GT.- Sí, desde...

RT.- Cuando estaba yo, tendría unos nueve años, pero igual estábamos allá y nos quedamos allá...

GT.- Es que la residencia la tenemos desde el 81... Pero yo me... Estábamos en México y el interés era que ellos siguieran en la escuela allá, que tuvieran una poca más de educación ¿verdad? Pero ya como se presentaron las cosas pues ya se atravesó todo eso de mi problema, era muy difícil ya, alguien tenía que trabajar para mantenernos.

H.- ¿Le parece que esa formación de inicio... mantener a los niños en México durante un periodo más o menos largo de tiempo, hasta la adolescencia los protegía de... ¿qué es lo que es diferente acá?

GT.- No, porque es diferente, es que mi visión era venirme, yo trabajar y sostenerlos a ellos allá.

H.- Ah, nunca pensó... ¿originalmente nunca pensó traerlos?

GT.- No, sí, pero dije yo trabajar un año o dos o tres para económicamente... hay muchas cosas, tú sabes, alimentación y todo y luego buscar una casa aquí porque no es fácil venirte con

todo y familia y no conoces a nadie, no sabes ni donde estás, ni a nadie, no sabes el idioma. Y en ese tiempo todavía aquí no había mucha gente, ese año en que nosotros nos vinimos...

H.- Entre 85 y 88...

GT.- Sí, más o menos, en esos años, como en el 88 fue cuando se vino una ola de gente grandísima. Por qué, porque había una ley que si tenías un hijo ciudadano americano podías arreglar papeles. Cuando nosotros arreglamos que fuimos al consulado así estaba de familias, llenísimo todo adentro y afuera esperando a pasar con los cónsules ya con papelería y todo para ver si te daban residencia, y te daban residencia para toda la familia, y era una bendición grande eso y entonces oye pues imagínate se empezó a venir una avalancha de gente, de ese año para acá y empezaron a llegar más y más. Ahí donde nosotros vinimos, donde vivimos hay mucha gente de Monterrey y ya la mayoría...

H.- ¿En qué área, más o menos en qué área es donde vive usted?

GT.- Es Jacinto City. Es dentro de los límites [metropolitanos] de Houston...

H.- Hacia el este, ¿verdad?

GT.- Hacia el este. Entonces ahí, ya se salieron la mayoría de la gente americana, se sale, se salió.

H.- Es curioso eso. Estaba realizando yo una búsqueda de esas de Internet para ver dónde estaba los lugares que pudieran relacionarse con Monterrey y había muchos restaurantitos pero los ubicaba más hacia el norte. Hacia esa área no parecía haber nombres que hicieran referencia a comida de Monterrey...

RT.- Apenas están empezando a surgir unos cuantos. No hay mucho ahí.

H.- Aunque hay mucha población no hay muchos negocios.

RT.- Exacto, hay más para este lado.

GT.- Pero están surgiendo ahí, mucho negocio ya de los hispanos.

RT.- Tacos ¿qué? De Monterrey o Tacos quien sabe qué. Eso es nuevo, eso se veía más para allá como ti dices, del otro lado.

H.- Sí, no sé por qué. Allá hay una población grande que se vino en ese momento aprovechando esa situación.

GT.- Sí, sí. Este, pero ahí como te digo, en donde nosotros vivimos, en Jacinto City, la mayoría de la gente son latinas y la mayoría de la gente son de Monterrey, de Allende, de Montemorelos, de Sabinas. Porque yo trabajé en tiendas de alimentos, de abarrotes, entonces como yo trabajaba en esa tienda y como yo estaba al frente y yo estuve de embolsador y haciendo muchas cosas, entonces uno va... trabajé ahí nueve años... empecé a conocer a la gente, familias enteras, y uno... pues que de dónde es usted, pues que de Monterrey y venían con todos sus hijos, y usted, no que de Montemorelos, no que... Esas cuatas que dice mi hija, esas trabajaron ahí conmigo, en esa tienda, son cuatas las muchachitas esas, son de Montemorelos o Allende, no sé dónde, estuvieron ahí de cajeras las dos. Entonces, ahí me empezaba, me empecé a dar cuenta que empezó a llegar mucha gente, porque uno decía no nosotros tenemos poquito de habernos venido y ahorita sí ya hay más. Todavía cuando llegamos nosotros, que ellos iban a la escuela [se refiere a sus hijos] no había en Galena Park, donde ellos fueron a la escuela no había tanto muchacho hispano, no, no. Entonces yo fui a Sabinas, fijate, yo fui a Sabinas después y fui a una farmacia que el dueño era el director de la preparatoria en Sabinas y como me conocía y yo lo conocía desde joven, desde chamaco, entré por un medicamento y pues oye, oye, pues qué pasó y dónde están. Le digo en Houston. Oye, dijo, qué razón me das de Raquel, está en la escuela? Sí le dije. Dijo, porque sabes qué pasó, dijo, me hablaron de la escuela de Raquel...

RT.- Sí de aquí

GT.- De ahí, de donde está ella. De donde estaba ella, no me acuerdo el lugar Gale...

RT.- Galena Park High School.

GT.- Dijo me habló...

RT.- Sí, el consejero Thompson, Mr. Thomson, el pelirrojo...

GT.- Dijo habló porque estaba con duda, quería saber referencias de Raquel qué si en realidad era tan buena estudiante.

RT.- Sí porque en la prepa tenía puro 100, 99 en todas las materias y luego aquí también. No hablo inglés pero sacaba muy buena nota y estaban como en shock...

GT.- Y ya dice, me habló quería saber qué... Y dijo yo soy el director, todavía era el director y dijo sí. O sea que ellos se estaban refiriendo... porque me dijo este fijate que...

H.- ¿Si lo creían y querían verificar? ¿No fuera a tener 20 años?

RT.- Y luego dijo que me subía de año...

GT.- No, porque ellos querían saber qué tan capaz era, dijo, para mandarla a la Universidad. Y dijo, no, de que es buena estudiante e inteligente y capaz, dijo, la pueden mandar para donde ustedes quieran. Entonces dijo, les mandé un paquete sellado, porque me pidió todo el record de ella, entonces fue por eso. Y le dije pues ahí esta. Y yo creo que en esos años o despuecito ella se vino.

RT.- No, y luego de hecho ese primer semestre, te digo, no aceptaban créditos, entonces en vez de entrar al grado once, me pusieron en el 9, al principio del High School, y luego ya que pasó el semestre yo creo que hicieron todo eso, la investigación que veníamos muy, mucho más inteligentes que los que estaban aquí, porque aparte varias personas veníamos de prepa y las materias que tomas en prepa no se comparan con lo que toma uno en high school, era mucho más lógica, filosofía, economía, química, todo: doce materias en cada semestre en ese tiempo,

entonces aquí era como que te dan seis materias en cada semestre y era como fácil, el nivel mucho más bajo, y entonces dijo sí no hablamos inglés pero no quiere decir que seamos idiotas y el conocimiento de las materias y todo lo sabemos. Y entonces a causa de ellos, yo creo, también fue que se dieron cuenta y Lugo ya dijeron, que pasó un semestre, que podíamos subir al grado once si queríamos. Pero yo no, ya me decidí, me acostumbré ahí y dije sabes qué me quedo aquí aunque salga de 19 años en vez de 18 o lo que sea, pero lo que me interesaba era aprender bien el inglés para cuando vaya a la universidad tener menos problemas. Entonces unos de mis compañeros, no se si al once, unos subieron al once y otros al 10, pero a ellos lo que les interesaba era terminar la preparatoria y ya me voy a trabajar de lo que sea, y a mí me interesa la universidad. Si me voy a quedar aquí mejor aprovecho y me quedo más tiempo y aprendo más el inglés, que era lo que me interesaba. Y así lo hice, me quedé los 4 años, no subí aunque podía haberlo hecho, ni modo, o sea yo lo preferí así y fue mejor.

H.- Una pregunta ya relacionada con el tema de la televisión. ¿Veían televisión antes de venir para acá, con frecuencia?

RT.- Sí, lo que había.

H.- ¿Qué veían?

RT.- Lo que veía allá era el canal 2 y el canal 12, que es el Multimedios ahora, que es lo que había, y el de México, el canal de las estrellas.

H.- ¿Recuerdan algún programa?

RT.- Sí, todos.

H.- ¿Sí veían mucha televisión?

RT.- Sí, sí, claro!

GT.- Pues ella fue a bailar...

RT.- Yo fui a bailar en el Show de Mayita. Bailé en Club Infantil también porque había concursos de baile en la ciudad, ahí en Sabinas y había competencia cada verano y luego los que ganaran iba allá. Y luego, no, la primera vez no ganamos, quedamos en la eliminatoria sí, pero luego al final quedamos como en tercer lugar y luego no, la mamá de una de mis amigas, vecinas de ahí, ella quería que lo hiciéramos, que tuviéramos esa experiencia, entonces la primera vez, que estaba yo en sexto año, como de unos 12 años, fue la primera vez que fuimos a bailar en el Club Infantil que era en el canal 3, lo estaban cambiando al 2, o algo así, fuimos a bailar ahí y luego fuimos dos veces, luego nos hablaron del canal 12 que era el programa ese de Mayita y fuimos a bailar dos veces ahí también.

H.- Ese programa era qué días?

RT.- Era todos los días, era de lunes a viernes en las tardes.

H.- Ah, es que estaba confundido, creí que era otro de fin de semana. ¿Mayita en las tardes?

RT.- Mayita era. Luego ella también se vino para acá, creo, para Estados Unidos (risas).

GT.- Y el otro payaso que estaba... Globito...

RT.- Sí, Globito y Lázaro.

GT.- Y Lázaro, qué (H y RT: Lázaro Salazar)... Salazar y desde entonces estaba ya... Este...

RT.- No nos perdíamos el show ese de Lázaro y Globito en las tardes.

GT.- El Arquitecto Benavides.

H.- Él está trabajando en el 12 en esos años.

GT.- En esos años fue que empezó a trabajar ahí en el 12 y era el canal que nosotros más veíamos, no sé por qué. El 12 y el 2, que era el 2 de México...

RT.- No, era el 3, que era el 2 de Monterrey, el otro era el 10 que era de México. Pero como estábamos en el cerro, hay mucho cerro ahí en Sabinas, a veces no, que la interferencia, a veces

se veía y a veces no. Entonces era casi siempre el 12, que es el de Multimedios ahora, el 12 y el 3 que luego fue el 2 de Monterrey.

H.- Y que nunca hubo problema de señal.

GT.- El que veíamos también, pero no..

RT. A veces yo, cuando era más chiquilla, me acuerdo el tío Gamboín en el 5, creo, eso.

GT.- Porque yo también alcancé a verlo mucho tiempo en el 6, cuando estaba en su apogeo el canal 6, de eso hace muchos años, yo no sé todavía si funciona. Y yo veía también el canal 3, que estaba este señor Héctor Martínez y todas esas gentes, otras gentes que ya fallecieron, yo los conocí en la televisión.

H.- Y cuando se cambian acá, ¿qué pasa con la televisión? ¿Siguen viendo televisión?

GT.- Sí, pero llegamos...

RT.- Por un tiempo no había televisión. Tardó como un mes, yo creo, para que la compraran...

H.- ¿Pero sí era un problema no tener televisión en la casa con los niños?

RT.- Ni tan niña, tenía 16 años... No sí, estaba acostumbrada a ver la televisión y a andar afuera, en casa de las amigas o lo que sea y aquí era más como que... Bueno al principio porque no conocía, nada más a las tías o a las primas en la casa de mis abuelitos cuando íbamos, ahí veía televisión un rato. Luego ya, hasta que por fin ya compramos la televisión, pero no había en ese tiempo canales en español, estaba Univisión nada más, que es el 45 de aquí y apenas entró Telemundo ese año...

GT.- Sí

H.- ¿El 88?



RT.- Qué es aquí era el 48 y luego ahora es 47 Telemundo. Entonces en ese año no había tampoco en español aquí era televisión y todo en inglés, el único canal en español era Univisión, que es el 45 de aquí de Houston, y en ese mismo año entró Telemundo, entonces eran como que las dos cosas, los dos canales en español y ahora hay bastantes.

H.- ¿Y qué veías entonces?

RT.- No... Eh, en inglés los programas, caricaturas cuando llegábamos de la escuela, y a veces una que otra novela de ahí de Univisión que era lo que había en español, o a veces Sábado Gigante, que era los sábado eso, y novelas, alguna novela que dieran en la tarde, ahí a las 7 de la tarde.

H.- ¿Novelas de las producidas aquí? ¿En esa época ya se producían novelas?

RT.- No, eran las novelas de allá, de Televisa.

H.- ¿Recuerdas alguna de las que llegaste a ver aquí?

RT.- Recuerdo muchas, pero ya más recientes, te digo. Pero de ese tiempo recuerdo una venezolana que daban ahí en Univisión, eran Gigi Sancheta y Fernando Carrillo, que luego la hicieron en México otra vez, hace varios años con Talía y con él que se llamaba Rosalinda, pero la original era venezolana. Esa me acuerdo que la vi, luego vi una, en Telemundo dieron esta novela que me gustó mucho y que ya la había visto en México, pero la volví a ver aquí, era con Éricka Buenfil y Omar Fierro y se llamaba Amor en Silencio, que era como un sordomudo, esa cuando nos vinimos vi en último capítulo el viernes y luego nos vinimos como un sábado o domingo, algo así, y dije bueno, al menos la terminé, pero luego la volvieron a pasar y dije tengo que verla otra vez...

GT.- Yo... a ver si me acuerdo, esa de Los ricos también lloran, esa la habíamos visto en México.

H.- ¿Y la retransmitieron?

RT.- Luego las empezaban a dar como en las mañanas, a las 11 de la mañana, 12 del día, novelas viejas como Rosa Salvaje, me acuerdo que las daban y me daba yo unas divertidas porque me acordaba, porque la veía allá en México también y pues qué bueno que las estén pasando

GT.- Pero de ese tiempo, de ese año, del 88 para acá fue cuando empezó a venir más gente y aquí las radiodifusoras de radio y televisión...

RT.- Y la radió que había era La Tremenda, la única estación de radio...

GT.- Empezaron a tener visión (dijeron) está llegando mucha gente vamos... Y ya empezaron los canales de televisión a meter más programas en español. O sea que en los canales era todo en español, pero quiero decir más novelas, o sea venía más producto de allá, de nosotros, de México para acá, telenovelas y muchas cosas que se hacen en México, ¿me entiendes?

H.- Y ahora. ¿ven más televisión? ¿Ahora que hay más canales en español?

RT.- Ahora sí hay más canales...

H.- ¿pero los ven más?

GT.- Yo veo... A mí me gusta mucho Multimedios porque yo... Nomás que éstas me (apartan) de la televisión... Es que yo

RT.- Siempre está al pendiente...

GT.- Estoy como estar aquí pero el corazón lo tengo allá en Monterrey, ¿me entiendes? Este, veo las noticias y a mí me gustan mucho los noticieros de Multimedios.

RT.- Siempre veíamos a Roberto Hernández Jr. en Fútbol al día, desde allá y luego Ay está aquí otra vez, bien!

GT. Y es lo que veo yo, Multimedios y veo programas de por ejemplo que está pasando Multimedios que aquí es Canal 43, biografías de gente de la Revolución, del tiempo de la Revolución y todo eso, entonces eso lo pasa mucho Multimedios, veo a este otro que... Acábatelo, quién sabe como se llama ese programa... Mario Bezares, y otro programa que dan en la noche que es de música regional, videos y cosas así que... Este a las 11 de la noche lo he visto yo, últimamente ya no, pero sí lo veía muy seguido, pero como ellas [se refiere a sus hijas] ven televisión y luego se meten con la computadora y ponen y ya...

H.- ¿Qué ven los jóvenes entonces?

RT.- Este, no de hecho también veía el show de Anabel, que lo daban allá, donde salía Mario Bezares, de chistes. Aquí lo que veíamos eran esas novelas que daban al principio porque no había mucha... Ese era el canal que había, te digo. Novelas, a veces las noticias de aquí, de Univisión, las noticias locales, es lo que veía en ese entonces. Y luego ya, empezaron a haber más canales y el radio que oía, La tremenda, la estación de aquí, y luego ya también empezaron a surgir como a principios de los 90 , ya empezaron a haber más estaciones, Stero Latino que esto quelotro, o sea ya empezó todo a multiplicarse así exponencialmente: la televisión, muchos canales de televisión, muchas estaciones de radio. Y algo que no me gustaba era que en el radio de aquí daban como música regional, yo allá siempre fui del pop y del rock, de los Hombres G y de Parchis y de toda la onda de Timbiriche, entonces lo que no me gustaba de aquí es que no había música en el radio... No había eso, y entonces hasta apenas recientemente como en el 2002 o 2003 empezó a haber estaciones así, como la XO que dan música en español pero es rock, pop del tipo que a mí siempre me gustó. Por fin hay una y creo que ya están mezclando más cosas. Luego ya empezó a haber, no sólo era regional sino empezó a haber otras ondas, que merengue y que de todo ya, el reggeton pero eso ya es de ahora. Ahora de ver televisión... ¿qué es lo que

veo? Aquí en español, si hay una novela buena te la veo como ahorita veo la de... en el 45 y de hecho no veo muchos de los canales en español, el que más veo, el que más me gusta es el de Univisión. El canal 47 tienen novelas más de otros países o algunas hechas aquí, algunas como Chica que la están pasando, bueno esa es la de Tv Azteca, Azteca América ese es el que veo ahorita también porque dan Chica, entonces veo esa novela que es de Azteca América

GT.- Ah, ese canal, Azteca América también ya hay.

RT.- De Televisa, ahorita en Univisión de lo que veo es qué... La telenovela que dan como a las ocho de la noche de Gaviota, Destilando amor, quién sabe cómo se llama... Y no, las otras novelas no me gustan, entonces veo esa y a las nueve se acaba y le cambio a Chica en Azteca América y es lo que veo en español básicamente, a parte si de casualidad pongo las noticias aunque en realidad es mi papá quien ve las noticias.

H.- Noticias en Monterrey, noticias regionales en Monterrey, ¿es lo que ve?

GT.- Aquí da Univisión noticieros.

RT.- Sí, las noticias de Univisión, las nacionales y las locales de Houston.

GT.- Sí, pero por lo regular yo veo Multimedia, las de Monterrey.

H.- ¿Diario?

GT.- No, porque a esa hora llegan las otras, llega mi hija más chica y se empalma y...

RT.- Vemos que el canal en español cierto programa, o en una televisión una y en otra otro, y quitate, quiero ver esto...

GT.- Entonces yo no puedo ver.

RT.- De Multimedia lo que veo a veces porque desde que estábamos allá en Sabinas que veíamos a Roberto Hernández Jr. Fútbol al día. Y como muchos años dejamos de oírlo hasta que supimos que estaba Multimedia le digo mira, Héctor, está Roberto Hernández Jr. ya tiene el pelo

blanco. Y entonces es lo que a veces nos sentamos a ver, el futbol, los reportajes y nos acordamos, todos ahí volvemos..

H.- ¿Cómo se enteraron? La señal de Multimedia no está en cable.

RT.- Es otra de las cosas que me, porque yo la quiero ver en cable, en la otra televisión, pero en la que tiene cable no puedo, tengo que verla en la de antena [en la cocina].

GT.- Es que están haciendo una encuesta aquí. Que hablen al canal 43 aquellas personas que quieran verla... que la pongan en cable.

H.- ¿Ahorita la están haciendo?

GT.- Sí. Ya tiene tiempo, pero el problema es ése. Hay gente que no tiene para pagar el cable, y así puede ver ese canal, ¿me entiendes? Y si lo meten a cable tienes que poner cable si no no lo puedes ver.

H.- ¿Sería obligatorio? Si yo no tengo cable y quiero ver el 45, ¿puedo verlo?

GT.- Ese sí se ve sin cable, y el otro, Telemundo.

RT.- Esos están en cable y en antena.

H.- Entonces ¿es un problema o no es un problema que no esté en cable?

RT.- Para mí es bueno que esa televisión que tenemos, esa en particular, no esté conectada al cable, nomás por eso, porque a veces estoy pensando que tendríamos que poner cable en todas las teles, quisiera en los cuartos, pero luego digo no, ya no vamos a poder ver ese canal, entonces esa que se quede así. Sería bueno que lo hicieran como las otras, te digo, en cable y no, para tener la opción. Y a parte si las personas... bueno, no sé. Se me hace que es problemático porque ¿cómo fue que nos enteramos? Usted (dirigiéndose a su padre) dijo que había, que estaba esa estación.

GT.- De Multimedia porque yo, yo, buscándole ahí, buscándole y buscándole en la televisión.

RT.- Porque ni sabíamos que estaba ahí.

GT.- Pero cuando pusieron el canal, el 43.

H.- Originalmente tengo entendido que tenía noticias locales de Houston en breves periodos se enlazaba. ¿Usted lo conoció en ese momento?

GT.- Ah, sí, sí, sí. Pero ahora vienen, este...

H.- Ahora es completa la señal.

RT.- No, y de hecho, ¿para qué quiero lo local? Está bien que lo den pero eso yo lo puedo ver en los canales de aquí. También de curiosidad y quiero saber qué pasa allá, entonces no me corten...

H.- Cuando no existía ese canal de Multimedia, veían algún otro canal que los conectara así con Monterrey.

RT.- No, no había nada. Era simplemente lo que se viera en Univisión que es local de Houston y si acaso pasara alguna gran noticias que se supo de algo allá en México, pero no era... Era prácticamente como que nos desconectamos por un tiempo.

H.- ¿No veía periódicos mexicanos?

RT.- No, yo nunca acostumbré a leer periódicos.

GT.- Bueno ahora hasta periódicos.

RT.- Sí, hasta periódicos. Antes lo que había era que La Subasta, que era como de anuncios clasificados de que vendo esto, rento esto.

GT.- Ahora hay ya varios periódicos este... Rumbo, Rumbo ese van y te lo avientan ahí a la casa.

H.- Pero Rumbo ha tenido problemas, antes era diario y ahora es mensual, como que ha batallado...

GT.- Sí. No sé cuál otro... ¿Qué otro periódico he visto yo que viene en español? Pero Rumbo sí vienen completamente en español. Pero de que ha cambiado de lo años que nos venimos nosotros para acá...

H.- El acceso nada más? ¿Hay más variedad?

RT.- Hay mucho más acceso, hay más variedad te puedes conectar y ver lo que tú quieras, ¿no? Pero y a parte ahora con tanto... la globalización y todo ahora ya no veo tanto televisión en español. Hubo un tiempo que era casi todo en Inglés porque no había casi canales, como te digo era Univisión y el Telemundo. En ese tiempo como que me sumergí más, estaba más interesada en el inglés y todo, entonces hubo varios años en los que estuve desconectada de lo que pasaba allá y aparte no íbamos muy seguido, por un tiempo. Los primero años casi no íbamos para allá y fue como que me... como una inmersión en toda la cultura de aquí de Estados Unidos, bueno y que ya sabía uno de allá; pero luego fue como que.. como que empezó a surgir más en español, empecé a oír la radio en español; y luego ya empecé a estudiar francés, italiano, ruso, y luego ya me metí a lo que ahora veo. La televisión coreana el canal coreano y el italiano, y tengo mis programas favoritos, mis shows y mis cosas, eso veo y luego la novela esa que te digo. Entonces un poquito de todo, estoy como que el canal italiano, el canal coreano, vamos a ver algo en inglés, “Friends” o lo que sea o vamos a ver la novela.

H.- Viendo tanta televisión, es decir, el abanico muy amplio, ¿encontrarías diferencias entre lo que transmite multimedios, lo que se transmite aquí y lo que se transmite en Italia?

RT.- Pues mira que hay shows que están por todo el mundo. Eso de Bailando con las estrellas, bailando por un sueño o de... qué más? Esos shows los ví primero en el canal italiano, años antes, y luego dije, ¡mira! Se copiaron, lo tienen en inglés, “dancing with a star”, a allá que bailando por la boda de mis sueños[con muy fuerte acento norteno] bailando por quién sabe qué,

se copiaron de acá o el Quién quiere ser millonario, “Who wants to be a millionaire”, eso lo veía allá, luego lo vi en canal ruso también, o sea está y esos son como de fenómeno de Big Brother, o sea es el mismo show que en todos los países lo hacen. De ese tipo de shows es lo mismo.

H.- ¿Y lo que los distingúe? ¿Qué los hace diferentes? Es decir, tú puedes preferir ver este programa acá, los show de entretenimiento aquí, las noticias allá... ¿Qué es lo que los distingúe?

RT.- Pues culturalmente, no sé, la gente, el público y la forma de comportarse... A ver ¿cómo te digo? Los shows en... los italianos son parecidísimos a los mexicanos, o sea de entretenimiento, que vea yo a Galilea Montijo, o así un talk show que hagan concursos o que la gente se divierta. Eso, o sea, lo italianos y los mexicanos [dijo meshicanos], no, son muy similares y es una de las razones por la que me gusta a mí, se rien mucho, se divierten, y los coreanos igual. Los coreanos tienen unos shows de comedia y siempre se están riendo y haciendo chistes, y por ejemplo, cuando veía al [canal] francés, éstos eran como más secos. Ahorita no tengo el canal francés porque no, o sea ya, me aburrí, no veía nada que me divirtiera.

H.- Sí, se ponen a discutir y ya.

RT.- Sí, entonces era como bla, bla, bla... Política, política, política. A parte otro problema con ese canal era que como, tú sabes, la población francófona está por todas partes, entonces tenían noticias, noticias, noticias, noticias de Francia, noticias de Bélgica, noticias de no sé, de Canadá pero de Canadá francófona; entonces eran puras noticias, noticias de todos los países donde se hablara francés, entonces ¿dónde están los programas de diversión? Había uno cada... había uno que me gustaba, pero lo quitaron, y lo daban por los veranos, salían celebridades, venían ahí a discutir de la Unión Europea, se llamaba... ¿cómo se llamaba? Unión Libre se llamaba ese programa, Union Libre [française]. Y ahí iban celebridades o artistas de cada país de la Unión Europea y entonces discutían sus costumbres. O sea cómo celebran no sé qué cosa,



nosotros tenemos chocolates para este día o cómo celebran a los padres, entonces eso era interesante porque era como aprender; pero te digo no, en general, a parte de ese show era como pura noticia, noticia o algo aburrido, algunas películas buenas, pero la cultura es como mucho más, no sé. Los mexicanos y los italianos como que tenemos mucho más escándalo y aieeeee [expresión de bulla].

H.- ¿Eso es lo que te hace preferir ver Multimedios?

RT.- No, pero bueno, te digo, hablando de internacional, así comparando culturas. Pero de Multimedios es más bien porque como que extraño el acento y el habla de allá que parece que no... ve uno la tele aquí y dice sí, hablamos español pero... hablando de allá y viendo de allá es con lo que yo crecí, es lo que yo estaba acostumbrada a oír, el habla, no sé si la entonación, o no sé, o para refrescar mi vocabulario, ¿verdad? Que a veces se me olvidan las palabras de tanto estar aquí, digo ¿qué? [pretendiendo que no entiende algo que escuchó]... tienen mucho más repertorio siendo monolingüe en español que aquí, entonces escuchar y para enterarme más bien.

H.- En alguna ocasión estaba viendo una página que creo... no estoy seguro si era Univisión o era Telemundo que hacían énfasis en mantener una especie de español neutro para llegar a todas las comunidades latinas en Estados Unidos.

RT.- Sí.

H.- Entonces no usar cubanismos, no usar...

RT.- Sí, exacto...

H.- Y Multimedios no lo tiene, ¿crees que es una ventaja?

RT.- Bueno como a mí... Es que te digo, el oído. Si oigo hablar a un colombiano inmediatamente lo sé y es nada más algo como de *I feel*, siento que esto es, esto soy yo, es *home*. No sé si a mí, como te digo, siendo de ahí no me afecta en lo absoluto, al contrario, me gusta oír,

me gusta oírlo y a parte te digo es, es no sé. Tendrías que preguntárselo a alguien que no fuera de ahí, tal vez. Pero no sé, desde mi punto de vista a mí no me afecta porque a mí me gusta y es lo que quiero oír como habla, como habla el reportaje.

H.- ¿Usted se siente igual con el canal, siente esa afinidad?

GT.- Siento más afinidad con el canal de Multimedios por muchas razones...

RT.- Obviamente porque es de ahí, de donde somos nosotros.

GT.- Te pasan las noticias como con más... No le dan mucha vuelta al asunto ni las disfrazan, las noticias, para decir aquí hay un problema en la comunidad de Monterrey, como ahora con la violencia, con la energía, con la luz, que les quitaron, a una pobre familia les quitaron la luz porque les faltaron yo creo diez pesos o diez centavos que no pagó en el recibo fueron y les cortaron la luz, oye ¿cómo es posible?

H.- Eso no pasa en la televisión aquí, ¿no hay un canal de denuncias?

RT.- A veces en Univisión sí que se quejan o alguna persona que lo van a ayudar, si.

GT.- No, pero aquí hay muchos programas de estos talkshows de esos que va mucha gente, eso programas no me gustan mucho a mí porque les dan solución. A un talkshow pueden decir que van... por ejemplo vamos una familia con problemas entre las misma familia o que se yo y uno demanda al otro, que tú estás en aquel cuarto y es mío. Un consejo ahí no,. Cuando la familia o los que están demandados unos con otros van ahí con esa persona, en el talkshow y ahí les dan soluciones al problema, hay un problema y hay un programa que se pasa aquí, yo creo que en México también “Quién tiene la razón” . Es sicóloga la señora que está en el programa, ésa te da solución, ésa va y si la persona necesita ir por un problema mental, es un ejemplo, ¿no? Y esa persona necesita ayuda ellos mismos la ayudan y la refieren y si no ellos mismos van a un lugar, a un hospital y dicen te vamos a llevar ahí para que te atiendan. Problemas de migración, van con

un abogado, a veces a los abogados los llevan ahí, ahorita está eso de migración está muy fuerte aquí, van gente con problemas, que los estafan... Esos programas me gustan a mí porque le ayudan a la gente, la orienta, y les dan soluciones a los problemas, ¿me entiendes?

H.- Sí. ¿Le parece que es más...?

RT.- A mí sabes que es lo que... es algo que acabo de pensar... por ejemplo la televisión en español, o bueno no en español sino la que veía yo allá en México, la de Monterrey como que hablan con más libertad y aquí como que nadie se quiere comprometer a decir nada en las noticias o en lo que sea y allá como que ten enteras más, tienes una visión más global de lo que pasa en el mundo, no sólo en México. Aquí es como... (GT.- es muy cerrado) muy cerrado y es Estados Unidos y Estados Unidos y no sabes qué es lo que pasa a menos que te intereses y lo busques por otro lado, las noticias no son internacionales para nada, son como muy de aquí nada más, las americanas, te digo, las cadenas de televisión, qué es lo que pasa aquí y ya y no les interesa que, y todo lo que sea que no les convenga luego, luego tienen que salir con algo para apachurrarte, te digo como esa ola que se vino y tantos hispanos que hay y que se proyecta que va a ser la minoría más grande para el 2050. O sea ya está, es como Ricky Martin y la ola y de los artistas y del boom que hubo hace unos años, ahora es todo como negativo, que tratar de reprimir eso y queremos que el inglés se la lengua oficial y no queremos inmigrantes y váyanse y ¿sí? Es como una xenofobia, una cosa así como que no piensan en que, bueno, dicen el inglés no es la lengua oficial, ya lo es en algunos estados y además es el idioma de facto, o sea, si no sabes el inglés no vas a conseguir nada, entonces, se me hace a mí como que muy ridículo que piensen que como que vamos a invadir y como quien dice a tomar posesión de este país y que les vamos a imponer algo porque ésa es la razón de todas esas leyes que se están viniendo encima, es como que de repente les entró así como que el miedo de que el español, que los hispanos, que los

inmigrantes, que los indocumentados, que nos van a invadir y luego van a hacer que tengamos que hablar español, que es ridículo, pero así es...

H.- ¿Te parece que ése es el mensaje que está en los noticieros, en el manejo de las noticias?

RT.- Sí, lo ponen como negativo, no sé. Igual y es... yo lo atribuyo a eso, es como miedo, oye como que ya de repente... pero es como contradictorio, porque aquí en el departamento tienes tantos estudiantes y todos quieren estar interesados en aprender español, pero por parte de la política es como que...

H.- ¿Se resisten?

RT.- Ajá...

H.- Ahorita que estaba escuchándolo me surgía unas sensación de que habría un acercamiento con el noticiero, con el tipo de manejo que se hace en Multimedios también porque pareciera que es un trato más cercano, como que es más próximo entre gentes, así como el talkshow. En Multimedios pareciera que hay un contacto más humano.

RT.- Aquí es como que más así, impersonal y no me comprometo a nada o lo que sea. Algo así.

GT.- Y Multimedios sí saca noticias, que yo las he visto que se van directamente, ayudan las personas, por ejemplo hablan, el Arquitecto hablan de ella y qué pasó licenciado con esta persona, por qué no la atienden, ¿cuál es el problema o qué? Parece que sí les da... no sé hasta qué llegue ya después eso.

H.- Hasta donde yo entiendo sí hay alguna atención y se atienden casos especiales. ¿Habría alguna otra cosa en la que ustedes pudieran establecer una comparación entre lo que sucede en México, con las referencias que tienen a través de este canal, de las visitas que hace y lo pasa aquí? ¿Qué tan diferentes son las ciudades? Me decían que hubo un momento en que parecía que

mucha gente estaba viniendo hacia acá y ahora que existe Multimedios acá a mí me surge la duda si no será un poquito como lo que hace que los regiomontanos lleguen a sentirse cómodos en Houston, ¿ustedes creen que los regiomontanos lleguen a sentirse cómodos aquí?

RT.- Yo sí estoy, no y más cuando tengo acceso a eso. Te digo, puedo ver las noticias y me acuerdo, y esa es mi tierra esa es mi...

GT.- Pero ahorita en la actualidad se está viniendo mucha gente.

H.- ¿Usted cree que se sienten bien aquí? Encuentran... ¿Se parece a Monterrey Houston?

GT.- No, no, no...

RT.- No, no se parece.

GT.- Aunque, ¿cómo te dijera? Es que una cosa es ver y otra es estar.

H.- A eso me refiero, esa experiencia de estar aquí, a pesar de que uno puede tener algún momento de casi de nostalgia al acercarse a la televisión, en general la vida aquí en Houston es muy, muy diferente.

GT.- Sí es diferente. Porque, porque... Simplemente, en México, ha cambiado mucho México, con ese problema de política y todas esas cosas que ha habido, cosas que están pasando, tú sabes, cosas que están pasando, pero en México todavía como quiera sale la gente a caminar... conoces...

RT.- Conoces a gente...

GT.- Tú conoces, por ejemplo, donde tú vives, es un ejemplo, en la parte donde tú vives en Monterrey, yo estoy casi seguro que si vives a media cuadra, a lo mejor conoces a casi toda la cuadra y a las familias que viven ahí. Puedes tener un amigo en la que sigue o en otras diferentes partes. Aquí no, aquí no. Nosotros ahí donde vivimos, y así es, casi siempre hemos vivido en ese

lugar, la gente que está al lado son mexicanos, otros que sigue allá, son mexicanos, los que están enfrente son mexicanos, estos que están acá son mexicanos; pero no hay la confianza...

RT.- Como es largas horas de trabajo te levantas a las 5 o 6 de la mañana y te vas, y ya llegas son las 5 o 6 de la tarde a tu casa y a cenar y a prepararte para el día siguiente para la misma rutina. O sea... Y no es como allá, yo me acuerdo que salíamos a jugar toda la chiquillada de la cuadra y todos ahí, y aquí no o sea, y se nota también porque mi edad ya no soy de andar así, pero no es lo mismo que anden todos los chiquillos corriendo y las señoras que se sentaban afuera de la casa a leer, jugar, no, no hay contacto yo de hecho... mi papá tal vez conozca a algunos de los vecinos... yo conozco a la de enfrente de la casa porque ella fue al High School conmigo y resulta que vive ahí cuando se casó y a la señora de enseguida porque habla mucho con mi mamá, pero son a las dos personas... yo ni si quiera conozco quien vive en las otras casas y tengo ahí, tenemos ahí, en esa casa desde el '95, o sea ya 12 años y yo no conozco a los vecinos. No los conozco de hecho porque a quién sabe quiénes serán, no sé...

GT.- Yo los conozco porque... Una es de Matchuala, la otra es de Monterrey, otra familia también es de Monterrey, ahí en esa cuadra. Los he conocido a veces por mera coincidencia.

H.- Y a pesar de que son de un lugar cercano, en México, acá no hay contacto tampoco.

GT.- No.

H.- Hay saludo si a caso...

GT.- Sí, saludo. Y como te digo, por mera coincidencia, porque yo voy a la tienda y voy caminado y luego me ven que vengo caminando y como me ven que vivo ahí, me dicen oiga usted vive ahí por la cuadra, y yo le digo sí, [y le contestan] bueno véngase, yo lo llevo. ¿me entiendes? Y en esa forma he hecho, hace uno contactos de platicar, de donde son sus... porque aquí no se usa mucho eso de preguntar de dónde eres tú, no aquí... Yo sí soy muy preguntón, yo

siempre le pregunto a la gente de dónde es usted: no pues mire que yo soy de Monterrey, que yo soy de Allende, que yo soy de San Luis, que yo soy de Zacatecas, y nomás hasta ahí, lo que te quiero decir es que como que la gente, el vecino te guarda a ti, y tú le guardas la distancia al vecino, porque como dice un refrán, ojos vemos corazones no sabemos, entonces tú no te puedes meter. Ahora hay otro problema grande, aquí la gente toma mucho (H.- ¿Alcohol, se refiere?  
GT.- Sí), entonces el mexicano, la gente de nuestro México le gusta mucho el chupe, que así es, y yo no estoy diciendo... y a los de aquí también, pero lo que te quiero dar a entender es que yo no tomo, no fumo, ni en mi casa nadie, entonces yo no entro en ese ambiente, ¿me entiendes?

RT.- Y a veces algunos se reúnen el fin de semana y se ponen ahí con la musicota, sus cheves o lo que sea. Es pachanga, y nosotros también les dijimos bueno, pues es que allá, a veces se usa allá en México; pero aquí, si fuera otra persona le llama a la policía y viene y les apaga su música.

GT.- Los jóvenes que viven ahí al lado son de México, son de Zacatecas, nombre te hacen ahí, ponen la música. Aquí no puedes hacer esas cosas, porque es muy... Si fuera vecino de ellos otra persona de más escrupulo inmediatamente le habla allí.

RT.- Y vienen y te apagan el changarro..

GT.- Pero yo qué, no y aunque no fueran mexicanos, no me hacen daño a mí.

RT.- Con tal de que no se metan personas de...

GT.- Y de estar también más o menos... de sobrellevarlo con el vecino, ¿me entiendes?  
Porque ponerte al tú por tú... Y sabes por qué porque tú no sabes si ese vecino, si ese vecino...

RT.- Es un sicópata o un drogadicto...

GT.- Es un sicópata o sabrá dios viene y te hace un daño.

RT.- Exacto.

GT.- Y si no a alguien de tu familia.

RT.- Se ve mucho en las noticias.

GT.- Como aquí hacen muchas cosas de esas, entonces prefieres...

RT.- No meterte para nada.

GT.- No te metas. No te metas con ellos (RT.- Cada quien), ellos allá su vida. Cuando ya se estén acercando mucho pues entonces sí les dices sabes qué, esto es así. Y luego en el lugar donde nosotros vivimos, ahí es muy delicado, ahí no es de que traes cerveza en el carro, no señor.

RT.- También el barrio donde vivimos sí hay latinos y todo pero hay policía y es como una ciudad así chiquita entonces está muy controlado, relativamente, no como en otras partes, northHouston o lo que sea, no ahí es relativamente pacífico.

GT.- Que no te vea el policía que llevas una cerveza en la mano: te llevan.

H.- Te detienen y te llevan a...

GT.- ¡Te llevan! Digo porque me han platicado a mí las gentes, pues yo no... Me dicen no, este, se los llevan, a veces no les llaman ni la atención. Y ahora están peor. Yo me acuerdo que mi papá decía en los años 52 que él se vino para acá que era una discriminación muy fuerte y no podías entrar a lugares donde iban los güeros porque era exclusivo. A los morenos no podían entrar los güeros porque eran exclusivos y todavía lo hay, y lo hay aquí en Houston, lo hay, la gente sigue viviendo con eso.

H.- A mí me causa mucha extrañeza sobre todo las diferencias, cada vez que he venido a Houston uno no suele ver gente caminando en las calles.

RT.- Sí eso es otras cosa que te iba a decir. Eso no hay aquí porque para todo necesitas el carro, bueno aquí especialmente en Houston. Que para ir a tal parte está por allá que por la



autopista no sé que o si quieres ir a Galería está allá, si no tienes un coche en qué moverte no vas a ir a ningún lado. Es necesario.

GT.- Ahora otra cosa, a eso quería llegar ahorita, nada más que me desvié, que allá te decía yo que allá salgo yo de mí casa o de tu casa y salgo yo y tú caminas ahí, puedes caminar; aunque está la violencia ahora tan fuerte, ¿verdad? Pero la violencia va sobre los violentos a que tienen problemas son a los que se van a pelear, a veces las personas están en el lugar equivocado y a la hora equivocada y te sucede, pero allá te sales y te vas y a dos, tres *blocks* [cuadras] conoces a los familiares o los amigos y los saludas, ahí cuando menos pasas por la calle y como tienen tiempo de no verte, hey, qué pasó y te gritan cómo estás.

RT.- Aunque sea buenos días, y si no conoces bien a la persona.

GT.- Aquí no.

H.- ¿Aquí nada de eso?

GT.- No.

RT.- Es como te digo, necesitas estar... Tener carro, porque si no... a menos que vivas ahí en el centro donde tienes todo cerca y puedes moverte a pie, pero, o sea. Para ir a algún hospital, para ir a la escuela, para ir a... necesitas un vehículo porque está todo así desparramado.

GT.- Ahora otra cosa, aquí por ejemplo, en la noche que te salgas tú a caminar... y yo porque una noche me salí a caminar, porque necesitaba yo caminar por un problema que tengo en la espalda, me dice el doctor sálgase a caminar y como era tiempo de calor y fuerte el sol, y en la noches se me ocurrió salir al ratito ya de media cuadra le di hasta la esquina para allá, y me devolví, oye en la segunda vez que volví a hacer el mismo recorrido, ya venía para la casa y yo no oía el carro, ¿me entiendes?, nomás que veía una luz que me seguía, era la policía, era la policía, pero aquí la policía, no todos pero, son... me vino siguiendo, siguiendo, atrás de mí,

despacito como yo caminaba, hasta que supo donde vivía me metí a la casa, y ya que vio que me metí a la casa entonces él siguió su camino. Por qué, porque a lo mejor alguien habló que me vio caminar y dijo quién sabe quien será ese y le llamaron a la policía y la policía viene, y si andas bien pues hasta que me metí a la casa y me metí y todavía entré así para enfrente, la casa está para dentro.

H.- Finalmente usted no estaba haciendo nada malo...

GT. Nada, nada, nomás que como te digo te va siguiendo.

H.- ¿Eso significa que son seguras las calles?

RT.- Yo no saldría de noche. En México sí saldría; pero aquí no. Aquí para todo en el carro.

GT.- Pero este no... como dicen, si un juego no lo conoces, no lo juegues; si no tienes confianza, no salgas, por eso te decía...

RT.- Y a parte, otra cosa. Que aquí, por ejemplo, donde están las autopistas y todo no pues tienes la luz, pero en las colonias así, adentro, en Jacinto City en las calle no hay luz, que digan como en México cada cuadra tienes un poste, o cada... está alumbrado, aquí no es así, aquí es oscuro, a ver si tienes un foco afuera de tu casa ese pedacito tiene luz, pero...

GT.- No sí ahí sí hay luz de una esquina, de una calle a otra, lo que pasa es que hay muchos árboles, árboles grandotes..

RT.- No, pero no hay luz, comparado como allá, o sea, que está alumbrado en la noche, no. Aquí no, es oscuridad. A menos que sea, te digo, si hay un poste ahí y te toca, pues está bueno, o que si tienes un foco afuera de tu casa, lo prendes en el porche, pero no, no, o sea es muy oscuro aquí en las noches, no es como allá que tienes el alumbrado general ahí en las calles.

GT.- En la televisión te está diciendo todos los días: usted no le abra la puerta de su casa a nadie, a nadie; a menos que usted se cerciore que es alguien de su familia, pero a otra persona, a

nadie le abra la puerta, por nada. Por qué, porque te tocan, abres la puerta y es para matarte, para golpearte, para robarte, como ha sucedido y luego que andaban muchos tipos listos, se vestían de policías, iban y tocaban las puertas, [y se presentaban como] la policía, y pues qué, abrían la puerta, violaban a las muchachas y les mataban.

RT.- No aquí de hecho, que vienen y tocan un día y le hablas al 911, oiga me está tocando aquí un hombre, que quién sabe qué, ¿se acuerda? Un tipo que qué buscaba de allá del vecino y como que era no sé qué pero no tengo identificación. Y no, pues óyeme, yo le cerré la puerta y luego estaba así toque y toque, bueno qué es esto, e inmediatamente le hablé a la policía, y esperando a que viniera la policía, ¿se acuerda?

H.- ¿Llegó a policía?

RT.- Sí llegó, pero ya no había nadie. No puedes tener confianza.

GT.- No, aquí no le puedes tener confianza a nadie.

RT.- Tocas la puerta y te fijas por el... a ver quién es.

GT.- No y aquí, cómo te diré, aquí la gente busca mucho los barrios hispanos. Por qué, porque nosotros los hispanos, somos muy confiados, éramos, ya nos hicieron desconfiados. En nuestro país les confiamos mucho y por eso nos hacían muchas cosas por la confianza. Aquí busca la gente, la gente que se... Mira, aquí hay compañías de luz diferentes, van y te suenan, y luego que no, vengo de la compañía fulana y que mire que nosotros que el kilowatt se lo damos a más y te hacen un cuento ahí, y te hacen un drama ahí y a ver si te convencen.

RT.- Y se lo cree uno.

GT.- A ver si te convence. ¿Me entiendes? Pero y ahí mismo te dicen eso y son puras mentiras, sí pueden trabajar para la compañía pero lo que te está diciendo el 99 por ciento son puras mentiras, pero ya firmaste el papel y te agarraron, como a la vecina, ahí, se cambió y dijo

no, ya vino ese de la luz ahí, uno que me ofrecía y le dije yo que no, y dijo no, si es la misma compañía que tiene usted. La quitaron de la de ella, porque ellos lo pueden hacer, ya firmaste tú y ellos te pueden cambiar. Y fíjate lo que hicieron, la cambiaron y yo le recogía el correo porque no estaba ella y ayer o antier habló a la casa y dice, mire fijese que pasó esto, --qué, --me cambiaron, --y luego, y dijo, fíjate la astucia que hacen. Les habló, dijo: por qué me cambiaron, dijo: yo no autoricé nada. Pues quién sabe qué pasaría. Ah, ahora el pago, no puedes ir a pagar a ninguna tienda ni nada, por medio de tarjeta de crédito, que deposites tal cantidad de dinero y que ellos lo están sacando de ahí. ¿Qué te parece? ¿Cómo no te vas a hacer desconfiado? Esa misma compañía a mí también me hizo lo mismo, pero yo nomás se fue el tipo y hablé a la compañía mía de energía, para rechazar. Y dijo: no señor esa compañía y nosotros no tenemos nexo ninguno.

RT.- Sí, porque venía con el cuento de que o es que esta compañía ya se va a cerrar y nos están pasando los clientes estonces necesitamos que firme para que bla, bla, bla... Como habrá usted oído que Reliante... una compañía tan grande, en las noticias... como va a venir alguien a decirte... puro cuento!

GT.- Y le hablé yo a esa compañía y les dije saben qué, sí me molesté mucho, mucho me enojé, y el que me contestó me dije está usted muy enojado, cálmese, no se vaya a enfermar. No le dije: como no me voy a enfermar, fíjate, te voy a explicar lo que pasó y ya le expliqué, y dijo bueno lo voy a pasar con una supervisora para que... y le digo no, y ya le expliqué, pero cálmese, nombre si estoy calmado, estoy muy enojado porque no hablan con la verdad estas personas que vienen y esto que me dijo que acabo de hablar a la compañía y usted me dijo que no tienen nexos con nadie, dijo: sí es cierto. Entonces, pues nomás le hablé para que no me vaya a mover a mí de mi compañía, no me vaya mover de ahí, dije, no quiero nada con ustedes, nada, nada

absolutamente, ni con esas gentes. Y como los que trabajan en compañías, ya no es como antes, ahora hay mucho hispano, te contestan en si quieres en español en español, y muchas gentes son de México que está trabajando aquí en las compañías.

H.- Ustedes creen que hay muchos regiomontanos, no sólo de Monterrey sino de todo el estado, ¿hay mucha gente aquí en Houston?

RT.- Pues yo no sé de muchos. Yo los amigos que tengo son de todas partes. Son de aquí... ¿Pero y del barrio?

GT.- Pero él se está refiriendo...

H.- Es que fui al consulado preguntando si habría alguna asociación de gente de Monterrey y me dijeron ah sí, debe haber y empezaron a buscar y no encontraron, aparentemente no están registrados pero tenían la percepción de que ...

RT.- Estamos todos regados, estamos desparramados por toda la ciudad.

H.- No hay una asociación que los aglutine.

RT.- Que yo sepa no.

H.- Me dijeron ve con los exatecs, ellos sí se juntan.

RT.- No, por lo general eso lo hacen las personas que se sienten más... como nosotros estamos tan cerca, bueno, relativamente cerca es como que... estamos allá y acá, estamos con un pie acá y .... ni aquí ni allá o en las dos partes.

H.- Usted también se siente así?

RT.- No, o sea, cuando yo estoy aquí, estoy aquí, pero cuando estoy allá me siento como que estoy allá. O sea.

H.- ¿Viajan con frecuencia?

RT.- Estuvimos yendo muy seguido, como una vez al mes por algún tiempo, pero ahorita, últimamente, no. Pero sí, o sea, cuando estoy allá digo sí, soy mexicana; cuando estoy acá, sí soy americana.

GT.- No, pero lo que pasa es que... te voy a decir algo.

RT.- Eso lo hacen, te digo. Hay organizaciones como de españoles, de venezolanos, los que están como más lejecitos, éstos sí tienen sus... Pero aquí yo creo que es como un ir y venir, al menos en las que..

GT.- Mira, aquí los que son unidos, por ejemplo, yo veo los colombianos, los venezolanos, las demás razas, pero nosotros los mexicanos somos muy severos. Este no, no nos buscamos, o sea, no tratamos de unirnos, porque la unión hace la fuerza, en todo la unión hace la fuerza, en toda cosa que vayas a hacer si no hay unión no va a haber fuerza. Si es un problema grande, pues qué es lo que hace uno, pues irse a las personas, las gentes, pero no, aquí nosotros los mexicanos no.

H.- ¿Y por qué cree que pasa, o más bien por qué cree que no pasa?

RT.- Yo, ésa es mi teoría, porque estamos tan cerquita aquí, que con que... estamos aquí pero también estamos allá, o podemos estar en un lugar y podemos estar en el otro, y los demás se sienten como más alejados de su madre patria...

GT.- Será por la cercanía.

RT.- Sí, te digo, porque estamos relativamente... y ahí va que vamos de vacaciones; a vecina se va una semana, y vamos para San Luis Potosí, y ahí me cuida la casa y me recoge el correo, y así de repente nosotros nos vamos también, y ahí vamos...

H.- ¿Y sí recurren a algún vecino para que les haga ese tipo de...?

GT.- Sí.

RT.- Sí, te digo, nomás con la vecina esa que es a la que le tenemos confianza, a la de enseguida, somos los que...

RT.- Pero yo, los primeros años que vine, yo me salía aquí a Houston a trabajar a Katy [comunidad al oeste de Houston], y ahí en la compañía donde estuve trabajando yo veía a los colombianos muy unidos todos, y no se cono[cían], aquí se vinieron a conocer muchos, si no que se conocían en Colombia, aquí, pero se buscan, y los venezolanos también...

RT.- Son más poquitos y están como más lejos.

GT.- ¿Y los mexicanos? ¡No! Y es más, yo viví con Colombianos por el trabajo que tuve, tuve que cambiarme con ellos ahí. Pero yo viví con los que me crié allá en el rancho, un rancho, un pueblo. Pero con la venida para acá es que muchos vienen como si vinieran con los ojos vendados, como venir con los ojos vendados, es que la cultura es muy diferente y las tentaciones son muchas y aquí más. Gente como ese primo que vimos allá en México, pues si yo lo veía, ya muchos años aquí, se vino sin papeles ni nada, oye pues mucha droga y mucha... y era un problema, como te digo. Porque cada quien... es que cada quien que venimos y estamos en nuestro país o venimos a otro país, tenemos visiones muy diferentes.

H.- ¿Y qué cree que esperan los mexicanos cuando vienen para acá?

GT.- Pues mira, yo creo que la mayoría pretende, o pretendemos venir a trabajar. Una visión que todos la tenemos, la superación económica, pero muchos a veces buscamos el bien personal, muchos que nos venimos con familias, con la familia para acá, entonces llegas aquí y no conoces a nadie, no tienes carro, hay problemas con el idioma, aunque yo trabajaba en México y aprendí un poquito de inglés en los restaurantes donde yo me desenvolvía y parece que como quiera eso me sirvió de muchas cosas aquí, en palabras y cosas; pero a lo que voy es que mira, por ejemplo, pues se viene una familia, todos, con papeles o sin papeles, llegan aquí o a cualquier parte de

Estados Unidos, empiezan a trabajar, o la cabeza principal a trabajar, pero si la cabeza principal empieza a torcerse... ¿en qué sentido? En trabajar, porque aquí el que viene a superarse viene con la visión de trabajar y decir, pero no trabajar nomás para él como cabeza principal, no, los que están atrás de ti, tus hijos, y a muchos, como yo, cuando nos vinimos: yo hasta la fecha no tengo carro, no tengo, y yo les digo a ellos, pero ellos no quieren entender, cuando yo empecé a trabajar el trabajo que encontré quedaba a una hora de distancia, tenía que caminar todos los días una hora para llegar a mi trabajo, pero había que pagar renta, había que pagar víveres, entonces yo ganaba poco, mi esposa también trabajaba y ganaba poco también, entonces el muchacho grande, el más grande empezó a trabajar; pero entonces pensé si yo compro carro, gano poco, voy a pagar carro, voy a pagar seguridad, gasolina y eso me va a hacer falta para darle de comer a mis hijos, prefiero que se lo coman ellos de comida. Yo caminé 9 años hasta que me desbielé como los carros, nueve años caminando a mi trabajo todos los días, a menos que me dieran un raid o alguien me trajera.

RT.- Pero en ese tiempo nosotros estábamos en la escuela, tampoco era como de que... no podemos comprar nada nosotros hasta que uno ya empieza a trabajar y a ganarse un dinero ya puedes comprar carro. Imagínate venir de allá acá. No se puede, quién te trae.

GT.- Bueno, pero ellos dicen que para qué hacía eso, para que el grande compró un carro y más desahogadamente lo podía pagar, ¿me entiendes? Que ellas siguieran en la escuela, siguieron estudiando. Ella aquí está, ya va a terminar, la otra más chiquita terminó...

H.- ¿Una licenciatura, una carrera?

RT.- Ajá, está aquí, estaba en un colegio y ahora está aquí y quiere hacer el master en accounting, contaduría de empresas, administración.

GT.- Entonces...



H.- Perdón, ¿el mayor también estudió universidad?

RT.- No, él sólo high school.

GT.- Sólo High School pero salió listo, tiene buen trabajo, aprendió inglés, aprendió luego, luego inglés. El otro terminó high school y dijo que... Yo le decía que estudiara una carrera...

RT.- No, él quiere hacer como algo técnico, pero como ya entró a trabajar y luego pues hay que pagar las cosas y como que está en veremos.

GT.- Y es el que nos está ayudando para que ellas...

RT.- Sí, porque te digo, nosotras estamos estudiando y pagando, o sea como quiera trabajo aquí y me pagan, pero para sostener la casa y todo, entonces estamos unos estudiando y otros trabajan nada más, entonces mi hermano, el otro, el que sigue de mí es el que como quien dice paga los... agua, luz y lo que sea, entonces es como...

GT.- Y yo hago lo mío, ¿no? En gastos... ah, ahí está. No todos tenemos esa visión porque si yo hubiera sido como muchos...

RT.- Es como un trueque, estamos... como tenemos que estar todos juntos para poder... porque nosotros... yo tengo carro, la otra, mi hermana, también, entonces nosotras somos las que manejamos, aquél es que trabaja y paga lo... tú sabes... agua, luz, entonces, pero el no tiene carro y pues mejor que no tenga, le decimos porque luego tiene que pagar el carro, gasolina y el seguro, y entonces eso, mi hermana lo lleva al trabajo y lo trae o él se viene de raid porque no está tan lejos donde trabaja pero sí, o sea, hay que ir a dejarlo o traerlo o lo que sea, pero es la manera de que podemos estar así más o menos a flote por el momento mientras estamos todavía nosotras aquí.

GT.- No, pero a lo que me refiero yo es que están unidos, la familia, y aquí llegan familias y en poquito tiempo se desintegran completamente, a eso me refiero. Por qué se desintegran: varios

motivos, primero porque este, todos tenemos la ambición desmedida en el dinero, el esposo trabaja, la mamá trabaja y el papá, los muchachos se van a la escuela, llegan y no hay nadie en la casa quien los recibe, la mamá sí les deja la comida, ahí te dejé hijito la comida, y qué hacen, muchos entonces muchos este ahí están en la casa, pero otros se salen, y al salirse, dónde andan, qué andan haciendo, para cuando te das cuenta ya andan en otras cosas, en drogas, ya se metieron en un problema allá. A veces sin buscarlos ellos y eso en la familia empezó a quebrarse, ya hubo un problema allá, y qué es lo que aconsejan aquí, la televisión te lo está diciendo: familias unidas, que no se desintegren, que los muchachos estudien, porque al estudiar, mejores trabajos, van a vivir mejor y se van a defender mejor; pero no, otros al, al... como te digo, al revés, a hacer problema y a hacer cosas y luego no te qui... Por eso no nos quieren, hay que entender.

RT.- Y esa es otra, también, que quién, la ola esta de gente que se vino, o sea, los que están bien sentados y parados allá para qué se van... los que quieren o los que... la mayoría de los que venían para acá es que necesita, que no está bien económicamente allá o lo que sea, que quieren mejorar, entonces es como que no le dan también mucha gente el valor a la educación. Es como que me quiero venir, ya a trabajar, y muchos de ellos no van a la universidad, ni si quiera terminan la preparatoria o lo que sea y te tienen ahí como que es el estereotipo del mojado, ignorante o que no sabe leer o que nomás fue a la primaria o que es un idiota y tampoco es así, bueno no en todos los casos.

GT.- Eh, ahí donde trabajé yo, no nomás ahí, entraron muchachos a trabajar, iban a buscar trabajo, pues no estaban ocupando aquí, era una tienda, y a veces iba con los maners [managers, gerentes] y les decía sabes qué este muchacho busca trabajo, no tienes chanza ahí para... y dice, de dónde eres, de volada te pregunta, no pues de México y te empiezan a hacer preguntas: oye, sabes algo de inglés, si vienes de México, bueno, el que tiene posibilidades de aprender allá, qué

bueno, pero la mayoría no la tiene: chin, si supieras poquito, cualquier, pero ahí veces que los managers se portaban bien y luego este, ya empezaban a trabajar y agarraban confianza y empezaban a platicar, bueno este de dónde eres, no pues que yo vengo de Monterrey, fijate, dice: chin, yo allá era esto y hacía esto y mira ahora donde estoy. Unos dentistas, conocí a un muchacho de Ciudad Juárez, no había otro trabajo pero la necesidad, nomás que recoger las canastas en la tienda. Bueno, dijo, lo agarro, ya a los varios días empecé a platicar con él, y ése es uno de los que me acuerdo porque vivía hasta por el barrio...

H.- Perdón, el tiempo, ¿no tenemos problema con el tiempo?

RT.- No.

GT.- Y entonces dice, empezó a platicar, dice, nombre si yo soy odontólogo, dentista, pero fracasé. ¿Por qué fracasaste? Porque, dice, donde yo vivó no es una zona muy comercial, donde podía yo poner el negocio y me fui. Rentó un lugar allá para el centro, en México, y al centro de la ciudad, pues sí, pero compré todo el equipo y luego pues... (H.- No llegaban clientes) No llegaba el cliente, total ya no había ni para pagar la renta ahí, ni para pagar la renta de la casa donde vivía, vendió todo el equipo, dice, todo el equipo de dentista lo vendí para poderme venir. Y luego se trajo la familia, se la trajo también y sin los papers. Oye pero es muy arriesgado. Pero qué hago, a qué me quedo en México, debo tanto dinero, dijo.

H.- Yo supe de unos casos, no sé qué tan común sea que el gobierno del estado de Texas estaba promocionando la educación bilingüe en primarias y secundarias, entonces estaban ofreciendo trabajo a maestros en México para que se vinieran acá y dieran clases. Lo normal era que fueran universitarios. ¿Ustedes supieron de ese programa?

GT.- Sí, sí...

RT.- Creo que se mencionó, pero, o sea aquí la educación bilingüe sólo se sanciona, y que está legal es como a nivel primaria, como hasta quinto grado y depende del distrito escolar.

H.- Yo supe de Dallas, no estoy seguro de que aquí hubiera pasado.

RT.- No, aquí es... y a parte últimamente con todo esto antiespañol, anti o sea, de hecho hasta quieren deshacer esos programas que hicieron...

GT.- Los quieren quitar...

RT.- Que hablen inglés... esa gente que es política, política que no tienen nada de nociones de pedagogía ni de adquisición de lengua no saben que la educación bilingüe es para que el alumno aprenda el inglés, es como un... más bien aquí porque no es.. es bilingüe de transición... sería, ¿no? Que es mientras te adaptas y empiezas a... es como un scaffold [andamio] que van poniendo para... y o sea, ellos no lo ven así, creen que eso significa que es una resistencia, que no quieren aprender, pero te digo, no saben nada de teoría de, nada de pedagogía, entonces...

H.- Pero ¿aquí en Houston hubo un programa así? Similar, ¿ni hubo profesionistas que vinieran a eso?

RT.- Oí mencionarlo, pero como te digo no estoy segura, tú dices que Dallas, yo no sé si aquí sería también, pero no, o sea...

GT.- Porque yo aquí en las clínicas, yo voy a las clínicas y hospitales, y yo conozco enfermeras que son de Monterrey.

H.- Sí, ándele, hubo también un programa para enfermeras.

GT.- Sí, hay unas de Monterrey que están trabajando en clínicas, que se recibieron en Monterrey pero se vinieron a trabajar aquí, y están trabajando, claro que son enfermeras tituladas y yo me imagino las capacitan un poquito por el idioma, ¿me entiendes? Y a lo mejor ya traen el ...

H.- Y llenan una solicitud? Por alguna razón no había enfermeras en...

GT. No sí aquí... anuncian muy seguido en televisión, tan las casas, quieren enfermeras...

RT.- Pero creo que eso de los maestros bilingües lo oí cuando estaba en Monterrey las veces que fuimos, como que había algo como que de Texas, pero no, no estoy segura si decían Houston en particular.

GT.- Pero no, si me acuerdo que...

RT.- Pero me acuerdo que en la radio que oí que, para que vayan a enseñar allá a Texas o algo.

GT.- Sí, pero también estaban trayendo maestros de España, eh, pero es que el español es diferente, ¿me entiendes? Entonces se dan cuenta que es mejor traerlos de México, que está más cerca y el idioma lo van a ... cómo te dijera.

RT.- Bueno, eso de que está mejor, está por verse, el americano, el average american [estadounidense promedio], que le dicen, tienen esa noción de que el español que hablan los latinos, los latinoamericanos, no es bueno, creen que el español verdadero, el que es puro, y el que es español o castellano es el de España, mientras que ... esa sí es una visión purista del idioma, mientras allá ellos son los originales nosotros somos degenerados, sí de hecho, hay gente que tienen esa percepción.

GT.- Yo sé, y sí estaban trayendo maestros de España, inclusive, todavía anuncian ahí que solicitan maestros bilingües, pero pues qué tiene...

RT.- Pero eso es en las primarias, en la escuela media no hay educación bilingüe.

GT.- Pero por ejemplo, un maestro que trabaja bien en México, digo yo, si tienen un buen sueldo y todo allá...

H.- Sí, pero no estaban trayendo maestros normalistas que dan clases, estaban trayendo profesionistas que ni siquiera, podían no tener que ver con el español como idioma enseñado...

RT.- Sí, sí, sí...

GT.- Pues qué es lo que quiere hacer migración... ahora el gobierno. Quiere, estaban dando cuatrocientos mil visas al año para trabajadores que van al campo... y no se ha arreglado nada de la migración, pero quieren dar doscientos mil, pero en esas doscientos mil van a escoger a la gente. O sea, tú eres profesionista, y lo dijo claramente los legisladores, los diputados, los senadores, lo que tú quieras, pura gente con profesiones, o sea que cómo van a beneficiar a la gente pobre que no tiene estudios.

H.- Sí, no están en el plan.

RT.- No y a parte, según ellos, ya hay suficiente de ese tipo de gente, ya hay suficiente. Entonces, si va a venir alguien, que sea alguien que valga la pena, o que le saquen algún provecho, alguna ganancia.

GT.- Hay gente que viene muy preparada de otros países, desafortunadamente este, cómo te dijera, o no tienen papeles, hay muchos que sí tienen papeles, y aunque no tengan papeles pero como que van y dan con el trabajo. Porque yo me acuerdo que cuando estaba en Fiesta [cadena de supermercados] vino un muchacho de México, platicaban ellos ahí, y buscó trabajo ahí, y empezó, pero éste sabía de computadoras y no sólo eso, sabía arreglarlas, y por una mera coincidencia, que él andaba haciendo un trabajo, otro trabajo, quien sabe que la computadora no jala, y no, pues qué tiene, no pues déjame ir a ver y se las arregló, y no, pues vente para acá, ¿me entiendes? Pero como te digo, hay veces que en ese sentido o que alguien te puche [de *to push*, empujar] en el trabajo, que alguien te meta ahí. Hay gente que no sabe ni... nomás leer.

H.- Perdón que lo distraiga, ahorita que comentaba sobre mucha gente de otros lugares en Houston. En Houston me ha tocado ... tengo la impresión de que hay comunidades grandes de asiáticos, creo que hay tailandeses y coreanos, creo que son los que hay aquí.

RT.- Sí hay coreanos, chinos.

H.- Hay varias comunidades entre ellas la regiomontana. ¿Hay convivencia entre esas comunidades pequeñas? Sé que hay estaciones de radio especializadas en ciertos grupos.

RT.- Sí, y de la India, creo que tienen una estación de radio...

H.- Pero hay convivencia, es decir que sea multiétnico, no significa...

RT.- No. La convivencia que puede haber es si son tus colegas o tus colaboradores o que... ¿sí me entiendes? Que se desenvuelvan en el mismo empleo o en el mismo lugar. (H.- ¿Una universidad?) Pero yo creo que es como más cada quien dentro de su grupo. Te digo, no sé, a menos que sea un lugar donde vivan gente que es de distintos lugares como... no sé.

H.- En tu experiencia no? ¿Los ves pero tampoco hay una relación?

RT.- Sí, con los que me juntaba era porque eran mis compañeros en las clases y lo que sea y de repente ahí alguna vez que vamos a comer pizza o lo que sea... no, no en mi experiencia no. O sea, no puedo hablar por los demás pero como lo he vivido yo sí he tenido amigos este... o sea, tenía vietnamitas, unos que eran *africanamerican* [negros], chinos, y nos juntábamos y convivimos y hablamos bien y todo cuando íbamos a comer, pero luego ya era como que cada quien en su comunidad y de hecho los rusos también, que viven aquí, la comunidad rusa, que no es tan grande pero sí, el novio mío de hecho es ruso, entonces ellos también tienen su comunidad y sus tiendas y hacen sus cosas.

H.- No sé si... Alguna otra cosas que quieran agregar ya para cerrar. A mí me interesaría mucho si me pudieran dar algún teléfono y la posibilidad de volver a hacer algunas otras preguntas o a través de tu correo.

RT.- Sí, por correo lo podemos hacer. También te doy el teléfono, y no sé, yo tengo una compañera que es de Sabinas también y ella vive por allá por donde vivimos nosotros no sé. Ella tiene un negocio y puedes llegar allá.

H.- Me encantaría.

RT.- Y ella... Fuimos juntas a la prepa de hecho, porque yo me vine y ella se quedó allá, y luego ella es arquitecta aquí, pero no ejerce aquí.

H.- Se casó aquí.

RT.- No, el esposo de ella fue con nosotros a la escuela también, fuimos a la prepa los tres. Son de Sabinas: Juana María y Heriberto. Ella estudio arquitectura, yo me vine para acá, Heriberto estudio contaduría pero no ejerce porque cuando se vino para acá tuvo problemas por el inglés y luego los exámenes que se tienen que tomar para entrar a la escuela tipo graduado, algo así, pero ella tiene su negocio.

H.- La revalidación, creo que hacen.

RT.- Sí, pero yo creo que ella como estaba casada y tiene su negocio de para bodas y quinceañeras y todo tipo de fiestas, hace arreglos, invitaciones, ella hace adornos, porque es buenísima para eso, entonces es lo que tiene, su negocio. Y está bien, su propio negocio. Y él estaba... creo que hacía entregas, ¿no? Como de... a las tiendas, ¿no? De mercancías a los camiones... Pero ya no, ahora de hecho va a entrar de maestro. Sí me dijo que ya había hechos sus... o estaba en el proceso de hacer el papeleo o los exámenes y quiere ser como maestro de matemáticas de niños de primaria, entonces bueno...



H.- ¿Y él estudió?

RT.- Él estudió allá, en la Autónoma de Nuevo León, igual que ella. Él era contaduría o algo así. Pero... Igual dijo que no pasó el examen ese... el GMAT, que le dicen para hacer estudios de graduados acá en las escuelas, aquí en las Universidades y a parte no, como estaba con ese otro trabajo que le pagaban muy bien, pero como luego empezaron a tener problemas dice. Casi no nos veíamos, ella estaba toda la semana en el negocio y él tenía que hacer las entregas y todo entonces estábamos pelee y pelee. Entonces le dije métete de maestro para que vayas de lunes a viernes nada más y sí, creo que lo va a hacer.

H.- Para que cumpla en la casa.

RT.- Aunque sea el sábado y el domingo. Entonces no sé si andaba en San Antonio este fin de semana, pero la puedo llamar.

H.- Sí, me encantaría. Por desgracia no conseguí un vehículo para poder moverme. Estoy quedándome en la Universidad en el Cougar Place y espero que para la próxima semana ya tenga un vehículo y me mueva más fácilmente y estaría encantado de darme una vuelta por allá la próxima semana.

RT.- ¿Y tú conoces a Amira?

H.- Yo vengo a través del Dr. Kanellos entonces él fue quien me dijo que aquí había una chica, él no estaba seguro si vivió allá, si estudió allá o si alguna relación tenía con... Entonces ya me la presenta y le pregunto y ya me dice yo de hecho no soy de allá, nada más estuve un periodo pequeño y ya me platica de tu caso.

RT.- Porque a lo mejor, de hecho, si tienes carro, con mi hermano para que vayas allá... ¿Bueno, no sé si quieres a toda la familia? Te digo, mi hermano, él está casado y vive para otro rumbo de la ciudad e incluso puedes ir para allá.

H.- Sí, sí.

RT.- Y bueno, a ver, tienes mi correo electrónico.

H.- yo tengo un celular aquí en Houston, entonces se los paso también.

RT.- A ver si te puedo conseguir más gente.

GT. Entonces vas a estar aquí un tiempo.

H.- Voy a estar un mes.

RT.- Y cuándo llegaste?

H.- A penas el lunes.

Intercambio de teléfonos, fin de la grabación...

*Entrevista José Robles y sus amigos, 17 de abril de 2008.*

Pude platicar con 4 estudiantes de Sergio Hernández, quienes ven el canal... Estudiantes del último año de High School, de una clase de estudios mexicanos.

Felipe Villarreal: Su programa favorito es futbol al día, lo sigue. Se enteró hace apenas 2 meses que lo pasan aquí, habiendo estado en Houston todo el tiempo que se ha transmitido. A él además le gustan las novelas del canal 10, que es donde su sistema de cable pasa el 45, Univisión. Qué sí comenta lo que ve con “don Róber” (Roberto Hernández Jr.) con Luis. Y fue enfático en declararse fan del Monterrey

Jaime Garza comentó que él si lo ve a diario. Vive con sus abuelos, o al menos sus abuelos también están en la casa y él dice que son ellos quienes ven más el canal. Él sólo ve a Roberto Hernández Jr. Dice que la tele está en el cuarto de su hermano, y esa es la que tiene que

desconectar del sistema de cable para ver la programación. Dice que de unas 6 horas que ve la tele, al menos unas 2 las dedica a ver la programación

A ambos les gusta el futbol, y le van al Monterrey, y lo ven por eso. Dice que la principal razón, después de su gusto por el deporte sería que porque eso es lo que veían en México. Les pregunté si iban al futbol aquí, y ninguno de los dos va.

La plática fue más bien informal, estábamos en un receso de la conferencia. Además estaba con ellos Leslie Cruz, que ha visto los programas, ella también es de Monterrey, pero participó poco en la conversación al principio. Ella comentó que lo que se ve en su casa son las noticias de Monterrey, pero que a ella no le gusta mucho... Dice que está buscando una universidad, y que le gustaría una que tuviera programa de futbol, porque le gusta jugarlo.

José Robles, se agregó después, compañero suyo, fue el más enfático en pedirme que declarara si yo era rayado o tigre, también fue el más curioso sobre qué era lo que estaba haciendo y para qué servía lo que estaba estudiando, me preguntó si cuando terminara iba a trabajar en la tele o en la prensa. Cuando le expliqué un poco qué era lo que hacía con un pequeño dibujo y un mapa, se mostró interesado y de acuerdo con lo que decía sobre las posibilidades de comunicación que se abrían con la señal de Multimedios en Houston. Platicó que cuando el aironazo, su hermano se enteró por la televisión e inmediatamente llamó a su casa en Monterrey (sus papás viven allá) para ver cómo estaban, así se enteró que se había ido la luz y que sus papás habían tenido que irse de la casa a un lugar que él llamó “El rancho”, y que pudiera ser alguna casa de descanso o al pueblo de donde sean originarios... hasta que se normalizaran las cosas. Dice que también a veces es tema de conversación lo que sucede en la televisión, que a veces le dicen que “esta pasando esto o lo otros”, no como en el caso de la relación de Juana

María V. con su mamá que se ponen a platicar mientras ven la tele, pero siendo la tele una fuente común de información puede también ser un objeto de discusión.

Dice José que a él no le gusta “don Róber”, lo que ve son los noticieros, pero que su hermano si es fan del programa de Chavana.

Dice José que al principio le costó trabajo adaptarse a la ciudad, tiene 2 años aquí, que extrañaba cosas, pero que rápido se le pasó y se acomodó. Felipe y Jaime dijeron sentirse cómodos aquí, al contrario que José quien vive con su hermano y un tío, ambos están con lo que parecen ser familias completas, Felipe con su mamá, y Jaime con sus abuelos, y un hermano al menos... Todos van a la misma escuela y parecen estar a gusto, dicen que Houston no es como otras ciudades más al norte donde el idioma sí es un problema. Otra vez fue José quien me preguntó por mi inglés, y yo le dije que lo entendía bien, pero que me costaba mucho trabajo hablarlo, pero que efectivamente no tenía problemas porque mucha gente habla español .

Es posible que las diferencias de ellos con el resto de la gente que he entrevistado tenga que ver con su edad, siendo chavos su vínculo con el canal es diferente, Leslie lo puso en términos de que “cuando llegas aquí al poco tiempo ya te involucras con las cosas y ya no quieres regresar”, la rapidez con que logran adaptarse al nuevo ambiente probablemente es mayor en los chavos, ninguno de ellos lo atribuyó directamente a la edad, pero sí quizá al grado en que uno se ya está involucrado con las cosas allá en México antes de venir. El único que comentó su gusto o al menos curiosidad por un programa diferente fue José, quien dijo que también ha visto los Payasónicos, pero que no le gustó que según él es programación vieja, y que “un día estaba un programa en el que decían que Monterrey va a ser campeón, y eso fue hace dos años, nombre!”.

Multimedios no tiene muchas opciones para la gente de su edad, excepto quizá Los Payasónicos y “don Róber”.

*Entrevista Armando Robles 21 de abril.*

H.- ¿Primero me podrías decir tu nombre y tu edad?, por favor nada más para la grabación.

Armando Robles.- Armando Robles, tengo veinticinco.

H.- ¿Veinticinco?

AR.- ¡Ajá!

H.- Ok, este, ¿Con qué frecuencia ves la señal [de Multimedios]?

AR.- En las mañanas y en las noches. En el día pues estoy trabajando, no hay mucho tiempo.

H.- Pero más o menos ¿Todos los días los ve? ¿Seguido lo alcanzas a ver? de Lunes a viernes, al menos.

AR.- Los lunes es seguro y entre semana pues casi todos los días en las noches.

H.- Ok; ¿Y hace mucho tiempo que estas aquí en Houston?

AR.- dos años.

H.- Y cuando estabas allá en monterrey, ¿Lo veías igual también, o lo veías más?

AR.- Ahí si miraba un poco de todo, pero si miraba el canal.

H.- Ok; Y aquí ¿Cuándo lo ves?, ¿Lo ves en tu casa mientras desayunas?, ¿Lo ves en tu cuarto cuando te despiertas?, ¿Qué haces más o menos para verlo?

AR.- Ah, mira aquí, cuando me levanto, bueno cuando estoy almorzando en las mañanas y en las noches antes de dormir.

H.- Ok; ¿Lo ves normalmente solo o estas con alguien ahí mientras lo estás viendo?

AR.- Pues generalmente yo en mi cuarto solo.

H.- Sí. Te iba a preguntar, ¿Si platicabas con alguien de lo que estás viendo o platicas con alguien en el trabajo de lo que ves en la tele?

AR.- así con familiares platico, pues más que nada por ejemplo del programa de Chavana, “Las noches del fútbol” es el que pues ahí platicamos, me llama mucho la atención ese programa.

H.- Y ese ¿Lo platicas con alguien ahí en la chamba o nada mas entre familia?

AR.- Entre familia, cuando estamos ahí “entre copas”, como dicen.

H.- ¿Ése seria tu programa favorito el de Chavana?

AR.- Así es. Y bueno, y don Roberto Hernández Junior, también.

H.- Los noticieros... Es que, bueno aquí pasa algo raro, porque a don Rober lo pasan bueno en lo normal a las dos pero luego lo repiten a las seis y lo repiten a las nueve después del noticiero. ¿Cual es el...?

AR.- Yo lo miro en la noche, y ya, este, es cuando tengo más chance.

H.- Una preguntota.- ¿Y tú crees que, cómo crees que ver el programa se relaciona con tu vida aquí en Houston?, ¿Crees que tenga alguna relación con lo que estás haciendo?

AR.- Ah, pues a ver, en esa pregunta... pues sí hay información cuando también informan aquí del equipo de los Dynamo [equipo de Houston de la Liga estadounidense]. Este pues yo me imagino que sí.

H.- ¿Tú vas al fútbol aquí con frecuencia?

AR.- No con frecuencia, pero sí, sí voy.

H.- ¿Y allá en Monterrey, también ibas?

AR.- Así es, sí.

H.- ¿Tienes equipo?, ¿Eres Tigre o Rayado?

AR.- Tigre.

H.- ¿Y eso te sirve de algo, es decir tú sigues siendo Tigre, este, estando acá? ¿Ves a Don Rober?

AR.- Si, exactamente; Por eso más que nada miro a Don Rober, porque todavía sigo siendo Tigre, ósea no me cambia mi manera de pensar sobre mi equipo.

H.- normalmente lo platicas con familia, ¿Verdad? Este, tus familiares aquí, ¿Qué es lo que ven?, ¿También ellos ven el fútbol o ellos ven las noticias o ven otro?

AR.- todos ven fútbol, este todos ven fútbol, no hay quien no mire fútbol en la casa.

H.- ¿Tu consumes alguna otra cosa, digo algún otro medio?, ¿Lees algún periódico?, ¿Tienes alguna estación de radio favorita? Algo así.

AR.- Pues el radio casi no, nada más lo de las noticias en la mañana ya cuando me voy en la troca pero no, este, no nada más la televisión.

H.- ¿Y tienes algún programa favorito? , es decir si fuera de la señal de Multimedia; Tu programa favorito ¿Cuál es?

AR.- O sea, ¿De televisión?

H.- ¡Ajá! ¿Eh, no, de la televisión, pero que no sea de ese canal?

AR.- Ok, pues sería el Discovery Channel.

H.- Ok, Discovery Channel; Pero si te preguntan de tu programa favorito, ¿sería el de Chavana, las Noches del Fútbol?

AR.- Sí, así es.

H.- Hay diferencias; ¿Tú crees que hay diferencias entre la televisión que se ve acá y la televisión que tú veías en Monterrey?

AR.- Un poco, no mucho, pero si un poco.

H.- ¿Cuál crees que sea la diferencia?

AR.- Pues por las culturas de que aquí ya le empiezan a meter más cosas, este pues de repente sin querer ya le cambias a un canal que es de aquí y no es lo mismo como allá, que le cambias a varios y no es lo mismo, o sea todos son en español y aquí de repente le cambias y ya está uno en inglés.

H.- ¿Estás viendo tú televisión en inglés? ¿Ves algo con frecuencia en inglés?

AR.- en Discovery Channel a veces cuando no hay otra cosa así que está en inglés.

H.- ¿Pero tú no tienes problemas?, es decir me he topado con gente que dice que aunque entienden el inglés y no tienen problemas, prefieren la programación en español. ¿Tú no tendrías ese prejuicio de que el idioma sea inglés?

AR.- No, yo no. Yo sí no hay problema, yo si no hay otra cosa que ver pongo atención para tratar de aprender un poco más de inglés.

H.- ¿Ves noticieros de aquí, los locales?

AR.- No con frecuencia, pero cuando estoy en oficinas y lugares , cuando están prendidos sí pongo atención.

H.- ¿Tú viajas a Monterrey con mucha frecuencia?

AR.- No con mucha frecuencia, pero sí.

H.- ¿Cuándo vas para allá te traes algo? Es que mucha gente dice que le mandan quesos y no sé qué. Si tú tienes la oportunidad de ir, ¿tú traes algo así de allá?

AR.-Comida, sería carne seca.

H.- ¿Carne seca es lo que no encuentras aquí? Y te tienes que traer de allá. ¿Por qué?

AR.- Bueno según aquí si hay, pero no es la misma calidad.



H.- Teníamos a un señor... Un señor me estaba platicando ayer que a él no le gustaba estar aquí, porque dice que cuando hacen carne asada, la carne siempre le sabe dulce, dice “no sé que le echan a la carne que siempre sabe dulce”: ¿Tú crees que aquí la comida es diferente? ¿Es así tan diferente?

Luis.- No sé que tanto vayan, porque yo aquí la verdad conozco muchísimos lugares, muchísimos restaurantes y son gustos. Este si vas a un lugar donde te venden carne o sea si tu sabes que ahí es un “Kroger” un “Walmart”, que ahí te venden la comida para americanos y si va estar la comida diferente el sabor, pero si vas a un “Fiesta” o a un supermercado “Mi Tienda” pues tú sabes que vas a encontrar lo que te gusta.

H.- ¿Y eso tú lo fuiste descubriendo solo o cuando llegas aquí llegas con parientes y ellos te dicen vete a comprar allá y si quieres esto allá. ¿Cómo le hiciste?

AR.- En parte solo, por ejemplo.- en los restaurantes, pues voy a un restaurante y pido algo y si me gusta la comida este pues vuelvo a ir y si no me gusta pues ya no vuelvo a ir.

H.- Tú viajas a Monterrey con alguna frecuencia; ¿Cómo cuanto, una vez al año, dos veces al año?

AR.- Pues sí es casi una vez al año, en vacaciones más que nada.

H.- ¿Tu demás familia vienen para acá, te visitan algún momento?

AR.- Sí, mucha familia, la verdad tengo bastante familia.

H.- ¿Y se dan vueltas para acá para turistar?

Luis.- Sí, mitad y mitad.

H.- ¿Cómo que mitad y mitad?

AR.- Pues como quien dice, la mitad de mi vida está en México y pues la otra va para allá y viene.

H.- Ok; ¿Y tu acá vives solo o vives con tu hermano? Me decía tu hermano; y además con un tío ¿Verdad?

AR.- Sí.

H.- ¿Eso es problema para ti? Es decir, pues venirte chavo, no estar con tus jefes, ¿Es problema para ti?, ¿extrañas Monterrey?

AR.- Sí, la verdad si extrañas, pero como dicen ahí: “hay que echarle pa delante”.

H.- ¿Tú piensas volver a Monterrey?

AR.- ¿Para quedarme? No creo que mucho, no pienso mucho en quedarme; Este ando como que, pues ya me está gustando más aquí, o sea como dicen: “ya me estoy acoplando”.

H.- Sí. Finalmente, es nada mas cosa de tiempo a veces; ¿Y cómo le haces para estar en contacto con tu familia, cuando extrañas llamas por teléfono, que más haces?

AR.- Pues más que nada llamo para México, este mandamos fotos, nos intercambiamos fotos y todo eso, bueno pues para seguir más en contacto.

H.- ¿Y las fotos lo hacen con teléfono o internet, tienes alguna cuenta donde haces eso?

AR.- No, son... Las tomo con la cámara las imprimo y las mando.

H.- Entonces hay que viajar; ¿Las mandas por correo, las mandas con alguien?

AR.- No, con alguien

H.- ¿Con alguien?

AR.- Sí.

H.- Ok, perfecto.

AR.- Sí, pues sí, veo quien es el que va a viajar para allá y ya nada mas le digo que si me hace el favor de llevar unas cosas y así estamos. Me mandan cosas de allá, este y yo mando cosas de aquí para allá y así.

H.- ¿Hay mucha gente de Monterrey entonces acá?

AR.- Aquí en Houston la verdad he conocido bastante gente de pueblitos, de colonias de así de ciudades que casi me dicen: "oye pues yo vivo allí" y luego nos ponemos a platicar.

H.- ¿Tu familia es de Guadalupe es de alguna zona? ¿De qué parte de la ciudad son ustedes?

AR.- Bueno nos movimos para Apodaca pero todos somos de Cadereyta.

H.- ¿Y platicas con ellos de la televisión, es decir si alguien más te ha dicho del programa lo ven aquí o te hacen que lo ven mucho aquí el canal de multimedios?

AR.- Hay gente que no sabía, no sabe y yo se los recomiendo, les digo sabes qué, mira, chécate los lunes a las once ya sale este el programa de Chavana y ahí chécalo, o sea está divertido te informas de gran parte de lo que... pues te dicen ahí en Monterrey. O sea les recomiendo el canal por lo mismo de que como son de allá, pues para que se enteren, ¿verdad?

H.- Bueno pues sería todo. Yo ando buscando a esa gente que lo vean mucho y pues si sabes de alguien ahí les dices que, jajaj, yo ando aquí.

Luis.- Sí, no ok, este, te digo yo como quiera te digo, o sea me gusta el canal o sea desde que me dijeron hace casi desde que yo llegue, este, y lo sigo viendo, no he tenido televisión por cable por lo mismo, porque pues veo ese canal, veo los otros de noticias en la mañana o veo a María Julia la Fuente y así a varios este pero sí, sí me gusta el canal.

H.- Muy bien, no pues muchas ¡gracias! Mi nombre completo es Hugo García, este es mi teléfono personal pero si tienes alguna duda de la investigación de la que yo estoy realizando aquí te doy otro teléfono donde puedes pedir algún informe sobre mi ¿Tienes algún problema con eso?

AR.- Ok, no, no tengo ningún problema.

H.- Sale pues, ¡muchas gracias! ¿Ay si sabes de alguien?

AR.- ¿Cómo perdón?

H.- Te digo que ando buscando a gente, ¿Crees que alguien puede estar interesado en contestar unas preguntas? pues este, ahí tienes mi teléfono.

AR.- Ok, está bien, pues yo la verdad ahorita estoy viendo que se me acaba de quedar el teléfono en la troca, como quiera yo les paso el teléfono tuyo y ya se los doy para que los chequen.

H.- Hecho ¡Muchas gracias!.

AR.- Ok.

H.- ¡¡Gracias!!

*Entrevista a Silvia Reyna, 9 de julio de 2007*

Hugo García (H).- De tu experiencia aquí en Houston, ¿Cuándo llegaste?

Silvia Reyna (SR).- Yo llegue en el 96, para empezar la preparatoria aquí, y con mis hermanos y mis papas, y nosotros no llegamos a Houston, sino a un suburbio que se llama Sugarland, entonces yo empece aquí la preparatoria, y la universidad...

H.- En el 96, ¿Por qué se vienen para acá?

SR.- Por la situación económica, mi papá era dueño de negocios, y le fue muy mal, y decidió venirse acá, invertir acá.

H.- ¿Tu papá conocía a alguien acá, tenía familia acá?

SR.- Sí tenía, bueno aquí en Sugarland, teníamos una prima de mi papa, y por eso fue que (inaudible)...

H.- ¿Su prima tenía mucho tiempo viviendo acá?

SR.- Sí, años desde que ella, probablemente unos 20 años para cuando nosotros nos vinimos para acá.

H.- ¿Y qué pasó, tu papá encuentra manera de invertir dinero en...?

SR.- Sí, mi papa empezó un negocio de vender borregos, los compra, los cria y los vende, tons eso empezó a hacer.

H.- ¿A eso se dedicaba también en México?

SR.- No (risas), en México tenía una bloquera y una ferretería

H.- ¿Y luego, como da el...?

SR.- Porque su papá era lo que hacía, entonces era de familia ganadera, entonces eso se le ocurrió, como Sugarland hay muchos ranchos y cosas así, tons se le ocurrió hacer eso.

H.- ¿Tu papá es de Monterrey, su familia es de Monterrey?

SR.- Sí, bueno mi papa es de Monterrey y mi mamá es de Reynosa, pero mi mamá desde que se caso, tenía, digamos 20 años, vivió en Monterrey

H.- ¿Y tu papá tuvo problemas con migración?

SR.- ¿Con inmigración? Sí al principio, porque no... Mi papá había trabajado aquí hace muchos años cuando estaba joven, se vino que... con... creo unos los barcos creo que lo que hacían era para pescar camarón, cuando él estaba joven en vez de iré al Tec, porque mi abuelito lo había mandado al Tec, mi papa es de García, no se si sabe...

H.- Vila de García, bueno ahora se llama García...

SR.- Es de Villa de García y mi abuelito lo mando a estudiar el Tec, pero en vez de estudiar en el Tec se vino con sus amigos acá, entonces mi papá tenía como un permiso de trabajo entonces el se vino primero que nosotros, tons se vino a comprar casa y después el se vino solamente con visa de visitante, de turista, tons cuando el ya hizo todo lo del negocio, le puso nombre a la compañía y todo, lo hizo por negocio, lo arreglo por negocio.

H.- Como propietario de negocio, tiene derecho a pedir su naturalización, y lo logro finalmente, tu ya no tienes problemas legales, tu eres...

SR.- Yo soy residente.

H.- Residente, piensas aplicar por la ciudadanía.

SR.- Sí, lo tengo que hacer porque me están diciendo que se va a complicar más porque creo que va a poner mas difícil, entonces yo tengo que hacer pero lo que pasa es que simplemente, no sé creo que no lo hice

H.- ¿No lo habías pensado antes, no lo...?

SR.- No lo había pensado, como nunca me causó ningún problema, pero ahorita ya me están diciendo que, ahorita mis hermanos ya empezaron, ahorita yo no tengo dinero, pero mis hermanos ya empezaron a aplicar la ciudadanía

H.- ¿Por qué? ¿necesitas dinero para hacer el trámite?

SR.- Sí, necesitas... Creo que a mi hermano, contrato un abogado y creo que le pidieron como 1500 o algo así, para empezar toda la papelería.

H.- ¿Entonces tienes que contratar a un abogado?

SR.- Sí, bueno, creo que... A mí me dijeron que tú lo puedes hacer solo pero que la papelería se tarda más, pero si quieres que sea un proceso más rápido y tú no tener que hacer todas las vueltas tienes que contratar a un abogado.

H.- Para que te explique por aquí, por allá...

SR.- Sí, claro.

H.- ¿Tú viajas a México?

SR.- Sí, normalmente vamos una vez al año, en Navidad, pero eso es todo

H.- A ver a la parte de la familia que quedó allá...

SR.- Pues sí porque, siempre vamos a Monterrey, mi abuelitos ya estan muertos, quedan dos hermanos (inaudible) de mi papa...

H.- Que viven allá ¿Y ellos vienen para acá?

SR.- Si también, ellos vienen más de lo que nosotros vamos para allá

H.- ¿Por qué?

SR.- Bueno porque también, una hermana de mi papá, y su hijo, se vino para acá, y también se vino a Sugarland, porque nosotros estábamos acá, también por la situación económica, él es mecánico, entonces allá no conseguía buen trabajo y acá pagan muy bien a los mecánicos a comparación de allá, entonces él se vino con su familia para acá, entonces mis tíos todo el tiempo, como tres, cuatro veces al año vienen para acá.

H.- ¿Y qué hacen cuando vienen?

SR.- ¿Cuándo vienen?, de compras, eh, salir a comer, porque es diferente y namás de visita a la hermana de mi papa porque somos los únicos que estamos aquí.

H.- ¿Les traen algo? Porque un amigo estaba en San Antonio y decía bueno, va mi familia a verme y yo pues los tengo que esperar y los llevo a pasear...

SR.- Si los tienes que llevar como por ejemplo nosotros, lo que es cerquita de aquí, ir a NASA, a Galveston, los hemos llevado a San Antonio.

H.- Y un poco de burla el decía, en pago ellos me traen carne...

SR.- El queso (risas), carne seca

H.- No es así como pago pero...

SR.- Bueno yo sí le hablo a mi tía y le encargo, o por ejemplo todos mis relojes, que la batería ya está... Le digo tía llévesela y sé que en dos, tres meses regresa, me los trae entonces, siempre nos traen cosas.

H.- ¿Y por qué queso? ¿a ti te gusta el queso de allá?

SR.- Mira, como te digo mi papá es de García, entonces en García hacen un queso que supuestamente es muy rico, que lo distribuyen en Monterrey, entonces mi papa era muy amigo del señor que...

H.- ¿Es un queso de hebra verdad?

SR.- Sí es un queso de hebra, entonces mi tía va a la casa del amigo y que hay mándale a entonces trae un montón de quesos para todo, hasta que vuelva a venir y también tortillas.

H.- ¿No consiguen aquí?

SR.- No porque no saben igual, las que son de maíz mi tía cuando nosotros vamos, o mi hermano, que él sí está casado, va como cuatro veces al año, entonces trae tortillas caseras que sí saben más ricas. Bueno son ideas.

H.- La comida de aquí ¿es diferente entonces?

SR.- No hay lugar de comida mexicana, no hay, es texmex, pero mexicano no hay.

H.- Hay un lugar que justo en la mañana fui, pero no comí, quería entrevistar a la dueña pero no la encontré que se llama taquería Monterrey, aquí por, no conozco la calle, no conozco mucho la ciudad, pero entonces ¿tampoco andan buscando lugares así?

SR.- Sí hemos buscado, hemos ido a lugares buscando como el cabrito en Monterrey, el cabrito nos encanta, y hemos ido a muchos lugares mexicanos, y ya nos acostumbramos a la comida que es texmex pero así que tú digas igual que se come en Monterrey no, puedes ir a taquerías y los tacos no son como los de allá, aunque tu digas un taco de trompo no, yo si encontré a un restaurante cuando fui a Austin, no me acuerdo, creo que se llama La Hacienda, y los tacos y la cochinita pibil estaba riquísimo, estaba casi como lo de allá, pero aquí lo que es



Houston y Sugarland, yo no he probado un restaurante que yo diga, esto si sabe como a la comida de un restaurante de Monterrey, es más texmex.

H.- ¿Qué le falta? Me refiero a que...

SR.- Es que por ejemplo, le ponen mucho queso, el queso amarillo derretido, por ejemplo la comida de Monterrey no tiene queso derretido, sobre los frijoles, sobre todo le quieren poner queso, entonces no, las enchiladas, no son como las enchiladas de allá, están con queso y como que un gravy así todo raro, no es comida de México, el cabrito, por ejemplo, no le ponen orégano, es lo que nos hemos dado cuenta, tal vez eso es lo que le quita el sabor o no sabe igual que lo de allá. Los tacos, por ejemplo te ponen la tortilla de harina o la de maíz pero son grandes, las salsas son dulces, no tan picosas, entonces si ordenas un coctel de camarones, tiene mucha salsa ketchup, entonces la salsa ketchup no tiene un sabor picosito, no le ponen tanta cosa a los aguacates como en México, todo le quieren poner aguacate, las tortas, las hamburguesas, aquí no le ponen.

H.- Porque es bien caro ¿no?

(risas)

M.- Sí, por lo caro, un dólar el aguacate.

H.- Me metí a una tienda para ver que había así de comidas...

SR.- ¿Tú has probado el aguacate de García?

H.- No.

SR. Que es el aguacate de, que se come la cáscara, cada vez que vamos nos traemos un montón de aguacates de esos.

H.- ¿Y extrañas más cosas de México?

SR.- Yo creo que, no, porque Houston es muy parecido a Monterrey, es una ciudad grandísima, bueno no, tenemos aquí el smog, o sea las tiendas casi todo es muy muy parecido o sea entonces, yo extraño que la gente aquí no es igual, que la gente, que los vecinos, no conoces bien a los vecinos, que te puedo decir, la gente no socializa, en la universidad no es así, la sociedad no es igual, es diferente. En cuanto a la ciudad, es muy parecida a Monterrey.

H.- ¿Tienes una idea de por qué es diferente?

SR.- Que la gente aquí, yo pienso que la única diferencia que hay, la gente aquí esta tan ocupada y vive... Todo mundo tiene como un horario bien difícil y nadie tiene tiempo de decir hola cómo estás. Aquí puedes tú pararte, yo nunca me he subido al metro, pero por ejemplo, paso con mi carro y veo una luz que esta en, gente que esta así parada esperando al camión nadie esta hablando, no conversa la gente, como que todo mundo esta en su propio mundo y no socializa.

H.- Por ejemplo, habiendo una comunidad tan grande de gente de Monterrey o de México, en general, de algunas partes de Latinoamérica, aun así ¿parece que la gente no, que no platica?, tus vecinos por ejemplo son gente...

SR.- Todos son americanos y el de mi izquierda, el de mi derecha, es americano, el de mi izquierda es afroamericano, y creo que todos los de enfrente son americanos, entonces, mi hermana y mi hermano que ya están casados, los dos viven en la misma subdivisión y este yo creo que somos, creo que mi hermano, el vecino de al lado es hispano, pero no hablan español.

H.- Y tú, aquí en la escuela, ¿tus amigos son hispanos?

SR.- Bueno ahora que, cuando empecé con la universidad como estaba en comunicaciones, no hay mucho hispano, era mas anglosajón, entonces era más anglosajón, pero desde que empecé el semestre pasado, es que decidí hacer una doble, una doble, doblé mayor, entonces apenas el semestre pasado empecé con lo de español, y ya cuando empecé lo de español fue cuando empecé

a conocer mas gente de así, hispana, aquí en la universidad. Cuando estaba en comunicaciones no, y también empecé con el programa de mexican studies, me dieron una beca como que de... entonces sí conocí más hispanos, pero antes de eso, realmente no.

H.- ¿En tu prepa, tu High School?

SR.- En High School había, sí había hispanos pero el problema con eso es de que a la prepa que yo fui sí hay hispanos, pero los pocos que hay los excluyen porque por ejemplo tú hablas ingles, te ponen en un programa que se llama ESL, que creo que es english as a second language entonces, yo estuve ahí un año; pero yo cuando llegue aquí ya sabia un poco de inglés, toda la primaria, hasta segundo de secundaria, siempre tomé clases de inglés, entonces no estaba así tan atrasada, entonces en un año yo lo aprendí. Me salí de esa clase y los compañeros que yo tenía en esa clase, como no hablas inglés, te mantienen en un salón, entonces un maestro, que es bilingüe, te enseña todas las clases y hasta que tú pasas un examen que es puesto por el estado de Texas, que se llama TIA, cuando yo lo tome se llamaba Task, si no lo pasas no te dejan seguir a las clases normales digamos. Entonces yo en mi primer año pasé el examen de que es de práctica, porque hasta que estás en el segundo año de prepa es que o sea ya lo tomas y si lo pasas, ya con eso te graduas de la preparatoria; pero te lo dan de practica para los alumnos que no lo pasaron les dan clases para ayudarlos, o sea en general, no nada más a los que no saben inglés, eso es una regla general. Entonces yo pasé el de práctica y namás estuve un año ahí, y después me pusieron en clases avanzadas o de honores como les dicen aquí, y en esas hay puros americanos, y entonces ya no... Mi hermano sí porque él no lo aprendió tan rápido, mi hermano se quedó tres años ahí.

H.- ¿Tú puedes terminar tu prepa en cursos así... Especiales para no hablantes de inglés?

SR.- Sí, pero tienes que pasar ese examen que te estoy diciendo, que lo tiene que pasar todo mundo, para graduarse de la preparatoria, entonces mi hermano estuvo ahí tres años el último año ya no estuvo ahí y se fue a clases regulares y paso su examen hasta el último año.

H.- Tú entraste directamente ¿a qué grado?

SR.- Yo entré... yo, me vine de allá de segundo de secundaria y entre aquí a la prepa, mi hermano acabo la secundaria allá y lo pusieron en el mismo grado que yo.

H.- Tú ganaste un año.

SR.- No, simplemente no me retrocedieron, porque yo allá acabé segundo grado de secundaria, pero aquí empiezas en el nueve, aquí la preparatoria son cuatro años en vez de tres como allá, entonces a mí no me afecto, a él sí lo regresaron un año.

H.- Digamos la educación primaria termina hasta segundo de secundaria y la secundaria y la prepa son juntas, la haces en cuatro años...

SR.- Y la razón que le dijeron a mi mamá de retener a mi hermano un año atrás era porque sus calificaciones no eran tan buenas.

H.- En el examen de inglés.

SR.- No tienes un examen de inglés, cuando tú vas a entrar a la preparatoria, nada más tienes que traer tus calificaciones de la escuela que hayas venido y entonces como en mis clases de inglés... el también las tenía, pero él tenía 70 y yo tenía 90 y 100 y dijeron: ella puede seguir en el mismo grado porque ella tiene buenas calificaciones, y mi hermano que era de 70 y 80...

H.- En México, y ahora que vinieron para acá...

SR.- Sí, por eso, pero yo, he oído que la mayoría de las personas, la mayoría de los que estaban en esas clases, yo era la menor y algunos hasta dos años, si tú venias por ejemplo de 18 y querías entrar a la preparatoria, entrabas como freshman, entrabas a 9º grado, te regresan.

H.- ¿Sentiste algún tipo de discriminación?

SR.- Ah, no, y te voy a decir porque, yo pienso que si hay mucha discriminación pero, yo lo sentí un poquito al principio por ejemplo cuando yo estaba en esa clase, porque yo pienso que como hispanos, nosotros mismos nos excluimos de los demás. Si tú entras a una preparatoria, tú vas a ver a un grupo de, aunque sea diverso, el grupo de hispanos está sentado aquí, el grupo de americanos acá, los anglosajones acá, los afroamericanos acá, están bien separados, y hay algunas personas que sí se mezclan, pero generalmente se separan, especialmente los que no hablan inglés tienden a juntarse y por eso no aprenden inglés tan rápido y por eso es cuando hay discriminación de cómo ay, yo no le quiero hablar a esa persona porque... y yo creo que también si, por ejemplo si tú eres más blanquito, como que no hay tanta discriminación porque yo lo veo en Sugarland, no sé si así sea aquí, una vez yo fui a la farmacia con una amiga, y mi amiga ella es nacida aquí, sus papás son de Durango, los de Durango son bien morenitos y ella nacida aquí, y fuimos las dos a la farmacia a recoger una medicina para su papá, pero el apellido de ellos es Feyer entonces a simple vista pudiera pasar por americana no, entonces yo estaba viendo unas revistas del otro lado y la... mi amiga se acerco a lo que es a la persona que te va a dar la medicina y la persona la estaba viendo y era una americana y no le estaba haciendo caso, entonces mi amiga... estaba yo parada entonces cuando me acerco, me dice la señora (inaudible) y yo creo que pensó que ella no hablaba inglés y mi amiga se quedó así como ah, uh y ya tiene un degree de psicología y ella me contó, no es la primera vez, siempre nos están pasando cosas y dice que ya se ha fijado que los hispanos [el] que ya es mas güerito no siente tanto como los que sí son mas morenitos.

H.- Eventualmente llegan a sentir algún tipo de...

SR.- Sí, pero hasta si eres güerito, por ejemplo cuando la gente, yo siento que cuando la gente me ve no dice nada, pero cuando ay, cómo te llamas y yo Marisol y me dicen ¿de donde eres?, no

puedes ser de México porque eres güera, pareces argentina o italiana o ¿estás segura que eres mexicana? Y yo si

H.- ¿Crees que hay mucho estereotipo?

SR.- Sí, yo creo que la gente piensa que hasta entre los mismos hispanos, mi hermano es igual que yo así, güerito, y cuando a veces entramos a la clase hasta nos hacían burla, ay los güeritos esto y así, entre los mismos hispanos yo creo que porque sí se siente que hay más discriminación a los más morenitos, por eso yo siento que entre nosotros mismos hay, tú te crees mucho porque eres güerita, y así.

H.- Y siendo de Monterrey, del noreste de México ¿Crees que haya diferencia, a pesar de que, ya ves que el tipo del mexicano del centro o del sur, pero acá ser del norte en México, hay alguna diferencia, tú sientes diferencia?

SR.- No entre los hispanos, yo creo que sí hay, pero ejemplo esa amiga que es de Durango, tengo otra amiga que es de Sabinas y tengo otra amiga que es de Sabinas y yo se la iba a presentar porque ella no conoce a muchos hispanos y ella hay una amiga que es de Durango y ella va a la universidad y bla bla bla, y me dijo ¿de Durango? Le dije sí, y ella me dice ay no, porque esa gente son bien nacos (risas) o sea y ella es mexicana de Sabinas Hidalgo, y ella ay no, que... sin siquiera haber visto a la muchacha simplemente porque uno piensa Durango, San Luis Potosí, ahí son los morenitos de México.

H.- ¿Y la gente de Estados Unidos, los americanos?

SR.- No, yo siento que los americanos tienen el concepto de que México, todos somos chaparritos, morenitos, y con bigote y sombrero, eso es lo que siento que la mayoría de la gente piensa.

H.- Ya entrando a un poquito de esta idea de la televisión, ¿tú ves televisión?, ¿mucho televisión, poca televisión?

SR.- yo veo, muy poca televisión, sobretodo en español, porque siento que la calidad de los programas que pasan, son malísimos, por ejemplo pasan mucho como de chistes como, los de Eugenio Derbez, como sketches, y yo por ejemplo tengo una amiga que es americana y yo me juntaba mucho con ella, y casi todos los sábados iba a su casa y sus papas son americanos también entonces una vez que llegue el papá estaba viendo “Caliente”, no sé si lo has visto, es una programa de puras muchachas donde las muchachas bailan entonces yo entré y me causó gracia y le dije a la señora, ay, estás tratando de aprender español o por qué... me dice no, es porque los mexicanos siempre están mostrando a sus mujeres ahí medio desnudas (risas) entonces me quede así de, o sea sí es cierto, él... yo pienso, que yo creo que el 45 es el que está un poquito mejor en cuanto a calidad pero los 67, y todos esos la verdad a mí no.

H.- ¿Conoces el 43, sabes cuál es?

SR.- No ni sé cuál es ése...

H.- Es un canal, lo que pasa es que no esta en un sistema de cable, es un canal que transmite durante la semana lo que es canal 12 de...

SR.- A perdón, tú estas hablando ¿de locales o en general?

H.- No, en general

SR.- A yo si veo un canal que sea de México, por ejemplo Televisa o algo así, pero yo me estoy refiriendo a canales de aquí, con reporteros de aquí, con el concepto de aquí que son muy...

H.- Y ¿los mexicanos se te hace que son muy diferentes?

SR.- Sí pues, las noticias mexicanas por lo menos son un poquito más, están pasando más noticias de México, son medio (inaudible) no están dirigidas a ninguna parte en específico ni a Colombia, Puerto Rico, son más en general.

HG.- Y en México, ¿te acuerdas cuando eras niña y veías televisión en México?

M.- Claro, el Chavo del Ocho, ¿Cómo se llamaba este?, el changuito Burundango, o sea lo que pasa es que yo, veía también novelas, Televisa, Jacobo Zabłudowsky, yo me acuerdo de él, Paco Stanley, yo me acuerdo de él, y aunque él decía mucho bromas y todo, pero en cierta forma él era también medio activista, decía cosas políticas y todo, pero decía también cosas que a la gente le molestaba pero era más, o sea, como que los programas de allá que eran de bromas, son de bromas pero de alguna forma están diciendo la verdad, en cambio, los que están hechos aquí, los que están hechos así aquí, no tienen esa picardía, en lo que es lo político, yo creo que los mexicanos nos reímos del mismo sistema político que tenemos, entonces se hacen shows de broma pero que tienen que ver con la política, y eso no hacen aquí, entonces se convierten un poco como estúpidos y diría que creo que hasta como una ofensa a la inteligencia de la persona porque no tienen contenido que sean de ningún valor, es lo que siento yo.

HG.- ¿Tienes programa favorito aquí?

SR.- No, ni en inglés ni en español, en México yo creo que veía más televisión que aquí, aquí como que ya no...

H.- ¿Tienes alguna idea de por qué?

SR.- Bueno, sí, aquí hay más canales, pero aquí la vida es más rápida, o sea yo trabajo, estudio y la verdad no, y cuando tengo tiempo de ver televisión, veo más películas, y si me gusta verlas cuando salen, cuando sale alguna película que yo sé que está dirigida por algún mexicano, por algún hispano o algo, o que es en español, yo voy al cine y la veo, para darle, como quien



dice el apoyo y la veo. En cuanto a televisión casi no, no veo mucha y cuando la veo es el 45 que es el que se me hace que es un poquito más...

H.- ¿Tu estás haciendo una segunda..., es que no estoy muy seguro de cómo traducir en la carrera, un mayor sería como una orientación, como una especialización, en español.

SR.- Mmh, alguien me dijo, ¿como se llamaba?, siempre se me olvido es este, ehh, es que las, no, o sea no, la carrera, yo estoy haciendo dos en vez de una, pero no es especialización...

H.- Es una carrera diferente...

SR.- Sí, yo estoy haciendo dos carreras completamente diferentes, ya acabé la de comunicaciones y ahora ya estoy en la de español.

H.- ¿Y por qué estudiaste español?

SR.- Estudié comunicaciones porque me gusta mucho, pero después yo creo que ya cuando madure aquí, lo que se dice aquí la Corporate America, lo que se dice la, el ambiente de trabajo, lo que las empresas piden de la gente es muchísimo, entonces yo como mujer, yo siento que, si yo me quiero casar y quiero tener hijo, que para ser profesional aquí, tienes que poner tu (inaudible) al lado, aquí no es, bueno no se en México, pero aquí una mujer, si tú eres una profesional, y tienes un puesto importante en una empresa, tú vas a tener tu puesto ahí, de 7 a 6, trabajando muchos fines de semana, yo trabajo en un buffete de abogados y todas somos mujeres, ahí no hay hombres, y todas trabajan los sábados, los domingos, hasta tarde y tienen un hijo cada una y unas no tienen hijos y es muy demandante.

H.- ¿Y una segunda carrera te ayuda?

SR.- Entonces la segunda carrera vino en que, yo sentí que ya estaba perdiendo mucho tiempo, y mucho el español, o sea yo me acuerdo, trato de leer el español, pero sentía que lo estaba perdiendo mucho, y yo sentí ya...yo tenía comunicaciones y español, entonces me dijeron,

bueno si haces un semestre más puedes tener la doble carrera, son dos semestres pero como estoy tomando verano, la doble carrera, ya serán unos meses, y entonces estoy pensando en eso y ya decidí que quiero ser maestra de universidad, entonces estoy llevando español porque puedo, enseñar esa clase, quiero hacer literatura hispana o puedo dar clases de comunicación, entonces al ver yo como es la vida de las empresas, decidí que es mejor para mí que debía tener una doble profesión que fuera más flexible, por ejemplo, para una mujer.

H.- No tiene que ver con que tu hables español, o sea, tu origen, ¿eso es nomás un apoyo?

SR.- No, porque yo por ejemplo, lo que hubiera podido yo hacer, digamos namás ser maestra, hay una certificación que tú vas, que tomas dos, tres meses y yo pudiera haber sido maestra de cualquier cosa porque yo tengo mi (inaudible) en español, pude haber sido maestra de español en una preparatoria pero como quiero ser de universidad, no puedo hacer eso. Entonces me aconsejaron que... yo voy a hacer la maestría en literatura hispana, entonces si vas a hacer la maestría, te requerimos 3 clases más, y si llevas 6 más, ya tendrías la doble carrera, por eso fue que me decidí hacer el doublé mayor.

H.- ¿Tu te consideras mexicana?, a pesar de todo esto...

SR.- Claro, pues yo a los quince llegue aquí, entonces yo me considero mexicana, yo quiero este país, pero yo siento, que cuando me retire, me jubile, yo me pienso ir para México, mis papás también, yo sería la única que falta de casarse, me caso también yo y ellos se ya se van.

H.- ¿Tus papás entonces eventualmente se van?

SR.- Sí, me están contando el tiempo porque ellos también ya...

H.- Un poquito la pregunta no era sentirse mexicano, porque México es muy grande, ¿tu te sientes regiomontana?

SR.- ¿Regiomontana? Sí.

H.- ¿Si a ti te preguntan de dónde eres?

SR.- Yo siempre digo de Monterrey, yo he visto aquí, yo creo que cuando estaba en México no me sentía regia, ni me sentía mexicana, cuando llegas aquí, es cuando te das cuenta realmente, de que, tu cultura, como dicen uno no sabe lo que tiene hasta que lo ve perdido, aquí fue donde yo me di cuenta realmente de lo bueno que es ser mexicano, y regiomontana, cuando estaba allá yo no me captaba no si era mi edad, pero no captaba realmente, hay wow ser mexicana o regiomontana, y al llegar aquí, sí es muy importante ser mexicana, y yo creo que me ayudó a valorarlo más y en cuanto a lo regiomontana si te distingue en cuanto a que yo tengo amigas que son de diferentes partes de México y son... la comida es muy diferente, las palabras que usan son muy diferentes...

H.- ¿Qué crees que te distinga de los otros mexicanos?¿ Cómo es Monterrey, para separarlo de los otros?

M.- Yo pienso que en Estados Unidos... Todos los que llegamos de Monterrey a Estados Unidos se nos hace un poquito mas fácil, que a personas que tal vez vienen de Guanajuato, San Luis Potosí o Durango, porque Monterrey es una ciudad industrial y muy grande, y yo creo que llegar a Estados Unidos lo grande no te asusta tanto como tal vez personas que vengan de alguna provincia, o sea yo creo que, esa es la mayor diferencia de los regiomontanos, venimos con la ventaja de estar acostumbrados a una ciudad grande de ser un poquito más abiertos también de ser más güeritos, la mayoría de las personas que yo conozco de Monterrey son güeritos, y ésa es como te digo una ventaja hasta cierto punto y la desventaja es que todo mundo piensa que somos codos (risas).

H.- A pesar de que estás aquí, se mantiene...

SR.- Sí, me han dicho de que somos codos, eso lo he oído más que en Monterrey (risas, en Monterrey no te dicen eso, sólo que vayas a la ciudad de México, entonces todo mundo te dice, y ay, el acento, eso es otra cosa, todo mundo así, estoy hablando español y me dicen, tu eres de Monterrey verdad, por el acento, entonces eso nos distingue mucho.

H.- Eso es un buen detalle, y lo había pasado por alto, normalmente cuando pareciera que hay, y creo que hasta está escrito, en la televisión estadounidense en español, hay una tendencia a no utilizar acentos, que la televisión sea lo mas plana posible para poder llegar a todos los públicos

SR.- Porque quieres estandarizarlos, no se cual sea la palabra en español.

H.- ¿Tú, qué opinas de eso?

SR.- Yo pienso que está bien, porque hasta por ejemplo, para mí que empiezo a hablar con personas que son de Guanajuato o Oaxaca o así, tienen muchas palabras y me dicen así y me quedo así como que... Yo tenía una amiga, no me acuerdo de dónde era, creo que del sur, y ella era para decir qué padre, como nosotros decimos qué padre, ella decía qué suave, y las primeras veces que yo lo oí me quede así como que (risas) ok, y muchas cosas ellos tienen diferente, la comida es diferente, y una perspectiva diferente.

H.- Sí, a eso es lo que iba, al final el lenguaje también es una manera diferente de ver el mundo, ¿te parece entonces que somos muy diferentes las gentes del norte de México, que la gente del sur?

SR.- Yo creo que si, que somos muy diferentes y que, por eso al llegar a Estados Unidos como que estandarizan todo, porque si tu vas mas allá, por ejemplo el señor es venezolano, y si yo empiezo a hablar como en Monterrey, no me va a entender nada y si el me va a empezar a hablar como en Caracas, me quedo yo así. No sólo así entre los mexicanos, aquí hay tantas gentes de tantas lugares diferentes que el español lo tienen que estandarizar, lo tienen que hacer.

H.- Sí, no importa, no importa

[A propósito de la clase] Venezolano (V).- Sabes qué pienso yo, como que un viernes que no hay clases, una hora (inaudible), se puede quedar uno a hacer su trabajo, nada más que estés entendiendo bien, porque Foucault es difícil, es una de las materias Foucault y de verdad no me interesa mucho (risas), lo que te quiero decir, ¿o tu trabajas viernes?...

H.- No yo no tendría inconveniente, yo estoy de oyente, nada más estaría esta semana, pero si el viernes lo quisieran hacer, yo encantado

V.- A mi me visitaron de México, porque yo escribo en el periódico el Universal de Venezuela y la historia paralela de Argentina, porque yo hablo sobre el muro, ese muro imaginario, mira este pero no sé qué te parece, ¿tú trabajas?

SR.- Pero podemos ver tal vez a la hora del lunch o algo así

V.- Si yo pienso algo como, ¿¿tu trabajas todo el día, viernes?

SR.- Yo todo el día...(inaudible)

V.- Podríamos hacer eso porque tenemos que entregarlo el lunes, no...

SR.- Sí, hay que entregarlo el lunes.

V.- Y luego son cuatro semanas, esas son cuatro, (inaudible) dos o tres, o sea, este y no se, discutir un poquito la...

SR.- Tu eres...(inaudible) ¿Speedway verdad? ¿el área de Galería?

V.- No pero a mi me queda ¿a tu estas en Galería?, puedes trabajar porque yo tengo un (inaudible) tranquilito y esto del trabajo, tu no tienes que, no tienes niñita pero...(risas)

HG.- Son mas demandantes que las grandes (risas)

V.- Mira que veo el partido de futbol

HG.- Yo no lo pude ver pero...

V.- Están jugando bien, lo que pasa es que nosotros no estamos jugando todavía, somos mas caribeños, jugamos mas beisbol, y ahora que somos mas nuevos en el futbol, estamos entrando, porque te digo, la final esta Uruguay, Argentina, te digo a esos tipos no les gana nadie, no hay manera de...y son tramposos, así como te digo de el, el futbol sureño. ¿Ya terminó?

HG.- No, una ultima pregunta nada mas ¿Te sientes bicultural, crees que existe esta idea de...?

SR.- Ahora sí, creo yo que para ser bicultural, sí tienes que venir a México a vivir, perdón a Estados Unidos a vivir y aprender a con el resto del mundo, porque realmente hay personas de todo el resto del mundo aquí, así que yo creo que, yo creo que sí

H.- Finalmente parece ser que las diferencias son muchas, es decir, la idea de no socializar, esta peleadísima con la idea de socializar mucho, ser bicultural significaría llegar a un punto intermedio, ¿Cuál te parecería ser el punto intermedio?

SR.- Yo creo que ser bicultural, más bien de llegar a un punto intermedio es de llegar a tener la versatilidad de comunicarte y aprender a vivir con las diferentes culturas, entonces pienso que, no es tratar de llegar a un punto intermedio, sino aprender a cambiar de acuerdo a la situación, a cambiar tu perspectiva, tu personalidad hasta cierto punto, depende de la situación, yo actuó de una forma con mis amigos que son anglosajones a los que son hispanos, que con hispanos, se hace como un breakdown, porque tengo amigos que son colombianos, actuo de una forma diferente a que si son de México, a que si son de Monterrey, mas si son de Monterrey, y dices wow, me siento asi como que...

H.- ¿Más cómoda?

SR.- Más... Yo creo que es un sentimiento de cómoda, pero como de que, hay venimos de un mismo lugar, vivimos tal vez las mismas experiencias, te puedes relacionar más porque, hay te

acuerdas de la, no se de lugares de Monterrey, hay que la cola de Caballo, que esta comida, ¿me entiendes?, como que hay un link con las personas que son de Monterrey

H.- Para finalizar, porque no se me había ocurrido, un amigo conocido, esta viviendo aquí y tiene a su hijo, tiene tres años su hijo, y esta preocupado por llevarlo a México, porque el es de Monterrey, pero su esposa es de Torreón, entonces está entre las dos ciudades, y tiene que sentirse...Y el esta preocupado por como le va a hacer con su hijo, de cómo estar más seguro de sentirse mexicano, y estar en Houston...

SR.- De la segunda generación...

H.- ¿Tú qué crees que sea?

SR.- Yo tengo cuatro sobrinos, tiene un niño y ella se caso con una anglosajona, y el niño habla español, habla perfecto, y se queda con mi mamá, mi hermana trabaja, pero el niño cuando esta en mi casa habla español, perfecto con mi mama, en cuanto él va a su casa o ve a su papa, habla perfecto el inglés por ejemplo en mi casa él dice, mami quiero salsa porque soy mexicano, yo como salsa porque soy mexicano pero cuando está con su papá, por ejemplo le dice a su papá, tú no hablas español verdad, porque tú eres bolillo como yo, ves a los cuatro años, el niño está con su papa se cree, bueno se siente anglosajón, y cuando esta con nosotros, se siente mexicano.

H.- ¿Qué crees que pase cuando sea mas grande?

SR.- Justo estábamos discutiendo eso mi hermana y yo ese pasado fin de semana, de que estaba ella preocupada, porque ella se estaba divorciando, entonces ella estaba yendo muy seguido con la familia de su padre, que son todos americanos, y en mi casa todos mexicanos. Y decía mi hermana, con cuál se va a identificar, o tal vez algún día ya no va a querer hablar español, asi como conmigo, i hermana también esta preocupada conmigo (risas), que ya las

segunda generación es muy difícil de controlarlo, ahora mi hermano se casó con una mujer de General Terán, nacida aquí, pero habla el español perfecto.

H.- En casa, ¿pero en la escuela...?

SR.- Para la escuela el niño va a entrar en agosto, no ven televisión en inglés, nada, no hablan inglés, tú les dices algo en inglés y no te entienden, les hablas español y mi hermana es bilingüe, y su hermana, obviamente su niño es bilingüe y quieren que sepa si está en mi casa, en español y si esta en s u casa, en ingles, y es un niño de cuatro años.

V.- Ya ¿no estas grabando?

HG.- No, no, no, gracias

V.- Entonces tu estas en un doctorado, yo estuve haciendo un doctorado aquí, yo soy exiliado del gobierno de Venezuela, por primera vez...

*Entrevista a Regina Saldivar, 23 de junio de 2007*

El audio inicia con la conversación en marcha...

Regina Salvidar (RS).- su case worker que le llaman trabajador social va y lo (inaudible) a su casa y él dice decide cuánto dinero se le va dar al año o por meses porque hay planes que depende el plan que escoja si están con ever que trae varios planes de salud así es como se les da se les paga. Por si el gobierno no les da el dinero a ellos directamente, no las da a nosotros en la oficina por cada tres cuatro meses pero dice este, este (inaudible) tiene treinta mil dólares (inaudible) en el año, entonces se le hace aquí como un...

Hugo García (H).- Le ayuda administrarlo.



RS.- Una cartera, una cartera donde él le dice vas a poder emplear a alguien que te cuide en tu casa y vas a poder pagarle de entre ocho a once dólares la hora no más no menos.

H.- Pero no hay (inaudible) porque me metí así buscando a Ever y hay una clase de baile, es que en la oficina te...

RS.- Oh, es que hay varios que sí, nosotros estamos abajo, porque son dos pisos, estamos en el primer piso se llama Ejust la compañía (inaudible) services

H.- Ah porque yo dije, ahí hay de que una escuela de maquillaje.

RS.- no ahí en la otra hay una de, si hay dos escuelas creo de eso de corte, y hay otra de psicólogos también es la que tenían ahí la película en la...

HG.- Ah, preguntaron que si yo venia a una clase y yo no, no sé.

RS.- Sí, porque, son gentes que, creo que les ayudan a controlar su carácter.

H.- Pero entonces ¿este edificio es un edificio del gobierno, rentan ustedes una oficina?

RS.- No, es una gente independiente que trabaja para gobierno. Sí, porque ahora les mando las cuentas a...

H.- ¿Tiene mucho tiempo aca?

RS.- Cada quien quiera agarrar su...porque ya estaba...esta compañía es la que tiene mas clientes aquí en Texas.

H.- ¿Es una compañía privada que administra fondos de gobierno para...?¿Tienen mucho tiempo trabajando en esto?

RS.- Sí... No, yo tengo dos meses.

H.- ¿Tú viniste acá como profesionista de trabajo, el que haces acá es un trabajo de profesionista?

RS.- No.

HG.- ¿No?, ¿Tu tienes estudios?¿Eres de Monterrey o de donde eres?

RS.- Sí

H.- ¿Tienes estudios?

RS.- Allá terminé nada más hasta la preparatoria.

H.- ¿Y acá no...?

RS.- Aquí en High School y todavía en colegio.

H.- ¿Pero viniste hace mucho?¿Hace cuanto tiempo que estás aquí?

RS.- Vine hace, alrededor de diez años.

H.- ¿Y como te viniste para aca, como te nació?

RS.- Me nació porque, yo terminé la preparatoria allá y era como, yo estaba allá como extranjera estudiando.

H.- ¿Tú tienes la nacionalidad?

RS.- Sí, yo no tenía doble nacionalidad, ¿no? Me habían registrado aquí y allá, como muchos papas los registran, entonces a mí siempre me tenían que estar sacando permisos aquí en el consulado para yo estudiar allá, entonces al cumplir los 18 años, se me terminaba, en ese entonces tenias que escoger que nacionalidad querías tener.

H.- Y tu elegiste...

RS.- No, aun podía elegir estudiar alla pero tenia que...este pagar tres veces lo que un regular paga.

H.- ¿Y por qué?, ¿Porque tienen la doble nacionalidad tus papas? ¿Tienen acá mucho tiempo?

RS.- No, mi mamá solamente nos... Mi papa allá tiene negocios y mandaba allá a que yo (ilegible) aquí. Por si algún, acaso, algún día se quería venir, pero nunca se vinieron.

H.- Y resultó que te complicó a ti la...

RS.- Sí, a mí y a mis otros dos hermanos, porque somos tres que somos nacidos aquí.

H.- Y los tres, ¿Están viviendo aquí ahora?

RS.- Sí, sí nos complicó mucho y yo incluso salí becada de la preparatoria con tres becas, una de matemáticas, una de química y una de física, pero ninguna las pude usar...

H.- Y cuando viniste acá...

RS.- ...era para un año, para venir a la universidad.

HG.- Y cuando viniste acá, ¿Cómo le hiciste, venías con familia, tenías algún...?

RS.- Yo me vine con mi hermano que ya se había venido, pero no fue aquí, fue en el valle, allá en McAllen y entonces, él estaba estudiando la High School en ese entonces, para poder entrar a una universidad o colegio tenías que tener diploma de High School, no te aceptaban el de allá, tenías que venir como, que de allá te mandaran...

H.- Y tú, ¿entraste también a la escuela, en ese momento?

RS.- Sí, yo entré a estudiar la High School y la terminé igual que él. Podíamos avanzar como, podría decir que... los que vienen de allá, como vienen más adelantados y todo, nada más que pasan los exámenes del estado y te pueden dar el diploma, pero tanto él como yo decidimos terminarla los tres, cuatro años que...

H.- Completar el...por el inglés...

RS.- Por el inglés

H.- ¿Pero venías, vivías con él, vivían ustedes dos solos?

RS.- No, vivíamos en casa de unos tíos.

H.- Sí tenías familia, tenías otras familias por acá.

RS. Sí, y luego después me vine para acá y acá tenía a mi otro hermano.

H.- Y ¿tienes aquí en Houston...?

RS.- Estaba un hermano (inaudible).

H.- Un tío también, y tu hermano ¿Cuánto tiempo tienes tú aquí?

RS.- Te digo, tengo alrededor de 10 años, aquí en Houston, a ver, porque en el Valle viví 2 años, entonces aquí tendré del, ¿que son?, ocho años, más o menos ocho, sí ocho años, sí algo, y medio, porque estuve año y medio allá, me vine en vacaciones y aquí, sí más o menos.

H.- Lo que a mí me interesa, es este, yo quiero saber cómo le hacen los mexicanos para venir para acá, y tengo una idea, tengo la idea...

RS.- ¿Cómo que cómo le hacen?

H.- Como le hacen porque, normalmente hay familias, he descubierto a través de contactos que hay gente, de Salinas sobretodo, que tiene familia acá y familia allá y entonces andan así...

RS.- O sea, ¿tienen doble familia?

HG.- Sí, sí y algunos incluso con la ventaja esta de la doble nacionalidad, andan entre los dos lados, se pasan un año acá, un año en México y andan así de regreso, y mi interés tiene que ver con la televisión, no se si sepas, hace... como en el 2005 se puso aquí una seña de Multimedios, canal 12 de Monterrey...

RS.- Mi mamá lo mira a veces.

H.- ¿Tú mamá está viviendo acá ahorita?

RS.- Sí. pero, ella no está viviendo conmigo, está con mi hermano.

H.- ¿Tú no lo ves?

RS.- Sí, lo miro los fines de semana.

H.- ¿Y que es lo que...?

RS.- Ella me dice que mira ese canal, incluso mi hija que pues ya sabe que cuando estaba con ella que lo miraban (inaudible) la televisión de allá de los canales de Monterrey.

H.- ¿Pero tú no?

RS.- No, yo casi no tengo tiempo de ver la televisión, si acaso ver un rato las noticias las de la noche...

H.- Las noticias de las de aquí o las de...

RS.- No, las de aquí, y si acaso una novela nada más.

H.- Por qué, ¿no ves televisión, así en general?

RS.- Ah, no quiero porque te quita mucho el tiempo y o sea muchas cosas que hacer.

H.- Cuando vivías en Monterrey, ¿Veías televisión?

RS.- Casi yo no viví en Monterrey, viví en China, Nuevo León.

H.- Ah, en China hiciste...

RS.- Hasta la preparatoria, yo no he vivido en Monterrey más que de vacaciones.

H.- Y allá en China, ¿veías los canales de Monterrey?, canal dos, el diez, el doce.

RS.- Sí.

H.- ¿Los veías de niña esos canales?

RS.- Sí

H.- ¿Te acuerdas de algún programa?

RS. De Pipo.

H.- ¿De Pipo nada más?

RS.- ¿Qué otro te diré? Bueno, el programa ese del Tio Gamboín, de Pipo, Pues la novelas, ¿Qué más?, de ahí, de Monterrey. Pues las noticias que salían.

H.- Pero no tiene así, ¿no veía gran cosa de televisión y así?, ¿Y acá tampoco? (risas)

RS.- No, no me atrae mucho la televisión

H.- ¿Por qué?

RS.- Pues mira a veces... Pues eso de estar frente al televisor muchas horas, ta bien, una dos horas no, que digas tu que tengo que llegar a tal hora y ver el programa este favorito que tengo y así.

H.- ¿No tiene algún programa de televisión favorito?

RS.- No tengo algún programa favorito.

H.- Nada, ¿Y cómo? Es curioso.

RS.- Nada porque, pues, ni películas, no. Pues ninguna película nada y así.

H.- ¿Ahorita no conoces a nadie en Monterrey?, ¿no tienes familia allá en China o en Monterrey?

RS.- Pues Caro y Rosy, mis hermanas que están allá.

H.- ¿Pero es la única familia que tendrías...?

RS.- Las tías de mi mamá... Las tías de mi mamá están allá.

H.- Tu mamá, dices que ella si mira los canales.

RS.- Sí, ella sí los ve.

H.- ¿Crees que los vea por alguna razón?

RS.- Yo creo que para estar como en contacto de lo que sucede allá.

H.- ¿Tu mama viaja, viaja a Monterrey?

RS.- Ella sí viaja.

H.- Tú viajas, ¿no? ¿no tanto?

RS.- Yo viajo a dos veces al año para allá, incluso la semana pasada fuimos no a Monterrey pero más a China.

H.- Ahí todavía tendrás algún...

RS.- Mi papá y mi abuelo.

H.- ¿Y tu hija?, ¿tu hija habla español, es mexicana o no quieres que...?

RS.- No, no habla español muy bien, incluso, lo que le están enseñando ahorita es español, lo sabe leer y escribir muy bien, el próximo año empieza inglés, sí entiende inglés, pero lo que sabe más ahorita es escribir y leer español.

H.- Porque está en una escuela...

RS.- Está en una escuela pública, pero están concentrándose en darle como a los latinos, sus raíces primero, su lengua primero y luego enseñarles inglés.

H.- ¿Hasta que año hace...?

RS.- Kinder y prekinder, es puro español, incluso de que estuvo a los cuatro años en prekinder y ella sabía escribir, hablaba ya hablaba, pero a leer y escribir español.

H.- Pero como parte el programa tienen que aprender a...

RS.- No, sí, yo me quedé asombrada con ella porque, yo no podía hablar como ella y escribir como ella (risas).

H.- Hay un programa, no se como funciona había un programa donde gente, sobre todo maestros de la UR, creo, estaban viniendo a Texas, creo como parte del programa, creo que es ese programa de educación. Yo entendía que era una educación bilingüe, entonces no es cierto, la idea es formalizar una educación en español durante el primer...

RS.- Dice, se llama ESL, Español, como segunda lengua, o mas bien ese es inglés como segunda lengua.

H.- Sí, en este caso sí porque, se supone, que todavía se mantiene (inaudible) en español, en los primeros años de escuela hablan español...

RS. Ya el próximo año, me dijo la maestra, va a estar en clases regulares donde se le va a dar clases en inglés, o sea ya sea puro inglés.

H.- No está bien, supongo que esta bastante bien para los...¿Tu te consideras mexicana?

RS.- Ah sí, yo incluso yo, a mí me gustó que aprendiera primero así, a hablar español porque yo... así de leer y escribir, porque yo ni iba a tener tiempo de enseñarle a leer, de entenderlo a escribir, probablemente lo iba a hablar siempre pero no, no iba a tener conciencia de cómo se escribía.

H.- ¿En tu casa se habla español?

RS.- Sí.

H.- ¿Ven la televisión en español?

RS.- Yo, de hecho, yo cuando miro las noticias las miro en español y una novela en español, sí me gusta, en inglés, debes en... cuando una película, pero no...

H.- Pero no...¿Tu televisión es de cable o es de...?

RS.- No, es nada más la antena.

H.- Nada más la antena, son como quiera bastante canales.

RS. Sí, sí se van a animar los latinos.

H.- Estábamos haciendo un conteo una vez, había como cinco canales en español, pero había otros cinco más pero en inglés.

RS.- Sí, sí tiene más.

H.- Pues no sé, yo esperaba que vieras más televisión, se trataría más de eso.

RS.- Entonces sí ¿Como qué preguntas ibas a hacer?

H.- Mi interés era, ¿Qué veías en la televisión?, yo esperaba que vieras el canal este de Monterrey y esperaba ese, que tuvieras un consumo similar al que tenías allá, pero yo esperaba a que vieras más televisión. Entonces si no ves televisión en realidad, se consigue poco, mi idea, te platico, ya que vas a participar muy poquito en el estudio, mi idea es que existe algo así como una



comunidad transnacional. O sea hay gente de Tamaulipas, que está en la franja norte de Tamaulipas, Nuevo León buena parte, una parte de Coahuila... que la frontera, es más bien un estorbo, porque tienen familias en ambos lados de la frontera y viajan constante o están en contacto a través de teléfono o a través de emails y yo tenía la impresión, como ahora Multimedios se pone acá, bueno tiene esta cobertura en México, y ahora tiene esta cobertura acá en Texas también, y que sea, pues parte de su estrategia. Hablé con el gerente de Multimedios aquí y dice que sí, no, que ellos le están apostando en principio a que esa gente, que es de Nuevo León, que vio los programas del canal cuando eran pequeños, pues ahora que lo consuman y que sea pues parte de su estrategia de negocios, quien sabe que tanto les esté funcionando. No sé, yo creo que sí les está funcionando...

RS.- ¿Y cómo cuanta gente planeas entrevistar, toda la que se pueda?

HG.- Toda la que se pueda, pero tampoco es de, no necesito, entrevistar a 100 personas, no es tanto. He notado, por ejemplo, la gente que sigue el futbol, he notado que la gente prefiere ver las transmisiones en español, con la gente de Multimedios, y detalles así, pero...

RS.- Pues mí mamá tal vez te pueda ayudar, yo si creo que sí.

H.- Sí, eso estaba pensando, ¿tu crees que tu mamá estaría dispuesta a hacerle unas preguntitas así?

RS.- Pues tal vez sí

HG.- Este, te podría marcar, no sé, después en la semana.

RS.- Mañana la voy a mirar, porque en las mañanas está trabajando pero en las tardes esta libre, y yo voy a estar yendo en la tarde y mañana también, si quieres yo le comento y te hablo, y vive en Pasadena por que está muy lejos, vive en Pasadena...

H.- No, no, me voy a ir en la bicicleta (risas). Pues de hecho el carro me lo prestaron como no... Pues es un relajo aquí con los seguros, porque es un carro privado y está asegurado, pero...

RS.- ¿Es rentado?

HG.- No, no, es un carro privado y seguro, yo tengo mi licencia mexicana, y aparentemente no habría ningún problema, pero pues ahí habría que (inaudible)...

RS.- Nada más con que manejes con cuidado y, nada pasa.

H.- Cuando es un privado, el seguro sí te cubre, cuando es un rentado se supone que tienes que poner a toda la gente que lo va a manejar, pero cuando es privado no.

RS.- No tienes que...

H.- ¿No?

RS.- Mientras tú tengas la aseguranza de tu carro se supone que...

H.- Se supone que cubre ¿Cómo?

RS.- Sí, tú tienes aseguranza que cuando vas a rentar uno, te dicen que si quieres, o sea, tu puedes usar tu seguro y ese cubre, mientras te sea...

H.- A no, pero yo no tengo nada, no...

RS.-, O si no, lo compras ahí, un seguro provisional, que te costase cinco o diez dólares más o los días que va a estar el carro rentado.

H.- Voy a ver.

RS.- Contra ti, contra el extraño.

H.- Nomás por la seguridad, porque, a la entrada he visto muchos policías aqui, más policías que en México.

RS.- No nada más con que manejes bien, respetes las señales (risas), no subas la velocidad, sigue las instrucciones.

H.- No sí, entonces, ¿no habría ningún problema si tu mamá...? Me muevo a donde me diga.

RS.- Déjame le comento, y pues también le voy a decir sí, mira oye mami, si ves los canales, yo se que sí los mira porque a veces cuando vamos a la casa, yo la miro que está mirando y le digo, cámbiale al 45.

H.- Nomás por...(risas)

RS.- Sí, deja de mirar las noticias de allá, si no estás allá ¿verdad?

H.- Yo una vez, me toco el caso de una chica, su familia es de Salinas, de Sabinas, perdón Sabinas y su mama le llama para decirle, su mama vive en Monterrey, ni siquiera vive en Sabinas, le llama su mama para decirle que prenda la televisión para que vea noticias de Sabinas, entonces esta la mamá viviendo allá en Monterrey, y ella viviendo acá, viendo noticias, sobre, o sea, ese tipo de cosas, para mi son mas interesantes, son muy interesantes y quiero tener registrado...(risas).

RS.- Bueno, lamento mucho no haberte...

H.- No, no, no.

RS.- Le dijo (inaudible), de televisión, bueno, pues a ver que, le digo porque, yo no miro televisión, pero yo pensé que cualquier canal, no pensé que nada más.

H.- En realidad es cualquier canal, en realidad es poco de cualquiera...

RS.- Sí, como te digo, mira, yo las noticias, nada más para saber que está pasando aquí...

H.- Y finalmente, que prefiero los 10 canales de televisión que están en español pues...

RS.- Y es un programa, y es de que si tengo tiempo, que Don Francisco, Cristina...

HG.- ¿Esos programas, los veías en México, no los veías en México?

RS.- Sí, allá los miraba, por el canal diez, sí...

H.- Sería todo, no te quite tanto tiempo (risas).

RS.- Mucho gusto.

H.- No... gracias.

*Entrevista a Sergio Hernández 3 de julio de 2007*

La grabación inicia con la conversación en curso...

Sergio Hernández.- Bueno, tengo familia que tiene cable, pero yo no tengo cable. No miro tanta televisión, pero me gusta el noticiero. Tengo un tío que es de Monterrey, y ellos si lo ponen. Mi tía siempre lo pone y lo mira, para oír las noticias. Tengo un primo que tiene los quince años y no ha regresado y todos los días se pone, no se es como de nostalgia. Me gusta eso, me gusta la programación de los fines de semana, en la madrugada que creo que ponen biografías: México siglo XX.

Hugo.- XXI, ahora con el cambio.

SH.- Y creo que es parte de la Clío, no sé, me parece buena compañía la Clío.

H.- Esos documentales no son producidos por el canal doce, por el de Monterrey, esos programas los compró Lotus Televisión que es el que distribuye aquí el canal, y los transmite en ese horario en el que no compran la emisión de Monterrey. ¿Tú no eres de Monterrey entonces?

SH.- Ah pues mira, yo nací aquí, mi mamá llegó desde Zacatecas a Monterrey, mi papá conoció a mi mamá en Monterrey. Tengo familia en ambos lados. Acabo de llegar de Monterrey, mi familia está ahí. Mi papá nació aquí, pero se crió en San Luis durante los treinta y uno, un operativo del gobierno que se llama.- operation go back; que había caído la depresión en Estados Unidos, empezaron a deportar mucha gente, era deportación voluntaria entre comillas y los llevaban otra vez para sus casas, mucha gente no se fue. La familia de mi abuelo Sergio sí se fue, cuando mi papa tenía 3 años y ahorita tiene 76, y a los 3 años lo regresaron a San Luis, luego a los catorce se regreso a Estados Unidos.

H.- ¿Porque tu papá tenía derechos de ciudadano por haber nacido aquí?

SH.- Sí, pero tenía un papel y él no sabía para que era el papel, y literalmente se vino de mojado nadando el río. Pero por el lado de mi mamá, ellos emigraron de Zacatecas a Monterrey, y vivieron ahí en la León Guzmán y luego fueron a Guadalupe en la colonia 13 de Mayo.

H.- ¿Y tu papá vuelve a Monterrey?

SH.- Mi papá compró una casa en Monterrey.

H.- ¿Estando acá, compro una casa?

SH.- Sí, compró una casa en Monterrey, que después se quedó con ella un tío mío. Se acaba de vender y mi abuelo vivió ahí, y luego hubo un intercambio de no sé qué acuerdo llegaron él y mi tío, mi tío se quedo con la casa. Mi papá tiene un terreno ahí en la Independencia, la casa está ahí en la Independencia por la calle Veracruz como a dos cuabras para abajo mi papá tiene un terreno. Un día mi papá vendió el terreno y compro una pequeña casa en Guadalupe en la colonia Parques, Parques de Guadalupe, creo que así se llama. Creo que desafortunadamente acaban de matar a unos los jefes de policías de Guadalupe, uno de los narcos, ahí está una caseta de policías, y por eso todo el mundo habla de Parques, pero por eso.

H.- ¿Pero eso fue reciente?, es que yo estoy bien desconectado de Monterrey últimamente apenas he vuelto, con lo de las lluvias.

SH.- Sí, eso pasó hace como unos 2 meses.

H.- Ah, ok.

SH.- Y pues aquí se habló mucho, porque ahí está pegado a la colonia donde vive mi tío, donde tiene mi papá la casita y donde estuvo viviendo mi mamá, tengo un tío que está viviendo ahí al lado, o sea que hay varias casas de nuestra familia que estamos conectados y pues nos

quedamos sorprendidos pues la colonia nunca había tenido ningún problema, pues porque ahora anda el narcotráfico.

H.- Sí, pues ahora en todo la ciudad anda. ¿Pero ahora sigues teniendo contacto con Monterrey? ¿Recién volviste? ¿Estás de vacaciones verdad?

SH.- Sí, regreso a Monterrey en 2 semanas, vamos para el sur, para Zacatecas, San Luis y luego otra semana en Monterrey.

H.- ¿Es común que hagas esos viajes a Monterrey, o es en esta temporada?

SH.- Unas tres cuatro veces al año, si pasa algo especial vamos también, vamos mucho, conozco mucho Monterrey, a veces me dicen de calles mis primos y yo les digo.- “no, no me digan de calles, porque si las conozco pero díganme del lugar”, es como me ubico, me se ubicar se a donde tengo que llegar.

H.- No, finalmente es normal. Yo tengo quince años viviendo en Monterrey y los últimos cinco años han sido de crecimiento increíble en Monterrey, entonces a mí me dicen de colonias que no conozco.

SH.- Sí, yo tengo un tío en el Mezquital, y yo me pierdo para allá.

H.- Sí. Yo soy de San Nicolás, de una zona del norte pegadita a Escobedo, entonces es una zona donde esta Escobedo y luego esta Apodaca, pero todas han crecido un chorro.

SH.- Es que está muy crecido para el norte.

H.- Sí. Una de las cosas que haces me dices que estas en una escuela en la “High school” ¿Ahí hay niveles o es , como si fueras estudiante de prepa de México nada más?

SH.- Pues aquí tradicionalmente empiezas en kínder y se acaba en el doce, la prepa de aquí es del nueve a el doce obligatoria, bueno es obligatoria hasta los diecisiete años y yo doy clases del nueve a el doce y antes daba clases de Español para hispano hablantes. pero ahora doy clases para

México- Americanos. Y soy el entrenador de fútbol de soccer y bastantes de mis alumnos son de Monterrey.

H.- ¿Qué tantos, qué tantos dirías que son gente de Monterrey?

SH.- Bueno de Monterrey, del norte de la República, lo que es Tamaulipas y Nuevo León será un 60%, 70%, la gran mayoría, porque en Baytown, de donde yo soy hay muchos de Michoacán, de Monterrey y del área metropolitana que serian como de San Nicolás, Allende, de Cadereyta a lo mejor son un 30% o 45%, hay bastantes.

H.- Al final lo que yo he descubierto es que mucha gente tiene a Monterrey como referencia, pero no son directamente de Monterrey. He encontrado mucha gente de Salinas Victoria de otro lugar que se llama China, Nuevo León, son lugares relativamente no metropolitanos pero que tienen la referencia, incluso gente de San Luis que sería el caso de tu familia que migro a Monterrey y luego esta acá , eso puede ser algo muy común en la gente que vive aquí. Bueno tienen historias migratorias desde antes, no necesariamente reciente.

SH.- Pues en Monterrey, yo no creo que nadie sea de Monterrey. Yo nunca he conocido una persona que sea de Monterrey. Creo que las familias que son los Santos y los Garza Sada, ni ellos son de Monterrey. Pero indígenas, pues está el libro de la doctora Hernández, tiene su teoría, me parece muy creíble, porque la forma que era la gente antes, pero del área metropolitana en que yo incluyo San Nicolás, Apodaca que ya está pegado existe un 30% o 40%.

H.- ¿Y ellos crees que son de primera generación, o ellos nacieron aquí, ellos vienen con papas desde muy niños?

A.- De las dos situaciones, yo creo que más bien es mitad y mitad.

H.- Yo tengo una idea en general, he descubierto que no es tan exacta, de que mucha de la migración que se da entre esa zona del Norte de México y Houston, es una migración legal, son

gente que viene con papeles, legal entre comillas porque vienen con visa se quedan acá, y en lugar de volver a los seis meses se quedan un rato mas o incluso permanecen, ¿no? Pero es una migración diferente a la migración ilegal que cruza el río y viene a trabajar, es diferente ¿Tú crees que sea cierto?

SH.- Sí, porque la distancia es más que todo. Monterrey está aquí entre diez y doce horas de camino. Tal vez en la frontera una hora. Lo que pasa es que la distancia es lo que mide. Por ejemplo para nosotros hace como un mes falleció un tío mío en Monterrey, salimos en la mañana y para la tarde íbamos en camino, son doce horas y hay veces que le dices a la gente son doce horas pero te dicen.- “no, no que bárbaro como te avientas eso”, pero para nosotros y para mucha gente que vive en esa área no es nada, se acostumbra uno al camino.

H.- ¿Crees que sea común en la gente, que tenga algún familiar allá y que viaje y haga eso igual que tú?

SH.- Yo conozco mucha gente. Nosotros lo hemos hecho en ciertas situaciones pero muchos de mis alumnos, muchas de mis amistades que viene un fin de semana y “vámonos”. Tenía un primo que el iba se quedaba un rato y se regresaba, es algo muy extremo, pero hay mucha gente que se va un viernes y regresa el domingo, no es nada para ellos.

H.- Son doce horas pero se atraviesa la frontera, ¿Ese es un problema?

SH.- Mira, en verdad si no hubiera frontera sería.... Si vas por ejemplo con otra persona adulta serían unas ocho, nueve horas, si no hubiera frontera, la frontera te agrega aproximadamente una hora, hora y media. Yo tengo tres niños y es una eternidad, te paras en la tienda y esto y lo otro y es otro “show”; pero en verdad la frontera es un problema por las colas, pero aprendes trucos, como tú aprendes tus situaciones, a qué hora llegar, cómo hacer tus tramites rápidos, pues así nosotros, en lo general nos vamos en la madrugada y en días entre semana.



Mucha gente se quiere quedar hasta el último momento y nosotros nos vamos antes, un día después, el sábado, porque no hay tanta gente.

H.- Entonces... ¿Pero tienes que lidiar al final con la frontera?, aun tu en situaciones de un ciudadano norteamericano no deberías tener problemas, pero te la frontera si.....

SH.- La frontera estresa. Siempre me ha estresado un poco Laredo, Nuevo Laredo por lo que está pasando me estresa un poco. Hay mucha gente, no se será porque estoy manejando, pero se me hace mucha más gente que hace diez años, es una cosa increíblemente grande, nosotros siempre pasamos por Laredo, hemos pasado por Colombia pero es mucha la vuelta y ahí es otra situación muy rara, en Colombia, en el puente Solidaridad porque a veces hay gente, a veces no, que te atiendan, pues que te atiendan dura mucho, y luego te tienes que dar la vuelta como una hora. Sale lo mismo. Pero en sí, la frontera a mí me estresa por las situaciones políticas. Yo cuando paso agarro la avenida Luis Donald Colosio y salgo a la carretera, nos vamos por ahí porque es más rápido, pero nos hemos ido por Miguel Alemán, pero tuve un problema ahí con la aduana y por Matamoros hemos pasado una vez, casi siempre hemos pasado por Miguel Alemán y por Laredo.

H.- ¿Y tú has viajado más veces en carro?

SH.- Sí.

H.- ¿Es común, es la manera normal?

SH.- Sí, bueno, es... depende si nada más va una persona, entonces vas en camión, sale más barato.

H.- Yo he conocido a varias gentes que hay varios sistemas de camiones, líneas que hacen el viaje y que además hay un servicio de unas vans, que es un vecino, alguien de Monterrey que

junta dinero, gente que va a mandar cosas a Monterrey y además avisa, y la gente le paga un dinero por hacer el viaje. ¿Conoces ese sistema?

SH.- Si, al principio todos utilizaban vans. No sé cuánto tiempo has estado aquí pero, ¿Sabes dónde está la calle Harsbook?

H.- No.

SH.- Queda como a unos cinco kilómetros y al largo, y esa calle está llena de esas compañías de paquetería. La más grande es Adame que está aquí por la westside, pero hasta la Adame que es la más grande empezó con vans, y eran puras vans y ahora son camiones, pero ahora hay muchas compañías y hacen paradas pues antes era Houston-Monterrey, y ahora se van hasta San Luis, Guanajuato, Guadalajara, Michoacán y hasta Carolina del Norte.

H.- ¿Se ha extendido en las dos direcciones?

SH.- Sí, es increíble lo que han hecho es un gran negocio. Ahora en la Grayhaund está yendo hasta México. Es la compañía grande de aquí, diría como Turimex o Transportes Del Norte, antes nada más llegaban a la frontera y ahora por la competencia que tienen se van hasta México, el problema es que la Grayhaund no son tan confortables, porque las compañías como otros usan la compañía Mexicanos, porque yo antes viva en San Antonio y mi mamá agarraba ese para irme a verme y ahora es la que la familia acostumbra y tienen televisión, te ofrecen una soda.

H.- ¿Y es otro servicio diferente?

SH.- Sí. Grayhaund es de aquí a aquí y ya. A lo mejor te paras en una tienda para recoger a gente y tienes cinco minutos y vámonos.

H.- Me decía la doctora otro dato personal de tu carrera, es que tú tienes un cargo de elección, como parte de una junta escolar del distrito ¿Eso te coloca en una posición diferente?, he estado revisando un texto del Dr. Arnoldo De León, ¿No sé si lo conozcas?, sobre la historia de los

mexicanos en Houston. El dice como parte de su propuesta que hay poca representación de mexicanos de hispanos en general en cargo de elección en general en Estados Unidos. En Houston, cosa curiosa, hay muy pocos en cargos generales, pero en donde sí parece que ha logrado entrar en una comunidad en un primer paso es en estas juntas escolares, como que es el contacto más directo con la comunidad. ¿Tú cómo ves desde esa posición?

SH.- Mira, eso ya es otro show, te voy a decir lo que pasa. Lo que pasa es que mi abuelo era muy político en su forma de pensar, tenía una forma.- “sabes que así está el PAN y así está el PRI”. Mi abuelo fue agricultor siempre le ha ido al PT Y PRD y mi abuelo estuvo en protestas, en Derechos de Agricultores. Siempre el agricultor ha sido... pues tu sabes que en México muy diferente aquí, por ejemplo las escuelas, en México, estás con gente de tu nivel y allí no va estar un niño rico, y aquí es al revés , aquí no importa cuánto dinero tengas, es mas aquí puede pasar un muchacho que tenga mucho dinero y uno de bajos ingresos y parecen iguales, nada más la marca de la ropa es diferente pero la forma de usar es la misma. Entonces mi abuelo en México, como está más marcado eso, y el abuso del agricultor, siempre fue un poquito más socialista yo creo, un poquito más que eso a lo mejor y de ahí nació eso. Y mi mamá por la misma cuenta trabajo en un lugar donde hacían camisas de hombre, en una maquiladora allá en los sesentas y fue elegida la representante de la CTM, cuando todavía era buena onda, y estuvo muy envuelta en eso, inclusive fue a México a reuniones grandes. Entonces la política por ahí me nace.

Tengo dos camaradas, uno, que su familia es de Monterrey pero él nació en Guadalajara y su mamá es de Guatemala, perdón de Matehuala y su papá es judío de aquí y se juntaban, pero bueno no sería bueno hablar con él, eso sería una situación muy diferente yo como quiera mis raíces y yo voy y vengo y el también es muy Mexicano inclusive nació allá pero su conexión a Monterrey es muy diferente porque tiene un orgullo de ahí de ser de “viva Monterrey”, nació en

Guadalajara pero sus primos nacieron en Monterrey igual que los míos. Pero es muy diferente su forma de ser, porque tiene mucha influencia judía y es otra mente y punto y aparte.

Me junto con este otro muchacho que su familia es de aquí y tienen muchas generaciones aquí y formamos un revista y una compañía, pero más que nada, formamos un movimiento donde nuestra meta es meter latinos en puestos políticos, y meter latinos en educación, hemos formado un grupos como de quince personas, nos juntamos y son de distintas razas. Pero nuestra meta es la política y la educación.

H.- Pero, ¿Tú crees que en general, esa población hispana es poco politizada?, es decir, tu caso es especial, porque tu formación es familiar?

SH.- Yo no quise decir que es despolitizada, lo que quise decir es que la condición mexicana es de que “voy a votar pero no importa”, “el partido que va a ganar, va a ganar”, “vale mi voto, no vale mi voto”, es lo que yo he tenido experiencia cuando hablo con gente, “no pues para qué voto en México”, igual es aquí.

Ése es el problema que he encontrado aquí, un poco de apatía de la gente. ¿Por qué?, porque allá el gobierno es más corrupto. Es corrupto aquí y es corrupto en todo el mundo, pero un poquito más al rojo vivo allá, que te lo están enseñando, desde los patrulleros... Nosotros, así en chiste decimos: “nombre hasta el elotero que está enfrente del palacio”, pero por eso situación política, a lo mejor ellos no tienen interés en votar. Sí hay mucha protesta mientras que no estamos legalizados, en el momento que legalizamos llego a mi casa, veo la novela, ceno, me acuesto y al día siguiente a trabajar. Se nos acaba el fuego.

H.- Lo que pasa, es que mi pregunta viene por un detalle que es muy curioso, no sé hasta qué punto valdría la pena escarbarle. Cuando llego aquí a Houston preguntando, voy al consulado, y

pregunto por asociaciones de Monterrey y me dicen que hay asociaciones de gente de Michoacán y no sé de dónde.

De Monterrey debe de haber porque son un montón, todo mundo sabe que son muchos, se ponen a buscar y no hay; no hay ninguna asociación de Monterrey, lo más parecido que hay es como una asociación de Regiomontanos, es un grupo de extecs que se juntan, son gente que salieron del Tec, que ahora viven acá, y se juntan una vez al mes, normalmente un asunto más social que político.

SH.- Pero tú mismo lo has dicho, en México es otra situación. Mira, la gran mayoría de la gente de este país no vienen porque quieren venir, vienen porque la situación económica los obliga, entonces como esos lugares están más lejos... Mira, yo una vez hablando con un paletero, me dice.- yo me junto con mi gente, nosotros mandamos pacas de ropa para México, Michoacán, mandamos mucha ropa y pagamos dinero. Monterrey está al brinco, no nada más en Monterrey sino en toda la parte del Norte de la República, todo lo que se puede decir Coahuila, Tamaulipas, Nuevo León, no hay esas organizaciones por lo mismo, ¿Por qué? Porque ahí están, pues mandas por autobuses por lo que sea, y tienen la confianza que ahí va llegar todo. Los lugares más lejos está más... en la expresión vulgar, “esta mas carbón”, porque no sabes si va a llegar. Mi suegra dice que cuando era joven, una vez iban a ir a Guanajuato, esto fue en los setentas, y como mi suegro trabajaba en la construcción le dieron sobres de dinero, por favor llévenlos, porque no hay la confianza. Si yo se que puedes usar la Western Union y mandar divisas y lo que quieras, pero siempre cuando hay una organización hay más confianza. Yo creo que por eso no hay esas organizaciones por la distancia más que nada.

H.- La gente se puede mover, entonces no necesita organizarse, pero como organización política, ¿Si sería algo deseable, o no?

SH.- Es lo que te digo, lo que pasa es que Houston es un lugar muy curioso porque aquí la estrategia para la política tiene que ser de varias caras, no puede ser como nada mas formar un grupo de Regiomontanos, además de que pues tradicionalmente, no me lo vayas a tomar a mal pero la gente del Norte de la República es mas de cache, quieren creerse un poquito más. Andamos en nuestras trocas perronas quemando llantas y creo que son los menos impuestos políticos... Es más... Es más, no sé si notas que en la República Mexicana el hervor de la política vine más del sur, de Oaxaca, Chiapas, Guerrero, de México, de todos esos lugares, no sé porque será, dicen que porque Monterrey es mucho más rico, en esas zonas, inclusive ante la revolución, muchas de las revoluciones fueron de Zacatecas para abajo y yo creo que eso... y también que porque en Monterrey hay más trabajo, hay más dinero. Los rumores que se quiere separar de México siempre han estado ahí, porque son de otro nivel económico.

H.- Bueno, ahora con lo de la televisión que es mi tema en general. Yo tengo la idea que este canal puede funcionar como una especie de vínculo extra, la gente tiene la distancia que no es un problema real que tiene a su familia cerca y además segrega la televisión. ¿Tú cómo ves? , ¿Cómo ves este canal de Monterrey?

SH.- Yo creo que es lo mejor. Yo creo que ese canal es muy bueno y me gustaría que haya un canal donde tengan un poquito de todo, pero más que nada ayuda a la gente, porque se da cuenta de lo que está pasando, desafortunadamente hay un descontrol en toda la República por el narcotráfico, pero yo creo que hicieron una idea excelente con el canal, lo único que me molesta es que la señal está débil, le tengo que poner aluminio a la antena y ponerla de cierta forma para que salga el canal pero hay buenos programas, buena conexión. Te voy a decir una cosa de lo que me acabas de decir de México siglo XXI, eso es lo mejor que puede haber, me gustaría que lo tengan más temprano porque ayuda a la gente a aprender. Tiene buenos programas.

H.- ¿Tus alumnos lo ven?

SH.- Sí, por la noticia y por el deporte, muchos le van a los rayados y muchos le van a los Tigres.

H.- ¿Le vas a los Tigres? [Sergio usa una bandita en la muñeca con el logo de Tigres de la UANL, equipo de futbol profesional de Monterrey]

SH.- Sí.

H.- ¿Ves el fútbol?

SH.- Sí. Me gustan muchos los Tigres, me gusta mucho el Dynamo, y creo que mucha gente regia apoya a Dynamo [equipo de futbol profesional de Houston].

H.- Yo lo que es. Es que ese canal transmite esos partidos del Dynamo.

SH.- Sí, es cierto, yo pensaba que era otro canal pero, sí es cierto.

H.- Una de las cosas que me dijo el Director del canal me decía.- bueno, nosotros recién tenemos esto y es nuestra carta fuerte; Pues uno de nuestros programas que tiene más éxito es el de Roberto Hernández Junior con la gente de acá del futbol, las noticias también pero el futbol ha sido más. ¿Y en tu familia también ven mucho el canal?

SH.- Mis tíos que lo pueden recibir, sí. Y mi mamá hasta le da un poquito de celo porque ella sí tiene cable. Yo no miro televisión, no es que lo quiera comprar, lo he debatido muchas veces, pero como yo no miro televisión, no pagaría algo extra, algo que no vería, yo miro la televisión ya en la noche ya hasta tarde, canal 43 lo pongo cuando tengo un poquito de tiempo pongo otros canales pero tengo una tía que está pegado a él todo el día. Le encanta.

H.- ¿Tú qué ves?, cuando ves televisión.

SH.- Pues te voy a decir la verdad en la mañana no lo veo, porque nada más se mira en la noche. Yo con el 43 es cuando veo los documentales, pero en la mañana trato de ver noticias, si

puedo recibirlo trato de verlo en las mañanas para ver las noticias, y si no puedo pongo Am en el canal 57, que es tv azteca, que esas son noticias del D, F. pero como mi mamá me cuida a mis hijos y vive al otro lado y ella lo tiene y pues ahí lo ponemos. Sirve de buena referencia para platicar mucho sobre noticia, de política creo que mi familia ha hecho de esa forma buen trabajo; Cuando hablo de mi familia hablo de mis tíos, todos los que están aquí, todos viene de Monterrey.

H.- ¿En tu casa hablan Español?

SH.- Sí, bueno en mi casa con mi esposa y mis hijos, mi esposa es de aquí y sus papás tienen varias generaciones de Chicanos. Pero todo lo k es mi familia si hablamos Español, sabemos de Monterrey, tengo dos tías que tienen diez años que no regresan y es como un alivio para ellas, a mi esposa le encanta ir a Monterrey. Una vez fuimos a Allende y no le gusto porque la llevaron a un rancho, y le dije mira, te voy a llevar a Monterrey y ahí es otro show. Cada vez que vamos a México es la primera que sube la troca porque le gusta mucho ir a Monterrey y Monterrey es como nuestro segundo hogar.

Como te digo mi papa tiene una casa allá podríamos quedarnos unos meses al año, ahorita no porque estoy trabajando y estoy muy envuelto en mis proyectos políticos, estamos organizando un evento donde va venir “La mafia” y es gratis para el público.

H.- ¿Para cuándo?

A.- El 15 de Septiembre, ¿si estás aquí?

H.- No, ya no voy a estar aquí, voy a intentar venir porque quisiera venir a ver la fiesta del 16, porque tengo entendido que en varios lugares se ha tomado como una especie de celebración local, ¿No?, es una fiesta que se celebra el cuatro y se celebra el dieciséis en igualdad.



SH.- El año pasado nosotros... Bueno, no puedo decirte que en igualdad, porque el 4 de julio es por orgullo y no es por obligación. Nosotros el año pasado empezamos con este festival, ya teníamos desde hace unos cuatro cinco años que lo estábamos planeando. Ya lo había comentado con un amigo mío: qué pasa si hacemos un festival. Me metí a la mesa directiva de otro festival, aprendí lo que pude. Y el año pasado tuvimos a Roberto Pulido, Mariachis, concursos, como dos mil quinientas personas, este año creemos que vamos a subir a cinco mil personas.

H.- ¿Dónde lo hacen?

SH.- En Baytown, en un parque. Como ironía es en el parque Bicentennial que celebran en Estados Unidos. La fiesta del 16, pero como cae en sábado, lo haremos el 15 y hay mucho apoyo. La vez pasada hicimos unas playeras de Pedro Infante y cuando la usa aquí dicen: hey, dónde la conseguiste o te dicen: hey yo fui el año pasado. Mi esposa se la puso cuando fue a Monterrey y fue todo un éxito. Y el festival fue todo un éxito y creo que va seguir creciendo, porque la gente lo está apoyando y no nada más la gente latina sino los anglosajones, los afroamericanos todo mundo quiere participar.

H.- ¿Tú crees que hay una integración racial? ¿Es importante?

SH.- Sí, y es algo importantísimo, y la gente de México, bueno es que allá hay una división social. Y aquí hay una división socioeconómica. La gente racista existe entre los anglos y los Mexicanos somos muy discriminadores contra nosotros mismos.

H.- Y el tono de la piel, ¿Verdad incluso?

SH.- Sí, eso existe pero eso es el 10% de la población. Yo he ido a conciertos en música en español y está repleto de anglosajones. Fui a ver a Manu Chao y estaba repleto de latinos, fui a un concierto de música Texana y había más “bolillos” [güeros] que Mexicanos.

H.- La última pregunta, hay un fenómeno el de Selena, un grupo de Mexicanos biculturales que recibió mucha atención de todos ¿No sé si éste sea el caso?. Un fenómeno musical grande que anglos y Mexicanos la siguieron, ¿Tú crees que exista un fenómeno bicultural? ¿Es real esa comunidad Bicultural?.

SH.- Va a existir, ahorita se está formando, ahorita lo que yo les enseño a mis alumnos y a todo el mundo es que nos tenemos que convertir en híbridos, tenemos que oír a Pedro Infante y oír a Elvis, tenemos que saber a comer tacos, también saber comer hamburguesa, tenemos que saber escuchar música Mariachi y música jazz y en todos los niveles, saber apreciar películas mexicanas y películas estadounidenses, saber aprender de cultura mexicana y poder funcionar en la cultura popular que existe aquí y a la vez saber que ambas culturas tienen severos problemas. ¿No sé si has visto la película gangas de Nueva York, con Leonardo DiCaprio?

H.- Sí.

SH.- Lo describo para lo siguiente. En esa película hay tres tipos de gente: Los Irlandeses, Los Americanos y Leonardo DiCaprio que es un chicano Irlandés, y él representa la nueva era en esa película. Es lo que está pasando ahorita. Te recomiendo en las mañanas que cuando estés aquí en la estación diez- diez pasan a Rolando Becerra, de seis a nueve, es temprano. Ese señor ahora estuvo hablando sobre el futuro de la hispanidad y es muy controversial, de seis a nueve. Es una persona muy inteligente y lo respeto pero es una persona que sus comentarios muy de él, y duro a veces meses sin escucharlo, pero cada vez que lo escucho digo tsss, y a veces te da en la mera maceta, pero tiene la razón. Es muy inteligente, pero está hablando de nuestro futuro y más que nada un poquito pesimista porque dice que va a ver pobreza en barrios latinos, si va a ver pobreza porque somos los nuevos. La gente de poder le da miedo lo nuevo, porque no saben. Oye los mexicanos quieren lo que los demás quieren, casa, comer, carro trabajo, mantener sus hijos. Eso

de los indocumentados es un mito, si deportan diez mil al año, eso no es nada, eso sólo lo hacen para aplacar a la gente racista. Esa es la realidad, el problema de indocumentados no existe, hay un problema que existe de trabajadores. La vez pasada fui a una tienda a comprar una bolsa de pollo que me costaba diez libras a lo más 4 dólares, ahorita está a siete, porque casi no hay trabajador que estén cultivando en el ganado de pollo, si nosotros no aprendemos a controlar nuestra situación va a llegar un punto clave. Los irlandés lo hicieron, los alemanes lo hicieron, todo grupo logro sobresalir pero nosotros no porque somos morenos y es lo que pasó. El problema con el latino es que nosotros estamos a la vueltas, una conexión y esa conexión trae vibras positivas y negativas, lo positivo es que estamos en nuestras raíces y no vamos a convertirnos en... Y lo negativo es que tenemos tan cerca el terruño que no nos deja asimilar lo necesario para sobresalir.

H.- ¿Dirías que tenemos un pie y medio en el otro lado?

SH.- Siempre, y es evidente en cualquier barrio latino, es bueno , pero tenemos que sobresalir, tenemos que dejar de llegar a la casa y abrir el bote [de cerveza] y “ver la fea más bella” que yo también la veo , la voy a extrañar, pero tenemos que saber que tenemos que llegar a otro nivel, saber que hay que ir a la escuela y que hay que aprender aquí, nosotros debemos de saber de vivir dentro del sistema , no podemos cambiar el sistema. Ya la era de Revoluciones ya se ha acabado , entonces tenemos que educarnos para infiltrar el sistema y cambiarlo, por eso estoy en la política. Porque yo veo que ellos están viendo, que dicen: no pues son pandilleros déjalos y dales las migajas. No espérame, pero el noventa por ciento que tú no estás viendo son gente que viene a sobresalir que viene a trabajar y educar a sus hijos. Nosotros como padres tenemos que cambiar. A ti tus padres no te decían: “Mijo, ojalá que un día vayas a la escuela”, me imagino que tus padres cuando eras chico te iban metiendo esa semillita para la escuela, y la gente humilde que se

viene para acá te hablan de “maestro”, no, espéreme soy Sergio, si quiere dígame que soy el señor Hernández, yo le voy a llamar por su apellido, pero no soy maestro soy como usted. Aquí hasta los indocumentados pueden asistir a la escuela.

H.- Pude platicar con el director del C-mas...

SH.- Si, y están en situaciones muy pésimas, sin embargo están caminando. Existe esa situación de que mira, hay una beca para José y dicen: ah, no porque son de Texas y si es una muchachita es peor aún, dicen: “no, no, mi hijita usted se debe de quedar aquí”, porque el demonio Americano se los va a comer, sin saber que estamos perjudicando a nuestros hijos y a toda la cultura, y que no estamos avanzando. La educación tiene que ser primordial, no tanto por lo que vayas a sacar al después. Yo soy maestro y gano normal, yo traigo una combi, bueno porque me gusta también. Pero lo que me enseñó a mí en la universidad es cómo aprender y asimilarme. Yo puedo sobrevivir en México, a mí no me importa ser palettero, yo teniendo mi bachillerato voy a tener mi maestría pronto, pero yo he trabajado de pizzero. A mí no me da vergüenza trabajar en lo que sea porque hay que adaptarnos. Tenemos que adaptarnos a la situaciones de este país. Este problema existe más en los regiomontanos, queremos tener dinero , queremos andar en trocas y dejamos la escuela, lo ves en el Barrio Antiguo, lo ves en el Valle, lo ves, ves el otro lado de la moneda. Vienes acá, pues sacas tu troca del año en pagos y luego te la quitan nada más para que te vean. Nosotros vamos para allá y es como un engaño, vienen aquí y lo primero que hacen para clavarte son las tarjetitas de crédito y ahora si ya valió wilson, estás en una jaula de oro, muchas veces regresas a México y llegan diciendo que allá puedes tener la libertad pero por eso, entonces porque estás aquí. Yo me voy a regresar a México y voy a estudiar en el Tec, y les digo: “ sabes qué . Lo dudo”. Y sabes por qué, porque yo he hablado con gente del Tec que vienen aquí y le dije ¿Cuánto cobra el Tec? Y me dice está caro, pero bueno si es una

persona que se gradúa allá y entra allá le cobramos lo mismo que una persona que se gradúa acá. Espérame, una persona que nació allá y una persona que se graduó aquí le cobran lo mismo. A parte yo les digo a los muchachos que en Monterrey para una persona regular esta difícil tener una troquita, como aquí que traen los muchachos de 16, 17 años, y aquí te pagan 20 dólar la hora y eso allá a un albañil se lo pagan a la semana, y hay trabajos en las maquiladoras que literalmente te están matando, entonces esa es la situación que pasa, a lo que estamos acostumbrados aquí es de que yo no tuve camisas de tommy, pero mis hijos si lo tienen y están acostumbrados a eso, porque papi gana más aquí; pero te vas a México y no , bueno solamente a San Pedro para allá, y eso es lo que no entienden si regresan a esa vida. Hay pros y contras aquí.

H.- ¡Excelente! Quisiera más tiempo pero tengo otra entrevista y ando en camión aquí , entonces me voy adelantar un poquito, pero muchas gracias!!!

SH.- Mira te voy a dejar mi tarjeta, yo tengo a mi familia aquí.

H.- Tengo una duda ese tercero se usa porque nada más tienen un nombre y un apellido?

SH.- Eso fue idea de mi abuelo, mi abuelo se llamaba Sergio Hernández y mi papa dijo mi hijo va ser junior, bueno en verdad a mi papa fue un nombre que le registraron y otro fue del bautizo y luego a mi me puso un tercero.

H.- Yo pensé que era por otra situación, yo me llamo Hugo García y cuando tramite mi visa me dijeron que había muchos Hugos Garcías entonces , finalmente aquí se usa solamente un nombre y un apellido para distinguir a las personas, entonces los que se llaman iguales es hijo de algún Sergio Hernández , pero entonces ¿Es una decisión personal?

SH.- Sí, y mis hermanas se llaman Rosaura Álvarez Hernández y hay otra cosa aquí que cuando se casan cambian el apellido, eso es muy egoísta.

H.- Me encantaría hablar con tu mamá para ver que experiencia tiene con la televisión.

SH.- Yo he ido a otros foros, una vez cuando vino esta... la publicista de Obrador, estuvo aquí en Houston y también fui, luego por parte de la doctora Hernández también fui a un estudio que hicieron de la relación entre México y Estados Unidos con el consulado pero cualquier cosa que se te ofrezca ahí está mi familia.

H.- Claro, gracias, pues de aquí está mi tesis doctoral y me gustaría compartirlo con la gente que me ayudó.

SH.- Sí, cuando termines mándame la información

H.- Claro que sí, gracias!!

*Entrevista María Hernández (Zapata), 10 de junio 2007*

[la grabación empieza con la conversación en marcha]

María Hernández.- Opiniones ni con mi nombre, no tengo inconveniente.

Hugo.- Qué le parece entonces el canal ese aquí, ¿usted lo ve el canal 43?

MH.- Sí lo veo, como nos acerca a Monterrey pues nos gusta ver los noticieros del señor Benavides, que al señor uy, lo conocemos, lo conozco yo de mucho antes de venimos aquí.

H.- ¿Lo conoció en Monterrey? ¿Tuvo alguna oportunidad de saludarlo? Era de andar en la calle Benavides... mucho.

MH.- Lo conocí porque en alguna ocasión fui al canal 12 y lo conocí nada más de verlo, no de platicar con él.

H.- Es que él es muy popular.

MH.- Sí, él es muy popular...

H.- Como que está muy cerca de la gente.

MH.- Es muy popular él, desde muy jovencito que estaba él también.

H.- Se acuerda de algo de la tele de Monterrey, ¿usted vivió en Monterrey mucho tiempo me dijo Sergio [su hijo]?

MH.- Sí, crecí en Monterrey.

H.- ¿de qué edad?

MH.- Desde los 13 años yo creo, hasta los 30 que me casé.

H.- Y tiene recuerdo de la televisión de esa época, o del radio, porque también a lo mejor se oía más radio.

MH.- Pues realmente lo que primero tuvimos fue un radio chiquito, ¿verdad? Y televisión ya tuvimos hasta que estábamos grandes, pues usted sabe, la economía a veces no ayuda y sí nos encantaba la programación, sobre todo que en esa época lo disfrutaba uno más que aquí, porque cuando me casé no había nada de televisión en español, no veía yo televisión porque simplemente no lo disfrutaba.

H.- ¿Usted llegó aquí en qué año?

MH.- Yo llegué el 73.

H.- Qué edad tendría en esa época, en ese año, si no es indiscreción... Perdón...

MH.- Yo... No, tenía treinta años, sí.

H.- ¿Llegó recién casada? ¿Se casó en Monterrey?

MH.- Casándome me vine.

H.- Se vino aquí y luego ¿qué hizo, qué hacía aquí?

MH.- Pues muchos años fui ama de casa, mi esposo es de las personas que no le gustaba que la mujer trabajara y ya empecé a trabajar cuando mis hijos estaban grandes; pero tampoco trabajé mucho tiempo, muchos años.

H.- Trabajó en qué, ¿qué es lo que hacía?

MH.- Trabajé cuidando niños, primero en casas particulares y después trabajé en una escuela, en la guardería de una escuela.

H.- ¿Tuvo problemas con migración? ¿con los papeles?

MH.- Jamás, jamás, mi esposo antes de veniros nos casamos e inmediatamente fuimos al consulado a arreglar todo eso, él de alguna forma tenía buen trabajo aquí y le dieron rápido la [visa].

H.- ¿Usted no tuvo inconvenientes nunca, de ningún tipo?

MH.- Nada, absolutamente, jamás he tenido.

H.- ¿Y ahora viaja a Monterrey? ¿Viaja con frecuencia?

MH.- Regularmente viajo por lo menos una vez al año, a veces vamos dos, según se necesita o se puede.

H.- ¿Y viaja por gusto?

MH.- Para ver la familia... Y para conocer más nuestro México, porque realmente viajamos mucho... Íbamos con la familia e invitábamos a mi papá, mi mamá, mis hermanos y lo que podían nos acompañaban y recorríamos México en la troca todo lo que podíamos.

H.- ¿Qué tanto conoció?

MH.- Pues San Luis, que es las raíces de mi esposo, de San Luis, Zacatecas que es donde están mis raíces de mi familia; fuimos a Aguascalientes, Guanajuato, Querétaro... No tanto, pero algo.

H.- Pero estando acá era donde viajó hacia México. Y qué recuerdos tiene de México. Es decir, yo nací en el 73, tiene mi edad en Estados Unidos, ¿ha cambiado México? Ahora es de otra manera.

MH.- Mucho, mucho.



H.- [dirigiéndome a una hermana de la Sra. Leonila que la acompañó durante la entrevista]  
¿Usted es de México?

MH.- Sí, mucho, cada año que voy hay algo diferente, sobre todo ahora que ya están haciendo muy buenas autopistas en el país, en México. Qué cuando íbamos al principio ay sí, era mi temor viajar... Me encanta viajar, pero las carreteras tan angostas, sobre todo esas donde hay sierra, donde hay curvas, no y en la sierra no, pero no parábamos como quiera, porque siempre nos ha gustado salir.

H.- Y pasear aquí en Estados Unidos, iba a algún otro lugar.

MH.- No, no, nada más aquí en Texas.

H.- Aquí en Texas nada más.

MH.- Nada más.

H.- ¿Por alguna razón especial o...?

MH.- Pues empezamos a viajar también porque las vacaciones de mi esposo nos daba más por ir a México, pero ya los muchachos grandes, en especial Sergio se fue a trabajar, cuando se graduó de la universidad se fue a trabajar a San Antonio e íbamos muy seguido a San Antonio, luego él nos llevaba a los pueblitos de alrededor de San Antonio y es cómo he viajado un poquito aquí y los pueblos que recorre uno cuando va a México, porque a veces agarramos una carretera, a veces nos vamos por el 10 [carretera interestatal I-10], a veces por el 59 [carretera estatal 59] y a veces nos vamos por la costa. Nos paseamos por el Valle [el valle de Texas, zona de la frontera con México] que hace mucho que no vamos, nos encantaba llegar a San Juan, San Juan del Valle, Texas, ahí donde está el templo, una réplica de la virgen de San Juan.

H.- ¿Y compararía las zonas? Es decir, en esta zona del sur de Texas hay muchos mexicanos, se compara con México, ¿cruzando la frontera es de otra manera, diferente?

MH.- Sí es diferente.

H.- ¿Qué es lo que hace diferente a esta zona de Texas con tantos mexicanos, de México?

MH.- Pues es muy diferente la gente aunque sea mexicana porque pues la mayoría agarra las costumbres de este país. Aunque no dejan su cultura totalmente, sí mucho, pues la mayoría de las costumbres también de aquí, [a] muchos se les va olvidando, sobre todo a los niños que dentro de la escuela van agarrando más inglés que español. La gente es buena donde quiera pero en diferente forma.

H.- ¿Usted sabría quién es de México y quién es de Estados Unidos?

MH.- Pues simplemente por el tono al hablar, el acento, ¿sí? Porque regularmente, pues acá en Texas ya hablan lo que le llaman spanglish.

H.- Pero usted no ha perdido el acento, todavía habla...

MH.- No, pues... espero no perderlo, como quiera pues... Se cría uno en un lugar, desde niño es lo que agarra, regularmente cuando uno está niño agarra el acento del lugar y es difícil perderlo aunque se vaya uno a donde se vaya.

H.- Y lo extraña, eso, extraña usted a la gente, el modo de hablar de la gente.

MH.- Pues no porque aunque hablen diferente hablamos el mismo español todos, inclusive aquí una de las cosas que le digo que me gustan es que como hay gente de todo el mundo, dirigiéndome en especial a la gente de toda América, que aunque es el mismo español lo hablan diferentes y me encanta porque a veces aprendo diferentes... una palabra con diferentes... mm, que quiere decir lo mismo, pues sí.

H.- Como sinónimos.

MH.- Ándele, con sinónimos...

H.- Conocí a una muchacha de aquí que sus papás son mexicanos, pero ella ya nace aquí e incluso habla con un acento muy marcado, como si su idioma principal fuera el inglés, no el español, y dice que... ahora tiene un novio puertorriqueño y que hasta que se juntó con este puertorriqueño se dio cuenta que ella era mexicana y empezó a sentirse mexicana, como que... pero fue ese contacto con otro latinos. ¿Usted cómo ha sentido la relación con...?

MH.- No, mire, yo vine aquí y estoy muy feliz aquí, aquí he hecho mi vida, aquí se educaron mis hijos, este país ha sido bastante bueno porque aquí he llevado una vida feliz económicamente y moralmente buena en mi casa, pero mi cultura no la dejo, mis hijos desde chiquitos como le platicué vamos a México, inclusive los veranos a veces se quedaban en casa de mi papá que vive con mi hermana, usted oye como habla Sergio.

H.- Perdón, usted es su hermana, ¿verdad?

MH.- Sí. Usted oye como habla Sergio, tiene mucho acento de México aunque su educación es de aquí y habla el inglés igual o mejor que el español, el no pierde el gusto por la cultura mexicana. [A] él le encanta, le gusta mucho hablar con el acento de allá.

H.- Y usted tiene manera de mantener eso, es decir, la cultura de México puede ser la gente, pero también puede ser la comida, ¿usted...?

MH.- Sí, yo siempre he cocinado igual que como cocinaba en México, siempre les hablo a mis hijos de México, siempre trato de que no se olviden del origen de México, ellos se sienten mexicanos creo que los tres, se sienten mexicanos cien por ciento, aunque están orgullosos de su herencia de aquí, de su educación de aquí, están también muy orgullosos de sus raíces mexicanas.

H.- ¿Usted cree que se puede ser de los dos países? ¿Es decir que uno puede ser, como les dicen ahora, mexicoamericano?

MH.- Pues a veces yo pienso que hay un conflicto emocional, por ejemplo mis hijos, tanto los he llevado a México, tanto les hablo de México, les pongo la cultura de México, y les cocino México que quieren muchísimo a México, pero también aquí se educaron, aquí se criaron, aquí nacieron, quieren también a este país porque es su país, y a veces sí pienso que es un conflicto emocional porque sería difícil para ellos que los pusieran en un momento de escoger. Ellos desde que nacieron aquí, vamos seguido, cada temporada a México, pero aquí ha sido su vida. Yo creo que sí sería un conflicto emocional en una situación de...

H.- ¿Cree que es importante este apoyo familiar que usted le da a sus hijos para que mantengan sus raíces? Le voy a platicar un caso. Un conocido mío ahora, de la gente que he conocido en Houston, él es poco más joven que yo, treinta años, acaba de tener un hijo, su hijo tienen 3 años, pero él se vino solo, está aquí con su esposa, su esposa es mexicana también, y está muy preocupado por su hijo, dice que no sabe qué va a pasar con su hijo. Su hijo, cuando va a recogerlo a la escuela el niño le viene hablando en inglés, y él a veces no quiere que le hablen en inglés, quiere [oír] a su hijo hablar en español.

MH.- Pues de la esposa y de él depende.

H.- Pero por ejemplo, Sergio la tiene a usted, tiene una familia aquí que le sirve de apoyo, ¿cree que eso es indispensable?

MH.- Indispensable.

H.- ¿Cómo funciona la familia aquí?

MH.- Indispensable. Yo, mis hijos no batallaron por el español porque simplemente en la casa se habla español. Mi esposo en su trabajo hablaba en inglés pero en la casa se habla español. Ahora lo veo en mis nietos, mi nietos están batallando un poco con el español, porque pues mi nuera como ella es aquí de muchas generaciones aquí, ella se siente más a gusto hablando inglés

que español entonces regularmente les habla [en] inglés a los niños; pero como yo los crío, yo los cuido, ellos en mi casa hablan puro español, oyen español pero practican más el inglés, por la televisión, por la escuela, porque en su casa su mamá o su papá también a veces les habla en inglés, pero si entienden perfectamente el español y yo creo que con un poquito de práctica ellos se adaptan completamente, hablan el español, así como su papá.

H.- Perdón, no quieren un café, les invito un café.

MH.- Yo estoy bien ahorita, [dirigiéndose a su hermana] ¿tú quieres un cafecito?

Hermana.- Sí, bueno.

Sergio.- Yo se los traigo.

H.- Bueno, gracias Sergio.

Sergio.- ¿Tú quieres un café?

H.- No, yo aquí tengo, muchas gracias.

Sergio.- ¿Regular, con azúcar?

Hermana.- Regular, mijo.

MH.- Sí, yo creo que no hay porque, este, preocuparse por eso si en su casa hablan el español, si él le habla mucho de sus raíces, si lo lleva a su país seguido, el niño va a amar a México, a querer a México y a tratar... En este verano me quedé yo en México un mes, y me quedó mi niño, el niño mayor de mi hijo conmigo un mes, y él aquí puro inglés, puro inglés, pero allá se vio en la necesidad de que si quería jugar con sus amigos, como él les llama, tenía que hablarles en español y sí fue un buen progresos para él, y adora ir a México aunque no se desarrolle completamente en español al grado que él también... le digo mijo, nos regresamos a México: sí, abuela. Como le digo, de uno de padre depende que ellos amen sus raíces, amen su cultura, pero si uno por quererse integrar y por quererles facilitar el camino nomás quiere que hablen español,

digo, perdón, nomás quiere que hablen inglés, o nomás quiere que porque se... que porque no sufran discriminación o no batallen, quieren que se enfoquen solamente en el inglés, pues... Pero si es necesario hablarles y llevarlos cuando se puede para que ellos no se olviden de donde son sus raíces.

H.- ¿Cree que por ejemplo la televisión ayuda en algo a eso? He estado viendo la televisión aquí y es una televisión diferente a la televisión que se hace en México.

MH.- Sí, sí ayuda, cómo no, si hay programación buena, lo único que a veces son muy repetitivos y es donde la gente [dice] uh, otra vez va a ser lo mismo y mejor la deja de ver o que luego le cambia de canal.

H.- ¿Usted tiene un canal favorito?

MH.- No, no, a mí me gusta la variedad. A mí me gusta... pues que realmente me encajo más en las noticias. En realidad, aunque me comunico en inglés yo no disfruto un programa o una película en inglés plenamente, y a veces quizás sea.. dicen que es error mío porque por eso no hablo perfecto inglés, pero es que no la disfruto.

H.- ¿Si usted puede elegir, elige la programación en español?

MH.- Por supuesto, sí.

H.- Y por ejemplo, yo he notado... tengo muy poco tiempo aquí... de ver algo más de lo que se alcanza a ver en México de cable, la televisión en español que se hace aquí en Estados Unidos pareciera no referirse directamente a México casi nunca.

MH.- No, yo creo que se refiere a la gente hispana que es de aquí.

H.- Y esos son muchos más que los mexicanos, incluso hasta pareciera que hay como una intención de no poner acentos, la gente que habla en la televisión no tiene acento, no es de ningún lugar.

MH.- Sí, porque recuerde que aquí hay gente de habla hispana de toda América, inclusive ya hay televisión que tiene sus ratos de televisión de salvadoreños, de peruanos, de... pero regularmente una televisión en español aquí se dirige a todo ese público, entonces no puede enfocarse sólo en mexicanos, porque su negocio es que los vean toda la gente de habla hispana, o sea de donde venga.

H.- Y entonces a mí me parece muy curioso que una televisión que se produce en Monterrey se instale aquí donde pareciera que la norma es tratar de llevar con todos. ¿Usted qué opina de una televisión como la de Multimedios, con noticias sobre Monterrey, en un lugar donde la gente de Monterrey ni siquiera es la mayoría, son muchos, pero... cómo ve la programación?

MH.- Pues yo pienso que sí tiene programación interesante, a veces importa más el programa que de donde sea exactamente, si la televisión que viene de Monterrey tiene programas interesantes yo creo que los van a ver todos los que le entiendan el español, porque independientemente de que sea de Monterrey, si tiene programas interesantes... Por ejemplo, el futbol soccer, pues tiene muy buena programación, muy buenos programas deportivos. Como quiera aquí la gente del país que sea de América ama el soccer, es su deporte, entonces no importa yo creo que sea televisión directa de Monterrey o de donde sea si va a tener un buen.. Si va a tener un buen programa de deportes la ve.

H.- ¿Y a usted le parece, por ejemplo, que las noticias también?... ¿tienen otra manera de dar las noticias?

MH.- Pues eso sí porque como quiera que sea me gusta verla porque que pasó esto en Monterrey y pues vamos a verlo porque ya sabe uno como está la ciudad, conoce más la gente y todo; pero no le sabría decir que eso le pueda interesar ver a un nicaragüense o un colombiano porque... a menos que sea noticia de allá de su... que interese a todo mundo.

H.- Porque también, bueno, tienen una sección de noticias internacionales y tendrán otra manera de presentar una noticia de otra parte.

MH.- No, sí es cierto porque inclusive aquí dan una noticia y la oye uno aquí de una forma y en México la dan de otra y a veces uno se confunde cuando le dicen no, fíjate que la televisión dijo esto, ay no es cierto si allá en México dijeron esto. Yo creo que también ahí debería hacer coordinación, sí confunden a la gente a veces.

H.- Me decía este muchacho del que le platico del niño, que él por ejemplo él no conoce el programa, él tiene viviendo aquí en Houston tres años y nunca lo ha visto, ni siquiera sabía que existiera porque él tiene cable.

MH.- No en eso nosotros sí estamos alertas, cuando hay una televisión nueva y especialmente si viene de nuestra tierra, estamos alertas.

H.- ¿Cómo se enteró usted del canal?

MH.- Pues de repente... creo que mi hermana me dijo, ¿verdad?

Hermana.- Jovita.

MH.- Una hermana mía fue la que primero lo notó, que estaba el canal, y pues estamos alertas pues a ver qué pasa en nuestra ciudad, en nuestro México.

H.- Y dice él, ahora que me dices que existe esto yo probablemente no lo vería en las mañanas que es cuando vería las noticias local de aquí para ver lo del tráfico, por ejemplo, pero un día en las tardes llegaría y vería al arquitecto, no siempre porque mi vida finalmente la estoy haciendo acá y me gusta enterarme de Monterrey pero de otra manera. ¿usted hace ese tipo de consumo, usted ve la televisión así, de repente se le antoja platicar de Monterrey o ver a Monterrey y...

MH.- Claro que sí.



H.- Perdón [va llegando la asistente de la doctora Hernández], Yolanda, Sergio. Ella trabaja con la doctora Hernández. La mamá de Sergio..

MH.- La doctora Hernández... Ah, tanto gusto. María Hernández.

H.- ¿Cuál es su nombre?

Sergio.- Siéntate, aquí estoy de observador.

Yolanda.- Gracias.

MH.- ¿Está con Mrs. Hernández?

Y.- Sí. Soy estudiante de posgrado y la quería conocer.

MH.- Gracias-

Y.- Me invitó Hugo. El proyecto mío y de Hugo tienen unas pocas cosas que podemos conectar pero...

MH.- Ahhh...

Y.- entonces buscamos a personas que tengan el mismo, cómo se dice, *background*...

MH.- Sí. Ah, qué bueno, está bien.

Y.- ¿Ya le platicó Hugo su proyecto?

H.- Sí, ya estábamos platicando... Le preguntaba de la televisión... Este, perdón, se me fue la idea.

Y.- Perdón.

Sergio.- Decías del señor que la ve en la tarde.

H.- Sí... No. Más bien lo que me gustaría es saber si usted la ve... qué tan frecuente la ve. Me decía Sergio que usted tiene cable y no la puede ver en su casa en las mañanas.

MH.- Ahorita en verano no la he visto nada porque primero estaba en México, segundo en la casa todo se ve por cable, y eso sería una cosa bien interesante que a lo mejor la viéramos más

continuamente porque hasta mi hermana se queda con las ganas, si la tuviera conectada al cable. Inclusive mi hermano menor dice: pues cómprese una televisión chiquita para que la vean, que no la conecten al cable, mi hermano menor que a veces nos habla para decirnos que está este programa y está este programa... pues no lo podemos ver, este y dice pues cómprese una televisión chiquita para que la puedan ver sin el cable. Pero como en el resto del año ahorita me dedico a cuidar mis nietos, en la mañana me voy temprano y como ellos estudian o tienen juntas ahí estoy y sí veo el canal 43.

H.- Y las noticias locales, las de aquí, ¿ve alguna noticia de aquí, de las producidas aquí en Houston?

MH.- En los canales de aquí, sí, sí, los noticiario básico ahí en la casa todos los días.

H.- ¿Cuál es el noticiero que usted ve?

MH.- Pues en la tarde regularmente vemos el del 47 y en la noche el del 45, así en ese.. Porque luego enseguida ponemos las noticias de México, este señor don Joaquín..

H.- ¿López Dóriga? En Galavisión, ¿es que se ve aquí?

MH.- Sí... y a esta señora Micha...

H.- ¿Adela Micha?

MH.- Mhm, para enterarnos de México, aunque aquí dan la noticia sí hay diferencia, cómo no, no la dan igual.

H.- Me decía el muchacho este de Monterrey que hubo hace un par de semanas unas inundaciones muy fuertes en Monterrey que él se entera por Adela, que es Adela la que está dando la noticia que está inundándose Monterrey y entonces él llama a su casa y entonces ya deja de ver las noticias para hablar con su gente. ¿Ustedes hacen algo parecido, cuando ven una noticia se comunican?

MH.- Así, sí, en ocasiones sí; cuando han pasados cosas fuertes en Monterrey que nos damos cuenta luego, luego llamamos para allá, para [ver] que estén bien.

H.- ¿Cómo cuándo, se acuerda de algún caso?

MH.- Como cuando se inundo, cuando el huracán...

Sergio.- ¿Erika?

MH.- No, no, no, en el ochenta...

H.- ¿El Gilberto en septiembre de 88?

MH.- Gilberto. Estaba yo aquí viendo la noticia y viendo el río de orilla a orilla y hablo para allá y no sabían ellos que estaba eso pasando, porque ellos vivían en Guadalupe... Hih[expresión aspirada de asombro]!, Digo, cómo están allá, estoy viendo que el dese... Dónde, cuándo, pues sí está lloviendo pero muy poquito. Estaba yo en Houston oyendo la noticia, y viéndola y ellos todavía no se daban cuenta de eso, ahí en la misma ciudad. No sé por qué, no sé si el canal de ahí no les dio la noticia rápido.

H.- Lo que pasó, sabe. A mí me toco el 89 ahí y no había noticias, nadie sabía que era lo que estaba pasando, yo vivía en San Nicolás en esa época y estaba lloviendo, tenía todo el fin de semana lloviendo, y el lunes que voy a la escuela es que me dy cuenta que no se puede cruzar de un lado a otro de la ciudad porque el río está lleno, cerraron, se cayó un puente. Pero yo tampoco, viviendo en Monterrey, me di cuenta hasta el lunes.

MH.- ¿Cómo pudo pasar eso?

Hermana.- Es que amaneció, en la noche todavía no se oía eso, al amanecer yo creo que fue.

MH.- No, llamé en la tarde, a las 5 de la tarde las vi y a las 6 llamé.

Sergio.- También lo que pasa es que en sí el huracán no pegó en Monterrey, era lo que venía de...

H.- La bajada del agua.

MH.- A lo que me refiero es como no inmediatamente estuvieron los medios ahí, porque fue a las 5 de la tarde de un sábado que pasó esto y lo estoy viendo yo en la televisión aquí en Monterrey, aquí en Houston, perdón, y me comunico y como en mi casa, en la casa de mi papá, perdón, no había teléfono aún, hablé con el suegro de mi hermano menor, y dice no, pues sí está lloviendo pero no... Y le digo: pues si el río Santa Catarina va de orilla a orilla. Y dice: no, pues no nos damos cuenta. Y ya le digo, cómo los medios no pusieron.

H.- La cobertura que hicieron, la que yo recuerdo fue después, la lluvia es todo el fin de semana, el día fuerte de lluvia fue el sábado, según me acuerdo. El lunes el río todavía traía agua, estaba cargado de agua. En ese momento se dan cuenta que es un desastre porque había mucha gente viviendo en el río para ese momento, y toda esa gente se murió y es donde el arquitecto Benavides inicia un programa que dura 24 horas, es muy famosos de esa época, o 26 horas, de transmisión continua reportando daños, reportando todo el problema, pero no fue en el instante, en el instante nadie se lo esperaba, el huracán venía...

MH.- Pero aquí lo teníamos en la televisión.

H.- Sí, es bien interesante eso.

MH.- Por eso yo llamé inmediatamente.

Hermana.- Pues fíjate que sí, que qué sorpresa, ¿verdad? Porque por lo regular aquí los noticieros dan más...

Sergio.- Será también por no causar pánico o algo entre la gente.

MH.- Tal vez sea eso.

Sergio.- Porque aquí también ha pasado que pasan cosas y te das cuenta... o han pasado cosas que después te das cuenta que había otros detalles y es una cosa que curiosamente hace tiempo

comentaba con un primo mío en México es que aquí pasan cosas y te das cuenta pero luego vas a México y es otra, te dan más información y luego pasan cosas en México y lo estás comentando y aquí te dan otra información, no sé si porque sea otro país en sí y por su propaganda, por su propaganda nacional no quieren a veces sacar todos los detalles pero...

MH.- Pues quizá sea eso, pero yo pienso que también sería una forma de alertar a la gente. De que no se exponga a tal o cual cosa, sobre todo en esa que hubo hasta carros que se sintieron lo bastante fuerte para cruzar los puentes y se los llevó [hermana.- autobuses], e inmediatamente podrían haber tenido gente, policías o agen... qué sé yo, que les negara el paso a esos carros sabiendo que hay mucho...

H.- Bueno, y es que todavía pasa en Monterrey, todavía llueve fuerte y las calles se inundan y hay muertos, ¿no?

Hermana.- Esta semana pasada hubo tres muertos.

MH.- Tres muertos...

H.- Tres muertos y uno por la casa, entonces... Sí, finalmente los medios a lo mejor están fallando en cubrir esa función, y las autoridades también porque son ellos los que tienen que cerrar las calles. ¿Cree que ha cambiado? La cobertura esta que me platica del Gilberto fue en un instante de tragedia en Monterrey, ahora la información.. ¿Cree que hay más información ahora en los medios?

MH.- Sí, por supuesto que sí hay más información porque estamos viendo en vivo y a... Por ejemplo ahora con esto que pasó de este autobús que enterró el cerro...

H.- ¿El de Puebla?

MH.- El de Puebla, el de la sierra negra. E inmediatamente empezaron a dar... antes de que ni siquiera llegaran las autoridades a auxiliar a esa gente, ya lo estaban dando por televisión y

estuvieron dando como estuvieron ayudando para sacar el camión. Sí, entiendo que ahora ya hay mucho, mucho más comunicación, hay más... Como quiera que sea, la comunicación ahora es más accesible de todo.

H.- ¿Más accesible le parece que... más accesible porque hay más, más accesible le parece porque hay más variedad.

MH.- Yo creo que mucho influye también que cualquiera trae un teléfono e inmediatamente hablan: está pasando esto a las televisoras, a los periódicos o lo que sea. Ora cualquiera se comunica o saca la foto, lo graba. Ahora la comunicación está superaccesible.

H.- ¿Eso a usted le parece bueno, es, es...?

MH.- Pues está bueno y tiene su lado bueno indudablemente, lo que a veces veo es que hay tanta comunicación en el teléfono que ya entre seres humanos... Por ejemplo mi hijo, mis sobrinos, salen del trabajo y ya van, regresan del trabajo y se van bajando del vehículo y con el teléfono, y ya vine y siguen y ya no puede uno decirles cómo te fue, cómo estás, o pasó esto porque están... El teléfono, el celular pues sí tiene mucho, mucho porque ahora ya pasa esto y les habla, dónde estás, cómo estás, todo, pero al mismo tiempo llegan con el teléfono adherido, les digo yo a mis hijos se habían de implantar un chip para que tengan su número...

H.- Pasa algo, yo no sé hasta que punto sea un asunto de que me han platicado, no sé si sea de Houston en particular, o un asunto de Estados Unidos, el que familias de mexicanos están asentadas en un barrio y no conocen a sus vecinos, entonces eso lo sienten como una diferencia frente a México, en México era de otra manera.

MH.- Pero ahí no tiene ni que ver tampoco el teléfono, es que es la vida de aquí, en primer lugar en México están las casas así [muy juntas], una pared divide, aquí siempre hay un espacio entre casa y casa. Otra cosa es el clima. No abrimos ni las puertas ni las ventanas por que no se

nos entre el calor o nos entre el frío o se salga. Entonces sale uno en la mañana y ni sale a ver a vecino porque de la cocina al garage donde está el carro y de ahí sale y adiós. No hay oportunidad por la vida tan diferente, no hay oportunidad... este..

Hermana.- La gente trabaja mucho, mucho...

MH.- Este sí... y en México como quiera, van a comprar al tendajo de la esquina y ya pasan por todas las casas: cómo está, buenos días. Los niños salen a jugar a la calle, claro que convive uno más y eso es bien bonito, eso es bien bonito, conoce uno a su vecino, lo que le pasa le ayuda uno o le ayudan a uno, y aquí no, si conoce sus vecinos, sí los conoce, pero tiene muy poca oportunidad de llevar una conversación con ellos de preguntarles sobre su vida, de... convivir con ellos, porque... precisamente por eso, está uno más encerrado. Más que otra cosa, encerrado, a veces dicen que porque la delincuencia, no, la delincuencia donde quiera es igual. Como quiera aquí vive uno... no vive entre tanta reja... Como yo ir a Monterrey me asombra, primero las casas están bien pegaditas, como siempre, bueno eso fue así de siempre, pero toda la gente tienen enrejado su, su... sus ventanas, no hay ventana que no tenga rejas; no hay casa que no tenga rejas también...

H.- Y barrotes.

MH.- Sí, y barrotes, sí. Y aquí no, aquí no, la puerta de mi casa está abierta. Si alguien quiere meterse en la noche y saquear el garage, el garage ni siquiera tiene puertas porque está atrás, se entra uno así, este, [en] las ventanas nunca hemos tenido rejas, tienen seguro, pero a veces están sin seguro, nomás de que las levanten y se metan. Gracias a dios nunca nos ha sucedido un... que nos hayan, que nos pase nada malo y... Conocemos a los vecinos y a veces, de vez en cuando, los saluda uno, pero...

H.- ¿Y usted extraña eso aquí? ¿Le gustaría que fuera de otra manera?

MH.- No, ya estoy muy adaptada [a] aquí. Ya estoy aquí, lo mismo voy allá a México y disfruto como se vive allá que aquí, ya me acostumbré. Al principio, de recién casada sí me sentía un poquito aislada, ¿verdad? La familia de mi esposo pues vivía a unas cinco cuadras... aunque me venían a ver todos los días, como quiera yo no tenía con quien conversar. Al correr de los años nacieron mis hijos y me acostumbré, me acostumbré y se puede decir que ahora disfruto de la tranquilidad. Además de que como mexicanos entre la familia casi siempre vivimos... pues armábamos ahí la plática entre ellos.

H.- Y sigue manteniendo la distancia corta hacia su familia.

MH.- No, sí, mire, aquí ya tengo... Bendito dios, cuando vine estaba yo sola, muchos años, digo, con la familia de mi esposo pero no con la familia de sangre, ahora tengo qué, ¿somos cuatro hermanas aquí, verdad? Somos cuatro hermanas y un hermano y estamos conectados, y aunque no vivimos cerca, tampoco vivimos lejos y vienen a verme o voy y les hablo por teléfono.

Hermana.- Hay mucha unidad.

MH.- Hay mucha unidad, se cumple años, quien cumple y ahí estamos todos. Es día de dar gracias, en navidad... Sí, sí, sí convivimos mucho.

H.- Por ejemplo, esa celebración usted ya celebra el día de [dar] gracias, eso no se celebra en México.

MH.- Desde que vine, porque la familia de mi esposo está aquí desde los... ya asentada aquí desde los 40; pero no porque ellos vinieron desde los 20. Ya lo celebran aquí, el día de dar gracias, el famoso domingo de pascua que celebran diferente, y claro que como dice el dicho: a donde quiera que te vayas ve lo que... así me adapté también a eso, mis hijos se hicieron muy bien a celebrar el día de pascua, el día de Halloween, el día de dar gracias, todo. Yo pienso, para mí, es tan bonito disfrutar de esta cultura pero sin dejar mi cultura, sin dejar la querencia de la



cultura de México que son nuestras raíces, porque mi esposo inclusive, aunque nació aquí, estuvo unos años de niño en San Luis [Potosí] y regresó, él se siente... Su amor es México, él dice, mi casa está aquí, mi corazón está en México; por eso siempre viajamos, porque él también quiere mucho a México.

H.- Y le parece... es una cosa que luego de repente está más cerca en los pueblos, yo soy de un pueblo chiquito del norte de Veracruz, toda mi infancia yo celebré [el día de] Reyes, y se celebraba al niño dios, yo no celebraba navidad de niño. Cuando vamos creciendo en la ciudad se celebra navidad y ya no se celebra reyes, y dejamos de celebrarlo nosotros...

MH.- Sí, sí se dejan...

H.- Al final, usted qué le parece Monterrey comparado con Houston, cree que se parecen, son ciudades que pierden así el saborcito del campo, el saborcito del pueblo.

MH.- Pues sí, pues sí, del campo sí lo pierden porque la gente se adapta a la vida de la ciudad... Tiene que agarrar, sobre todo en las ciudades, ¿no? Están muy marcados los horarios y está muy marcada la forma de vivir también. Y es igual, el corre-corre de allá que aquí. La diferencia es que se vive diferente en México la... como usted dice, le digo, la gente convive más porque está más cerca: se sale a la tienda, se sale a esto caminando y si...

Hermana.- Se sube a los camiones...

MH.- Y sí se sube a los camiones uno y a veces hasta en los camiones traba una conversación, y aquí no. Aquí uno es muy solitario en sentido de que no va uno a las tiendas esquineras, va un viaje a la semana a la tienda, al supermercado como le llamen y trae todo y lo meten al refrigerador y no hay necesidad de que... en primer lugar que aquí no hay tiendas esquineras, este... No se sale a fuera más que a cortar la yar... el zacate, a barrer, a limpiar un poco, pero pues es diferente, es muy diferente.

H.- Y Monterrey y Houston cree que se parecen en algo, son...

MH.- Pues en lo, cómo se dice, ¿cosmopolita? La cantidad de gente que hay, lo industrial, en lo... que andan también detrás del horario siempre, los trabajos, las escuelas, en eso sí, como todas las ciudades. En el tráfico, el tráfico.

H.- Yo aquí he andado en camión y de repente la gente se asombra cuando les digo que ando en camión, ¿cómo que en camión? No sé, pareciera que no se usa.

MH.- Aquí siempre se ha usado en Houston.

H.- ¿Y por qué se asombra tanto la gente cuando le digo que ando en camión?

MH.- Ah, no, pues quién sabe...

Sergio.- Status de clase... Si no tienes carro.

MH.- Este, no tiene nada que ver, si hubiera camión en mi pueblo yo lo usara mucho, desgraciadamente se ve uno en la necesidad de viajar en puro carro porque en el pueblo donde yo estoy no hay camiones, quizá porque es más chico, pero aquí en Houston, mi familia, la familia, mis cuñados y cuñadas que viven en Houston ellos usan mucho el camión, el Metro [Metro el es nombre del sistema integrado de transporte público de la ciudad, incluye líneas camiones, una de tren ligero y algunas camionetas de servicio especial] que le llaman aquí, porque pues hasta está más fácil, nomás pagas una vez y vayas a donde vayas te pasas de uno a otro sin pagar y ya , y se ahorra gasolina.

H.- Es muy tardado, en realidad hay distancias que se hacen larguísimas. Si yo quiero ir a Magnolia, por ejemplo, y no puedo irme directamente de aquí, que está a tres millas, tengo que ir al centro y en el centro agarrar otro camión que me lleva hasta allá. Eso es complicado, pero fuera de esos tiempos...

MH.- Complicado también es en Monterrey eso, como le digo en eso se parecen las ciudades, por ejemplo mi sobrina, vive en Guadalupe, trabaja en el Palacio de Hierro, ahí es cajera o no sé qué es, agarra un camión al centro, un camión a la Exposición de Nuevo León, de ahí otro al centro y de ahí otro al Palacio de Hierro, es el pendiente que siempre tiene mi hermana, que tanto que transborda y que a veces a media noche, como son tiendas comerciales salen a las 11, a veces, y ella tener que transbordar de camión en camión, así es que lo mismo, el camión urbano es lo mismo aquí o allá, de que sí tiene sus rutas y hay que...

H.- Yo lo que he visto, bueno, no sé, a lo mejor es poco el tiempo que he estado y yo resentido mucho mi problema con el idioma, yo el inglés lo entiendo pero lo hablo bastante mal, yo creí que lo hablaba muy bien cuando llegué aquí pero me di cuenta de que no...

MH.- Eso le pasa a todos, mis hermanas vinieron bien estudiadas de inglés y le digo no es lo mismo estudiarlo en una escuela que venir a enfrentarte a él, así que el que aprende el inglés aquí, agarrándolo del diario vivir está mejor que el que lo estudia. Claro que la escritura y la lectura también son parte básica, pero en hablarlo...

H.- Y menos, me he dado cuenta que el camión es un muy espacio para platicar, al menos afroamericanos que me parece que son los que más lo usan, los que más he visto yo, platican mucho, se bajan del camión y ya no se hablan, pero...

MH.- Platican mucho, sí.

H.- Pero dentro del camión es un ambiente...

MH.- Se va escuchando mucho.

H.- El fin de semana, el domingo, tuve oportunidad de ir a la iglesia de Guadalupe que está acá, en la Navigation [es el nombre de la calle, en el 2º Ward]...

MH.- Sí, sí, en la Navigation.

H.- Y hay una plaza muy grande, iba con un muchacho que me estaba platicando que cuando él era niño ahí era un parque muy grande, todos los domingos había música y ahora no hay nada, era domingo, eran las cinc... las cuatro de la tarde y estaba vacía la plaza, vacía la iglesia y había un centro comunitario que también estaba vacío.

MH.- Pues hasta hace poco había ahí los festivales, ¿verdad? en la plaza Guadalupe los anunciaban, hace un año, dos años todavía... realmente no lo había notado pero sí había festivales y bonitos, traían muy buenas programaciones.

H.- A mí me decía que ya no se hace nada, no sé si se refería a algo tan largo como un par de años o a algo tan corto como unos meses, me decía que había habido modificaciones en los impuestos...

MH.- No lo había notado. Posiblemente y a veces a los que los ponen a organizar esas cosas, pues si cambian de persona a veces una persona no tiene las mismas formas de llevar todo eso, las organizaciones públicas.

H.- Y le preguntaba, le quería preguntar si no es posible que haya lugares donde grupos de mexicanos o de hispanos se junten y tengan esa convivencia que se genere en una plaza en un...

MH.- Pues solos, solos no pero sí hay... precisamente mi muchacho ya le había hablado de la or... [hace referencia a un festival que organiza Sergio para los días 16 de septiembre] donde nos... que por supuesto que va más gente hispana porque sí lleva programación de artistas hispanos, y se va a vender comida de nuestros lugares de origen. Claro que va más gente hispana, aunque sí se mezcla más gente de aquí de Estados Unidos porque también hay mucha gente de aquí que le gusta disfrutar de la música, de la comida de nuestros países, pero sí regularmente en festivales hay mucho, mucho más gente hispana.

H.- Pero no hay una plaza donde se junte la gente...

MH.- A pasear regularmente... Yo creo que sí, sí hay parque donde, este, más los frecuentan, sobre todo los barrios donde hay más gente hispana. Donde nosotros vivimos es en un barrio yo creo que noventa por ciento hispano y tenemos ahí nuestro parque donde ahí vamos a caminar ves más gente hispana caminando. De que se hace un festival en el parque porque aquí eso sí se acostumbra a festejar el cumpleaños del niño en una palapa el parque, y regularmente ahí en el parque donde nosotros frecuentamos de repente ahí están las festividades de cumpleaños y pura gente hispana.

H.- ¿Y sería posible que si usted conoce a la familia que está celebrando se acercara usted y la invitaran?

MH.- Sí, sí, ya me ha tocado en ocasiones han salido claro, este a veces no pasa porque no lo ve uno, no se da uno cuenta que... como quiera hay una iglesia a la que la mayoría de los hispanos asistimos porque disfrutamos más de la misa en español, por supuesto y se conoce uno ahí en la iglesia: ¿como estás? Y aunque no se lleva una conversación con todo mundo pero conoce a todo mundo de saludo. Y a veces que están esas personas y pásele y véngase y sí, eso sí existe, claro que sí.

H.- Sería una manera de recuperar esas cosas que...

MH.- De convivir, sí.

H.- ¿Usted extraña algo de México?

MH.- Pues sí, siempre extraña uno la convivencia continua de mucha gente; pero termina como yo, que ya tengo treinta y tantos años aquí, termina uno adaptándose aquí, cuando voy lo disfruto. Mi esposo va y se sienta en el porche que tiene mi hermana y toda la gente de la cuadra ya lo conoce, lo saluda, a veces se paran a saludarlo y cuándo vino y cuándo se va, lo disfrutaba mucho mi esposo y yo también lo disfrutaba, sí, claro que sí. Aquí pues en primer lugar poco se

sienta uno en la banqueta afuera, primero porque la verdad hay tanto zancudo que no lo deja estar a uno a gusto si no está uno... Pero a lo mejor sí nos sentábamos ahí en el porche... tengo un porchecito chiquito pero ahí, pero le digo ay no, hay muchos zancudos, vámonos pa'dentro... A lo mejor eso también nos mantiene encerrados.

H.- ¿Nunca se ha sentido rara en Monterrey, que haya pasado una temporada larga y que extrañara Houston?

MH.- No, no, porque yo voy cada año a veces hasta más de una vez; pero sí he visto por ejemplo una sobrina mía que tenía ya aquí seis años... ¿seis años tenía ya aquí Vero?

Hermana.- Ajá, ella si notó cambio.

MH.- Ella sí notó mucho el cambio, que regresó se casó y regresó hace unos meses a Monterrey, llegó diciendo que ella no se sentía a gusto en Monterrey porque ha cambiado mucho. Y yo no, como sigo conviviendo con la familia aunque sea cada una o dos veces al año, este yo voy y me siento y ya sé a quién visitar o me va a visitar y platico.

Hermana.- Tal vez porque está joven.

MH.- Y ella como ya no... no, pues allá tiene mucha familia, pero como quiera ella allá ya sintió el cambio, ya no, como que dijo que ya no, no disfruto de Monterrey igual que cuando vivía allá. Este; pero no sé qué le pasó.

H.- Le parece que la edad sea un problema, por qué cree que la edad sea.

Hermana.- Pues yo pienso que sí, a veces se acostumbran mucho a las cosas de aquí y ya se les hace...

MH.- Yo pienso que también es la distancia de tiempo. Yo desde que me casé al mismo año luego, luego fui, a los poco meses, y entonces seguí yendo y como quien dice conviviendo, entonces para mí sí hubo cambio pero no tanto porque yo cada año por lo menos una vez ahí

estaba y ella duró seis años sin ir. Los niños que vio de diez años, ahora tenían diez y seis años y ya no podía por ejemplo tratarlos igual o las amigas de su edad ahora ya las encontró casadas, en otro ambiente, ya no se sintió...

Sergio.- Pero es cosa de juventud, también, es la edad.

Yolanda.- Sí yo pienso que es la edad.

Sergio.- Mucha gente que quizás...

MH.- Pero acuérdate que yo también regresé joven. También fui joven.

Sergio.- No, sí claro. No, pero a lo que me refiero es que ella... (MH.- Porque incluso su esposo también es de allá) yo pienso que la juventud, cuando ... Lo he notado mucho en mis alumnos y en algunos de mis primos, que vienen aquí y es otro ambiente, (MH.- Se desarraigan un poco) donde si no se pone listo, aquí el medioambiente de la cultura popular te come vivo, porque de repente tienes carro y traes ropa cara, y estás trabajando y te pierdes, porque has de cuenta que entraste a otro... Para un adulto pienso yo que es más difícil porque están acostumbrados a toda una vida en México, pero cuando eres un muchacho, especialmente adolescente y ves que todo el mundo trae su celular y pérame (MH.- en eso tiene razón) y ese chavo tiene diez y seis años y trae su carro y si no te pones listo y te enfocas te come vivo la cultura popular, no el país, sino la cultura popular que existe en este país y al regresar a México, tienes esta fantasía de joven, no porque oye que fuimos a los antros, que fuimos al esto y regresas y de repente ya no es tu onda, ¿verdad? porque para empezar te fuiste de joven y no recuerdas lo... de niño o de joven, de jovencito, no agarras el sabor de ese país, lo bueno y lo malo, que el amor se [ininteligible] cuando hay dificultad.

H.- Perdón pero ¿pasaría lo mismo que si en lugar de que se fuera a Houston se fuera a Guadalajara desde Monterrey? ¿Pasaría algo parecido?

MH.- Pues nosotros tuvimos una transición, porque nosotros nacimos en Zacatecas, y adolescente yo, ellos todavía estaban chicos [se refiere a sus hermanos], fuimos a Monterrey por necesidades de la vida y pues sí, sí se siente la transición, empezamos a tratar de estudiar un poco, de empezar a trabajar y ya iba uno al rancho y sí... Pero sí, el amor al rancho ese sí no se nos quitó y cuando íbamos lo disfrutábamos.

H.- Pero le pasó que volver a Zacatecas ya no era así como...

MH.- No, no, no a mí siempre me gustó.

H.- ¿Nunca?

MH.- Sobre todo que yo he sido bendecida por dios en que la gente me quiere mucho, íbamos al rancho, a todos, ¿verdad?, y nos recibía con mucho amor, ofreciéndonos lo que pobremente tenían (hermana.- hasta la fecha), paseándonos, vámonos a la milpa, a esto, ofreciéndonos que vamos a montar, un paseo a caballo, cosa que nomás iba uno a hacer el ridículo, ¿verdad? pero disfrutarlo lo disfrutábamos mucho y cuando podíamos íbamos al rancho, a Zacatecas.

Hermana.- Había sus incomodidades, pero como quiera nos ha gustado siempre.

MH.- No, no, había sus incomodidades de por ejemplo no dormir en nuestra camita, no había baño de regadera...

Hermana.- Y acarrear el agua, ir a lavar al río...

MH.- Eso no nos impedía disfrutar. Eso no nos impedía disfrutar, en cuanto podíamos o teníamos vacaciones de nuestro trabajo en Monterrey nos encantaba ir a México... a Zacatecas, toda la gente nos recibía con mucha amabilidad, al menos mi rancho así es, nos ofrecían uf, en cada casa querían que comiéramos, nos ofrecían todo lo que podían.

H.- Conocí a una señora, curiosamente coincidió que ella tiene 17 años viviendo aquí, ella es de Monterrey, tiene 17 años viviendo aquí y jamás ha vuelto, no ha podido volver porque su



marido a penas va a arreglar papeles, me decía que en dos meses le resolvían a ella su situación, le daban su constancia de residencia, algo así, y entonces ya ella iba a poder viajar, y le pregunté que qué era lo que iba a hacer, y me dice que lo primero que iba a hacer era ir a la taquería Juárez a comer enchiladas. Yo no sé si iba a dar, por ejemplo.

MH.- ¡Ojalá! Ojalá y que sí lo disfrute porque también porque mucha gente de aquí ya empieza con que hace mucho calor, que agarro mucha tierra...

Yolanda.- Que me hace daño el agua...

MH.- Y que me hace daño el agua... Ojalá que sí lo disfrute, como lo hemos disfrutado nosotros. Hablando de mi familia, mi esposo y mis hijos, que ni se nos molesta el calor ni nos molesta el frío ni el agua ni nada. En mi familia en particular jamás hemos tenido ese problema.

H.- ¿Usted cree que tiene que ver este transito constante, este ir y venir a lo largo de los años?

MH.- Yo creo que sí, porque está uno como quien dice, cultivando la...

Sergio.- Es la familia...

MH.- La familia... pero digo cultivando el ir y venir disfrutando de allá.

Sergio.- Tengo una prima que sus hijos nomás toman de garrafones de esos de la tienda y se crió, ¿a los cuántos... qué edad tenía cuando se vino? Tenía 25 años cuando se vino ella y a sus hijos... Ella se crió, vivió toda su vida en México, en Monterrey y ahora va y le compra botes de agua a sus hijos para que tomen. Mi hija tenía seis meses en Zacatecas comiendo tunas, a los seis meses... me parece una exageración.

MH.- Eso sí los he acostumbrado a todos. Yo iba al rancho y mi madre de bautizo me recibía con mucho cariño y me decía hija, qué le hacemos a los niños, qué comen, y yo le digo: de lo que haya, si tienen hambre comen, si no, no comen, y decía ay, hija es que viene Sofía, refiriéndose a una hija que vive en Los Ángeles, y se trae comida especial para los niños. Y le digo: No, yo no,

porque anda uno cuidándolos del agua y cuando los deja jugar, también mi sobrina, ésta que dice mijo, no los dejan salir, los tienen como presos... este, la vecina les da agua, la vecina les da el taco y entonces qué caso tiene que ahí en la casa los ande cuidando.

H.- Y van a ir a un charco a revolcarse.

MH.- Sí. Este [refiriéndose a Sergio] niño se crío así, él de niño disfrutó de los barrios de Monterrey [Sergio.- con mi tía Mary] . Con ella los mandaba, con mi hermana, este es que yo no podía ponerme ay no es que le va a hacer daño el agua, ay no que le hace daño esto, leche bronca en Zacatecas, porque también eso todavía cultivo el amor a mis orígenes, a Zacatecas, este, leche bronca, tunas, elotes, quesos, todo, yo no, nunca me puse remilgosa, me daba vergüenza y además pensaba que ellos deben adaptarse a todo eso, porque es parte de conocer la cultura y es parte de convivir, y de... cuando andaba la gente ofreciendo de lo que tenía decirles ay no, mis hijos no comen de eso, no.

H.- Pero entonces puede ser más como dice Sergio un asunto de carácter, usted es así y su familia es así pero otras familias serán más susceptibles a...

MH.- No, hay familias que se des... que se desarraiga completamente de sus orígenes, inclusive a veces se niegan hasta a hablar español aunque lo sepan.

H.- Y cree que hay una razón, es decir, puede ser un asunto nada más de carácter, pero puede haber otra razón...

MH.- No, yo nomás pienso que es complejo. Es complejo quizás porque en su país tuvieron una vida bastante sufrida, podríamos decir, y aquí ven que trabajando tienen muchísimas cosas mejores y como que se van separando de lo que los, pienso yo, de su país donde tuvieron una vida dura y quieren adaptarse pero yo no... adaptarse está bien pero no perder... no

desarraigarse, es diferente. Porque tienen uno que estar aquí en este país y también adaptarse a la cultura de aquí, pero no perder la de uno.

H.- ¿Qué cree que va a pasar? Eventualmente su hijo ya tiene hijos, sus hijos van a tener hijos, ¿se va a perder? ¿Hay manera de mantenerlo?

MH.- Honestamente (Sergio.- No diga eso). Honestamente, aunque mi hijo dice que no, yo pienso que lo mejor sí, a menos que ellos... No, pero sí quieren mucho a México, el chiquito este el que trae allá, al que le digo ¿nos vamos otra vez a México?, y dice sí voy abuela, nos vamos otra vez a México, sí voy, y los otros chiquitos también; pero un día crece, se casa con otra persona de aquí y ya se le va... o a veces mismo conyugue, un vecino de nosotros, de México pero que aquí también trabaja, como mi esposo nació aquí, tuvo unos años en México y regreso, él por ejemplo [a] su esposa no le gusta ir a México, entonces eso lo detiene un poco, y al no ir ella él va de vez en cuando nada más solo pues ya no es lo mismo. Sus hijos ya completamente no conocen nada de México, pero a través de la madre que lo... Aunque también es de origen mexicano, [a] ella no le gusta ir a México, no sé sus razones.

H.- Hay mucha gente, me imagino que habrá mucha gente en Texas que tiene aquí viviendo 300 años y se apellidan García o Anda y ya no hablan español y ya no tienen ninguna relación con México, eso pasa, eventualmente, cuando la gente todavía está cerca de México puede mantener el contacto, pero después ya no, y es donde yo creo que los medios tal vez pueden ayudar a mantener eso. ¿Usted qué piensa? ¿Cree que e periódico...?

MH.- Sí, sí, sí influyen los medios, pero también necesita uno estárselos metiendo porque si no pone uno de adulto el canal en español los muchachitos más se van al inglés, porque eso está en la escuela, porque eso les llama más la atención, porque es su lengua, en otras palabras, es en

lo que... hablan el español muchos pero no es su lengua, como yo que disfruto más la televisión en español porque es mi lengua. Así, y... este poco a poco se van integrando a la ...

H.- Hay un, un conocido me decía, hay dos maneras, una esta, hay que encontrar el justo medio, y una chica ayer me decía no, no es encontrar el justo medio es poner a cada cosa en su lugar y cuando uno quiera disfrutar cosas mexicanas pensar en eso, y cuando uno quiera disfrutar cosas de Estados Unidos, pensar en eso. ¿Usted qué cree? ¿Son cosas separadas? ¿O que es un lugar en medio?

MH.- No se puede separar definitivamente, no. No se puede porque no se puede estar en dos lugares al mismo tiempo, eso es una cosa... entonces tiene uno que mezclar y poco a poco se van mezclando. Uno que nació en México, que habla el español se puede decir que bien, poco a poco de oírlo, de verlo, de... se van mezclando las cosas. Por ejemplo en mi casa, lo mismo hago tacos que una hamburguesa hablando en la comida. En el diario vivir igualmente. Lo mismo vamos a una fiesta donde hay mayoría hispana que nos gusta ir a una festividad de la cultura anglosajona. No se puede separar, definitivamente, eso es aislarse. Y es una de las cosas que uno tiene que buscar convivir, participar, aprender, porque es parte del aprendizaje, no nomás decir ya estoy aquí, tengo carro, y tengo esto, sino aprender, entender la cultura de aquí y no dejar la cultura de uno, es difícil pero es lo más bonito, pienso yo. No aislarse, aislarse no es bueno, ni en el idioma siquiera ni burlarse uno porque uno habla el inglés defectuoso o el otro habla español defectuoso, lo importante es comunicarse porque en la comunicación está la vida, está conocerse, saber lo que piensa uno, no le hace que me diga la mitad en inglés y la mitad en español, para mí lo bonito es comunicarse y entender el modo de pensar de aquella persona, su forma de ser, no aislarme: no hablo yo con ella porque no habla español, o nomás hablo con ella inglés y no hablo español, no se puede.

H.- Eso.. bueno creo que se refería un poco a eso la chica esta, uno puede quizá esconderse lo mexicano y tenerlo guardado aquí para que salga en algún momento.

MH.- No, no se puede. No puede. Nunca, nunca, aunque sean güeros. Mi esposo es muy güero, por ahí anda, muy güero él, la familia de mi esposo todos son altos güeros, usted lo verá si se lo presenta mi hijo, ya está mi esposo muy mayor también, pero no niega lo mexicano, o sea lo ven y saben que es mexicano, por su actitud, por su modo de ver, de hablar, se nota, aunque uno lo quiera negar, por eso a veces son causa de burla que empiezan a idonespicespanish, ¿y la estampa? ¿Y las actitudes?

H.- ¿Qué cree que son esos detalles que lo hacen a uno identificable? Que digan ah ese que va ahí es mexicano.

MH.- Yo no sé exactamente qué es pero si usted ve pasar una persona de India, es morena como yo, quizá tenga la estatura, la fisonomía, pero se nota que no es hispana, yo no sé en qué está precisamente, se nota no sé aunque ande vestida así como cualquiera, no sé exactamente pero sí se le nota a uno también. En los anglosajones hay morenos y sin embargo se ve que...

H.- Cree que en México se puede llegar a distinguir hay gente... se puede saber quien es del norte del país, quien es del sur del país.

MH.- Oh, sí.

H.- ¿Lo puede usted distinguir: ese es mexicano y a demás es de Michoacán?

MH.- No, sí se nota mucho.

H.- ¿Qué diría que es lo que distingue a los mexicanos por regiones?

MH.- Para empezar la forma de hablar, las costumbres también tienen, aunque es un solo país tienen diferentes costumbres, diferentes comidas, diferente forma de ser, sí es muy diferente, de vestir.

H.- Si usted tuviera que decir tres cosas de Monterrey que hacen a Monterrey una ciudad diferente a otras ciudades de México, ¿qué cosas serían?

MH.- Ay, lo norteño! La comida, el cabrito, las tortillas de harina...

H.- ¿Y de Zacatecas? ¿Qué cosas diría que hacen diferente a Zacatecas y a su pueblo? ¿Cómo se llama su pueblo?

MH.- Pues donde estoy registrada se llama Tepetongo, donde visitábamos o viajaba mi papá del rancho, a Jerez.

H.- ¿Qué diría que es Jerez?

MH.- Ah, la gente es más tranquila, la gente todavía tiene costumbres más... no sé, mas tradicionales. No sé, la gente es diferente, más sencilla, pero más cordial, más cordial, muy sal... Ahí todavía andan la gente, mucha gente con el, con su reboso, señores con el sombrero; se sientan en las plazas, cosa que ya no se ve en las grandes ciudades, es difícil, se sientan en las tardecitas a pasar el rato en su placita tranquila... Sí, sí se nota, es diferente.

H.- Donde yo vivo hay una plaza, yo vivo en San Nicolás, pero es una zona relativamente nueva, tendrá unos veinte años, en la plaza hay familias jóvenes, pero en el centro del pueblo, en la plaza, sí es donde se ve a los señores mayores con sombreros todavía y sus chaquetitas paseando, todavía hay lugares, ya no muchos...

MH.- Hay espacios, como dicen. Por ejemplo en el centro de Monterrey está la gran plaza, pero se frecuenta nada más cuando se va a comprar al centro, ya llega uno y se sienta ahí de pasito o los fines de semana o entre semana que hay cierta, cierto concierto, cierto programa; pero por ejemplo en Jerez la gente simplemente sale de su casa y se sienta en el parque, ahí a disfrutar de la tranquilidad, del rato.

H.- ¿Y del fresco ya que bajó el sol?

MH.- Sí. A veces aunque sea día van y se sientan a platicar con algún amigo, con alguna persona que... conocido.

H.- Una chica con la que platiqué ayer ella es de un pueblo cerca de Monterrey, Villa de García, su papá es de ahí, y entonces a su papá cada, dice que cada mes, a veces un poco más lejos, le mandan queso. ¿A usted le mandan algo de...? ¿Qué le mandan de Monterrey o de Zacatecas?

MH.- Bueno, de Zacatecas a Monterrey nos mandaban chorizo, nos mandaban queso, elotes a veces, nopalitos, miel. Y ahora de Monterrey pues me mandan queso, me mandan, este (Sergio.- Carne seca.) carne seca, chile, chile seco que es el que dejan pasar, (Sergio.- Jamaica) jamaica, para hacer aquí agua de jamaica. No, siempre hay algo, algo que...

H.- Y usted ¿les manda algo, a la gente de Monterrey?

MH.- Sí, sí, les llevo cositas, regalitos, por cariño, por amor... comida no.

H.- Se me ocurrió... Si le mandan de allá a usted ¿o viene su familia con frecuencia de paseo?

MH.- Antes de que se quedaran aquí, hasta el '81 empezó a venir mi familia a visitarme, por la cuestión del paso, que no tenían visa para pasar. Tengo tres hermanos allá radicados en Guadalupe y dos vienen con frecuencia, uno es el único que nunca ha venido.

H.- ¿Nunca ha venido porque no quiere?

MH.- Al principio porque no quería, no le interesaba, ahora, al oír tanto y de ver que vienen los otros hermanos sí, pero ahora no se ha dado la oportunidad de hacerse de una visa.

H.- Y bueno, se complica el proceso.

MH.- Ahora, cuando quizás él quiso se ha complicado más el sacar una visa de salir del...

H.- Yo saqué mi visa, recién y se tardaron seis meses en dármela, me investigaron, entonces.

MH.- Lo que pasa es que... antes no era tan difícil, yo en un mes arreglé todo, claro influyó el trabajo de mi esposo aquí.

H.- Sí bueno ahora es más complicado viajar, puede ser incluso molesto, cruzar la frontera, las revisiones.

MH.- Sí, ahora tienen muchas trabas que ha influido mucho el terrorismo ese que como quiera los de la frontera sur lo estamos pagando, los platos rotos, porque yo no creo que pase por ahí terrorismo, pero por eso han agarrado tantas reglas, tantas medidas, que aunque el terrorismo viene de oriente nos perjudica a todos, en los aeropuertos en las aduanas, donde quiera.. y ahora menos, es más difícil sacar una visa.

H.- Pero usted no tiene problemas cuando viaja.

MH.- No, inclusive ya tengo la doble ciudadanía.

H.- ¿Usted la quería sacar o la sacó por necesidad?

MH. ¿La doble ciudadanía?

H.- Porque antes no era necesario, ¿no?

MH.- No, yo quise sacarla, yo quise...este...

H.- La chica con la que platicué ayer, ella, sus papás consiguieron aquí y ella está naturalizada, pero no es ciudadana, entonces me decía que tiene que hacerse ciudadana porque eventualmente se puede complicar más la situación, ¿usted cree que se va a volver más difícil?

MH.- A como está el gobierno no sé, si tiene la oportunidad de hacerse pronto ciudadana es mejor, ya con su pasaporte viaja libremente a donde quiera.

H.- En esos treinta años que tiene de vivir aquí ¿cree que eso ha cambiado mucho o ha sido recientemente?



MH.- Ha cambiado mucho, todavía cuando yo me vine no había tanta restricción, no le ponían a uno tantos problemas para pasar.

H.- ¿Le parece que viene menos gente ahora?

MH.- No, la gente sigue viniendo, derecho o como sea, pero sigue viniendo, la gente no para, a veces es en vano que hagan tanta regla y tanto... porque la gente de una u otra forma pasa, con papeles o sin papeles.

H.- A usted no le parece que ha habido reducciones ni aumentos o ha sido constante?

MH.- Para mí sigue igual la gente, sigue yendo y viniendo.

H.- Una familia, ellos son de Sabinas, me decían que hubo una época hacia los ochenta, ochenta y siete ellos se vienen, y que dicen que es un momento en que mucha gente se viene de Nuevo León, ellos dicen de Nuevo León, y luego hay otras gentes que me han dicho que son hacia el 94, que parece que otra vez hay mucha gente de...

MH.- No, la primera amnistía fue en el 86, entonces mucha gente se vino aunque fuera sin papeles y sin haber venido anteriormente querían aprovechar el momento de la famosa amnistía para arreglar aunque nunca habían venido, con cartas falsas, lo que pudieran, sobre todo cuando tenían a familiares pues los ayudaban: sácame una carta de la iglesia y a veces uno por amor a su familia muchas veces ayudó, nosotros fuimos de los que, mi esposo en especial, dio muchas firmas, muchas cartas a gente que no tenía papeles para que se ayudara...

H.- ¿Porque en ese momento se facilitó el proceso?

MH.- Sí, se facilitó que podían arreglar por la amnistía entonces necesitaban cartas de ciudadanos, de gente que conocieran y sí, mi esposo sí les ayudó a mucha gente dándoles cartas. Conociéndolas nosotros que eran gente honesta, tampoco no a cualquiera.

H.- Tengo la impresión que muchas de esas cosas uno se enteraba por un conocido o por un familiar, cree que en ese momento tuvieron algo que ver los medios de comunicación, hubo... se hizo público.

MH.- Pues sí, sí hubo mucha publicidad sobre esos.

H.- Pero usted cree que tuvo que ver o fue más este asunto de conocer...

MH.- No, yo creo que sí tuvo que ver los medios de comunicación.

H.- ¿Y ahora, cree que tengan que ver con esta paranoia de cerrar fronteras?

MH.- También, lo mismo ayudan que escandalizan, los medios de comunicación, porque a veces meten a uno en pánico, sin necesidad y alertan tanto bueno o malo a cualquier país que la gente está siempre en espera de qué va a pasar en esto, que va a pasar en otro, como ahora esta famosa amnistía que terminaron... este arreglo migratorio que lo terminaron no pasándolo, pues sí mucha gente estaba en ascuas, como dice uno, todos los días a ver qué pasa y ahora qué dicen. Sí, sí, los medios de comunicación causan caos o causan...

H.- ¿Usted conoció gente que estaba pendiente de ver cómo se resolvía eso?

MH.- Sí, claro que sí.

H.- Yo me enteré del proceso y la siguiente nota, así como de seguimiento sobre la amnistía es que hay unas deportaciones voluntarias, gente que dice ah no sí, yo quiero regresarme a México entonces el gobierno mexicano paga un transporte y lo regresan a México, y sabe cuánta gente fue la que se apegó a ese programa: doscientas personas.

MH.- No, no, la mayoría en realidad quieren quedarse porque en realidad aquí hay la oportunidad de educarse y de trabajar, o siendo honesto con uno mismo aquí hay más oportunidad inclusive para la gente que no tiene papeles, que no está legal aquí, como quiera siempre encuentran donde trabajar, a sus hijos se los aceptan en la escuela, ahorita creo que hasta

la universidad pueden ir, entonces tienen más oportunidad de prepararse, de tener una vida mejor aquí, más digna, económicamente mejor, entonces son pocos los que quieren deportarse voluntariamente.

H.- Sí, ¿no? Por eso suena más como una nota forzada, ¿no? Que no resuelve nada.

MH.- No, sí hay a quien no le gusta, hay gente que no le gusta, ahora que fui a Monterrey me topé con una señora, llevé a mi niño, a mi nieto a comer a un burger king que ya hay muchos en Monterrey, y él quería una hamburguesa, y me topé a una señora con su niño, bien chulo su niño, este me dice: es su nieto, le digo: sí, es su nieto también; no es mi hijo. Perdón, le digo. La señora me dice: No, fue el piloncito, ya la vi un poquito mayor. Dice este sí, lo traje a comer aquí, verdad... Y me dice el niño solito, dice, porque oyeron hablar en inglés a mi nieto, me estaba hablando algo en inglés, y dice: él es del otro lado; y le dije sí, y dice el niño, el que estaba con ella, muy chulo, muy blanco, de ojos verdes, y dice: pues yo nací allá en Texas pero aquí estoy. Y le dije, sí, mijo, y ya se veía como [de] siete u ocho años el niño. Pues sí, dice la señora, es que a mí no me gustó vivir allá. Y le digo, no pues sí es muy diferente, le digo: pero no ha pensado llevar al niño a que se eduque allá, le digo: no porque menosprecie a las escuelas de aquí, pero tiene oportunidad de ser bilingüe completamente, porque como le digo, allá se aprende inglés, pero cuando la gente le habla aquí, ¿eh?, despacito, despacito... dice, pues toda la gente me aconseja, pues voy a pensarlo, pero a mí no me gusta vivir allá, y le digo, bueno no por usted quizá, pero pues porque su hijo tenga la oportunidad de ser un profesional bilingüe, pues voy a pensarlo. Por eso yo vi en esa señora que no le gustaba vivir aquí, y tenía su niño allá, educándolo por supuesto, pero allá.

H.- ¿Cuándo usted se vino pensó que era para toda la vida venirse?

MH.- Pues en cierta forma pensé que sí, por el sentido que uno se casa y piensa que va a ser para toda la vida y la vida de mi esposo aquí estaba, entonces yo tenía que estar aquí. Aunque mi esposo al principio, hace años, ahora ya no, se le acabó... él quería vivir aquí hasta el retiro e ir a disfrutar de su retiro en México, pero no es cierto, no puede uno cambiar la vida. Aquí se casan los hijos, aquí tienen su mundo, su trabajo, su vida, y ya no puede uno... Allá lo estiran los hijos, aunque estén ya viejos, ya lo estiran los nietos. A él que por ejemplo aquí tiene su servicio médico completo, al ir a México le costaría carísimo atender sus dolencias de la edad, porque ya uno tiene dolencias de edad, entonces de ir a vivir allá, no nos iríamos, aunque él ya no trabaje... Eso ya es una ilusión que tiene uno mientras trabaja... pero que retirándome me voy a ir a vivir a México, eso es una ilusión, no lo realiza, es difícil. Y no nada más aquí, yo lo vi en mi padre. Mi padre como le digo, emigramos a Monterrey, y él siempre soñó con regresar a su tierra, a sembrar sus tierras, a hacer su vida de campesino que era, pero crecimos, empezamos a trabajar y todo, y ya no pudo, ya no pudo desprenderse de Monterrey. Por qué, porque los hijos ya estábamos arraigados al trabajo, a la escuela, lo que fuera, ya nomás él también se conformaba en ir a darse sus vueltas a Zacatecas; pero él su sueño fue de regresar a Zacatecas a trabajar en lo que él sabía hacer. Era campesino, sabía lo que era la agricultura. En Monterrey trabajo en la construcción, trabajó vendiendo como vendedor ambulante, y aunque lo hizo por necesidad y quizá con gusto, él soñaba con regresar, y así pasa igual acá, no porque nomás sea otro país, sino porque uno siempre añora.

H.- Sí, bueno, no sé. Eso me decía el muchacho, el que le digo del niño chiquito, que se preocupa por su hijo, porque él dice que sí viene a trabajar aquí y se va a regresar, pero...

MH.- Eso decimos todos.

H.- Sí.

MH.- Eso decimos todos, cuando su hijo ya entre a la universidad, que él ya lo ha de querer llevar educado, el muchacho ya no se quiere ir, porque muchas veces si no los llevan seguido, van a un mundo completamente diferente. Yo tengo una cuñada que ella es de allá y como quiera toda su vida ha vivido aquí y le gustaba ir, iba seguido cuando estaba soltera; se caso, mientras estuvieron sus hijos chiquitos iba en verano, empezaron a ser adolescente y ya no quisieron ir, que porque les decían pochos, que por que se reían de cómo hablaban. Le digo, pues es que uno tiene que superar eso, y ahora pues yo en cierta forma les enseñé a mis hijos a superar eso, que les digan tejanitos, pochos, que se rían de cómo hablan el español, no los afectó gran cosa, se han acostumbrado a vivir con eso, porque ellos en cuanto pueden quieren ir a México. Y hay gente que le afecta mucho eso, mucho, pero yo lo viví y no nomás es de un país a otro. Mire, vuelvo a lo de Zacatecas. Cuando de Zacatecas, del rancho, me fui a la ciudad, pues sí lo ven a uno como rancho, como indio, lo supera uno, tiene que superarlo, regresa uno a su rancho, y como le digo seguimos yendo con gusto y les empiezan a decir curros, apretados y... los rancheros, así que es mutuo, y uno tiene que saber vivir con eso, tiene que saber superar todo el cambio. La discriminación, aquí dicen que hay discriminación, en México hay discriminación, en México hay racismo, porque ya cuando le dicen a alguien indio pata rajada, eso es racismo, eso es discriminación. Por eso yo nunca me fijo en eso que me discriminan porque me hacen mala cara pues estará de mal humor pero yo no me siento discriminada.

H.- Cómo cree que sea... ya como última pregunta, ya le quité mucho tiempo... ¿Cómo cree que se logre eso, se logre estar a gusto? A pesar de las dificultades.

MH.- Saber convivir, aceptar que no soy igual que el otro y aceptar al otro como es, y aceptar que estoy gorda y me van a decir gorda, sin que me moleste o se me haga complejo. Aceptar que el otro es güerito y yo soy prieta. Así igual y si mis hijos van a México y se ríen porque dicen mal

una palabra, sin hacer caso a la burla lo aceptan como un comentario divertido, porque pues viene uno de allá y... Mis hijos a veces en broma se ríen de mí cuando digo las palabras en inglés, ay mamá repítelo, ay no, a ver dime tú esto en español. Aceptar a convivir con eso, no hacerse no voy porque me discriminan, se ríen de mí, no, en la vida diaria se ríe uno de todo, porque estás prieto, porque estás gorda, porque estás güero, porque estás chaparro y tiene uno que saber convivir con eso, mientras no lo acepte eso, olvídense.

H.- ¿Ni achicarse ni regresar la agresión?

MH.- No, no, no, tomarlo como lo que es, un comentario cómico, podría decirse una [ininteligible], gordo, sí, sí estoy gordo, pero tú puedes estar muy flaca, o sea no es, es la variedad, o sea no puede hacerse... Yo no hablo bien inglés, es cierto, tú tampoco hablas bien el español, por qué voy a hacerme menos porque yo no hablo bien el inglés. O por qué voy a sentir mal que aquella persona no habla bien el español y reírme de ella, no. Es el diario vivir, tiene uno que aceptar todo eso para poder convivir en paz y sentirse a gusto en todas partes. Que me dijeran en Monterrey ranchera o pata rajada, quizá un poquito de chica, pero pues lo fui superando; que llego al rancho y nos decían curras de la ciudad, pues también es parte... lo superó uno. Es saber convivir, es saber aceptar todo eso para que a uno lo acepten igual. Para poder vivir con su prójimo de uno, para poder convivir.

H.- Y eso aplica tanto aquí, como en México...

MH.- En todo el mundo, en todo el mundo. Mi esposo es completamente güero, güero, güero coloradito, yo soy morena, mis hijos están café con leche, tengo una muchacha güera y mi hijo, mira, quizás eso me ayudó a, o nos ayudó a pertenecer a un lado y aceptarlo en otro, que son una mezcla, pero en todos los aspectos somos felices. Para nosotros no hay complejos y espero que

mis hijos a como ve, Sergio es el que menos complejos tiene en la vida, no hay complejos de que porque es gringo o porque es hispano, no. Todos somos iguales.

H.- Su vida es diferente que si se hubiera quedado a vivir en México, cree que..

MH.- Pues sí, sería diferente porque no conocería tanta gente, aquí que de diferentes partes, que se oyen lenguas de diferentes partes, luego ahí oye un grupito hablar japonés [ruidos de niños llegando, son los hijos de Sergio] o del oriente y luego oye un grupito hablar en inglés y otro en español. Éstas son mis nietos...

H.- ¿Cómo te llamas?

MH.- Preséntense con el señor.

Niño.- Hola.

H.- Hola. Buenas tardes.

MH.- Salude mijo, ándele. Tengo prietitos y güeritos.

H.- Soy Hugo García.

MH.- Es la esposa de Sergio. Ah, sí, mijo, quieres agua, te va a dar mami.

H.-Ya no le quito más tiempo.

MH.- Esta muchacha es mi hija, viven aquí, aquí trabajan, aquí tuvieron su educación, aquí tuvieron sus... su lengua es en inglés, pero en México disfrutan, se comunican en español...

H.- Usted, de sí misma piensa que ¿usted es mexicana, o es mexicoamericana ya?

MH.- No, yo soy mexicana, nacionalizada americana porque, para poder tener mis beneficios aquí, pero yo soy mexicana.

H.-Porque...

MH.- Y mis hijos son mexicanos...

H.- En cuentas, la mitad de su vida la pasó en México y la mitad la pasó acá, ¿no?

MH.- Sí, y aunque mis hijos nacieron aquí, pregúnteles ellos que son y ellos dicen, con mucho orgullo, mexicanos.

H.- No mexicoamericanos, mexicanos.

MH.- Mexicanos.

H.- Ya no le quito más tiempo, muchas gracias por todo!

MH.- No, fue un placer convivir, platicar con usted.

*Entrevista a Elena Benavides, 6 de julio de 2007*

Hugo García (HG).- Está grabando pero no importa, me decías del foro, ¿tú te enteraste del foro andando en Barcelona?

Elena Benavides (EB).- Sí, estando en Barcelona, fue ahí donde me enteré y luego no sabía exactamente cuándo la fecha que habían elegido y busque en el web y dije Monterrey, será en el mismo Monterrey (risas), dije y sí, y entonces, cuando fui la última vez a Monterrey ya lo estaban anunciando y si vi, recientemente estaban los carteles y pues aquí en donde estaban anunciando el fórum y ojala y vaya mucha gente y ganen mucho dinero.

H.- ¿Y que te parece? Porque el anuncio que he visto aquí de el foro, es de un chavo que aparentemente su familia es hispana y el nunca ha ido a Monterrey, vuela a Monterrey, y ve el comercial y...

EB.- ¿Dónde el comercial, en el 43?

H.- Lo he visto en varios canales

EB.- No, yo he visto los carteles en autopista...

H.- ¿No has visto los anuncios en la televisión?



EB.- El que he visto en la autopista, (inaudible) poniendo atención y parece más bien como un... simplemente una conferencia que tiene que ver con el medio ambiente o con el agua y dice ése es el único lugar en que podemos vivir, y tiene este, un planeta Tierra ahí, y luego dice el fórum Monterrey.

H.- Entonces tú lo relacionas porque ya sabes...

EB.- Porque ya sabía, pero creo que una persona, común y corriente lo mira, y no hace la conexión realmente porque creo que el fórum aquí en Houston, nadie sabía del fórum en Barcelona, no se dio ninguna publicidad ni nada.

H.- ¿Por qué crees que se da?

EB.- Yo pienso que simplemente los Estados Unidos o los estadounidenses son egocéntricos, de noticias por ejemplo, fuera de Estados Unidos y sus problemas. Uno no sabe que está pasando en Europa o en Latinoamérica, ahorita se sabe de Irán, simplemente porque estamos en guerra, pero cuando dicen las noticias mundiales aquí, uno no, no realmente. No tienes una perspectiva mundial, es simplemente una perspectiva estadounidense.

H.- En general te parece que las noticias...

EB.- En general, por eso fue pura casualidad que me enteré realmente.

H.- Tú... ¿Te parece que no hay noticias de México por ejemplo?

EB.- No en los canales en inglés, por lo general, las noticias, si veo noticias en español, pero a veces cuando veo noticias en inglés o escucho noticias, escucho los programas como públicos como MPR o PBS, porque me a mí me da la impresión que es un noticiero mucho más completo y a veces si dan este, por ejemplo, reportajes, críticos, como recientemente hicieron uno sobre Colombia, este lo que sea, y realmente como que profundizan más en enterarse en los problemas

físicos de su país mientras los noticieros en inglés, simplemente hay como algo un... más espectáculo, más como un no sé...

H.- Decías que tu mamá no quería que fueras a Monterrey...

EB.- Mi papá, mis papás ya no quieren que vaya porque creen que hay mucha violencia, ellos sí ven mucho más a las noticias en español, por ejemplo hay un niño que mataron recientemente lo secuestraron y este y lo mataron y si les da mucho miedo de regresar, por eso.

H.- ¿Y se enteraron por las noticias en español?

EB.- Si las noticias en español, porque en inglés no, no hay forma de darse cuenta.

H.- ¿Ellos no ven en inglés?

EB.- Si ven en inglés, pero bastante en español.

H.- En casa de tus papás ¿se habla español?

EB.- Me diría que más español que inglés.

H.- ¿Tus papás no nacieron... me decías que nació en Monterrey?

EB.- Nació en Monterrey y mi papa es de un pueblo muy pequeño, Valadeces, esta entre Reynosa y Camargo, muy chiquitito.

HG.- Ellos se conocieron...

EB.- Aquí en Houston

HG.- Tú mamá llega a Houston, ¿Cómo llega a Houston tu mamá?

EB.- Simplemente estaba aburrida, le estaba diciendo a Brad el otro día, y ya se había inscrito a la universidad, y un verano decidió venirse con sus tíos de vacaciones y luego se quedo acá, y luego conoció a mi papá y luego ya no se quiso regresar.

H.- Tú mamá entonces tenía familia ya aquí en Houston, estaba estudiando, la prepa o...

EB.- Sí, mi mamá, las dos familias. Por parte de mi mamá son de Allende, mis abuelos son primos terceros y este, pero la familia de mi abuelo, el creció en Harlington, son del valle y crecieron ahí, vivieron ahí, y la mayoría de sus hermanos se quedaron aquí, se mudaron a Houston, el se regresó a México y luego se caso en Allende y luego se mudaron a Monterrey.

H.- ¿Sabes si tenían papeles?, en el tiempo que vivió aca, ¿el era ciudadano? Cuando se regresa.

EB.- No era ciudadano, pero si era residente.

H.- ¿Y tu mamá, viene en condición migratoria?

EB.- Cuando llegó, pues no tenía papeles, pero tenía su pasaporte...

H.- Ella venía con visa de turista y luego....

EB.- Sí, se regresó y cuando regresó para los papeles allá, yo fui con ella de bebé, entonces arregló los papeles...

H.- ¿Tú naciste ya aquí?, y ¿tu papá?

EB.- Ajá. También cuando se vino aquí, inicialmente fueron a California, pero cruzaron por Texas, este, creo que cuando decidieron mudarse fue en los 60, tenía como 12 o 13 años, ese mismo día arreglaron papeles, no era tan difícil, simplemente...

H.- El vivió en la frontera, de niño vivió en la frontera.

EB.- Sí porque, porque el pueblo está, como te dije entre Reynosa y Camargo, y hay una carretera que como paralela al río, y el pueblo está supercerquita del río, entonces siempre vivió en la frontera, y luego se mudaron acá y no tuvieron problema para arreglarlo, fue fácil, porque en ese entonces no había tanta gente.

H.- ¿Tú naces aquí? Tú eres...

EB.- Sí, soy ciudadana...

H.- Ciudadana de siempre, ¿Qué ves?, ¿ves mucha televisión?

EB.- No, no mucha, y creo que por los estudios, no me da mucho tiempo...

H.- Pero tú estás estudiando la maestría, ¿el doctorado, en qué?

EB.- Doctorado en literatura en español, sí, y creo que si no tuviera tantos estudios o tantas obligaciones de trabajo de estudio posiblemente si, miro más televisión.

H.- ¿Qué te gusta?

EB.- Pues me encanta ver los programas como, documentales, me encantan, pues si son de literatura, cuando fui a Monterrey, que envidia porque tienen más programas de... me gusto ese programa que se llamaba La dicha palabra...

H.- La dichosa palabra

EB.- Sí, ésa me encantó, pero a mí me encanta ver como programa de ciencias como en PBS, me gusta mucho así de ciencia.

H.- ¿Tú ves televisión en inglés o en español?

EB.- Mayormente en inglés por el solo hecho de que no hay documentales, a mí me encantan los documentales este, es como mi, programa favorito, los que más disfruto, y como en español no tienen tantos, por eso no veo en español, cuando era pequeña, cuando apenas tenían comenzando con el cable aquí en Hosuton, había unos programas en español, era un señor reconocido que no me acuerdo su nombre, mexicano, que hacia como pequeños documentales como de 10 minutos, y esos de niña me encantaban, de donde viene el ajedrez, y bla bla bla, y hacia todo eso de historia, siempre me encantaban esos, no sé.

H.- No los conozco.

EB.- Pero me gustan mucho esos, o a veces de vez en cuando, como en el 43, he visto como, un programa sobre los artistas mexicanos del cine de oro, y esos me gustan.

H.- Es una serie grande que se llaman México Siglo XX; Siglo XXI.

EB.- Sí, eso me gusta.

H.- ¿Ves mucho el canal 43?

EB.- Muy poquito, como te digo es, si toca que veo un documental, si, me paro a verlo.

H.- Hay una cosa, ese canal no esta en cable...

EB.- Sí, ése es regular.

H.- Entonces tú...

EB.- No tengo cable.

H.- En tu casa tú no tienes cable.

EB.- No, porque no quiero pagar (risas).

H.- ¿En tu casa se ve sólo la televisión abierta?

EB.- Por eso me limito al canal 8.

H.- ¿Canal 8?, es el 11...

EB.- El público.

H.- ¿Y el 11 entonces cual?

EB.- El 11 amh...

H.- Es que estoy confundido, creí que era el PBS.

EB.- No, es el 8 aquí en Houston, el 11 es el CBS, NBC es 2, y el ABC es 3

H.- ¿En las mañanas ves noticias?

EB.- Sí, un ratito, este, y luego por las noches por lo general, también veo PBS.

H.- ¿Y el canal 43? Tu lo ves...

EB.- Poco, si estoy cambiándole y veo algo interesante...

H.- ¿Tu familia lo ve, tus papas lo ven?

EB.- Creo que sí lo ven, no se cuánto, cuando voy a su casa por lo general si ven televisión en español, pero no se cuánto lo ve, mis abuelos sí lo ven.

H.- ¿Te han platicado de lo que ven en televisión?

EB.- Ven muchas novelas (risas), sí, como... no me acuerdo, pero sí ven novelas, porque van cambiando los días, (risas) se me olvidan cuales son.

H.- Pero tú no...

EB.- Las novelas no me interesan, dejé de, cuando la preparatoria dejé de ver... de interesarme en ellas

H.- Y, por lo poco que puedas ver en la televisión, y tu experiencia personal, habiendo visitado Monterrey ¿Qué crees que es Monterrey?, ¿Cómo lo..?, si tuvieras que definir Monterrey, ¿Cómo lo definirías?

EB.- Pues yo creo, pienso que parte de mi perspectiva, esta contaminada un poco por los estudios, pero la ultima vez que fui, que fue recientemente, para mí se me hace una ciudad con mucho potencial para crecer aún más, y se me hace una ciudad moderna y superficialmente, porque uno va de turista, no es lo mismo, se me hace una ciudad que no tiene tanta pobreza, se ve una ciudad más desarrollada y bonita, se me hace bonita, tambien yo sé que, por ejemplo, yo fui de mi bachillerato, lo hice en Rice, y Rice tiene una alianza académica con el Tec, entonces veo que como hasta cierto punto como dice la maestra, es muy similar Houston y Monterrey.

H.- ¿Tú los compararías?

EB.- Yo los compararía, similares, como industria petroquímicas, hasta cierto punto en el país nadie los quiere porque son de una ciudad comparada con Nueva York, por ejemplo Houston es así, Monterrey junto al DF, se me hace que tiene como relaciones paralelas.

H.- Tú dices que por ejemplo Houston, comparado con Nueva York es feo.

EB.- Feo, la gente como que los menosprecia.

H.- ¿Cuál es la diferencia?

EB.- Como que culturalmente, como que les falta algo, que quieren desarrollarse más, quieren estar este... quieren sobresalir, como que les falta algo, y Houston siempre está intentando algo, de buscar la manera de sobresalir y hacer como cuando paso con Katrina, creo que hasta cierto punto, son relaciones, publicas para sobresalir mundialmente y pienso que hasta cierto punto Monterrey está bajo la sombra por ejemplo de México DF...

H.- Y por ejemplo esto del fórum...

EB.- Culturamlemte... y creo que en los periódicos quieren a los noticieros sobresalir para decir somos una ciudad sobresaliente y deben de invertir aquí o deben no se, (inaudible)

H.- ¿Cómo si tuvieran esa vocación económica nada más?

EB.- ¿Cómo?

H.- Como que inviertan aquí...

EB.- Sí, inviertan y que quieren ganar prestigio.

H.- ¿Crees que el fórum...?

EB.- Es parte de eso que es un parte de eso, una estrategia.

H.- A mí me da curiosidad que llego aquí a Houston y de las primeras cosas que me entero es que hay un distrito de museos muy grande y tuve la oportunidad de ir, es un museo de fine arts increíblemente lindo el lugar ¿Cómo queda esa, ese museo en la área comparada con lo que dices hay un menosprecio para la ciudad?

EB.- Por ejemplo Nueva York tiene más museos obviamente, por ejemplo, cuando uno lee el New York Times, frecuentemente mencionan las inversiones aquí en Houston, han hecho muchos arreglos aquí en Houston, hay una directora de museo latinoamericano, han mejordado

muchísimo, entonces creo que en términos culturales Houston si tiene por ejemplo muchas ventajas, la opera tiene mucho prestigio, el ballet, todo eso pero como quiera se sigue menguando como una ciudad de segunda categoría.

H.- ¿Crees que le pasa eso a Monterrey?

EB.- Creo que hasta cierto punto sí.

H.- La última vez que estuviste en Monterrey...

EB.- Y la otra clase que tome clase con ella [la Dra. Hernández] dijo, donde comienza la carne asada se acaba cultura (risas)...

H.- Y aquí también...

EB.- Es lo mismo.

H.- Tú, la última vez que estuviste en Monterrey fue hace dos años, me decías, ¿estuviste mucho tiempo?

EB.- Como una semana.

H.- ¿Tienes familia viviendo todavía en Monterrey?

EB.- Los que son unos tíos abuelos y si, estoy segura que si, pero no estoy en contacto con muchos, también en Allende.

H.- ¿Cuando fuiste, no fuiste con ellos?

EB.- No, simplemente a visitar, como no nos visitamos ya mucho.

H.- ¿De allá ya nadie viene de visita?

EB.- Esos tíos abuelos vienen siempre a visitar a mis abuelos y a unos primos de mi mamá.

H.- Tus abuelos, ¿vienen primero tus abuelos y vienen a vivir con tus papas?

EB.- Mis abuelos por parte de mi mamá, los que son de Monterrey

H.- A ellos venían con....



EB.- No, ellos vinieron después, siguieron a mi mamá.

H.- Ya que tu mama se establece aquí, casada contigo, con familia, ¿tienen más hermanos?

EB.- Si y todos ellos se vienen, todos los hermanos y hermanas se vienen y mis papás que ellos se vinieron de jóvenes, ellos siempre han vivido aquí muchos años.

H.- Y, ¿tú, tienes hermanos?

EB.- Dos hermanas.

H.- Dos hermanas y tus hermanas ¿se acuerdan algo de Monterrey, viajan a Monterrey?

EB.- Mi hermana Nancy, tiene un sentido bien profundo de ser mexicana hispana, porque hasta cierto punto creo que uno pierde un poco de identidad, y hasta cierto punto creo que trata de recordar eso, entonces por ejemplo, ella y su esposo, bueno fueron a España un año y fueron allá para, simplemente y luego después mi cuñado hizo estudios latinoamericanos en UT, no fueron a Monterrey, si viajaron a Monterrey, pero se fueron a vivir a Guanajuato para hacer unos estudios de unos pueblos de México, que se quedan sin gente, porque todos se vienen a Estados Unidos, porque todos estaban... y entrevistando a las señoras que se quedan allá, creo que ella sí se acuerda, tiene un sentido de acordarse o regresar hasta cierto punto, mi otra hermana no, es la menor, creo que es la que menos tiene eso.

H.- ¿Qué edad tiene tu hermana menor?

EB.- La menor tiene 28.

HG.- ¿Y tú? Se ve que tienes una idea de regresar, estudias literatura en español...

EB.- Sí, yo le dije a mi novio, si me dan trabajo en el Tec, me gustaría ser profesora, seria interesante vivir un tiempo en Monterrey...

H.- Un tiempo, ¿tú te consideras mexicana?

EB.- Yo digo que sí, y ahora, yo pienso, más que antes, es que siempre queda uno como en el aire, pero este, creo que cada quien tiene sus propias opiniones yo por ejemplo, quiero, ahora que pasaron esa nueva ley, reclamar mi ciudadanía mexicana, pero mis padres no quieren, porque piensan que si hago eso y en algún momento las cosas empeoran aquí, que no me va a valer ser ciudadana americana, entonces tengo un poco de ambivalencia no estoy segura si quiero hacerlo si quiero, porque quiero reclamar esa parte como que perdí, pero también me da miedo que la situación no sea favorable y luego...

H.- ¿Qué crees que perdiste? ¿Qué hay en México, que te gustaría tener?

EB.- La cultura, o un sentido, siempre queda un sentido propio que uno tiene, así, como una identidad bien firme, no es una identidad, siempre que si esto, que si lo otro.

H.- Es algo que no estás segura que es...

EB.- No, yo por ejemplo, yo me defino como mexicoamericana, no como chicana, creo que tiene que ver más con razones, ya se pasó esa época de los 60, pero de todas formas, por ejemplo hoy en día que uno se tiene que autoidentificar, por ejemplo en el censo, lo que sea, o tienes que ser hispana o tienes que ser latina, pero hay como veinte nombres que tienes que escoger en diferentes situaciones y eso como que causa problemas creo para una persona...

H.- Y si tú tienes que elegir ¿eliges mexicoamericana?

EB.- Ése es mi... simplemente porque nací aquí pero sí, mexicana.

H.- Hay una idea, es parte de mi trabajo de tesis, yo tengo la impresión, de que a veces sucede que se tiende a México como un bloque grande, pero México tampoco es un bloque tan grande, ¿tú tendrías una idea de, si tú eres mexicana...?

EB. Norteña

H.- Y ¿Qué te distingue de los ciudadanos del sur?

EB. Por ejemplo, como, no tanto, en mi familia no mucho, y no estoy segura porqué, pero en mi casa por ejemplo, se sabe las polkas del norte o esa tradición, mis padres realmente no escuchan como ese tipo de música, mi madre por ejemplo cuando era joven, sus padres se lo prohibían, como decir que era música de cantina, pero si, como hay una tradición nortea, las comidas, la música, como es la gente.

H.- Hay un personaje, supongo que es Selena ¿tu conoces a Selena?

EB.- Sí.

H.- Se te hace que ¿esa es una manera de ser mexicano, mexicoamericano?

EB.- Posiblemente, nunca me identifiqué con Selena

H.- ¿Por?

EB. No se, creo que es un poco elitista, pero por ejemplo, creo que por eso hasta cierto punto sí la escuche y todo, por influencia de estar aquí, pero con el control de mis padres, todo ese tipo de música estaba prohibida, hasta cuando estaban en Monterrey, mi mama como era o la música...

H.- Hay una idea que se maneja, no se si conozcas el trabajo de Arnaldo de León, es un trabajo sobre mexicanos en Houston, y el habla sobre una cierta biculturalidad, ¿tu crees que existe, que sea posible ser bicultural?

EB.- Creo que hasta cierto punto si es posible, y todo depende de la familia, de los lazos que tan estrechos sean...

H.- Una ultima pregunta, asi general porque la doctora dijo, mi interés tiene que ver con los medios, hay un esfuerzo, al parecer en cadenas grandes en Estados Unidos, Univision, Telemundo, de no establecer acentos, que la gente sin acentos, eso es para todos los hispanos, ¿Qué te parece eso?

EB.- Hasta cierto punto eso es bueno, creo que hay muchas rivalidades, antes no había muchas rivalidades porque Houston era predomina, la gente la mayoría, los hispanos eran mexicanos o sea no tenías que hacer diferencias en cuanto acentos, cosas así, pero al ir creciendo la población hispana también hay hispanos de otros orígenes y creo que hasta cierto punto eso es bueno, porque hay rivalidad y yo no sabía que había esa rivalidad, y me di cuenta después, pero hasta cierto punto también se me hace horrible porque uno tiene también que pretender que no es mexicano y ser latino o ser hispano y borrar ese origen y eso sí me molesta muchísimo.

H.- Silvia Morin, gracias, como quiera mi idea es que, voy a tratar de no utilizar los nombres reales, no utilizar las cosas, le cambiaría el nombre al menos, que no se identificara exactamente quién es, esta es mi tesis doctoral espero, con algo de suerte que este saliendo en marzo del año que entra, entonces te mando el texto

EB.- Qué bien, me encantaría leerlo, entonces ¿tú también eres de Monterrey?

H.- No, es algo que he platicado con la doctora [Hernández], que tengo la idea muy poca gente es de Monterrey.

EB.- Si de que nacida sí, tú ¿tú de qué parte eres?

H.- Soy de Veracruz, yo soy de la parte norte de Veracruz de un pueblo que se llama Cerro Azul, y es algo curioso porque llegando a Houston casi me sentía en casa, y en mi pueblo todavía hay casitas de madera, que construyó la industria petrolera y luego veo estas casitas de madera, luego me dijeron que era una colonia de negros y que era muy pobre y... (risas)

EB.- Interesante, pues si muy poca gente, si la familia de mi mamá los que no son de Monterrey, mis abuelos y todos, han estado desde hace siglos, desde los comienzos del pueblo.

H.- Una curiosidad, ¿tu novio es mexicano?

EB.- No, es puertorriqueño.

H.- ¿Y él te dice algo de esta idea tuya de ser ciudadana mexicoamericana?

EB.- Él sí está a favor de que sea ciudadana mexicana, pero él es el que me hizo de darme cuenta de que hay rivalidades, yo ni sabía (risas).

H.- Sí, él es puertorriqueño y en ellos es mucho más fuerte este asunto de ser o no ser porque ellos es un estado asociado...

EB.- Sí, yo todavía le digo que son colonia (risas)...

El audio inicia con la conversación en curso

Cecilia Soto (CS).- con la recomendación que yo tengo de aquí de...(inaudible)

Hugo García (H).- Me decía que tiene 17 años viviendo aquí, perdón, nada más pa la grabación, ¿su nombre es?

CS.- Cecilia Soto.

H.- Antonia Páez, me decía que de soltera tenía un apellido diferente...

CS.- Cavazos

H.- Cavazos, usted es de Allende, su familia es de Allende y tiene 17 años viviendo aquí.

CS.- Nací en Monterrey.

H.- Nació en Monterrey, 17 años viviendo aquí, ¿Qué hace?

CS.- Bueno, mucho tiempo fui voluntaria en las escuelas de mis hijas, estudié aquí mi High School, o sea tengo mi diploma del DD, y pos siempre viene uno con el fin de superarse ¿verdá?, y hasta ahorita no he trabajado. Soy voluntaria, me gusta mucho ayudarle a la gente, o sea de... darle consejos trato de ayudarla en taxas [pago de impuestos], en migración, porque me gusta mucho superarme verdad, ésa es la meta que se viene uno para acá verdad, de salir adelante en muchas cosas.

H.- ¿Y usted les ayuda porque ya tiene esa experiencia de administración o como le nació?

CS.- Si bueno, yo hace como unos 13 años, alguien me dijo que si podía aprender a hacer como era... a hacer eso de las taxas y así, yo asistía también a muchas de esas pláticas de migración, y entonces me gusta orientar a las personas.

H.- ¿Pero lo hace...?

CS.- Por *hobbie*, si por *hobbie*.

H.- Alguien le dice...

CS.- Sí, yo siempre estoy como investigando o preguntándole así a organizaciones o todo eso verdad me gusta en sí hacer eso.

H.- Cuando yo llegué a Houston, tengo en si un par de semanas de vivir en la universidad, me decían, si mucha gente de Monterrey, hay mucha gente de Monterrey, pero en realidad no estaban organizados, no hay clubes no hay grupos, ¿usted sabe de alguno?

CS.- Pues no, grupo no, bueno nosotros pertenecemos a... bueno donde se hacen juegos de softball verdad, bueno mucha gente, de hecho muchos de los equipos son de Monterrey, de Allende, Nuevo León, de Marín, bueno si nos agrupamos, en cuestión de deporte, ¿verdad?

H.- ¿Es como una liga donde todos...?

CS.- Sí, es una liga, que casi todos... pues cada quien escoge gente de su parte verdad, nosotros en ese parque es pos casi pura gente de Allende, de Monterrey...

H.- ¿Por qué de esa zona de la ciudad?

CS.- Porque aquí, pues yo no conozco muy bien por zona, pero ahí esta West Side, la 45, rumbo a Galveston, toda esta área es casi pura gente hispana.

H.- Y usted tiene 17 años viviendo aquí, sus hijos, ¿nacieron aquí ya?

CS.- No, tengo dos hijas, y las dos nacieron en Monterrey.

H.- Ah, ok.

CS.- Pero las dos estudiaron, salieron muy bien de su High School y ahora, pues esoy aquí con la de la Universidad [conocí a la señora en un grupo de la Universidad que otorga becas a estudiantes hispanohablantes, muchos de ellos ilegales, para que estudien], ¿verdad?

H.- ¿Ella es la más chica?

CS.- Ella es la más chica, se llama Claudia y salió muy buena estudiante y pues...

H.- Y esta ahorita arreglando para entrar, para ingresar.

CS.- Sí, para ingresar, hay muchas ayudas también, que la gente no se cierre tanto, porque aquí vemos tanto, hay muchas ayudas para que la gente. Aún si hay gente que no tiene papeles, puede estudiar la universidad, nada más teniendo el interés.

H.- ¿Cómo se entero usted de este programa?

CS.- Bueno este programa que esta mi hija, se lo ofrecieron en la misma High School, que viene siendo lo que es la prepa allá en Monterrey, en México, ahí le ofrecieron este programa, este y las personas que conservan buenas calificaciones y todo eso pues califican a ese programa y pues mi hija esta entre ellas, ¿verdad?.

H.- Ok, me decía que tiene 17 años sin volver a su tierra, sin volver a Monterrey, pero me dice que hay gente que la visita a su...

CS.- Sí, aquí vienen todos mis hermanos, bueno ah, yo ya no tengo ni a mi papá y mi mamá, por eso no me mueve mucho, ni mi suegra ni mi suegro, pero todo lo que son mis hermanos y la familia de mi esposo, pos ellos vienen a visitarnos y pos yo como le digo, por no quebrar leyes, pues no he ido a México, pero le digo ya mero voy (risas), en poquito voy, unos 5 meses ya puedo pisar, si porque mi esposo ya esta convirtiéndose en ciudadano y pos ya puedo ir, ¿verdad?

H.- El ser ciudadano, registra su matrimonio y automáticamente usted ya no...(inaudible)

CS.- No, automáticamente no, pasa unos, de residente, y luego ya, como soy esposa de ciudadano, pos ya luego voy, y ya en tres años ya me hago yo ciudadana.

H.- Por lo tanto su situación ya es legal y ya puede usted ir y...

CS.- Sí, ya, exactamente



H.- ¿Qué va a hacer cuando vaya la primera vez?

CS.- Ah! (risas), algo, pues, quisiera uno hacer todo, pero lo que primero que voy a ir, aunque se oiga muy así es ir por mis enchiladitas a la Taquería Juárez (risas). Sí, o sea, muchas cosas, yo trabajé mucho tiempo en Bancrecer México, y yo quisiera ver si aun hay alguna persona, porque ya no es Bancrecer. Se fusionó...

H.- Creo que cambio de nombre dos veces, y acabo por ser ahora parte de Bital.

CS.- Ah ahora, del grupo Bital.

H.- ¿Del grupo Bancomer...?

CS.- Era Bancomer... Sí, extactamente sí, pos me gustaría visitar algunas partes, pues ahí donde ahí unos tíos y que la peñita y el río, porque aquí no se ven muchos ríos, en San Antonio sí hay, aquí nada más el mar, sí, pero está.... Yo todo el tiempo que he vivido aquí, muy contenta, gracias a dios, como dicen cuando la gente se porta bien, le va bien y todo, hasta ahorita todo esta muy bien.

H.- Y su marido, ahorita usted se viene con su esposo, ¿vienen a trabajar, vienen ya con alguna recomendación o algo.

CS.- No, mi esposo se vino antes, y yo la verdad en principio, pues el no quería arreglar en aquel tiempo, pues teníamos un negocio allá en México, en Monterrey, pero las circunstancias cuando empezaron a poner el... empezando a construir el metro, pues el negocio comenzó a estar para abajo y entonces decidimos, yo decidí venirme, mi esposo ya estaba aca.

H.- Su esposo ¿a que se dedica? Si no es mucho...

CS.- No, el tiene mucho tiempo de dedicarse a una compañía de puertas y el es el encargado de mantenimiento de la compañía.

H.- Y me dice que la familia de repente viaja con alguna frecuencia, ¿mas o menos que frecuencia?

CS.- Si, el ya tenia hermanos de que ya estaban arreglados, antes que él y otros en Monterrey ya.

H.- El se viene sus hermanos ya estaban acá, entonces con la ayuda de sus hermanos ya se instala acá.

CS.- Sí, sí, más o menos, bueno es que unos estaban en Laredo, luego ya después, bueno mejor dicho, los de Laredo brincaron hasta Houston y nosotros les ayudamos ya a orientarlos aquí.

H.- Porque me decía que su, ah primero su marido viene a Houston entonces sus hermanos...

CS.- Sus hermanos se vinieron primero, si ellos ya habían arreglado, nosotros nos venimos después, pero nosotros no queríamos venimos, pero la situación nos hizo que nos viniéramos, ¿verdad?

H.- ¿Qué año se vino usted?

CS.- Yo me vine en el 90, mi esposo estaba desde el 81.

H.- Lo que lo comentaba al principio, es que a mi me interesa verlo que ha pasado en este canal, con este canal 43 que se instala acá.

CS.- Bueno, se que mucha gente lo ve, yo he tratado de, pero como le digo no se que pase ahí, no se si sea el sistema de cable que tengo ahí o algo pero no lo he visto pero mucha gente ve ese canal aquí en Houston yo sé.

H.- ¿Usted qué ve?

CS.- Yo veo el canal 45, uno que otro en inglés, pero también los canales hispanos, el 47, el 45, el 53 el 67, esos son canales hispanos, y de vez en cuando el Discovery y una que otra...

H.- Y noticias de México ¿usted...

CS.- Oh sí, se me estaba pasando eso, ese si todas las noches veo las noticias con este señor, se me fue el nombre de este señor el noticiero que dan en México.

H.- ¿Cual será, el de López Dóriga o el de Alatorre, el del bigote?

CS.- Si, el de López Dóriga, si ése es el que yo veo, tengo yo el cable y ese es el que a las 10:30, 11 sale aquí, después de Adela, sí se ve a veces un ratito.

H.- ¿Tiene algún programa que sea su favorito?

CS.- Pues, casi más, lo que más me gusta es noticias, programas eh, pues cuando hay tiempo pues si ves a ciertos programas ¿verdad?, no soy muy novelera ¿verdad?, pero de vez en cuando una que otra novelita.

H.- ¿y se acuerda de la televisión que veía en México se acuerda, que veía mucha televisión o poca televisión?

CS.- Pues si veía mucha televisión, el canal 12 me acuerdo mucho, yo, mis hijas, en aquel tiempo también salía mucho la que eran las Muñequitas, y yo me acuerdo mucho que las hijas felices viendo ese programa, casi nomás en la noche lo veía lo que es el programa las noticias o, algún programa importante.

H.- ¿entonces no veía mucha televisión, por su trabajo?

CS.- Sí, precisamente, porque casi siempre estaba trabajando yo, y casi siempre en las noches veía pero... sí, sí como quiera me gusta enterarme de todo lo que pasa.

H.- ¿No tenía alguna radio, alguna televisión?

CS.- Radio sí.

H.- ¿Se acuerda de algún programa de radio que le gustara?

CS.- Ahorita no me acuerdo de algún nombre de programa pero, si, siempre me ha gustado estar informada más que nada de lo que pasa en el mundo, de las noticias de todo eso.

H.- Y me decía que su esposo si ha llegado a ver el canal de Multimedios, ¿Dónde me decía que lo ve?

CS.- Aquí, él se junta por *hobbie*, con unos amigos en unas oficinas de autobuses Pegaso y ahí el se juntan varios y ven un buen rato ese canal.

H.- ¿Le ha platicado qué pasa cuando lo ven?

CS.- Si de repente me platica una que otra anécdota, y a veces llega a la casa y trata de ponerlo pero le digo que no sé qué pasa en ese sistema que tengo yo que no se ve, no se si sea la televisión, pero tengo tres televisiones y en ninguna de las tres no lo logro ver, que dijeras tiene algo ahí...

H.- Aparentemente... Mire, yo platicué con el gerente de aquí, se llama César Rincón y me decía que ellos tienen la impresión de a quienes le quieren llegar ellos es a gente que no tiene cable y entonces no hacen televisión de paga y su señal es muy débil [el término correcto es de baja potencia, low powered].

CS.- Yo he tratado de ponerlo, quitando el cable, pero no sé, no lo he logrado y a veces era al principio cuando estaba con mucho auge y todo verdad, él quería poner, y en la casa no lo ve; pero yo sé que allá sí lo ve y tengo muchas amigas que me han comentado que ven ese canal.

H.- ¿Y que le dicen que es lo que ven?

CS.- Pues exactamente no lo se pero ellas me dicen, no ves este canal lo están pasando de México, también tienen programas como de música o algo también.

H.- Hay una transmisión en la noche que se llama Telehit, porque el canal en Monterrey está dividido en dos, porque uno de los canales pasan puros videos de música nortea y en la noche

creo que es lo que pasan aquí, porque todo el día pasan noticieros, en la mañana hay un programa que...

CS.- Sí los noticieros de canal 12 y todo eso, yo no sé si el de deportes todavía está con este Roberto Hernández Jr. Yo era muy fan de eso. A mí me fascinan los deportes o sea todo eso, lo que es el futbol, no me pierdo nada, ni la Copa de Oro, ni la Copa América, y que anoche desde México, todos buenísimos, ¿no? No, no, bien emocionada anoche estábamos en recibiendo una beca de mi hija, pero llegando estábamos viendo el partido Estados Unidos-Argentina, que fue una sorpresa tremenda.

H.- Este ¿su marido ve el futbol?, porque este una de las ventajas que transmiten este los partidos del Dynamo, que juegan aquí en la Universidad, su esposo ¿ve, le gustan, ese equipo?

CS.- Sí, lo ve, si le gusta como no y no nomás él, mi hija es fanática de los deportes, ella es muy deportista ella, en su escuela jugó lo que es basquetbol, volleybol, es corredora, todo, nomás a lo único que no le quiso entrar fue al softbol, porque a una compañera le quebraron la nariz, le dio un poquito de miedo, pero de ahí ella y su papá son muy deportistas, mi esposo juega dos o tres veces a la semana el softbol, aquí en ese equipo que le digo que son pura gente de allá del norte de nosotros y se lleva muy bien, convivimos bastante, o sea que aquí es una ciudad chiquita de allá, de nosotros, la pasamos muy bien gracias a dios.

H.- Sus vecinos, ¿son de por allá de México?

CS.- Bueno yo ahí donde vivo, bueno de México sí, pero ahí de diferentes partes que de San Luis, Reynosa, hay mucha diversidad de gente ahí pero todos muy bien, o sea como le digo, aquí la gente portándose bien, le va muy bien gracias a dios.

H.- ¿Usted nunca ha tenido ningún problema?

CS.- Ningún problema.

H.- Me decía un señor, una anécdota curiosa, un señor allá, de Sabinas, a él le gusta caminar, entonces el vive aquí es ciudadano y todo, entonces le ha tocado un par de veces que esta caminando por su cuadra y que una patrulla lo anda siguiendo, no esta haciendo nada malo, pero algún vecino le llamo, llamo a la policía para ver que estaba haciendo ese vecino. No le hace nada, nada más lo sigue hasta que se mete a su casa y ya, entonces, ¿usted cree que es una ciudad difícil, Houston?

CS.- Bueno pues yo tengo tantos años aquí pero nunca he tenido un problema, aquí se sabe qué, como sale en las noticias y todo que robos, que asaltos que cosas así, pero yo nunca he tenido ningún problema.

H.- Y usted que ha vivido en las dos ciudades, ¿diría que se parecen, no se parecen?

CS.- Bueno, ah, Monterrey bueno es donde yo nací, está muy bonito y todo, nomás la falta de oportunidades porque allá en México antes, yo no sé ahora, como le digo tengo mucho tiempo de no ir si...ponían que se ocupa secretaria de 18 a 25 años, siendo que la gente mayor de 25 años tiene mucha mas experiencia que la gente que esta salidas verdad, o sea me gustaría que cambiara eso, si es que no se ha cambiado hasta ahorita, ¿verdad? porque debe de haber oportunidades para todo, que es lo que pasa en esta ciudad, que hay personas que tiene 70 75 años y vas a pedir trabajo a una parte y te lo dan, en México, en aquel tiempo verdad, hasta 25 años te ocupaban para eso, o sea quisiera yo que se pudiera cambiar un poco todo eso para que cambien las oportunidades para que cambie el país porque teniendo todo esto, teniendo un crecimiento tremendo también para...

H.- Hay unos carteles que piden así no que piden entre 18 y 25 con tres años de experiencia (risas), ¿entonces como le van a hacer?

CS.- ¿Cómo le van a hacer? Exactamente, ésa es una de las cosas que a veces trae a la gente acá, por ejemplo yo tengo la experiencia de un cuñado mío, verdad a los 28 29 años ya le dijeron la compañía ya no te vas a salir porque pues ya estas grande, aquí, mire el mes que entra yo voy a cumplir 53 años de lo jubilo que tiene uno aquí, de la alegría que tiene de trabajar aquí, a veces la gente ni representa la edad que tiene, te sientes demasiado joven por la forma de vivir aquí verdad, eso es lo mas que quisiera que se cambiara en México, que hubiera alguien que dijera, no pues vamos a meter este sistema para que dijera, no pues que cambie que la gente a la mejor teniendo mas (inaudible) no te quieres venir más para acá para Estados Unidos.

H.- ¿Y de las costumbres?

CS.- Oh, no aquí pues como le digo como hay gente de todas partes verdad, nomás respetando unos a los otros es bien bonito, porque conoces culturas de todos lados, verdad de todas partes del mundo. Y le digo, nomás respetándonos, enseñándonos unos a otros aquí muchas culturas verdad, de todas partes hay, eso es muy bien porque conoce uno se enriquece uno de muchas cosas de otros lados.

H.- ¿Y extrañaba algo, me decía que la comida la extrañaba?

CS.- Oh, sí, bueno pero yo cocino como quiera mucho.

H.- Por ejemplo ¿tiene problemas en Houston para encontrar las cosas para preparar la comida que hacia allá?

CS.- No, nada, ya aquí esta todo muy comercializado, inclusive entra mucho alimento para acá para Houston pues no, el cabrito lo consigo muy bien para empalizarlo, me encanta en particular, no sí se consigue bien fácil aquí todo

H.- Si usted quisiera hacer tamales...

CS.- Todo, si hay dos o tres mercados que manejan casi todo lo mexicano y en casi todos los mercados están las líneas de la mexicana, y Puerto Rico, y diferentes países, pues no batalla ya uno, ya nomás conociendo el mercado, luego, luego.

H.- ¿Y antes era diferente, o siempre ha sido así de fácil?

CS.- Pues hace 17 años no, pues yo me acuerdo que todo conseguía que yo...

H.- Que se le antojaba que un cortadillo y con todo para hacerlo...

CS.- Sí, aquí hay muchas carnicerías ya que consigue uno lo que necesita, no es tan difícil, estoy hablando de aquí prácticamente de Houston porque si te vas a otros lugares más adentro, ahí si vas a batallar un poquito, pero lo que es la ciudad de Houston y San Antonio, casi todo Texas tiene lo que es la comida mexicana.

H.- ¿Y usted se siente a gusto?

CS.- Oh, sí, yo le digo, soy muy feliz aquí.

H.- Tengo la impresión de que en general, la gente, a lo mejor la gente de Monterrey, que ha vivido en Monterrey, se siente muy cómoda en Houston, porque es una ciudad que se parece, ¿usted ve que se parecen?

CS.- Sí, tienen algo nomás que pos aquí creo un poco mas grande que allá, me acuerdo, yo tengo un hermano que trabaja allá en Monterrey y me decía cuando me vine me dijo, cuídate hermana porque aquí en el periódico sale esto, esto y esto y le digo pues sí, hermano, le digo pues la gente ya anda mal, entonces este, mientras uno respeta y todo, todo le va bien, pero si, le digo tiene algo de similar nada más que es más grande.

H.- Así como diferencia en general entre Houston y Monterrey, diría nada más ¿quizá el tamaño?



CS.- Pues no nada más el tamaño, pues como le digo las oportunidades en todos los trabajos y en todo es muy diferente allá. Recalco y quisiera que en Monterrey digo en México cambiara esa política de que ocupen a la gente más grande porque la gente, ya cuando lleguen a la edad de uno pues le digo yo tengo 52 me siento de 25 de 20, y me siento con gran capacidad, con gran energía, por ejemplo yo no tuve la oportunidad de estudiar en México porque... o sea una carrera, que me hubiera gustado tener una carrera, porque yo quede huérfana de padre y madre y me quedaron a mi nueve hermanos y había que sacarlos adelante y ahorita que estoy en esta edad, que terminé con mis hijas que ya crecieron me gustaría estudiar una carrera también, ¿verdad?, 4, 5 años no es nada, acabo de ver una persona de 78 años, se recibió hace poco de la universidad, de una carrera que él quería y ésa es una de las oportunidades que nosotros queremos allá en México, que te dejen vivir que te dejen salir adelante, que no te pongan una traba, o sea que la gente crezca siempre.

H.- Comentaba usted hace rato que el inglés no lo hablaba mucho pero que sí lo entiende perfectamente...

CS.- Pues sí entiendo bastantito el inglés, pero como que siempre hay un miedo al hablarlo, pero ya tomé la decisión de que voy a tomar un curso de conversación para poder ya soltarlo y hablarlo porque si le entiendo bastante, quizá un 70 un 80, pero quisiera más o menos...

H.- Pero tampoco ha sido un problema el inglés, tiene 17 años viviendo aquí y pues el inglés...

CS.- No, para mí no, porque casi a los dos tres años aprendí a hacer formas, como le digo, prácticamente es income tax, que allá vienen siendo como las declaraciones de hacienda, pero pos sí, ¿verdad?, le digo me gusta mucho argumentarme en eso y ahí fui aprendiendo más, a leer y a escribirlo, pero hablarlo no mucho, pero es lo que quiero hacer verdad, pero si entiendo por

ejemplo que tuvimos esta junta pues todo estaba entendiendo, pero a veces dices a lo mejor digo algo mal pero pues, o sea este, es lo que quiero este...

H.- A mi me pasó cuando llegue aquí, dije ah, estoy en la universidad tome cursos de inglés y yo se hablar inglés y (risas) no...

CS.- Entra un poquito de nervio verdad, pero no sí, y luego aquí como quiera uno se encuentra con mucha gente que tiene el espíritu de ayudar y eso es bien importante porque yo ahorita en tantos años no he tenido ningún rechazo ninguna nada como a veces dicen verdad, pero bueno depende uno como sea abierto y este a disposición de las cosas

H.- Usted no creería que tiene que ver por ejemplo ¿con el color de la piel?

CS.- Aquí, pues no

H.- Usted nunca se topo con ningún tipo de...

CS.- Yo no me he topado con nadie de así ¿verdad?, porque como le digo, siempre he enseñado a mis hijas, lo que mi padre también nos dejó, el decía que teníamos que saludar dar el buen día, porque dando el buen día lo estas diciendo para ti mismo, o sea no importa el color de la piel ni la persona que sea, nosotros estamos dispuestos a dar los buenos días, buenas tardes, buenas noches y aunque no lo conozcas, en ingles o en español...

H.- O en las dos para no equivocarse (risas).

CS.- Sí, exactamente, eso es...

H.- Pues sería todo señora, quiere agregar algo...

CS.- No pues un saludo para todos si es que van a escuchar este reportaje verdad y pues que se porten bien verdad (risas).

H.- Gracias, déjeme le doy mis datos para que...

*Entrevista Emilia Rangel, 8 de abril de 2008*

Se enteró del canal por un amigo de su esposo quien le dijo que había visto a Don Roberto Hernández Jr. Entonces llegó a la casa y buscó el canal y lo encontró.

Su programa favorito son las noticias, porque de vez en cuando ve a algún conocido... Bueno pero no en las notas sino nomás ahí... Para preguntar... (El canal sí es una ventana a la ciudad, a veces por supuesto que la cobertura incluye grabaciones en la calle sobre problemas particulares, pero también para eventos especiales, como los bailes que comentaba el Sr. Silva, en lo que dice que veía a conocidos. En el caso de la señor María, este pudiera ser el caso directamente, esperar que algún día salga algún conocido en la tele, pero también esperar que no salga, por lo que hace a la cobertura de las noticias sobre delincuencia).

Ella ve la televisión en la sala... Lo que más le ha impresionado es la cobertura de las muertes y de lo que ha pasado con la ciudad que en su propias palabras ha cambiado mucho en los 7 años que tiene fuera de Monterrey. Ha comentado alguna noticia con sus papás que todavía viven allá en Monterrey, platica con ellos de los niños que se pierden o eso... (probablemente se refiere a una noticia según la cual unos niños se perdieron a la salida de la escuela, que cubrió Multimedios en Tamaulipas, pero bien pudieran ser noticias diferentes y que se refiera a alguna nota reciente en al ciudad... En el tiempo del monitoreo acá en Houston no ha habido una nota relacionada con niños que se pierden). Ve la tele en la sala, pero también la tiene prendida en el canal mientras hace la comida y puede verla desde la cocina.

Comenta que ve la tele también en la tarde, con su esposo, porque en la tarde repiten el programa de deportes, el de Don Roberto. Durante el día ve las noticias con una hija suya, la menor que ahora tiene 4 años, ella le hace compañía y le pone las Muñequitas, y le gustan, y ella le dice que ella las veía en Monterrey.

Dice que tiene una amiga con la que a veces comenta lo que ve, pero no recuerda ningún tema específico, que hablan en general de MTY, a donde ella tiene 7 años sin ir y que ahora ya no quiere ni regresar por la violencia... “Antes no era así. Es Otro Monterrey”

Acá en Houston viven dos primas de ella, quienes también ven el canal, pero a ellas les gusta Mario Bezares... (YA no pasan el programa de Mario Bezares. Ha habido cambios en la programación e incluso en los que dicen que pasan y en el personal que participa en los programas... el Caso de Marina Gil)...

María también ve el canal 45, pero no le gusta tanto porque dice: “ahí pasan puras novelas”... Del canal 43 “le gusta que la programación es variada, hay noticias, pero también hay programas para niños y deportes”...

Cuando estaba en Monterrey veía también otros canales; el 2 el 5, el 10... Pero acá apenas con los canales 43 y 45, porque reitera que acá pasan puras novelas y ella trabaja y no suele verlas mucho, pero sí le gustan... Oye el radio, comenta que es más variado su consumo de radio, o al menos cita más estaciones que los canales que ve, las cita por número, 101.1, 104.9... y citó otras más que no pude escribir, pero sí le comenté que eran más estaciones que los canales, ella se rió y dijo sí, como si nunca se hubiera dado cuenta.

María tiene 34 años, al menos tres hijos, 12, 10 y la menor de sólo 4... Sólo el mayor nació en México; los dos mayores han ido a México por temporadas a quedarse con sus abuelos. Dice que nadie viene de México a visitarla.

Cuando su hijo regresa, su mamá le manda algunos dulces, los que ella le gustan son los de tamarindo... Dice que con otras cosas no batalla, porque por ejemplo ella sabe donde conseguir buen queso aquí, dice que “aquí consigue la rueda de queso”. Sabe de las tostadas Siberia aquí,

pero coincide que no están buenas, a ella su mamá también le manda tortillas, 200 gruesas, y ella le hace tostadas a su familia, con quienes se mantiene en contacto por teléfono.

Ella manda pocas cosas, algo de dinero, zapatos, pero también fotos, para que conozcan acá, y a la nieta, la niña de los 4 años, que no ha ido a Monterrey.

*Entrevista a Enrique Alejo 5 de abril 2008.*

H.- Como le decía yo estoy aquí buscando a la gente que ve multimedios. ¿Uste me decía que ve Multimedios?

Enrique Alejo.- Sí, no nos perdemos las noticias y programas, que por cierto vemos un programa que está retrasadísimo, con Víctor Luján, que creo que ya no esta ahí

H.- Sí, se fue a otro canal.

EA.- Sí, vemos que hasta le borran la fecha. Vimos hace poquito el programa de Víctor Luján, y nos toco ver el día del amor y de la amistad y todavía no llegaba, eso fue del año pasado, imagínate que retrasadísimos están, y lo pasan todos los días aquí y allá tengo entendido que nada más los martes, entonces es puro grabado, grabado, deberían de pasarlo una semana antes. Pero no un año.

H.- ¿Usted tiene problemas con estar viendo programas repetidos?, es decir si lo ve el lunes , lo ve el martes no es el mismo programa pero si lo ve en 15 días ¿ Ya vio el programa repetido? Le pasa eso.

EA.- Sí lo repiten, pero no tan seguido.

H.- ¿Ve alguna otra cosa?

EA.- Veo a Brenda Besares y los noticieros los tres desde en la mañana hasta en la noche...

Hernández Junior...

H.- Ah, claro, porque usted cuando viene, viene de vacaciones...

EA.- Sí.

H ¿Entonces tiene tiempo de hacer mandados y ver la tele?

EA.- Sí. y los sábados y los domingos no pasan las noticias de repente las pasan, no sé a qué se deba.

H.- Sabe que hay un problema con ellos porque ellos no son Multimedios aquí en Houston, me ha tocado ver muchos infomerciales así ventas por televisión y podría ser que se les pasara algún noticiero ¿le ha tocado verlos?.

EA.- Sí, y los pasan un poquito más completos, porque entre semana meten muchos comerciales, y para cuando se terminan los comerciales ya están pasados los programas.

H.- Pudiera ser que cuando está alguien entre semana le corta y está vigilando ahí y en fines de semana no, lo dejan.

EA.- Como que en fines de semana meten comerciales de Monterrey. Me ha tocado verlos hahah... ¡Soriana que está haciendo aquí!

H.- Y usted, ¿Cómo se siente estando en Houston viendo una programación de Monterrey?

EA.- Me siento como si estuviera en Monterrey. Me doy cuenta de cosas y les hablo a mis hijos, mi hija vive por el mercado de abastos y nos habla porque ve las noticias allá de Houston, más que nada el clima, tornados y eso y lo otro y luego nos habla para ver como estamos.

H.- ¿pudo haber estado en una situación, donde estuviese hablando con su hija y viendo el noticiero?

EA.- Sí, fue por los vientos hace como tres semanas, porque en mi casa tengo unos árboles y me daba cuidado de que no se fueran a caer, aquí se cae un árbol y hace destrozos pero allá no. Lo bueno es que allá no se va el teléfono y estamos ahí con las noticias y el teléfono. Haz de cuenta con las noticias viendo y escuchando.

H.- y ha pasado lo contrario que ella, me decía lo del clima, ella c entera de algo que sucede acá y llama para acá?

EA.- Pues pasan noticias de Houston en el canal 12 por eso se dan cuenta.

H.- ¿Cuándo ve Multimédios lo ve solo?, su televisión está en la sala ¿ Esta en el cuarto?

EA.- Sí, lo vemos en la sala toda la familia.

H.- ¿Lo tiene prendido normalmente?, pues es costumbre de que en muchas familias que la tele esta prendida y no la ven, es como un radio.

EA.- Sí, pues cuando uno no tiene tiempo de verla pues estas escuchándola.

H.- ¿Pero es normal que eso suceda en su casa?

EA.- Pues aquí no hay más que ver televisión, te vas de la sala a la cocina y a la televisión, aquí esta bueno para engordar, aquí engordas.

H.- ¿ya le ha pasado que hasta en la cocina están viendo televisión?

EA.- Sí, nos llevamos el control hasta en la cocina, o bájale o súbele.

H.- Aquí hay un problema con la señal de la tele, porque la gente del centro no tiene televisión abierta, solamente tienen sistemas de cable entonces si uno está en una casa cerca del centro prende la tele, no se ve .

EA.- Un amigo del centro me dice que no tiene buena señal

H.- ¿Aquí sí?

EA.- Se ve un poquito borroso el 43, o sea, si los comparas.

H.- ¿Pero no tienen problemas aquí?

EA.- Sí, es más mira ven para que lo veas [Nos movemos a la sala, que es donde está la tele, una pantalla muy grande, más de 40 pulgadas].

H.- Pero usted tiene esa antena de conejo

EA.- Pero no sirve. Mire, ahí está el 45 , mire la diferencia del 43.

H. ¿Y desde la mañana está congelada en esa imagen verdad?

EA.- Sí. ésa es la gran diferencia ahorita deben estar los comerciales. Mire éste sí se ve mejor, pero ahí pasan pura venta de carros todo el día [dice mientras cambia los canales].

H.- Pero en la noche es donde pasan ese programa repetido de Luján.

EA.- Sí, pasan a Lujan y cuando no pasan a Luján están pasando a una pareja, es lo mismo pero como que ya lo cambiaron.

H.- Creo que se fue porque ese programa lo pasaban en Guadalajara, no estoy seguro y Multimedios lo reproducía, y la última vez que verifique en la lista ya no aparecía.

EA.- Pues no puede ser porque la gente que anda bailando ahí, conozco a varios.

H.- Ah, sí?, pues entonces déjeme verificar ese dato, porque no sé donde vi que el programa de Víctor Luján lo producían en Guadalajara. A lo mejor yo me enredé en los cables.

EA.- ¿Pues usted mira con frecuencia el programa?

H.- No.

EA.- Bueno, cuando lo veas, silo ves un día y luego lo ves después de quince días son la misma gente que andan bailando ahí. Y yo conozco algunas parejas de las que andan bailando

H.- ¿Lo hacen en vivo?

EA.- Sí.

H.- ¿dentro del canal doce, en el estudio?



EA.- No, y cuando he ido a Monterrey no me ha dado tiempo de ir a visitar a los bailadores que andan ahí para preguntarles donde es. E ir pues esta bonito para el rebane, este y no, como te digo son los mismos bailadores y no está grabado en Guadalajara. Es que Lujan estaba en Guadalajara y se vino para Monterrey

H.- Sí a lo mejor fue lo que yo vi. ¿Aquí platica con alguien más, con lo que ve en Multimedia?

EA.- Pues con gente de allá.

H.- ¿Aquí hay mucha gente de Monterrey?

EA.- Sí, mucha.

H.- Sabe que a mí me pasa un dato bien curioso pues la primer vez que vine el año pasado y lo primero que hice fue acercarme al consulado para preguntar por alguna asociación de Monterrey, y resulta que no había, sólo saben que hay muchos regios pero nadie sabe donde están, donde se juntan. ¿Usted cree que la comunidad regia aquí en Houston está separada?

EA.- Pues no separados, sino que acá la vida es muy diferente a las costumbres de allá; ¿Para qué sales? Allá en Monterrey es muy común que la gente ande saliendo barriendo, niños jugando y aquí no se ve nada de eso. Aquí la tienda tienes que ir en carro porque es en Walmart, aquí no barren la calle no se ensucian pues porque uno mismo la ensucian y aquí pues no sale a barrer. Y aquí a nadie conoces. Allá no sé en que colonia vivas tú, pero yo vivo en San Diego y de donde empieza la calla hasta donde termina se como se llaman todos y aquí los de al lado ni sabemos, el ritmo de vida es muy diferente. Pero a los que conocemos de Monterrey cuando tengan tiempo ellos, nos vemos.

H.- ¿Y platican de la televisión? ¿y ven el canal?

EA.- Si, vemos el canal. Aquí en la colonia viven muchos de Nuevo León pero por su mismo trabajo no nos da el tiempo de juntarnos y a veces platicamos, de lo mismo de que la señal no es muy buena.

H.- ¿Los ve y los saluda?

EA.- Si, y platicamos del canal 12 de lo mismo de siempre que la señal no es muy buena. A lo mejor ya que tengan la señal digital.

H.- Quién sabe, porque es obligatorio el año que entra, ¿Verdad?

EA.- Sí. Si es obligatorio y se ve así por la antenita esa pero los demás canales sí ayudan porque la televisión es digital entonces ni antena ocupa.

H.- ¿Ve otros canales?

EA.- El 45 es el que se ve como en Monterrey es como Televisa.

H.- Pues es Univisión el 45.

EA.- Pues están enlazados con Televisa.

H.- ¿Es el que pasa Adela Micha en la tarde?

EA.- No, aquí pasan el Gordo y la Flaca, Cristina, todos esos, por eso yo digo que están enlazados con Televisa. ¿Y en el 43 de aquí hay una reportera no si te acuerdas de Monterrey?

H.- Luz Marina Gil

EA.- Ándale.

H.- Pero yo hable preguntando por ella en el canal y ya no trabaja allí.

EA.- ¿Ya no trabaja?

H.- Sí, porque yo sabía que tenía un programa los domingos, de comunidad de entrevistas.

EA.- ¡Fíjate no sabía!. Y yo la miro.

H.- ¿Y lo siguen repitiendo entonces?

EA.- Bueno, el domingo pasado yo la vi y cuando está en los noticiaron la enlazan con Héctor Benavides.

H.- Sí, lo último que vi de ese enlace, creo que fue el miércoles que inauguraron con una misa la catedral, ¿no sé si la vio?

EA.- Ándale, sí.

H.- fue Ángel Perales quien hizo el enlace, fue con el que hable y me dijo que Marina ya no trabaja ahí.

EA.- ¡Fíjate! qué raro, me imaginaba que a lo mejor por ella se relacionaba algo de multimedios con Televisa Monterrey.

H.- No. Quién sabe, porque la verdad yo he hablado con la gente de Multimedios y por ley ellos no pueden ser propietarios de un canal de Estados Unidos, entonces tienen un enlace con una compañía que se llama Lotus pero esta raro porque aparentemente sí es Multimedios el que controla lo que se trasmite aquí en Houston, entonces no sé como funcione. Y he visto muchos cambios desde el 2005 a ahora, ha cambiado gente, ha cambiado programación aquí, y la de allá sigue y aquí han cortado por ejemplo eso de que Marina Gil sale. Y tienen un programa muy curioso que es sobre El Salvador que lo pasan los domingos, ¿Lo ha visto?

EA.- Sí.

H.- Entonces como que hay contactos con otra gente porque originalmente solo está pensado que es sólo para los Regiomontanos.

EA.- Sí, para México, pero nada más que aquí hay mucho Salvadoreño y es el único que trasmite ese programa, no hay, es el único, lo busco y en ninguno pasan programas de Salvadoreños ,en ningún programa.

H. - ¿Y usted qué opina de eso, que allá un canal completo dedicado a la gente de Monterrey con los acentos de Monterrey y en los otros canales hay poco acento, que le parece?

EA.- Está bien y también esa hora que dedican al Salvador yo la veo muy bien porque es un modo de conocer otras costumbres por medio de la televisión, porque un Salvadoreño si te las describe pero ya de perdido ves los paisajes y los modos de ver de la gente .

H.- ¿Ve algún otro programa que no sea la transmisión de Multimedia?

EA.- Pues el 45.

H.- ¿Y la televisión en inglés no le llama la atención?

EA.- No me llama la atención, porque no lo sé, a lo mejor si supiera sí.

H.- Pero hay como cuatro canales en Español, ¿Verdad?.

EA.- Sí, hay mucha programación en español. Estaban pasando uno y lo quitaron el 8 ese como que es de cable, como que se les fue yo creo.

H.- ¿El ocho? No lo conozco. Lo presentan así como 8.

EA.- Lo que pasa es que es ocho y luego dice uno, ocho dos y ocho tres, entonces el 83 era así como discovery channel.

H.- Como si fuera una señal de cable que entra por casualidad.

EA.- Estuvo como un mes y lo quitaron, ya nada más quedó el 81.

H.- Para buscarlo porque no lo conocía, a ese canal. Y otras cosas ¿Ve revistas, ve algún periódico?

EA.- Pues todo lo que sea en español y que le entienda.

H.- Pero lo ve, ¿Busca usted algún periódico?

EA.- Buscamos en el periódico el Día, pasan muchas noticias de México, me parece que también es de Multimedia.

H.- Hay un periódico pero no recuerdo cuál es el que tenga algún convenio con Multimedia.

EA.- Parece que ése, “El Día”

H.- Lo voy a buscar, porque creí que era un periódico que es semanal. Y ese es un dato que a mí me causa confusión, cuando estoy aquí en Houston la gente de aquí se refiere a México a la parte de donde es uno porque eso de la frontera nos quita eso de donde somos exactamente.

EA.- Aquí la mayoría de hispanos que nos topamos, nos dicen que son de México y como yo conozco mucho México, conozco los acentos y les digo tú no eres de México, ¿De dónde eres? De Linares, ah, pero de Linares.

H ¿Y usted como se identifica?

EA.- Bueno te voy a decir esto, cuando decimos que somos de Monterrey se burlan y nos dicen que somos codos, entonces casi siempre digo que soy de Guadalupe. Y no sé porque tengamos esa fama, malamente nos dicen así. Y pues de Monterrey no soy, soy de Guadalupe ahí nací y me críe, al decir de Monterrey es porque todo el mundo lo conoce y a Guadalupe no.

H.- No es lo mismo ser del Norte al ser del centro o del sur y eso como que aquí se combina todo entonces, ¿México es todo junto o México es en partes?

EA.- No , es sólo que lo hacen porque hay mucho hispano y no todo el hispano es de México, por eso lo dicen, porque el hispano es Salvadoreño, hispano Guatemalteco, hispano Hondureño y hay muchos hispanos entonces que es lo que dices, soy de México , de Guatemala.

H.- Pero siempre en ese orden, al principio de México y luego ya dicen de donde.

EA.- Sí, es muy raro que digan: Yo soy de San Luis, de Durango, de Zacatecas.

H.- ¿Le parece que sea muy diferente Houston de Monterrey? ¿o se parecen? Por ejemplo a mí me pasa cuando veo a muchos policías siento una inseguridad muy fuerte porque eso es diferente a México, pero tal vez se parece a Monterrey en que las vialidades son dispersas en que

usted puede estar trabajando en Santa Catarina y se tarda una hora igual que aquí. ¿Hay diferencias?

EA.- Pues aquí como que la ley, como que tienes que llevarla al pie de la letra, un señalamiento en alto y tienes que hacer alto, y allá en Monterrey no lo haces sólo lo haces cuando esta peligroso y aquí tu debes de llegar y hacer completo alto, ¿No sé si te ha tocado?

H.- Ahorita me tocó. Los cuatro carriles... que se encuentran los tres carros detenidos esperando ha que alguien tome la decisión de pasar primero.

EA.- La mecánica es el que llega primero pasa.

H.- Sí, pero todos están detenidos yo no sé qué hacer.

EA.- Porque tu vienes rodando, y ellos se esperan a que llegues tú. Y hay veces que llegas y no hay nadie y la rueda no debe de girar nada y fíjate en los altos, tú al ver un alto debes de hacer el alto y el alto tú lo debes de hacer cuando miras el señalamiento del alto, como 5 metros antes. Y ya cuando haces el alto después ya estas infringiendo la ley y no lo debes hacer ahí, y aquí hay por cada patrulla un policía no como allá que van de dos y aquí el policía se para muy seguido y se para en la noche, y se para en el estacionamiento de la alberca apuntando para allá desde donde tu vienes con la luz prendida, no la tiene alta la tiene baja , de todos modos no te deja ver que es una patrulla, entonces muchos llegan y se pasan y ahí los prenden luego y luego y rápido y ahí si te metes en problemas, porque es un show con la policía aquí, no es como allá, entonces para que tengas cuidado aquí es de que no violes ningún reglamento y otro caso bien penado son las zonas escolares, si te marca 20 millas tienes que ir a 20 millas, si te pasas 21 ya vas infringiendo reglamento. ¿Y si sabes el horario de la zona escolar aquí?

H.- No. Lo he visto en los discos

EA.- Cuando estén prendiendo las luces dale quedito, cuando este la luz apagada pásalo a la velocidad que te marca y en el free way debes ir a la velocidad que te dice ahí.

H.- Sí lo he respetado, pero mucha gente no lo respeta

EA.- Sí pasa, pero no sé si te has fijado que el policía está parado a la izquierda o derecha o de repente te sale.

H.- A mí me paso cuando venia para acá, y es la primera vez que me traigo mi carro y me detuvo un policía estatal y según él yo venía muy cerca de un tráiler durante mucho tiempo, sólo me levantó un aviso. Y muy probablemente lo hice, porque son cosas que uno hace en la carretera.

EA.- Pero no te debes de acercar por seguridad tuya.

H.- ¿Y usted lo aprendió de alguien más, o por experiencia propia?

EA.- Pues por mi hija, ella tiene 4 años aquí y nunca la ha parado un policía. ¿Y dónde te paro el policía?

H.- Venía saliendo de la carretera, en el tramo de San Antonio hacia acá. Fue un momento en que había mucho tráfico y en el carril de rebasar venía un carro.

EA.- Es que ahí son setenta millas, en esa área no es de rebasar. ¿Y cuándo fue?

H.- La semana pasada.

EA.- Bueno eso ahí se le queda en la computadora de ellos. Esto fue un warning, pero el próximo ya no, para que te pongas abusado.

H.- Lo que hubiera hecho era darle más espacio y que pasara el tráfico.

EA.- Es que como yo toda mi vida he sido chofer, sé de todo esto. Yo aquí nunca voy detrás ni de las camionetas pik-up porque aquí de repente se enfrenan y se hace el chocadero. Y

normalmente de 6 a 7 aquí está la hora pico como le dicen allá, has de cuenta Constitución a las seis de la mañana, aquí esta así en el 10. ¿No te ha tocado?

H.- No, tan temprano no. Estoy cerca de la universidad y me voy en bicicleta a la universidad y no me toca.

EA.- Como te digo, aquí nada mas sigue los reglamentos y no tendrás problemas

H.- Sí, ya revise los reglamentos.

EA.- Lo malo de aquí es que no puedes ir por la orilla, entonces tienes que saber dónde es la dirección exacta a donde vayas.

H.- Bueno, ahorita me paso que venía despistado buscando la calle y todo mundo se me quedaba viendo.

EA.- Como te digo, aquí no puedes hacer eso, y allá sí lo haces y aquí si te ve un policía te para.

H.- ¿Va con frecuencia a Monterrey? Y ¿Como compara a las personas?

EA.- Sí , sí voy. Yo como toda mi vida he sido chofer me gusta el manejo de aquí ni para cuando se parezca al manejo de allá, allá en Monterrey si pones direccional para ir a otro carril de 200 mts. No te dejan pasar, o sea tienes que programar tu salida y aquí te puedes dar el lujo de irte por tu izquierda y pones la direccional para salir a 200 mts. , y si el primero no se detuvo el segundo sí, es que aquí son muy amables, hay mucha cortesía y los de allá aunque saques la mano, y si aquí alguien no te da el paso es de allá. No sé como que es una costumbre de allá.

H.- ¿Y ahora viaja mucho de Monterrey a Houston?

EA.- Pues vamos seguido. Vamos una vez al año

H ¿y ahorita está retirado?



EA.- Pues ya todos mis hijos están grandes y pues mi mujer hace tamales allá para los gastitos y no nos falta nada.

H.- ¿Le preguntaba del viaje porque mucha gente que viaja de allá para acá trae algún queso? Trae cosas así.

EA.- Pues traemos queso, todo lo que no tenga semilla adentro no lo podemos pasar, carne de res y cabrito, carne de puerco no, porque no la dejan pasar.

H.- ¿Lo trae para consumo propio?

EA.- Sí, porque aquí nadie vende cabrito.

H.- ¿Y eso sería un buen negocio aquí? Lo digo porque es como Multimedios y ese tipo de cosas ¿Lo hacen como sentirse en casa?

EA.- Sí, pero he ido a lugares donde venden cabrito, pero no sabe igual. Y la televisión hace que no se te olvide las costumbres de uno.

H.- ¿No sé si se entero que hubo antier una balacera muy fuerte en Lampazos? Fue un caso curioso porque lo cubrió aquí el periódico de Houston Chronicle. Y hoy en el Milenio pasó de que no era una situación de narcos, era un asunto de policías. Unos soldados borrachos que querían cerveza y el depósito no quería abrir eso no tuvo nada que ver con el narcotráfico, pero todas las noticias lo manejan así. ¿Qué le parece esa imagen que tiene Monterrey?

EA.- Muy mala imagen, como para que la gente no vaya y se detenga. Pasan muchas noticias así en el 45, que no llevemos carros lujosos porque es peligro que te roben, es mala imagen porque allá en Monterrey te ven con un carro lujoso pues llamas la atención y hay grupitos de bandidos y cantineros y nada mas quieren fregar, pero yo creo que de diez cosas que pasan tres son verdad.

H.- ¿Y aquí cree que pase algo así?

EA.- Muy poco, porque toda la gente trae buenos muebles y nadie sabe quién es millonario, y allá no. Hace poquito vi en las noticias allá en Monterrey donde unos secuestradores, secuestraron a un taquero para quitarle veinte mil pesos y una troca, pero pues ya eso es el colmo, o sea agarraron a la raza de sol.

H.- Y a lo mejor gente que ya conocen.

EA.- Sí , pues le llegan chismes. Mire en los tacos El güero ese creció y creció y hace poquito lo secuestraron y le dio azúcar y se le acabo su brazo, y el ya siente que se va a ir. Pues como a los del Tlaquepaque de los de Guadalupe, a un nieto del señor ese lo secuestraron y le quitaron dos millones de pesos, allá ya no son pandillas, le pegan a taqueros. Entonces todo eso es mala imagen.

H.- ¿Cuando usted vuelve a Monterrey lleva cosas a Monterrey?

EA.- Yo aprovecho la vuelta y me llevo cosas para regalar, para vender.

H.- ¿Sus hijos vienen a visitarlo?

EA.- Sí, mis hijas, pero los muchachos no han venido.

H.- ¿Y su hija la que vive aquí viaja poco a Monterrey?

EA.- Pues viaja seguido porque trabaja en Turimex y viaja todos los días y se comunica por radio.

H.- ¿Y usted si habla por teléfono desde su casa?

EA.- Sí, el teléfono es muy barato de aquí hacia allá. Aquí con 5 dólares te duran una semana. Y Telmex esta carísimo allá. Lo que pasa es que así son tarjetas de prepago.

H.- Yo me comunico por mi celular, con mensajes.

EA.- Nombre habla por tarjeta, con los 5 dólares te va durar un mes. La puedes ingresar en tu celular. En T-mobile y después de las nueve de la noche tu servicio es gratis, verdad.

H.- En llamadas locales es gratis. Y compro tarjetas

EA.- es que el mío es un plan contratado de mil minutos al mes, y si hablo de un t- mobile a un t-mobile no me rebajan minutos

H.- Una de las cosas que me dijeron es que yo necesitaba tener un número de seguro social y como no lo tengo compre uno de tarjeta.

EA.- Pues mi hija me lo sacó, ella tiene número de seguro social.

H.- ¿Alguna otra cosa para que se comuniquen a Monterrey es decir Internet o algo de eso?

EA.- Mi hija está por comprar una computadora, para tener comunicación visual con mis hijos que no han venido.

H.- ¿Se siente cómodo aquí?

EA.- Pues aquí está tranquilo, ya las tiendas me aburren, será que ya es la edad.

H.- ¿Extraña algo de Monterrey?

EA.- Las comidas y las calles, allá te paseas más. Si no que sales más, todo es diferente. Y aquí en año nuevo es lo mismo...

*Entrevista Miguel Sánchez, 9 de abril*

Llamada con el señor Miguel Sánchez. No quiso participar... Me dijo que él no cree en eso de las entrevistas, que él ya ha sido víctima dos veces de fraudes, una incluso habían llamado a Monterrey... Yo le expliqué quién era y que entendía que él no quisiera participar, pero para que se sintiera más tranquilo que si quería le daba unos teléfonos donde pudiera pedir referencias de mí. Acabé dándole los teléfonos casi a fuerza al final de la minientrevista... Después de todo es una persona platicadora. Yo le dije que entendía que aquí podía ser muy difícil tratar de localizar a la gente por medio del teléfono, y me dijo que sí, que ha habido fraudes y que la gente no da

información tan fácil, la expresión que usó fue la gente no... para referirse a que no quieren dar información que comprometa y mejor no dan ninguna información...

Me dijo como quiera que él ve el canal todos los días, justo cuando le llamé acababa de salir de su casa pero estaba viendo al Arquitecto. Procura verlo todas las tardes cuando llega de trabajar, le gusta mucho. Dice que yo resumí muy bien justo lo que él siente cuando ve el canal, como un espacio para estar cerca de su ciudad y de la gente que él conoce. Dice que ha llamado varias veces a la estación aquí para pedirles que tengan más cuidado con los cortes porque a veces ya entregan la nota empezada. Que él entiende que sean otra compañías, pero que incluso ya les llamó a los de Monterrey para quejarse y decirles lo que están haciendo acá con la señal. Para qué sepan.

Dijo que ve la tele con su esposa, y que es ella quien lo calma cuando él empieza a hacer corajes con la señal cortada.

Le pregunté que qué le parecía que acá repitieran el programa del don Robert, y me dijo que eso sí le parecía muy bien, porque como él trabaja todo el día pues es bueno que los pueda ver en la noche.

Dice que a él le gustaría que también pasaran ese programa de deportes de los domingo, y Cambios, (yo me le adelanté, porque me dijo que quería que pusieran ese programa de los domingo, Cambios le dije yo, y él me dijo, ese también, pero no que él se refería al de deportes...) Me dijo que también les habían quitado los noticieros del fin de semana.

Pero a él le parece muy bien que esté el canal acá y que espera que eso poco que me dijo me haya servido.

*Entrevista Susana Rodríguez. 21 de junio de 2007*

[La grabación empieza con la entrevista corriendo]

H.- Él vivió en San Antonio y dirige una asociación de gente de Sabinas en San Antonio, y aparentemente por lo que me dijeron como que tiene un convenio grande con el gobierno del municipio, del condado y alguna vez lleva que un camión con ayuda, que un camión para la escuela...

SRDZ.- ¿Cómo se llama el señor?

H.- Debo tenerlo apuntado por aquí. Es curioso porque yo no me esperaba encontrarme mucha gente de Sabinas.

SRDZ.- Uy, no, sí hay bastante.

H.- El señor se llama Gerardo Escamilla.

SRDZ.- No, pues sí es más grande no.

H.- Sí es un señor grande.

SRDZ.- Apenas mi mamá es la que puede saber, preguntarle y me va a decir ah sí, es familiar, tío, prima.

H.- Empezamos pues con...

SRDZ.- Lo que quieras.

H.- El apellido, Susana...

SRDZ.- De soltera es García.

H.- ¿Pero tú prefieres el de casada?

SRDZ.- Pues aquí es Rodríguez a fuerza... [timbre de teléfono] permíteme tantito...

H.- Sí.

SRDZ.- A fuerza tengo que ser Rodríguez [se corta la grabación-se reanuda la grabación]

H.- Al final es una buena idea tener un negocio aquí.

SRDZ.- Tiene sus pros y sus contras. Como todo en la vida.

H.- Quisiera empezar por tú naces en Sabinas, creces en Sabinas toda la infancia...

SRDZ.- Hasta la preparatoria y luego me voy a Monterrey.

H.- ¿Viviendo en Monterrey o yendo y viniendo?

SRDZ.- Eh, bueno, el primer semestre fui y vine y luego ya el resto de la carrera y lo que alcancé a trabajar allá vivía en Mo... En San Nicolás.

H.- A tu marido lo conoces en...

SRDZ.- En Sabinas.

H.- Él no tiene relación con Monterrey, con la escuela en Monterrey.

SRDZ.- Sí, él es Contador Público.

H.- Él es contador, se conocen en Sabinas y son novios durante la carrera...

SRDZ.- Durante mil años.

H.- ¿El es de sabinas?

SRDZ.- Sí, él es... la familia de él es de Sabinas y él estudió... andaban de nómadas, unos años en México, unos años aquí y al entrar al último año de secundaria lo estudió allá, estudió la preparatoria y se avienta toda la Universidad.

H.- En Monterrey.

SRDZ.- En Monterrey. La maestría también.

H.- Ah, él tiene una maestría y aquí trabaja con su escolaridad.

SRDZ.- No, no, es aparte.

H.- Su familia entonces vive en los dos lados, en Houston o en algún otro lugar.

SRDZ.- No, ahorita viven en Houston, ya tienen muchos años, de hecho él cuando se queda en la secundaria sus papás se regresan para acá para Estados Unidos y él se queda con sus abuelos en México.

H.- Su familia directa, papás y hermanos todos vivían aquí desde hace mucho tiempo, pero su familia sus abuelos son..

SRDZ.- Son descendientes de Sabinas.

H.- Y él nace acá y tiene derecho a la doble ciudadanía.

SRDZ.- A la doble ciudadanía.

H.- ¿Ustedes deciden casarse y se vienen para acá luego, luego?

SRDZ.- Sí.

H.- ¿Por oportunidades de trabajo?

SRDZ.- Porque él ya trabajaba acá. Tenía un trabajo estable, ganaba bien y en México cuando terminó él su carrera de contador público batalló mucho para encontrar trabajo ya ves que no te quieren si no tienes experiencia no te quieren, como en la mayoría de los lugares y pues desafortunadamente en México, como en muchas partes del mundo, todo es por palancas, si no tienes palancas no te pueden colocar en un trabajo. Entonces estuvo trabajando en un lugar, un despacho contable allá por el Country, sí por el Country, pero le pagaban muy poquito y su familia le decía vente, tú eres ciudadano americano, no estés batallando, taratarará, y pues domina muy bien el inglés al cien por ciento y optó por venirse, trato de hacer acá... de revalidar su título de contador, pero era muy caro y no podía solventar sus gastos, su papás no lo ayudaron, no lo apoyaron en esa situación y se dedicó a ventas, es lo que él hace y...

H.- Perdón, una duda, porque no estoy seguro cómo es. Implicaría que él se tendría que quedar sin trabajar un rato mientras arregla sus papeles que le revalidan...

SRDZ.- No... mmm, sí, sus papeles que le revalidan sí, sí, porque o se mantiene él o estudia, y pues desafortunadamente así fue.

H.- ¿Tú te vienes al mismo tiempo, al poco tiempo que él se viene?

SRDZ.- No, no, pasaron como 4 años, dos años y medio más o menos, en lo que decidimos casarnos, organizar boda y pasa un chorro de tiempo y este nos casamos, salimos de viaje de luna de miel y luego ya regresamos aquí a Houston y desde [entonces a] la fecha.

H.- ¿Tu familia tenía experiencia de vivir acá en Houston?

SRDZ.- No, yo no tengo nada de familia, nomás Raquel.

H.- Raquel es...

SRDZ.- Es amiga mía desde los 3 años.

H.- Pero no es familia.

SRDZ.- No, somos amigas desde el jardín de niños, primaria, secundaria, alcanzamos a estar... ella estuvo un semestre de prepa allá en Sabinas, pero en eso ella migró para acá, pero siempre hemos estado en contacto constantemente, no nos vemos seguido pero es por e-mail como nos comunicamos.

H. Y estudiaste la carrera y tuviste oportunidad de trabajar en Monterrey...

SRDZ.- Sí, dos años.

H.- ¿En lo que arreglaban lo de la boda? Y ¿desde que año estás acá?

SRDZ.- Desde el '97, ayer cumplimos 10 años de casados. ¡Qué aguante!

H.- Qué bueno, felicidades!



SRDZ.- Gracias!

H.- Lo que yo quiero... lo que estoy tratando de establecer aquí es un poco de antecedentes, porque lo que a mí me interesa es la televisión, entonces te voy a preguntar cuando tú estabas en Sabinas veías televisión?

SRDZ.- Ah, claro!

H.- ¿Qué veías en la televisión?

SRDZ.- ¿Qué era? La programación del canal 5, a Pipo, ah, y ¿cómo se llamaba el otro? ¿El duende... duvalín? Quién sabe cómo era..

H.- Bubulín.

SRDZ.- Bubulín y este el tío Gamboín y todo eso, programas de niños.

H.- ¿Tenías algún favorito?

SRDZ.- Ah, me gustaban los Picapiedra, a la fecha. Permíteme tantito [se interrumpe la grabación, está atendiendo a un cliente-se recupera la grabación]

H.- Los clientes son así, ¿amigos?

SRDZ.- Pues sí porque ya tengo cuatro años con el negocio, buena amistad.

H. Qué bueno. Te preguntaba por la televisión, ¿tú dirías que veías mucha televisión o poca televisión?

SRDZ.- No, me racionaban mis programas mis papás.

H.- Eso fue durante la infancia. Cuando te mudaste a Monterrey ¿cambia lo que veías en televisión?

SRDZ.- Pues más que todo yo oigo la televisión. A partir de que entré a la Universidad tú sabes que la carrera te absorbe, ¿sí? Cuando yo estaba en la universidad había dos tipos de alumnos, los que querían pasar el tiempo y los que íbamos a estudiar, entonces tenías que

aprovecharlo, ¿verdad? Entonces oía la tele... Permíteme tantito... [se interrumpe la entrevista por una clienta, se oye el diálogo entre ellas].

SRDZ.- Cuando estaba en la Universidad sí me sentaba a ver el programa de Beberly 2010 [lo dice en inglés] o veinte doscientos diez o quién sabe cómo se llamaba

H.- 90210.

SRDZ.- 90210. Y luego lo que oía era el programa de Paco Stanley, zonceras y media, este... Novelas no, no, no, yo era de las que me acostaba a las diez de la noche. Pero, básicamente de aquella época lo que yo me acuerdo eran los... ése de Paco Stanley y que los güercos andaban con la novela de Dos mujeres y un camino porque se le veían las piernas a la muchacha, era todo!

H.- Quién era, ¿Bibi Gaytán?

SRDZ.- Bibi Gaytán y Laura León. Era lo que los güercos decían en la Universidad que las piernas y que no sé qué [timbre telefónico]. Permíteme. [se interrumpe la grabación-se recupera la grabación]

H.- El idioma, ¿tuviste algún problema con el idioma?

SRDZ.- No, porque yo estudié inglés en veranos cuando estaba en la preparatoria, venía acá, a Laredo, Texas a un colegio a tomar clases de inglés, traía nociones más el inglés pancho que te enseñan en México de las secundaria y la preparatoria y aquí cuando llegué, recién llegué estuve dos años en el colegio para practicarlo porque la verdad...

H.- Uno llega creyendo que sabe..

SRDZ.- Que sabe y no sabes nada. No sabes nada. Estuve dos años en el colegio, me falta mucho, si lo hablo como un sesenta, setenta por ciento, me defiendo pero sí me falta mucho.

H.- Y cuando llegaste acá, ¿veías televisión?

SRDZ.- En inglés y en español. El primer año sí, porque en lo que te adaptas y no trabajas, sí, era pura tele.

H.- ¿Y cómo qué veías en esa época?

SRDZ.- Hace diez años, qué veía... Pues todo lo que pasaran, en español pues eran novelas, casi aquí atontan a la gente con las novelas y en inglés veía pues caricaturas.

H.- ¿Seguías viendo caricaturas?

SRDZ.- Hasta la fecha...

H.- Ahorita tienes hijos.

SRDZ.- No, no tengo todavía.

H.- Mejor, no, un rato, esperar...

SRDZ.- No, no, ya urge, ya son diez años.

H.- Ahora qué ves, ¿ya trabajando, tienes tu propio negocio? ¿Ves la televisión?

SRDZ.- Mira, ahorita tengo prendida la tele y ahorita lo tengo en programas de español; pero en la noche sobre todo vemos programas en inglés, que las noticias, documentales, este... Aquí la televisión es un asco, la televisión local es un asco, lo que es Univisión pasan puras novelas para atontar a la gente, puras películas de matones y drogadictos y cosas de esas; Telemundo es el mismo sistema de Televisa, ¿y cuál es el otro canal en español? Ahorita están pasando el canal 12 directo de Monterrey, sí, yo me pongo a ver las noticias para enterarme de todos los chismes de allá, que si terminaron ahorita la joroba de San Nicolás, y que si la desviación y que si mataron al policía y al no sé qué, eso sí está perfecto porque ves las noticias al medio día y en la tarde.

H.- ¿Tienes todavía conocidos en Monterrey? ¿te comunicas con ellos?

SRDZ.- Sí, tengo familia en Monterrey.

H.- ¿Y a través de la televisión estás en contacto? ¿Cómo funciona?

SRDZ.- Por ejemplo, y tengo familiares y tengo todas mis amigas de la Universidad allá, entonces a puro e-mail, este... pero... Y mis papás viven allá y yo hablo casi todos los días con ellos, pero viven en Sabinas, la comunicación está mucho más fácil.

H.- ¿Ven los mismos programas, acaban viendo el mismo noticiero de la mañana?

SRDZ.- Sí, porque a veces, por ejemplo, me dice mi mamá... Hace tiempo hubo en Sabinas una matazón de policías y gente... Entonces me habla mi mamá: oye, secuestraron a tatatatá, prende la tele en el canal 12, entonces ya lo pongo aquí y ya me entero de todo... Nada más que aquí cortan el noticiero más temprano que allá, por ejemplo, no sé a qué hora se acaba, aquí creo que lo cortan a las 8, o algo así.

H.- Allá está toda la mañana, hasta las 10 de la mañana lo cortan. Y luego empieza otro programa, el de Mario Bezares, Acábatelo.

SRDZ.- Ah, sí, sí, una tontería el programa ese.

H.- Pero bueno, se transmite casi completo. Tengo entendido que no es cable...

SRDZ.- Es directo. Bueno, está diferido en el asunto de comerciales y cosas de esas nada más. O sea, el mismo segmento que te pasan allá lo pasan aquí, pero a la hora de meter comerciales allá, aquí meten comerciales de los patrocinadores de aquí, es la única diferencia.

H.- Pero si tienes cable no lo puedes ver. Porque en cable no está.

SRDZ.- No, en cable no, lo querían meter en cable pero la gente que es de Monterrey y áreas circunvecinas, eh... Hablaron al canal [para] que no lo pusiera en cable, porque hay gente que no puede pagar el cable.

H.- ¿Se te hace que es mucha la gente que no puede pagar el cable?

SRDZ.- Mira, la mayoría de la gente que está aquí, es de clase media, media-baja, la mayoría de la gente, vamos a decir que un setenta u ochenta por ciento de una... por decir, de quince años

para acá la gente que está emigrando no son los que cruzan el río, son profesionistas... por qué [cruzan], porque no encuentran trabajo en México. Yo te puedo dar una cantidad grande de amigos profesionistas que están aquí en Estados Unidos, uych, si yo te dijera.

H.- ¿Y ellos son los que crees que están viendo ese canal?

SRDZ.- Sí, definitivamente.

H.- ¿Tú lo sabes? ¿Has hablado con ellos...?

SRDZ.- Sí, mhm...

H.- OK. Porque estaba pensando... Hablé con el director, se llama César Rincón, el director del canal y me decía: sesenta por ciento de la población que habla español en Houston no tiene cable...

SRDZ.- No, no tiene.

H.- Esa es la gente con la cual estamos trabajando.

SRDZ.- No, y todo mundo Multimedios y sobre todo ahorita que en el época del futbol con Roberto Hernández Junior están pegados, que no los despegan, ahorita con lo de la copa oro, y que estaba aquí, ¿qué fue? ¿la semana pasada? ¿el fin de semana pasado? La mayoría de la gente que yo conozco que ve, que le gusta el futbol, se pone a ver [a] Roberto Hernández Junior porque le pone más sabor, más picante al partido o sus comentarios, porque no lo pasan en directo y aquí... los que narran el partido aquí si hasta a mí me aburren que no veo nada, es horrible...

H.- ¿Tú esposo ve... se sientan a ver la televisión juntos?

SRDZ.- Sí, sí.

H.- En las noches me decías que ven noticias...

SRDZ.- Las noticias...

H.- Pero ven las noticias mexicanas también...

SRDZ.- Eh, todas, a veces le estamos cambie y cambie de canal para ver qué onda, pero sobre todo vemos documentales, aquí hay un canal que se llama... es el 8, no sé si tengas oportunidad de verlo, pero es el único progra... canal de verse, que pasan documentales, [de] historia y cosas de esas.

H.- Es el canal 8. ¿Es el comunitario? [en realidad es el canal público]

SRDZ.- Algo así.

H.- Creo que lo he visto, porque también le he estado pasando pero...

SRDZ.- Sí, sí, sí.

H.- Yo ahorita donde me estoy quedando es en la Universidad y no tengo tele, entonces voy con unos amigos y sí tienen tele pero tienen cable y si desconecto el cable no se ve nada.

SRDZ.- Sí, lo que pasa es que hay ciertas televisiones que nomás aceptan el cable.

H.- ¿Si en tu tele quitas el cable tú ves el canal 43?, verdad?

SRDZ.- El 43...

H.- Qué más se ve en la tele sin cable.

SRDZ.- Es 43 de Multimedia, 45 es Univisión, 47 es Telemundo y luego siguen varios canales americanos y luego sigue en 67 que es... Mira, si quieres pásale acá para que veas.

[ruidos de movimiento, me lleva al cuarto trasero de la tienda donde tiene un pequeño taller].

Esta es mi sobrina (H.- ¿qué tal?) Por ejemplo este es el 67 y luego...

H.- ¿Es nada más con antena de conejo?

SRDZ.- Sí. Este es el canal que te digo, el 8. El 11 es de aquí de Houston, 13 también es local de Houston. 14 es de puro hermanos y de religión.

H.- ¿Pero no son católicos? ¿Son Cristianos?

SRDZ.- Son... No sé de qué religión serán, la verdad. Éste, el 20, son puros prograas que compran de otras cadenas, algo así, o de cable. 22, es religión. 25, 26, es de aquí de Houston, pero luego pasan como Univisión, que su central es en Nueva York y pasan programas directos de Nueva York, y son puros programas así tipo Cristina...

H.- ¿Talk shows?

SRDZ.- Sí, ajá, talk shows. 39, éste es local, es de la Warner Brothers. 43 es el Monterrey, que en ciertas áreas se ve muy bien y en ciertas áreas no se ve bien, no es el alcance.

H.- ¿En está área se ve...?

SRDZ.- Se ve bien, en mi casa necesitas ponerle el gancho a la tele, conectarla arriba...

H.- ¿De muévete, muévete?

SRDZ.- Sí! Porque no se ve bien. 45, éste es Univisión. 47 es Telemundo. 49 sn puros programas viejitos... ¿Qué es eso? De éste no me acuerdo, el 55 es que meten que los Dukes de Hazard y programas [como] I love Lucy y todos esos...

H.- ¿Todo en inglés?

SRDZ.- Sí, es puro...

H.- Programación vieja...

SRDZ.- Sí, ajá... 57 es TV Azteca de Los Ángeles.

H.- Sí, Azteca América.

SRDZ.- 58, es el mismo. 61 es el peor canal que te puedas imaginar, es lo más... O sea, si no tienes nada que hacer mejor apaga la tele, no pongas esto.

H.- Ese 61, ¿qué es?

SRDZ.- Viene de Los Ángeles, son programas unitarios que les llaman, o pilotos, entonces este canal... Por ejemplo, este es un talk show, es la copia de Jerry Springer, o quién sabe como se llama el fulano, es lo peor.

H.- Pero en inglés o en español y todo así.

SRDZ.- Aquí en este canal es puro... todo español, pasan puro de muy baja calidad moral en el aspecto que es este viejo, ponen películas de Mario Almada, de David Reynoso y Camelia la texana y cosas de esas, y luego tienen unos programas que... ¿cómo se llaman? ¿Don Chetos? y cosas así, de esos que son concursos pero son bien... yo creo que los acarrearán a la gente. Y el 67.

H.- Son 5 canales en español.

SRDZ.- En español son 3, 4, 5, y 6 con el de Monterrey.

H.- Y así en general, ¿tú crees que la televisión de México es mejor que la de acá?

SRDZ.- ¿En español o en inglés?

H.- En general.

SRDZ.- Se me hace que Televisa está más...

H.- Ves mucha televisión México, ves mucha televisión acá, las comparas y dices yo me quedo con la de acá porque... o me quedo con la México porque...

SRDZ.- Ah, me gusta más el canal 5 de Televisa.

H.- ¿Tú preferirías la televisión hecha en México? ¿Por alguna razón en particular?

SRDZ.- Pues sería porque como yo me crié allá y disfruté los programas de allá, me imagino que ha de ser por eso.

H.- Qué interesante. ¿Y la ciudad? Bueno, Sabinas es muy chico pero a lo mejor Monterrey si se puede comparar con Houston.



SRDZ.- Ah, sí, mira, la diferencia de Monterrey y Houston... Para mí no hay mucha diferencia, la verdad, lo único que la diferencia de Monterrey a aquí es de que aquí está todo más urbanizado, más extendido, recorres más distancias para ir de un lugar a otro, y en Monterrey es más compacto, toda el área metropolitana está muy compacta, si tú metes Monterrey aquí en Houston, metes de dos a dos y media veces Monterrey aquí en Houston. Yo no extrañé mucho la diferencia de una ciudad a otra porque como viví 5, 7 8 años en Monterrey y era córrele, y córrele a supervisar obras y cosas de esas no, no había... Yo no siento la diferencia, la verdad.

H.- Al final las distancias allá en Monterrey pueden ser muy grandes...

SRDZ.- Las mismas porque el que corre de Guadalupe a Santa Catarina y que de Monterrey a San Nicolás, y ...

H.- Ahora, ¿te mantienes en contacto con la gente de Monterrey fuera del e-mail? ¿Viajas?

SRDZ.- Sí, sí vamos seguido.

H.- ¿Qué tan seguido?

SRDZ.- Mira, antes de que yo tuviera la tienda era cada dos meses, tres meses cuando mucho. Ahorita estamos yendo cada cuatro a cinco meses por mi trabajo, por la tienda no me puedo despegar mucho.

H.- Pues sería todo, este con eso yo creo que tengo bastante. Me gustaría como quiera, no sé, si... Me dijo Raquel que vas a salir de la ciudad, que vas a estar fuera un tiempo. Yo voy a estar aquí hasta el 14 de julio, yo voy a ver la entrevista y si tengo alguna duda te podría llamar.

SRDZ.- Sí, claro...

H.- O no sé si prefieras por correo.

SRDZ.- Déjame darte mis datos, anotarte mi celular y si necesitas más gente tengo más contactos.

H.- Sí, de hecho sí me gustaría ver si entrevisto a alguien más.

SRDZ.- Pero quieres gente que haya vivido en Monterrey, ¿verdad?

H.- De preferencia, pero en realidad en Sabinas se ve toda la televisión de Monterrey, ¿verdad?

SRDZ.- Yo regreso el 28.

H.- Préstame una tarjetita para anotarte mis datos por lo que se ofrezca. El 28 de junio.

SRDZ.- De junio... Pero yo ya no abro la tienda hasta el día 2 de julio. Pero ahorita busco el teléfono de una amiga que ella también es profesionista y se vinieron a vivir para acá, creo que lo tengo en el celular [ruidos de búsqueda].

H.- Yo ahorita me estoy quedando en la Universidad de Houston, te doy un teléfono también de la oficina donde...

SRDZ.- Sí, claro. Es teléfono de allá o de aquí.

H.- Te estoy dando un teléfono de aquí y ahorita también te apunto el teléfono de Monterrey. Y con esto de los primeros tres número que cambian ando todo enredado.

SRDZ.- Es que siempre aquí es 732, y 832, son las áreas.

H.- Y te voy a dar el teléfono de mi casa en Monterrey. Yo vivo en San Nicolás, por el 88 Inn, en el límite con Escobedo.

SRDZ.- Sí, no inventes, qué colonia es?

H.- Getsemaní, es una chiquita nueva.

SRDZ.- En qué calle?

H.- San Antonio.

SRDZ.- Higueras, vivía yo.

H.- Ah, pues... está bien.

SRDZ.- Ahí tengo mi casa.

H.- 516... Entonces también es la de mitad de cuadra.

SRDZ.- Entonces está más para atrás, ¿no?

H.- Creo que es Higueras, luego sigue otra calles y luego sigue San Antonio, porque San Antonio es la que conecta con la colonia del parquecito.

SRDZ.- Sí. Fíjate, qué chiquito es el mundo.

H.- Sí.

SRDZ.- Mira, te voy a dar el teléfono de mi hermano, que aquí vive, este. Se llama Juan García. Nomás que ese no te va a contestar, déjale mensajes. Yo como quiera al rato le hablo y le digo. Es 832... Espérame, mejor lo busco. Es que necesito marcarlo para...

H.- Los dedos tienen más memoria?

SRDZ.- Sí. Sí, verdad, se te va como que más, corre más fácil... No sé si te conteste, pero déjale mensaje, y yo como quiera hablo con él a la tarde. No, de hecho tiene que ir a la casa a la tarde. Eh... y voy a tratar de buscar el teléfono de unos amigos que...

H.- Déjame te apunto mi correo porque a lo mejor te es más fácil.

SRDZ.- Sí, me es más fácil. Voy a mandarte un e-mail a la noche para mandarte el teléfono de otras gentes de Sabi... de Monterrey. Tengo muchos...

H.- Excelente. Es [hugogarciaa@gmail.com](mailto:hugogarciaa@gmail.com). Entonces a tu hermano le podría echar una llamada mañana en la mañana o hasta el lunes. Es mejor el lunes...

SRDZ.- Háblale a la tarde o mañana como a las 11 o 12, no le hables el domingo porque ese es fanático del futbol y ese se enclaustra a ver el partido de futbol. Como quiera yo a la tarde le comento. A ver dónde lo pescas porque ese es bien pata de perro.

H.- Finalmente no, como voy a estar aquí un tiempo, le dejo un recado y ya a ver cómo nos conectamos. ¿Él se viene después que tú te vienes?

SRDZ.- Sí, él termina su carrera, él es ingeniero civil, termina su carrera, se vino con nosotros a vivir, estudió su inglés para dominar el inglés y se fue a estudiar su maestría a UT [Universidad de Texas].

H.- Entonces él sí está ejerciendo como ingeniero.

SRDZ.- Sí, él sí está.

H.- Qué padre.

SRDZ.- Bien padre, suertudo porque sí, supuestamente se batallaba mucho para entrar a UT, pero creo... pues tuvo mucha suerte, una y como él no iba becado, mis papás le solventaron todos los gastos, el director de ingeniería civil le habló a alguien pesado de acá, te digo que todo es con palancas, le dijo te encargo a fulano porque él no va becado, sus papás le están pagando y te lo encargo, entonces supuestamente en cada semestre aceptan nomás cinco extranjeros, con o sin beca, y entre los cinco tuvo suerte y lo metieron.

H.- Pero también... Bueno, estaba pensando en la comparación con tu esposo, que finalmente tu hermano tiene el apoyo y puede dedicarse solamente a estudiar un par de años en lo que termina...

SRDZ.- Ah, no, sí, porque por ejemplo, estuvo en la casa y obviamente que no le iba a cobrar a mis papás por comida o por quedarse. Que le paguen sus gastos de él, de...

H.- Si quiere su cervezas que se las compre...

SRDZ.- No, no, no toma. Por ejemplo si quería ir al cine, pues que se lo pagaran, ¿me explico? Pero no, mi hermano es muy dedicado, cuando tenía que estudiar se dedicaba a eso, pero sin el apoyo de nosotros difícilmente hubiera...

H.- Aún con beca, aquí es realmente caro vivir si uno viene así nada más.

SRDZ.- Es difícil, por ejemplo, yo conozco gente doctores, que hicieron... por ejemplo en tu caso que tú vas a hacer tu maestría o tu doctorado allá, y te vienes para acá, sin papeles, tienes que empezar desde abajo, desde lavar baños en macdonalds, o lo que, a lo que te vengas, en el caso de mi hermano que estudió aquí, hay una ley aquí en Texas en la que dice que si tu estudias una maestría o un doctorado tienes derecho a trabajar en Estados Unidos un año, él estaba con visa de estudiante. Entonces tenía derecho a trabajar un año, entonces creo que el UT, en lo que él estudió... Él estudió la maestría, en el ramo que estudió es la segunda más importante a nivel Estados Unidos entonces las empresas van a absorber los cerebritos, a cada muchacho, entonces a mi hermano le ofrecieron tres compañías diferentes, una en Tulsa, una en California y otra en Wyoming o no sé donde. Y él nunca se ha separado de mí, de mis papás sí, pero de mí no, entonces dijo más cerquita Tulsa, entonces vio lo que le... Fue a los tres lugares y vio que le convenía más Tulsa en cuanto a dinero, no le pedían experiencia porque nunca había trabajado y ellos mismos le tramitaban la visa de trabajo, entonces este se fue a Tulsa un año, estuvo un años y cachito y cachito meses, pero no aguantó la soledad. Aquí gracias a dios hay mucho hispano, no te sientes solo, te digo en tu caso que no te estás sintiendo tan solo. Allá no hablaba español, se le estaba olvidando el español, dice: qué sangrón, se oye sangrón, pero se le estaba olvidando el español. Un racismo como no tienes idea, y con que te vean morenito era la cosa más, o sea, ¿me entiendes? Y no hay casi hispanos.

H.- Tulsa es Arizona...

SRDZ.- Oklahoma. Es arriba de Texas. Entonces nosotros nos tocó ir a... cuando se rentó su departamento, al mes de estar viviendo allá, nosotros fuimos porque dormía en el piso. Dice: no tengo tiempo de ir a comprar muebles, ven tú y compra lo que tú quieras y fuimos a... A mí me

tocó que fuimos a un restaurante que se llama Ihope, venden tipo, ¿qué te diré? Venden *hotcakes*.. y era un sábado y no nos daban mesa y no nos daban mesa, puro americano y nosotros nos sentíamos en negrito en el arroz y no nos daban mesa, entonces me le acerco a una de las meseras: oye, nos van a dar mesa o qué onda, o sea en inglés, ¿verdad? Y dice la chava: ¿hablas español? [bajando la voz]. Y yo sí. Dice: Pues ahorita te la doy porque nos dieron órdenes de que no les diéramos mesa. Así!

H.- ¿Aquí nunca te ha pasado algo parecido?

SRDZ.- Eh... Sí hay racismo, sí hay, definitivamente, pero no tanto porque somos muchos hispanos, la cosa es que se alborote uno y los gringos salen perdiendo. A mi hermano en Austin, donde estudió la maestría le tocó que la misma raza dice que eran dos o tres nomás los que hablaban en español y dice que se juntaban a platicar o algo y que venían los demás y pasaban y ah bola de becados, aunque hay uno que no es becado pero no deja de ser mexicano, ¿me explico? O sea, bien, bien feo. Y a mi hermano cuando llegó a Tulsa, pues llegó y primero fue a una entrevista con el dueño de la empresa y total sí le dieron el trabajo, cuando se va para allá a instalar que llega al edificio dice: soy fulano de tal, vengo a, a, a, a...

H.- A mi contrato...

SRDZ.- A mí contrato, entonces lo ve un señor le dice los de intendencia están allá, un americano, y mi hermano se quedó: yo no vengo a intendencia, mi hermano si tú lo ves físicamente parece árabe, es moreno, prieto, la nariz ganchuda, y dice yo no vengo a eso, me citó fulano de tal, ah el jefe, ah, o sea, dice: ya estando ahí en los primeros dos tres meses, dice con el único que platicaba yo era con el señor de intendencia, con un salvadoreño, con él es con el único que platicaba y ya después ya se fue relacionando, encontró gente que hablaba español... Había un americano que se crió en Laredo, Texas, bueno que es originario de Laredo, Texas y habla el

español más norteco, de hecho casi no habla el inglés, lo más norteco que te puedas imaginar, peor que uno te lo habla, y te dice yo quiero aguacates de Sabinas, y conoce Sabinas y conoce Monterrey y todo eso el muchacho... este, pero era con el único, y dice mi hermano, se me está olvidando en español.

H.- Pasa, ¿no? Consiguió su cambio después y ya está aquí instalado, ¿no?

SRDZ.- Sí, no aguantó, dijo, yo me vengo porque me vengo, metió solicitudes en otra empresa, lo aceptaron y ahí está.

H.- Bien, pues ojalá pueda platicar con él porque tiene la historia...

SRDZ.- Sí, sí, está interesante, por ejemplo, yo, si me hubiera venido y no hubiera puesto este negocio probablemente estaría trabajando en no sé, en un Walmart, por muy título universitario que tenga porque si quiero revalidar mi carrera es volver a empezar, yo ya me informé y es volver a empezar, volver a empezar la carrera.

H.- Pero al menos tendrías el apoyo de tu marido y de su familia que está aquí instalada y bueno, mal que bien.

SRDZ.- Ah, no, sí, sí...

Sí, es ese aspecto el caso de tu hermano es raro porque no hay nadie a quien recurrir.

SRDZ.- Nadie, nadie, cada rato me hablaba [imitando el sollozo] ay, está muy feo y está muy solo, cayó nieve, o sea climas extremos que uno no está acostumbrado y cosas así... pero ya, y cada fin de semana se va a Monterrey.

H.- Él sí viaja con más frecuencia a Monterrey.

SRDZ.- Pues está soltero, no tiene compromisos.

H.- Y viaja en carro, ¿su carro?

SRDZ.- En carro.

H.- ¿Cuánto tiempo se hace a Monterrey?

SRDZ.- Pues depende, a Sabinas son ocho horas, y pues una hora, hora y media más.

H.- Pero puede llegar a dormir a Sabinas.

SRDZ.- No, sí, de hecho llega a Sabinas, avienta la maleta y se va a ver a los Tigres, y luego regresa hasta el otro día. Él es fanático de sus Tigres y del barrio viejo [Barrio Antiguo], pero de esos hay muchos...

H.- Bueno, pues ojalá pueda platicar con él [se corta la grabación]